



A.











1/2

~~96~~  
~~88~~

МК XII. A. 10  
8

Б.ка Зимн. Аборцы,

Миллер, 9



Dr. Franz von Müller's

# Lehrbuch

der

## deutschen Sprache

für die

Russische Jugend.

---

Zweiter Theil. — Syntax.



---

Д-РА ФРАНЦА ФОНЪ МИЛЛЕРА

# УЧЕВНИКЪ

## НѢМЕЦКАГО ЯЗЫКА

для

РУССКАГО ЮНОШЕСТВА.

---

Часть вторая. — Синтаксисъ.

---



## Zweiter Theil.

---

### Die Syntax oder die Wortfügung.

#### § 186.

Die **Syntax** ist die Lehre vom **Satz**. Ein **Satz** ist der Ausdruck eines Gedanken in Worten. — Jeder Satz muß nothwendig **zwei** Bestandtheile haben, nämlich: ein **Subjekt** und ein **Prädikat**. Subjekt heißt der **Gegenstand** von dem Etwas ausgesagt wird; Prädikat heißt **das**, was von dem Subjekte **ausgesagt** wird.

In den Sätzen: „Die Rose blüht“; — „der Knabe schläft“; sind „Rose“ und „Knabe“, die **Subjekte**; „blüht“ und „schläft“, die **Prädikate**.

#### § 187.

Die Syntax bestimmt: 1) die **Art** und **Weise** der Verknüpfung des **regierenden** und **regierten** Sprachtheils oder die **Nection**; 2) die **Bildung** der Sätze und die **verschiedenen** Arten derselben; 3) die **Folge** der Wörter und Sätze oder die **Topik** \*).

---

\*) **Topik** (von dem griechischen Worte: *τοπος* (topos, der Ort) ist eine logische Ortslehre, d. h. eine Anweisung zur Auffindung dessen, was sich über einen Gegenstand **denken** und **sagen** läßt; in der Sprachlehre — „die Lehre von der Wortstellung“.



## ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

### СИНТАКСИСЪ ИЛИ СЛОВСОЧИНЕНІЕ.

#### § 186.

*Синтаксисъ есть ученіе о составленіи предложенія. Предложеніе есть выраженіе мысли, посредствомъ словъ. Каждое предложеніе необходимо должно имѣть двѣ составныя части, именно: подлежащее и сказуемое. Подлежащимъ называется тотъ предметъ, о которомъ что-нибудь говорится; сказуемымъ именуется то, что говорится о подлежащемъ.*

Въ предложеніяхъ: „Роза цвѣтетъ“; „Мальчикъ спитъ“; „роза“ и „мальчикъ“ суть: подлежащія, а „цвѣтетъ“ и „спитъ“, сказуемыя.

#### § 187.

Синтаксисъ опредѣляетъ: 1) видъ и способъ соединенія управляющей и управляемой части рѣчи, или управленіе; 2) образованіе предложеній и разлнчныя виды ихъ; 3) послѣдовательность словъ и предложеній, или тоникъ\*).

---

\* „Тоника“ (отъ Греческаго слова: „τοπος“ (topos, мѣсто) есть логическое ученіе о мѣстахъ, т. е. наставленіе, какъ находить то, что можно мыслить и сказать о какомъ нибудь предметѣ; въ грамматикѣ — „ученіе о расположеніи словъ“.



## Erster Abschnitt.

### I. V o n d e r R e c t i o n .

#### § 188.

Die **regierenden** Sprachtheile sind solche Wörter in der Sprache, die dem **Haupt- oder Personenworte**, auf welches sie sich beziehen, jedesmal einen **bestimmten Kasus** ertheilen.

#### § 189.

Zu den regierenden Sprachtheilen gehören: das **Substantiv**, die **Präposition**, das **Adjektiv** und das **Verbum**; zu den regierten: das **Substantiv** oder das stellvertretende **Personenwort**. Wir haben also: eine **Rektion** des **Substantivs**, der **Präposition**, des **Adjektivs** und des **Verbums**.

#### § 190.

Die **Kasus**, welche bei einem Substantiv oder Personenworte regiert werden können, sind: der **Genitiv**, **Dativ** und **Akkusativ**. Der **Nominativ** kann **nie** als regiert betrachtet werden, da er das **Subjekt** der Rede ist, welches **immer regiert**, und somit den ganzen Redesatz beherrscht (§§ 229, 230.)

### A. V o n d e r R e c t i o n d e r S u b s t a n t i v e n .

#### § 191.

Das Substantiv kann eben sowol regieren, als regiert werden; als **Subjekt** aber, ist es **immer regierend**. 3. B.

„das Haus des Pächters“ *домъ откупщика*, oder

#### § 192.

Wenn mehrere Substantiven in einem und demselben Satze

(или)



## Первое отдѣленіе.

### I. О Б Ъ У П Р А В Л Е Н І И.

#### § 188.

Управляющія части языка суть такія слова, которыя всегда даютъ *определенный падежъ* тому *имени существительному* или *мѣстоименію*, къ которому относятся.

#### § 189.

Къ управляющимъ частямъ языка относятся: *имя существительное*, *предлогъ*, *имя прилагательное* и *глаголъ*; къ управляемымъ: *имя существительное* или *заступающее его*, *мѣстоименіе*. И такъ, есть управленіе: *имени существительнаго, предлога, имени прилагательнаго и глагола*.

#### § 190.

Управляющими *падежами*, при имени существительномъ или мѣстоименіи, бываютъ: *родительный, дательный и винительный*. Именительный падежъ *никогда* не можетъ быть управляемымъ, потому что онъ есть *подлежащее* въ рѣчи, которое *всегда само управляетъ*, и такимъ образомъ *господствуетъ* надъ цѣлымъ предложеніемъ (§§ 229, 230).

### A. О Б Ъ У П Р А В Л Е Н І И И М Е Н Ъ С У Щ Е С Т В И Т Е Л Ъ Н Ы Х ъ.

#### § 191.

Имя существительное можетъ быть какъ управляющимъ, такъ и управляемымъ; но въ качествѣ *подлежащаго*, оно *всегда* есть слово *управляющее*; напр.

(или) „des Pächters Haus“ откупщика домъ.

#### § 192.

Если *нѣсколько* именъ существительныхъ, въ *одномъ* и



auf einander folgen, so stehen sie entweder in **gleichem Kasus** oder **nicht**.

§ 193.

In **gleichem Kasus** stehen sie, wenn das Verhältniß **gleich** ist, sei es nun, daß das eine als Prädikat <sup>1)</sup> dem andern beigelegt wird, oder mehrere Substantiven neben einander aufzählt <sup>2)</sup>, oder mit einander verglichen werden <sup>3)</sup>, oder einem Substantiv ein Merkmalsbegriff als Apposition oder Erklärungszusatz <sup>4)</sup> beigelegt wird, so daß das **erste Substantiv** durch das **folgende**, näher erklärt wird. Z. B.

- 1) „Julius Cäsar, war ein großer **Feldherr** und **Staatsmann**;“
- 2) „Reichthum, Ehre, Glück und Pracht, befriedigen nicht immer das Herz;“
- 3) „Dieser Berg ist höher, als jener **Thurm**;“ *эта гора выше,*
- 4) „Ich urtheile über Sie als **Gelehrten** nicht als **Soldaten** <sup>a)</sup>;“ я „Ich urtheile über Sie als **Gelehrter**, nicht als **Soldat**“ <sup>b)</sup>; я *сужу*  
Im **ersten Falle** <sup>a)</sup>, bezieht sich die Apposition auf den **Andern**,  
im **zweiten** <sup>b)</sup>, auf **mich** selbst.

§ 194.

In **ungleichem Kasus** stehen die Substantiven, wenn das Verhältniß **verschieden**, oder ein Substantiv durch ein anderes näher bestimmt werden soll; das **zweite** steht alsdann im **Genitiv**.

§ 195.

Der **Genitiv** wird gebraucht:

- 1) Um den **Besitz** oder das **Eigenthum** zu bezeichnen (§ 272, p. 3); z. B.

„das Haus meines Vaters“ *домъ моего отца*, oder auch umgekehrt, **или** fällt der Artikel vor dem bestimmten Substantiv jedesmal weg; *въ длинномъ именемъ существительнымъ*). „Die Staaten des Rō“

- 2) Wenn **Vaterland** und **Geschlecht**, **Alter** und **Stand** bezeichnet werden sollen; z. B.

„Er ist seiner Geburt ein Deutscher“ *онъ родомъ (по происхожденію своему дворянинъ*; „seines Alters zehn Jahr“ *по возрасту своему*



*толь же предложени, слѣдуютъ одно за другимъ, то находятъ они въ одинаковыхъ или въ разныхъ надеждахъ.*

§ 193.

Въ *одинаковыхъ надеждахъ* находятся они тогда, когда отношение *одинаково*, будетъ ли такъ, что одно имя существительное придается другому, какъ сказуемое <sup>1)</sup>, или многія имена существительныя ставятся одно возлѣ другаго <sup>2)</sup>, для исчисления предметовъ, или одно съ другимъ сравниваются <sup>3)</sup>, или, если имени существительному придается какой нибудь признакъ, какъ дополнение объяснительное <sup>4)</sup>, такъ что *первое* имя существительное лучше объясняется *послѣдующимъ*.

Юлій Цесарь былъ великій полководецъ и политикъ.

Богатство, почестъ, счастье и пышность, не всегда удовлетворяютъ сердце. нежелан та башня.

сужу объ васъ, какъ *объ узеномъ*, не какъ *о солдатъ* <sup>а)</sup>.

объ васъ, какъ *узеньй*, не какъ *солдатъ* <sup>б)</sup>.

Въ первомъ случаѣ, <sup>а)</sup> дополнение относится къ *другому*, а во второмъ <sup>б)</sup>, ко *лнъ* самому.

§ 194.

Въ *разныхъ надеждахъ* находятся имена существительныя тогда, когда отношение *различно*, или одно имя существительное посредствомъ другаго должно объясниться лучше; въ такомъ случаѣ *второе* имя существит. ставится въ надежѣ *родительномъ*

§ 195.

*Родительный надежъ* употребляется:

1) Чтобы показывать *обладаніе* или *собственность* (§ 272, р. 3); напр.

если расположимъ слова такъ: „meines Waters Haus“; (in der letzten Form последней формъ членъ (Artifel) никогда не употребляется предъ *опре- нигъ* владѣнія Короля oder (или) „des Königs Staaten“ Короля владѣнія

2) Если означается *отчество* и *происхождение*, *возрастъ* и *состояніе*; напр.

своему) Пѣмецъ; „seines Geschlechts ein Edelmann“ по происхожденію десяти лѣтъ; „seines Handwerks ein Schneider“ по ремеслу своему портной



Man gebraucht auch hier an Stelle des **Genitivs** die Präposition „von“; z. B. „Von Geburt ein Deutscher“ *родомъ Пемецъ*.

3) Gebraucht man den **Genitiv** bei Substantiven, die einen Theil des **Ganzen**, oder auch ein **Maß**, **Gewicht** und **dergleichen** anzeigen; z. B. „Das Fell des Thieres“ *кожа животнаго*;

*мѣра сладкаго вина*; „ein Stück Brodes“ *кусокъ хлѣба*; „ein

4) Endlich gebraucht man noch den **Genitiv** bei **Ausrufungen**;

z. B. „Ach, des Unglücks!“ *Ахъ, какое несчастіе!*

auch bei **Zeitbestimmungen**, als:

„des Morgens“ *утромъ*; „des Abends“ *вечеромъ*; „des

#### § 196.

**Statt** des Genitivs setzt man auch die Präposition „von“, und zwar in folgenden Fällen:

1) Bei dem Namen des **Stoffes** woraus eine Sache gemacht ist; z. B. „Ein Ring von Gold“, oder: „ein goldner Ring“ *кольцо изъ золота, или: золотое кольцо*; „eine Weste von Seide, oder:

2) Bei Bestimmung der **Größe**, des **Maßes**, des **Gewichts**, des **Werthes** und des **Inhaltes**; z. B.

„Ein Graben von fünf Fuß Tiefe“ *ровъ въ пять футовъ глубины*; „Summe von zwanzig Thaler“ *сумма въ двадцать талеровъ*

3) Bei den Eigennamen der **Länder** und **Bezirke**, als **Besitzthum**. z. B. „Der Kaiser von Rußland“ *Императоръ Россійскій*; „der Kurfürst von Brandenburg“ *Курфюрстъ Бранденбургскій*;

4) Um eine **Wiederholung** des Genitiv's zu vermeiden; z. B. „Die Geschichte von der Erbauung der Stadt.“ *Исторія построенія*

### B. Von der Action der Präpositionen.

#### § 197.

Die **Präpositionen** bezeichnen die Raumverhältnisse, in denen eine Thätigkeit zu einem Sein steht, nämlich den **Ort** und die **Richtung**. Die **Raumverhältnisse** und insbesondere die **Richtungen**



Здѣсь, вмѣсто *родительнаго над.*, употребляютъ также и *предлогъ „von“* (отъ); напр. „Ein Mann von Adel“ человекъ изъ дворянъ.

3) *Родительный надежъ* употребляется при именахъ существительныхъ, означающихъ часть *цѣлаго*, или также *мѣру*, *вѣсъ* и *тому подобное*; напр. „Ein Maß süßen Weiness; Pfund Wolle“ фунтъ шерсти; „eine Masse Volk's“ масса народа; и.

4) Наконецъ, *родительный надежъ* употребляется еще при *восклицаніяхъ*; напр. „O des Donnerstags!“ О, день блаженства! также при *опредѣленіи времени*, какъ то: „Nachmittags“ послѣ обѣда (по полудни); „des Nachts“ ночью.

### § 196.

*Вмѣсто* *родительнаго надежа* употребляется также *предлогъ „von“* (отъ, изъ), и именно въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) При названіи *вещества*, изъ котораго сдѣлана какая нибудь вещь; напр.

„eine seidne Weste“ жилетъ изъ шелковой матеріи, или: шелковый жилетъ.

2) При *опредѣленіи величины*, *мѣры*, *вѣса*, *достоинства* и *содержанія*; напр.

„ein Brod von vier Pfund“ хлѣбъ въ четыре фунта вѣсомъ; „eine и проч.

3) При *собственныхъ именахъ земель* и *округовъ*, состоящихъ *владѣніе чье-либо*. Напр.

„der Großherzog von Mecklenburg“ Великій Герцогъ Мекленбургскій.

4) Для избѣжанія *повторенія* *родительнаго надежа*; напр. города. „Die Folgen von dem Tode des Königs“. Слѣдствія смерти Короля.

## В. ОБЪ УПРАВЛЕНІИ ПРЕДЛОГОВЪ.

### § 197.

*Предлоги* означаютъ *предѣлы отношенія*, въ которыхъ находится какое нибудь дѣйствіе, направленное на какой нибудь предметъ, и именно *вмѣсто* и *направленіе*. *Предѣлы от-*



räumlicher Thätigkeiten (Bewegungen), machen die Grundbedeutung aller Präpositionen aus.

§ 198.

In Rücksicht der **Declination** können wir sie in **fünf** folgende Klassen bringen: (§ 173).

- |    |              |             |                             |
|----|--------------|-------------|-----------------------------|
| a) | erste Klasse | regiert den | <b>Genitiv</b>              |
| b) | zweite "     | " "         | <b>Dativ</b>                |
| c) | dritte "     | " "         | <b>Akkusativ</b>            |
| d) | vierte "     | " "         | <b>Genitiv und Dativ</b>    |
| e) | fünfte "     | " "         | <b>Dativ und Akkusativ.</b> |

**Von der Bedeutung und dem Gebrauche  
sämmlicher Präpositionen, so wie deren  
Anwendung im Russischen.**

§ 199.

a) **Erste Klasse mit dem Genitiv.**

Dahin gehören:

„**Statt**“ (**anstatt**), es bezeichnet eine Stellvertretung, und entspricht ganz dem Russischen „**вмѣсто**“; z. B.

„Ich wollte anstatt (Statt) seiner kommen“ я хотѣлъ притти  
Früchte“ хорошія деревья приносятъ сначала только вѣтви,

„**Halben, \*) halb, halber**“ (§ 174 Anmerk.) werden stets hinter das Substantiv gesetzt; im Russischen wird es durch „**для, ради**“, mit dem **Genitiv**, auch durch „**по**“, mit dem **Dativ** oder mit dem **Präpositiv** ausgedrückt; z. B.

„Der Geschäfte halben, konnte ich nicht kommen“ по причинѣ мно-  
лаю это для тебя. „Nur seinethalben, bin ich zu Hause geblieben“  
мнѣ, пусть такъ будетъ.

**Wegen \*)** wird seinem Kasus bald **vor**, bald **nach**gesetzt; z. B.



ношенія и особенно *направленія* опредѣленныхъ дѣйствій (движеній), составляютъ основное значеніе всѣхъ предлоговъ.

§ 198.

Относительно *управленія* можемъ мы раздѣлить ихъ на пять слѣдующихъ классовъ (§ 173).

- |                     |                   |          |                          |
|---------------------|-------------------|----------|--------------------------|
| a) <i>первый</i>    | классъ управляетъ | падежемъ | <i>родительнымъ</i>      |
| b) <i>второй</i>    | "                 | "        | <i>дательнымъ</i>        |
| c) <i>третій</i>    | "                 | "        | <i>винительнымъ</i>      |
| d) <i>четвертый</i> | "                 | "        | <i>родит. и дательн.</i> |
| e) <i>пятый</i>     | "                 | "        | <i>дат. и винительн.</i> |

## О ЗНАЧЕНИИ И УПОТРЕБЛЕНИИ ВСѢХЪ ПРЕД- ЛГОВЪ, ТАКЖЕ И О ЗНАЧЕНИИ ИХЪ ВЪ РУССКОМЪ ЯЗЫКЪ.

§ 199.

- a) *Первый* классъ, управляющій *родительнымъ* падежемъ.

Сюда относятся :

„*Statt*“ (*anstatt*), оно означаетъ заступленіе мѣста, и со-  
отвѣтствуетъ вполне Русскому „*вмѣсто*“; напр.  
*вмѣсто* его. „*Gute Bäume tragen anfangs nur Holzäste, anstatt der*  
*вмѣсто* плодовъ.

„*Halben*“, *halb, halber* (§ 174, прим.) полагается всегда  
послѣ имени существительнаго, въ Русскомъ языкѣ выра-  
жается этотъ предлогъ посредствомъ : „*для, ради*“, съ *роди-*  
*тельнымъ* падежемъ, также посредствомъ „*но*“, съ *датель-*  
*нымъ* или съ *предложнымъ* падежемъ. Напр.  
жества занятій, я не могъ притти. „*Ich thue es Deinet halben*“ я сдѣ  
только *ради* его, я остался дома. „*Meinet halben möge es geschehen*“ *по*

„*Wegen*“ \* полагается то *впереди*, то *послѣ* своего па-  
дежа ; напр.



„Man schätzt ihn **wegen** seines Fleißes, und liebt ihn seiner Tugend  
 „Der Ehre **wegen**“ *для чести*. „Man achtet Dich **wegen** Deiner  
 Im Russischen wird „**wegen**“ ausgedrückt, durch: „*для, за, ради, по причине, по, въ разсужденіи*“ und „*о*“.

1) Durch „*для, ради, по причине*“, mit dem **Genitiv**,  
 „*за*“, mit dem **Akkusativ**, wenn „**wegen**“ so viel, als: eine **Ursache**  
 bedeutet; z. B.

„Ich diene der Ehre wegen“ *я служу для чести*; „ich erhielt seiner  
 wegen konnte er nicht mehr dienen“ *по причинѣ старости только, не*

2) Durch „*по*“, mit dem **Dativ**, wenn „**wegen**“ so viel, als:  
 „zu (in) **Folge**“ heißt; z. B.

„Dieser Ort ist wegen seines Mineralwassers berühmt“

3) Durch „*въ разсужденіи*“, mit dem **Genitiv** und „*о*“,  
 mit dem **Präpositiv**, wenn „**wegen**“ so viel, als: „**in Betreff**“ oder  
 „**von**“ bedeutet; z. B.

„Er hat wegen (von) dieser Sache viel gesprochen“ *онъ много*  
 „**Um — willen**“ \*) (*ради*), das von dieser Präposition regierte  
 Substantiv oder Pronomen steht immer zwischen „**um**“ und  
 „**willen**“; z. B.

„**Um Gottes willen**“ *Бого ради*; „**um**

Anmerk. \* Die Präpositionen: „**wegen, halben**“ und „**willen**“, werden  
 mit dem **Genitiv** der Personalpronomen gewöhnlich zusammengezogen,  
 in:

„**meinetwegen**“ *ради меня*; „**deinetwegen**“ *ради тебя*; „**seinetwegen**“  
*для него*; „**meinetwillen**“ *по мнѣ*; „**seinetwillen**“ *ради его*; и.

„ <b>Laut</b> “	}	Im Russischen: „ <i>въ силу</i> “
„ <b>Kraft</b> “		mit dem <b>Genitiv</b> und „ <i>по</i> “,
„ <b>Vermöge</b> “		mit dem <b>Dativ</b> ; z. B.

„Laut Deines Wunsches“ *по моему желанію*. „Er handelte Kraft  
 Ihres Befehls muß ich so sprechen“ *по Вашему приказанію*, я дол  
*въ силу духовной я наследовалъ много денегъ*.

„**Mitteltst**“ (vermitteltst), im Russischen durch: „*съ по-  
 мощію, посредствомъ*“, mit dem **Genitiv** oder auch durch  
 den **Instrumental**, ohne Präposition; z. B.



wegen" его хвалят за его прилежаніе, и любят за его добродѣтель. Aufrichtigkeit" почитаютъ тебя за твою откровенность.

Въ Русскомъ языкѣ предлогъ „wegen" выражается посредствомъ: „для, за, ради, по пригину", „въ разсужденіи" и „о".

1) Посредствомъ „для, ради, по пригину", съ родительнымъ надежемъ, „за", съ винительнымъ надежемъ, когда „wegen" означаетъ какъ бы пригину; напр.

wegen einen Verweis" я получилъ выговоръ за него; „nur des Alters" могъ онъ болѣе служить.

2) Посредствомъ „по", съ дательнымъ надежемъ, когда „wegen" означаетъ то-же, что и: „zu (in) Folge" вслѣдствіе; это мѣсто извѣстно, по своимъ минеральнымъ водамъ.

3) Посредствомъ „въ разсужденіи", съ родительнымъ надежемъ и, „о" съ предложнымъ надежемъ, когда „wegen" означаетъ то-же, что: „in Betreff" (относительно) или „von" (о); говорилъ въ разсужденіи этого дѣла, или (объ этомъ дѣлѣ).

„um—wissen" \* (ради), управляемое этимъ предлогомъ имя существительное или мѣстоименіе находится всегда между „um" и „wissen"; напр.

des Friedens wissen" ради мира; „um der Ehre willen" ради чести.

Примѣчаніе. \* Предлоги: „wegen, halben" и „wissen" употребляются обыкновенно въ связи съ родительнымъ надежемъ личнаго мѣстоименія; какъ-то:

ради его; „meinet halben" для меня; „deinet halben" для тебя; „seinet halben"

„Zu" } „Kraft" } „Vermöge" }	Въ Русскомъ: „въ силу", съ родительнымъ надежемъ; „по", съ дательнымъ надежемъ; напр.
------------------------------------	---

seines Amtes" онъ дѣйствовалъ въ силу своей должности. „Vermöge" же такъ говорить. „Vermöge des Testaments habe ich viel Geld geerbt"

Mittelst (vermitteltst), въ Русскомъ: „съ помощію, посредствомъ", съ родительнымъ надежемъ, или также чрезъ творительный надежъ, безъ предлога; напр.



„Er bestieg das Dach vermittelst einer Leiter“ *взобрался на крышу*  
*Усер*“ *мы достигли берега посредством лодки.*

„Ungeachtet“ (nicht „unerachtet“ oder „ohnachtet“),  
im Russischen durch: „*не смотря на, не взирая*“, mit dem  
Akkusativ; z. B.

„Ungeachtet seines Fleißes machte er keine Fortschritte“ *не смотря*

„Ungeachtet des üblen Wetters ging er aus“ *не взирая на ху-*

„Diesseit“, durch „*по-сю-сторону*“; z. B. (§ 174 siehe \*)

„Ich wohne diesseit des Flusses“ *я живу по-*

„Jenseit“, durch „*по-ту-сторону*“; z. B. (174 \*).

„Er befand sich jenseit des Flusses“ *онъ находился по-*

## § 200.

### b) Zweite Klasse mit dem Dativ.

Die Präpositionen dieser Klasse lassen sich durch folgende Ver-  
zeilen, sehr leicht dem Gedächtnisse einprägen:

Schreib: „*bei, mit, nach, nächst, nebst,*

(Пиши): „*entgegen, außer, aus*“, stets mit

Daphnis an die Quelle.

*Nach* dir schmach' ich, *zu* dir eil' ich, du geliebte Quelle du!

*Aus* dir schöpf' ich, *bei* dir ruh' ich, seh' dem Spiel der Wellen zu;

*Mit* dir scherz' ich, *von* dir lern' ich heiter durch das Leben wallen,

Angelacht *von* Frühlingsblumen und begrüßt *von* Nachtigallen.

„*Aus*“ bezeichnet ein *Ausgehen* von einem Punkte; im Russi-  
schen wird es mehrentheils durch „*изъ*“, mit dem *Genitiv* ausge-  
drückt; z. B.

„Er nahm das Geld aus dem Kasten“ *онъ взялъ эти деньги изъ*  
*сак* aus dem Fenster“ *я смотрѣлъ въ окно*; „er that es aus  
eigenem Antriebe“ *по собственному желанію.*

„*Außer*“ bezeichnet eine Ausschließung des *Orts*, der *Person*  
und des *Zustandes*. Im Russischen wird „*außer*“ durch „*внѣ*“  
und „*кро-мѣ*“, mit dem *Genitiv* ausgedrückt; z. B.

„Er ist außer der Stadt, außer dem Hause“ *онъ находится внѣ*  
*тебл, въ былл.*



рышу помощью листницы. „Wir kamen mittelst eines Rahnes an's (an das)

**„Ungeachtet“** (не „unerachtet“ или „ohneachtet“), въ Русскомъ: **„не смотря на, не взирая“**, съ **внимательнымъ надеждемъ**; напр.

отря на его прилежаніе, не дѣлалъ онъ никакихъ успѣховъ.  
ху- дую погоду, онъ пошелъ со двора.

**„Diesseit“**, **„по-сю-сторону“**; напр. (§ 174, смотри \*).

ую по- сю-сторону рѣки (или: на этой сторонѣ рѣки).

**„Jenseit“**, **„по-ту-сторону“**; напр. (§ 174, \*).

и по- ту-сторону рѣки (за рѣкою или на той сторонѣ рѣки).

## § 200.

b) **Второй классъ, управляющій дательнымъ надеждемъ.**

Предлоги этого класса можно легко выучить наизусть посредствомъ слѣдующаго двустишія:

bst, mit, **sammt, seit, von, zu, zuwider“**  
dem **Dativ** nieder! (всегда съ дательнымъ надеждемъ).

**Да ф н и с ъ к ъ и с т о ч н и к у.**

**По** тебѣ томлюсь (я), **къ** тебѣ сиѣшу (я), о, мой милый источникъ!

**Изъ** тебя черпаю (я), **у** тебя отдыхаю (я), смотря на игру волнъ;

**Съ** тобою шучу (я), **отъ** тебя учусь (я) бодро идти по дорогѣ жизни;

Тебѣ улыбаются цвѣты весны, тебя привѣтствуютъ соловьи.

**„Aus“** означаетъ **исходъ** изъ какого нибудь мѣста; въ Русскомъ языкѣ этотъ предлогъ выражается большею частію посредствомъ **„изъ“**, съ **родительнымъ надеждемъ**; напр.

изъ сундука. „Ich komme aus London“ я пріѣхалъ изъ Лондона. Aber: „ich Mangel an Nahrung“ онъ сдѣлалъ это за неимѣніемъ пищи; „aus

**„Außer“** означаетъ **исключеніе мѣста, лица и состоянія.**

Въ Русскомъ языкѣ **„außer“** выражается посредствомъ **„внѣ“**

и **„кромя“**, съ **родительнымъ надеждемъ**; напр.

внѣ города, внѣ дома. „Außer mir und Dir fehlte Niemand“, **кромя** меня и



Anmerk. Obgleich „außer“ in der Regel den Dativ regiert, so muß doch der **Akkusativ** dabei stehen, wenn das **Folgewort** in näherer Verbindung mit einem **transitiven Verbum** steht; z. B.

„Etwas außer allen Zweifel setzen“ привести что либо въ несомнительность;  
Beim Ausdrucke: „außer Landes sein“ (sich außer halb des Landes befinden);  
сударства) управляетъ „außer“ родительнымъ падежемъ. — Oft steht  
„ich kenne keinen außer ihn“ я познаю никого, **кромъ** его; „außer ihn sah ich

„Bei“ drückt auf unbestimmte Weise die **Nähe** aus; im Russischen wird „bei“ bezeichnet durch: „у, **возль**, **при**, **въ**, **за**, **подъ**“ oder auch durch den **Instrumental**, ohne Präposition und zwar:

1) durch „у“, mit dem **Genitiv**, wenn der Aufenthalt eines **Gegenstandes** bei einem **andern** bezeichnet wird, wobei man fragen kann: „wo?“ z. B.

„Er war bei seinem Herrn“ онъ былъ у своего господина; „er

2) durch „**возль**“ und „**подль**“, mit dem **Genitiv**, wenn „bei“ so viel, als: „neben“, „neben bei“ bedeutet; z. B.

„Bei seinem Hause steht ein Baum“ **возль** (подль) его дома **пахо**

3) durch „**при**“, mit dem **Präpositiv**, wenn „bei“ so viel, als: „in Gegenwart, zur Zeit, zu einem Gegenstande gehörig“ heißt; z. B.

„Es geschah noch bei Lebzeiten meiner Mutter“ это случилось еще **при** **экзамень**. „Er dient als Adjutant beim (bei

4) durch „**въ**“, mit dem **Präpositiv**, wenn „bei“ so viel, als: „in“ bedeutet; z. B.

„Mein Bruder dient bei der Garde“ мой братъ служитъ **въ** **Гварди**;

5) durch „**за**“, mit dem **Akkusativ**, wenn die Verben: „fassen“ (схватить), „leiten, führen“ (вести), „halten“ (держать) vorkommen, und wenn „bei“ so viel, als: „an“ heißt; z. B.

„Fasse mich nicht bei der Hand“ не бери меня **за** **руку**; „führe ihn

In einigen russischen Redensarten wird „bei“, durch „**за**“, mit dem **Instrumental** ausgedrückt; z. B.

• *Примѣчаніе.* Хотя „ауßer“ управляетъ всегда *дательнымъ* падежемъ, то всеже долженъ при немъ находиться *падежъ винительный*, если *подлежащее слово* находится въ ближайшей связи съ какимъ нибудь *переходящимъ глаголомъ*; напр.

„er setzte mich außer den Stand“ Gellert. Онъ привелъ меня въ невозможность. regiert „ауßer“, den Genitiv. При выраженіи „ауßer Landes sein“ (быть *въ* Го- „ауßer“ bloß als *Adverbium*, часто „ауßer“ употребляется какъ нарѣчіе; напр. Niemand“ *кромя* его, я никого не видалъ.

„Bei“ выражаетъ *неопредѣленнымъ* образомъ близость; въ Русскомъ, предлогъ „bei“ переводится посредствомъ: „у, *возль, подль, при, въ, за, подъ*“, или передается посред- *ствомъ творительнаго падежа, безъ предлога, и именно:*

1) Посредствомъ „у“, съ *родительнымъ падежемъ*, когда означается *пребываніе одного предмета у другаго*, причемъ можно сдѣлать вопросъ: „*гдѣ*“?

„er wohnt bei mir“ онъ живетъ у меня; „bei der Thüre“ у дверей.

2) Посредствомъ „возль“ и „подль“, съ падежемъ *род.*, когда „bei“ значить то-же, что: и „neben“, „neben bei“ (возль). *лится* дерево; „er wohnt bei dem Flusse“ онъ живетъ подль рѣки.

3) Посредствомъ „при“, съ падежемъ *предложнымъ*, когда „bei“ означаетъ то-же, что: „въ присутствіи, во время, *принадлежащій предмету*“; напр.

при жизни моей матери. „Der General war bei dem Grafen“ Генераль *dem* Gouverneur“ онъ служить Адъютантомъ при Губернаторѣ.

4) Посредствомъ „въ“, съ падежемъ *предложнымъ*, когда „bei“ значить то-же, что: „in“ (въ); напр.

„ich diene beim (bei dem) Kameralhof“ я служу въ *Казенной Палатѣ*.

5) Посредствомъ „за“, съ падежемъ *винительнымъ*, когда ему предшествуютъ глаголы: „fassen“ (схватить), „führen, lei- *ten*“ (вести), „halten“ (держать), и когда „bei“ значить то-же, что: „an“ (за); напр.

bei den Ohren herein“ *веди* его сюда за уши.

Въ *нѣкоторыхъ Русскихъ* выраженіяхъ, предлогъ „bei“, выра- *жается* посредствомъ „за“, съ *творительнымъ падежемъ*; *напр.*



„Bei Tische hat er viel erzählt“ *за обѣдомъ онъ много разсказывалъ; очень разсѣявъ*; „sie schlossen ihre Freundschaft bei einem Glase

6) durch „*подъ*“, mit dem **Instrumental**, auch durch „*при*“, mit dem **Präpositiv**, wenn von einem Gegenstande die Rede ist, in dessen Nähe sich Etwas ereignete; bei den Städtenamen gewöhnlich mit „*подъ*“; 3. B. (напр.)

„Es ereignete sich bei Moskau“ *это случилось подѣ Москвою*. „Carl XII. былъ побѣжденъ Петромъ Великимъ подѣ Полтавою. совершенно разбитъ при Березинѣ.

7) durch den **Instrumental**, ohne Präposition, nur in einigen Redensarten; 3. B.

„bei Tag und bei Nacht“ *днемъ и ночью*;

„Entgegen“ *навстрѣчу*,

„Zu wider“ *противъ, вопреки*,

„Gegenüber“ *напротивъ*,

{ werden allemal dem Substantiv oder Pronomen nachgesetzt; 3. B.

„Er handelt dem Gesetze zuwider“ *онъ поступаетъ вопреки закону*.

„Er kam mir entgegen“ *онъ мнѣ навстрѣчу попалъ*. „Das ist

„Mit“

„Nebst“

„Sammt“

{ bezeichnen eine Gemeinschaft der Thätigkeit unter Personen oder auch eine Verbindung von Sachen. Im Russischen wird „mit“ durch „сѣ“ ausgedrückt:

1) mit dem **Instrumental** auf die Frage: „mit wem? womit?“ 3. B.

„Ich fuhr mit der Tante (mit wem?)“ *я ѣхалъ сѣ тетушкою*; „mit Korbina“ *сѣ яблоками*; „ich ging mit dem Vater“ *я ходилъ сѣ*

2) ohne die Präposition „сѣ“ mit dem **Instrumental**, wenn das Wort ein Ding bezeichnet, das als Mittel oder Werkzeug bei einer Handlung dient, auf die Frage: „womit? (чѣмъ?) womit?“ *(посредствомъ чего?)*“ 3. B.

„Ich schneide mit dem Messer“ *я рѣжу ножомъ*; „er hielt das Glas

„Nebst“ und „sammt“ durch: „со, сѣ, вмѣстѣ сѣ“, mit dem **Instrumental**; 3. B.

„Ich sammt (nebst) den Meinigen befinden uns wohl“ *я вмѣстѣ сѣ Familie bei mir“ онъ былъ у меня сѣ своимъ семействомъ*.

Anmerk. Der Präposition „sammt“, geht sehr oft die Präposition „mit“ voran; 3. B.

„beim (bei dem) Abendessen war er sehr zerstreut“ за ужиномъ былъ онъ  
 „Wein“ свою дружбу заключили они за стаканомъ вина.

6) Посредствомъ „подъ“, съ надежемъ *творительнымъ*,  
 также посредствомъ „при“, съ надежемъ *предложнымъ*, когда  
 говорится о предметѣ, *вблизи котораго что-либо происходитъ*;  
 при именахъ *городовъ*, обыкновенно посредствомъ „подъ“.

der Zwölfte wurde bei Bultawa von Peter dem Großen überwunden“ Карлъ  
 „Napoleon wurde bei der Beresina gänzlich geschlagen“ Наполеонъ былъ со-

7) Посредствомъ *творительнаго* надежка, безъ предлога,  
 только въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ; напр.

„es geschah bei Tage“ это случилось днемъ.

„Entgegen“ навстрѣгу, { поставляются всегда *послѣ* имени  
 „Zu wider“ противъ, вопреки, { *существительнаго* или *мѣстоиме-*  
 „Gegenüber“ напротивъ, { *нн*; напр.

„Er wohnt der Kirche gegenüber“ онъ живетъ *напротивъ* церкви.  
 mir zu wider“ это мнѣ *противно*.

„Mit“ { означаютъ *взаимное дѣйствіе* лицъ или также *связь*  
 „Nebst“ { *вещей*. Въ Русскомъ языкѣ выражается „mit“ посредствомъ  
 „Sammt“ { „съ“, и именно:

1) съ *творительнымъ* надежемъ, на вопросъ: „mit wem?“  
 (съ кѣмъ?) „womit?“ (съ чѣмъ?) напр.

dem Bruder“ съ братомъ; „hier ist ein Korb mit Äpfeln (womit?) вотъ  
 отцомъ.

2) безъ предлога „сѣ“, съ *творительнымъ* надежемъ,  
 когда слово означаетъ вещь, которая служитъ *средствомъ* или  
*орудіемъ* при какомъ-либо дѣйствіи, на вопросъ: „womit?“  
 (чѣмъ?) „wodurch?“ (посредствомъ чего?) напр.

mit der Hand“ онъ держалъ стаканъ *рукою*.

„Nebst“ и „sammt“ посредствомъ: „со, сѣ, вмѣстѣ сѣ“,  
 съ *творительнымъ* надежемъ; напр.

моимъ семействомъ находимся здоровы. „Er war nebst (sammt) seiner

Примѣчаніе. Предлогу: „sammt“ предшествуетъ очень часто предлогъ  
 „mit“; напр.



„Mußt Du, um Einen Schuldigen zu treffen, das Schiff mit sammt dem Steuer-  
чтобы настигнуть одного виновного? (Шилл.)

„**Nach**“ bezeichnet die Richtung „**Wohin**“. Es wird in dieser Bedeutung vorzüglich bei Orts- und Ländernamen, bei den Namen der Flüsse, Berge und Himmelsgegenden, nicht aber bei Personenamen gebraucht. Z. B. „Er geht nach England, nach London.“

„Er reiset nach dem Rhein, nach Osten, nach Hause“ u.

„**Nach**“ bezeichnet neben der räumlichen Richtung, oft zugleich eine Absicht; z. B.

„Nach Jemanden schlagen, hauen, stechen“; ударить кого, рубить,

Im Russischen wird „**nach**“ bezeichnet durch: „**посль, за, по, въ, на, чрезъ, къ**“, oder auch durch den **Instrumental**, ohne Präposition.

1) Durch „**посль**“, mit dem **Genitiv**, wenn „**nach**“ soviel, als: „**nachher**“ bedeutet; z. B.

„Ich werde nach vier Uhr zu Dir kommen“ я приду къ тебѣ послѣ  
опѣ пришелъ послѣ меня; „komme nach dem Mittagessen“

2) Durch „**за**“, mit dem **Instrumental**, wenn „**nach**“ so viel, als: „ein Senden oder Gehen nach einem Gegenstande oder hinter ihm her bedeutet“, wobei man fragen kann: „**nach wem?**“ (за кѣмъ?) „**wonach?**“ (за чѣмъ?) z. B.

„Er kam nach mir, mich abzuholen“ опѣ пришелъ за мною, меня  
nach dem Arzte, und dann nach dem Prediger“ пошли прежде

3) Durch „**по**“, mit dem **Dativ**, wenn „**nach**“ so viel, als: „**zufolge**“ bedeutet; z. B.

„Verfahre nach den Gesetzen“ поступай по законамъ. „Sie kleidet sich  
In einigen Redensarten steht „**по**“, mit dem Präpositiv; въ нѣ  
нымъ, напр. „es ist nicht nach seinem Sinn“ это не по немъ

4) Durch „**въ**“ und „**на**“, mit dem **Akkusativ**, bei einer Ortsveränderung, auf die Frage: „**wohin?**“ z. B.

„Er reiste nach Frankreich“ опѣ поѣхалъ во Францію; „nach

„Mein Nachbar ging nach dem Markte“ мой сосѣдъ пошелъ на

5) Durch „**чрезъ**“, mit dem **Akkusativ**, wenn „**nach**“ mit einer Grundzahl vor den Wörtern: „**Jahr, Monat, Woche, Tag,**

man verderben? *Эф.* Долженъ-ли ты погубить корабль *вмѣстѣ* съ кормчимъ,

„*Наѳ*“ означаетъ *направление „куда“*. Въ такомъ значеніи этотъ предлогъ употребляется преимущественно при *именахъ мѣстѣ, земель, рѣкъ, горъ и странъ свѣта*, но отнюдь не при именахъ *личныхъ*. Напр. Онъ ѣдетъ въ Англію, въ Лондонъ. Онъ ѣдетъ на Рейнъ, на востокъ, на родину и проч.

„*Наѳ*“ означаетъ, при *опредѣленномъ направленіи*, часто и *на-мѣреніе*; напр.

колоть. „*Nach dem Schwerte greifen*“ Схватиться за мечъ.

По-Русски предлогъ „*наѳ*“ выражается посредствомъ: „*по-слѣ, за, по, въ, на, чрезъ, къ*“, или также посредствомъ *творительнаго падежа, безъ предлога*.

1) Посредствомъ „*послѣ*“, съ *родительнымъ падежемъ*, когда „*наѳ*“ означаетъ то-же, что: „*nachher*“ (*послѣ*). Напр. *четырехъ часовъ* (въ пятомъ часу). „*Er kam nach mir (später als ich)*“ приходилъ *послѣ* *обѣда*.

2) Посредствомъ „*за*“, съ *творительнымъ падежемъ*, когда „*наѳ*“ означаетъ то-же, что: „*отправленіе*“ или „*хожденіе*“ за какимъ-либо предметомъ, или идти „*позади него*“, причемъ можно сдѣлать вопросъ: *наѳ* *wem?* (*зачѣмъ?*) „*voran?*“ (*зачѣмъ?*) напр.

взять съ собою; „*gehe mir nach (hinterher)*“ иди *за мною*; „*schieße zuerst*“ (сперва) *за врагомъ*; и потомъ *за священникомъ*.

3) Посредствомъ „*по*“, съ *дательнымъ падежемъ*, когда „*наѳ*“ означаетъ то-же, что: „*zufolge*“ (вслѣдствіе). Напр. *immer nach der neuesten Mode* она всегда одѣвается *по послѣдней модѣ*. *которыхъ* выраженій употребляется „*по*“, съ *падежемъ предлож-* (это ему не нравится).

4) Посредствомъ „*въ*“ и „*на*“, съ *винительнымъ падежемъ*, при означеніи *перемѣны мѣста*, на вопросъ: „*куда*“? *Moskau* въ *Москву*; „*schieße nach der Apotheke*“ пошли въ *аптеку* *рынокъ*; „*ich gehe nach der Vorstadt*“ я иду на *форштадтъ*.

5) Посредствомъ „*чрезъ*“, съ *винительнымъ падежемъ*, когда „*наѳ*“, *вмѣстѣ* съ *именемъ числительнымъ количествен-*



**Stunde, Minute, Secunde"** steht, und wenn man fragen kann: **„in wie viel Zeit? nach Verlauf welcher Zeit?"** 3. B.

„Nach einem Jahre komme ich zurück" *черезъ годъ я возвращусь*; „nach zwei Monaten" *черезъ два мѣсяца*; „nach drei

6) Durch **„къ"**, mit dem **Dativ**, mehrentheils nach den Zeitwörtern: **„kehren, wenden, drehen"** (*поворотить, вертѣть*), oder wenn im Deutschen: **„nach — zu"**, gebraucht wird; 3. B.

„Die Gewitterwolken zogen sich nach Norden zu" *громовыя тучи потянулись къ северу*; „er lief nach dem Flusse" *онъ побѣжалъ къ рѣкѣ*

7) Durch den **Instrumental**, ohne Präposition, nach den Verben: **„riechen"** (*пахнуть*), **„schmecken"** (*имѣть вкусъ, отзываться*); 3. B.

„Es riecht hier nach Rauch" *здѣсь пахнетъ дымомъ*; „dieser

**„Nächst"** und **„Zunächst"**, bezeichnen eine **Nähe** des Orts und ein **nahes** Verhältniß **zweier** Gegenstände; im Russischen werden sie durch: **„близъ, послѣ und возлѣ"**, mit dem **Genitiv** bezeichnet. 3. B.

„Er saß nächst ihr, auch: er saß ihr zunächst" *онъ сидѣлъ близъ нея; Vater nächst Gott am meisten" онъ любитъ своего отца, послѣ*

**„Zeit"** drückt das Verhältniß der **Zeit** aus, so viel als: **„von der Zeit an"** (*съ того времени*); im Russischen wird es durch **„съ"**, mit dem **Genitiv** ausgedrückt; 3. B.

„Seit der Zeit gehe ich nicht mehr zu ihm" *съ того времени я къ нему не ходю*; „seit meinem

Wenn **„seit"** so viel, als: **„während"** (*во время*) bezeichnet, so wird die Präposition im Russischen nicht gebraucht; 3. B.

„Er ist schon seit zwei Wochen krank"

**„Von"** bezeichnet die Richtung **„Woher"**, und steht nicht nur mit **„zu"** und **„nach"**, sondern auch mit **„an"** und **„auf"**, in sofern sie eine Richtung ausdrücken, im Gegensatz. Im Russischen wird **„von"** durch: **„отъ, изъ, о, съ, до"** oder auch durch den **Genitiv**, ohne Präposition ausgedrückt.

нымъ, предшествуетъ словамъ : „зодъ“, „мѣсяцъ“, „недѣля“, „день“, „часъ“, „минута“, „секунда“, и когда можно сдѣлать вопросъ : „въ какое время, во сколько времени?“ „но прошествіи какого времени?“

Stunden ist er wieder gekommen“ ; онъ возвратился черезъ три часа.

6) Посредствомъ „къ“, съ дательнымъ падежемъ, большею частью послѣ глаголовъ : „kehren, wenden, drehen“ (поворотить, вертѣть), или когда въ Нѣмецкомъ выраженіи употребляется : „nach — zu“ ; напр.

пошли къ северу; „kehrte mehr nach dem Walde zu“ поворачивай (держи) рѣку.

7) Посредствомъ *творительнаго* падежа, безъ предлога, послѣ глаголовъ : „riechen“ (пахнуть), „schmecken“ (имѣть вкусъ, отзываться); напр.

Wein schmeckt nach Essig“ это вино отзывается уксусомъ и.

„Nächst“ и „zunächst“ означаютъ близость мѣста и тѣсныя отношенія двухъ предметовъ ; въ Русскомъ языкѣ переводятся они посредствомъ : „близъ, послѣ“ и „возлѣ“, съ *родительнымъ* падежемъ. Напр.

„er ist nächst Dir der älteste“ онъ послѣ тебя самый старшій; „er liebt seinen Бога, болѣе всего.

„Seit“ выражаетъ отношеніе времени, въ томъ же смыслѣ, какъ и выраженіе : „съ того времени“ ; въ Русскомъ переводится посредствомъ „съ“, съ *родительнымъ* падежемъ ; напр. ему болѣе не хожу; „seit einiger Zeit bemerke ich hier eine Veränderung“ „Hiersein“ со времени моего пребыванія здѣсь.

Когда „seit“ означаетъ то-же, что : „während“ (во время), то въ Русскомъ предлогъ не употребляется ; напр. онъ уже два недѣли (сряду) боленъ.

„Von“ означаетъ направленіе „откуда“, и противопоставляется не только предлогамъ „zu“ и „nach“, но и предлогамъ „an“ и „auf“, если они выражаютъ направленіе. Въ Русскомъ, предлогъ „von“ выражается посредствомъ : „отъ, изъ, о, съ, до“, или также посредствомъ *родительнаго* падежа, безъ предлога.



- 1) durch „**отъ**“, mit dem **Genitiv**, wenn man fragen kann: „**von wo?** (откуда?) **von wem?** (отъ кого?) **wovon?** (отъ чего?)“ z. B.

„Diese Schublade ist von meinem Tische“ этотъ ящикъ отъ моего

„Alles hängt von Dir ab“ всё зависитъ отъ тебя; „dieser Ast ist

- 2) durch „**изъ**“, mit dem **Genitiv**, wenn „**von**“ so viel, als: „**aus**“ (woraus Etwas gemacht ist), eine **Herkunft** und eine **Bewegung** „**Woher**“ bedeutet; z. B.

„Dieser Löffel ist von reinem Silber“ эта ложка изъ чистаго сере

von (aus) Paris“ онъ пріѣхалъ изъ Париска; „ich kenne nur

- 3) Durch „**о**“, mit dem **Präpositiv**, wenn „**von**“ so viel, als: „**über Etwas sprechen**“ bedeutet; z. B.

„Heute sprach man viel vom (von dem) bevorstehenden

- 4) Durch „**съ**“, mit dem **Genitiv**, wenn eine Richtung **von oben herab** bezeichnet wird; z. B.

„Das Kind fiel vom Stuhle“ дитя упало со стула; „er riß den

- 5) Durch „**до**“, mit dem **Genitiv**, nach den Wörtern: „**Freund**“ oder „**Liebhaber**“ von **Etwas** sein; z. B.

„Ich bin ein Freund vom Lesen, und sie eine Liebhaberin von der Mu

densarten (въ выраженіяхъ): „von Jugend auf“ съ юности (съ

zwei Uhr an“ я здѣсь съ двухъ часовъ; — wird „**von — auf**“

„**von — auf**“ и „**von — an**“ переводятся посредствомъ „**съ**“, съ

Hinsichtlich der richtigen Anwendung der Präposition „**von**“, im Russischen, wäre noch Folgendes zu bemerken:

- 1) Wenn **zwei** Gegenstände in Ansehung ihrer „**Größe, Länge, Breite, Dicke, Tiefe** oder **Höhe**“ mit einander verglichen werden, so wird die vor jenen Substantiven stehende Präposition „**von**“, im Russischen weggelassen, und die Wörter: „**Größe, Länge**“ u. werden durch den **Instrumental** ausgedrückt; der zum **Vergleich** dienende Gegenstand aber, wird im **Akkusativ** mit der Präposition „**съ**“ gegeben; z. B.

„Dieses Insekt ist **von** der Größe einer Fliege“ это насекомое вели

стомъ съ тебя. „Dieser Stoc ist **von** der Dicke eines Armes“

- 2) Wenn bei einem Substantiv, welches einen **Stand, ein Gewerbe**

1) Посредствомъ „отъ“, съ *родительнымъ* надежемъ, когда можно сдѣлать вопросъ: „откуда? отъ кого? отъ чего?“ напр.

стола; „es kommt von Erfältung“ это происходитъ отъ простуды; von meinem Baume“ этотъ сукъ отъ моего дерева.

2) Посредствомъ „изъ“, съ *родительнымъ* надежемъ, когда „von“ означаетъ то-же, что: „aus“ (изъ чего что-либо сдѣлано), *происхождение* и *движение* „Woher“ (откуда); напр. бра; „es ist von (aus) Holz gemacht“ это сдѣлано изъ дерева; „er kam Einen von Deinen Brüdern“ я знаю только одного изъ твоихъ братьевъ.

3) Посредствомъ „о“, съ *предложнымъ* надежемъ, когда „von“ значитъ то-же, что: „говоришь о чемъ-либо“; напр. Kriege“ сегодня много разсуждали о предстоящей войнѣ.

4) Посредствомъ „съ“, съ *родительнымъ* надежемъ, когда означается *направление сверху внизъ*; напр. Apfel vom (von dem) Baume“ онъ сорвалъ яблоко съ дерева.

5) Посредствомъ „до“, съ *родительнымъ* надежемъ, послѣ словъ: „Freund“ или „Liebhaber“ (*охотникъ до чего*); напр. sit“ я охотникъ до чтенія, а она охотница до музыки. In den Jahren (сѣ) молодыхъ лѣтъ); „von der Zeit an“ съ того времени; „ich bin hier von und „von — an“, durch „съ“, mit dem Genitiv ausgedrückt; предлоги: *родительнымъ* надежемъ.

Относительно *правильнаго* употребленія предлога „von“, въ Русскомъ языкѣ надобно еще замѣтить слѣдующее:

1) Если два предмета сравниваются между собою относительно ихъ *величины, длины, ширины, толщины, глубины* или *высоты*, то предлогъ „von“, находящійся передъ этими существительными именами, опускается въ Русскомъ языкѣ, а слова: „величина, длина“ и друг. полагаются въ *творительномъ* надежѣ; предметъ же, служащій для *сравненія*, ставится въ *винительномъ* надежѣ, съ предлогомъ „съ“; напр. чиною съ муху; „Mein Bruder ist von Deinem Buchse“ мой братъ ро- эта палка *толщиною съ* руку.

2) Если при имени *существительномъ*, означающемъ *гнѣз*,



oder ein **Geschlecht** bezeichnet, die Präposition „**von**“ steht, so wird solche ebenfalls im Russischen weggelassen und das Substantiv wird durch den **Instrumental** übersetzt; z. B.

„Sie ist **von** Geburt eine Engländerin“ она родомъ Англичанка; „Mein

3) Wenn im Deutschen, die Präposition „**von**“ an Stelle des **Genitivs**, unmittelbar und **ohne** Adjektiv vor einem Substantiv steht, um die **besondere** Eigenschaft oder den **Besitz** desselben zu bezeichnen, so fällt „**von**“ im Russischen weg, und das Substantiv wird in ein **Adjektiv** verwandelt; z. B.

„Ein Mann **von** Kopf“ человекъ умный (auch: съ умомъ). „Das ist mögen“ человекъ достаточный. Ebenso (также): „Der Älteste Riga“ Рижскіе жители. „Der **Kaiser von** Rußland“ Импера

Steht ein solches Substantiv im Plural, so wird es im Russischen durch den **Instrumental** mit der Präposition „**съ**“ gebraucht; z. B.

„Ein Mann **von** Kenntnissen“ человекъ съ познаніями.

4) Wenn aber vor einem solchen Substantiv neben der Präposition „**von**“, noch ein **Adjektiv** steht, so werden **beide**, Adjektiv und Substantiv, im Russischen durch den **Genitiv**, ohne die Präposition „**von**“ übersetzt, oder sie stehen auch **beide** im **Instrumental** mit der Präposition „**съ**“; sobald „**von**“ so viel, als: „**mit**“ heißt; z. B.

„Ein Mann **von** edlem Gefühl“ человекъ благородныхъ чувствъ (съ благородными чувствами); „**von** schwächlicher Gesundheit“ слабого здоровья. „Ein Pud Mehl **von** bester Sorte“ Капитанъ старой Гвардіи. „Ein Jüngling **von** (mit) gesundem

„**zu**“ drückt die Richtung „**Wohin**“ und auch den Ort („**wo?**“) aus; ferner ein **Erlangen**, eine **Verbindung**, eine **Art** und **Weise**, auch das **Verhältniß** des **Werthes**. Im Russischen wird „**zu**“ durch: **къ**, **на**, **для**, **по**, **съ**, oder auch durch den **Instrumental**, ohne Präposition ausgedrückt.

1) Durch „**къ**“, mit dem **Dativ**, wenn von einer **Bewegung** zu einem Gegenstande hin, die Rede ist z. B.

„Er bat uns alle zu sich“ онъ всѣхъ насъ просилъ къ себѣ;

*ремесло* или *происхождение*, находится предлогъ „von“, то опъ также опускается въ Русскомъ языкѣ, а имя существительное полагается въ *творительномъ* падежѣ; напр.

Nachbar ist von Gewerbe ein Gerber" соседъ мой *ремесломъ* кожевникъ.

3) Если въ *Нѣмецкомъ* языкѣ, предлогъ „von“ употребленъ, вмѣсто *родительнаго* падежа, непосредственно и *безъ* имени *прилагательнаго*, при имени существительномъ, чтобы показать его *особенное* свойство или *обладаніе*, то „von“, въ Русскомъ языкѣ, опускается, а имя существительное *обра- щается* въ *прилагательное*. Напр.

eine Sache von Bedeutung" это дѣло *важное*; „Ein Mann von Beruf von den Handwerkern" *ремесленный* старшина. „Die Einwohner von Petersburg" *россійскій*. „Ein Obrist von der Garde" *Гвардейскій* Полковникъ и.

Если такое имя существительное употреблено во *множественномъ* числѣ, то, въ Русскомъ языкѣ, полагается оно въ *творительномъ* падежѣ, съ предлогомъ „съ"; напр.

„Ein Mann von Fähigkeiten" человекъ *съ* дарованіями и.

4) Если же передъ такимъ именемъ существительнымъ находится, *вмѣстѣ* съ предлогомъ „von", и *имя прилагательное*, то какъ *прилагательное*, такъ и *существительное*, передаются на Русскій языкъ посредствомъ *родительнаго* падежа, *безъ* предлога „von", или *то и другое* полагается въ *творительномъ* падежѣ, съ предлогомъ „съ", когда „von" значить то-же, что: и „mit". Напр.

пудъ муки самаго лучшаго сорта. „Ein Capitain von der alten Garde" *Кörperbau*" юноша *съ* здоровымъ тѣлосложеніемъ.

„zu" выражаетъ направленіе „*Wohin*" (куда), а также и *мѣсто* („*wo?*" гдѣ?); равнымъ образомъ *достиженіе*, *соединеніе*, *образъ* и *способъ*, также *отношеніе* *достопинства*. По-Русски выражается „zu" посредствомъ: „*къ*", *на*, *для*, *по*, *въ*", или также посредствомъ *падежа творительнаго*, *безъ* предлога.

1) Посредствомъ „*къ*", съ *дательнымъ* падежемъ, когда говорится о *движеніи* къ какому либо предмету. Напр.

„Ich habe ihn zu Dir geschickt" я послалъ его *къ* тебѣ.



2) Durch „**на**“, mit dem **Akkusativ** und durch „**для**“, mit dem **Genitiv**, auf die Frage: „zu welchem Behuf?“ (*для какой потребности?*) „zu welcher Bestimmung?“ (*для какого назначения?*) z. B.

„Da hast Du Geld zu Zucker und zu Thee“ *вотъ деньги на сахаръ меня къ ужину*. „Er baute eine Vorrathskammer zu verschiedenen

3) Durch „**но**“, wenn „**zu**“ bei einem **Zahlworte** steht und man fragen kann: „wie viel? wie theuer? wie lange?“ Die russischen Zahlwörter: „*два, три, четыре*“ stehen dann im **Akkusativ**; „*одинъ, пять*“ und alle folgende im **Dativ**; z. B.

„Jeder von ihnen erhielt zu fünf Rubel“ *каждый изъ нихъ получилъ по одному локтю*. „Seine Schwester blieb oft zu zwei Wochen

4) Durch „**едъ**“ mit dem **Akkusativ** und **Präpositiv**, zuweilen auch im **Nominativ Pluralis**.

a) Mit dem **Akkusativ** auf die Frage: „**wohin?**“ (*куда?*) und „**wann?**“ (*когда?*) z. B.

„Morgen werde ich zur (zu der) Stadt fahren“ *завтра я поѣду въ городъ*;

b) Mit dem **Präpositiv** auf die Frage: „**wo?**“ (*гдѣ?*)“ z. B.

„Die Schwester meines Freundes hält sich jetzt zu Danzig auf“ *сестра Берлинъ, и мой братъ учился въ Галлѣ* „*отецъ мой жилъ прежде*

c) Mit dem **Nominativ Pluralis**, wenn vom Ubergange aus einem **Ränge** oder **Stande** in einen andern die Rede ist; z. B.

„Er ist zum Soldaten degradirt worden“ *онъ разжалованъ въ сол*

5) Durch den **Instrumental**, ohne Präposition, wenn „**zu**“ so viel, als: „**anstatt**“ bedeutet; z. B.

„Die Uhr diente zum (zu einem) Spielwerk“ *часы служили игруш*

## § 201.

### c) Dritte Klasse mit dem **Akkusativ**.

Die zu dieser Klasse gehörenden Präpositionen, sind in folgenden Versen enthalten.

2) Посредствомъ „на“, съ *винительнымъ*, и посредствомъ „для“, съ *родительнымъ*, на вопросъ: „для какой потребности?“ „для какого назначенія?“ напр. и на чай. „Er lud mich zum (zu dem) Abendessen ein“ онъ пригласилъ Хаара на чай. „Er baute ein Lager für verschiedene Waren“ онъ построилъ кладовую для разныхъ товаровъ.

3) Посредствомъ: „но“, когда „zu“ находится при имени *числительномъ*, и можно сдѣлать вопросъ: „сколько? дорого-ли? какъ долго?“ Въ такомъ случаѣ Русскія имена числительныя: два, три, четыре, полагаются въ *винительномъ* надежмъ, одинъ, пять и все прочія въ *дательномъ*. по пяти рублей; „zu vier Rubel“ по четыре рубля; „zu einer Elle“ bei uns“ сестра его оставалась у насъ иногда по две недели (сряду).

4) Посредствомъ „въ“, съ *винительнымъ* и *предложнымъ* надежмъ, а иногда и съ *именительнымъ* надежмъ *множественнаго* числа.

а) Съ *винительнымъ* надежмъ, на вопросъ: „wohin?“ (куда?) и „wann?“ (когда?) напр. „er kam nicht zur bestimmten Zeit“ онъ не пришелъ въ назначенное время.

б) Съ *предложнымъ* надежмъ, на вопросъ: „wo?“ (гдѣ?) моего пріятеля живетъ теперь въ Данцигъ. „Mein Vater lebte sonst zu dem in Berlin, и братъ мой изучился въ Галль.

в) Съ *именительнымъ* надежмъ *множественнаго* числа, когда говорится о переходѣ изъ одного *чина* или званія въ другое. Напр.

даты. „Er ist zum Obristen ernannt“ онъ произведенъ въ Полковники.

5) Посредствомъ *творительнаго* надежма, безъ предлога, когда „zu“ означаетъ то-же, что: „anstatt“ (вмѣсто). Напр. кою. „Eine Mücke macht er zum Elephanten“ комара дѣлаетъ онъ сломомъ.

## § 201.

с) Третій классъ, управляющій *винительнымъ* надежмъ.

Предлоги, принадлежащіе къ этому классу, заключаются въ слѣдующихъ стихахъ:



Bei (y): „durch, für, ohne, um, auch sonder, *именный надежд*) und nie den Dativ nieder! (и *никогда*

Philemon an seinen Freund.

Durch Dich ist die Welt mir schön, ohne Dich würd ich sie hassen;  
Für Dich leb' ich ganz allein, um Dich will ich gern erblassen;  
Gegen Dich soll kein Verläumber ungestraft sich je vergehn,  
Wider Dich kein Feind sich waffnen; ich will Dir zur Seite stehn.

„Durch“ und „um“ bezeichnen die Richtung in Beziehung auf den Gegensatz von: „Innen“ und „Außen“.

„Um“ (oft so viel, als: „wegen“ und „für“) bezeichnet oft den Ort (wo), einen Wechsel oder Tausch und einen Preis. 3. B.

„Ich will links um die Höhe ziehn“ (G.) Я пойду в лѣво, чтобъ около него вельмож Царские (Шилл.) „Alles ist Euch feil um um Leben tauschend, siege Jeder“ (Sch.) Мѣняя жизнь на жизнь, да

„Durch“ wird ins Russische übersetzt durch: „сквозь, чрезъ, въ“, auch durch den *Instrumental*, ohne Präposition.

1) Durch „сквозь“, mit dem *Akkusativ*, wenn „durch“ so viel, als: „zwischen durch“ heißt; 3. B.

„Wir wollen freundlich durch die Finger sehn“ (G.) Мы станемъ дружно это сквозь рѣшето. „Der Blitz schlug durch das Dach“ молнія

2) Durch „чрезъ“, mit dem *Akkusativ*:

a) wenn „durch“ so viel, als: „über“ oder „durchreisen“ bedeutet; 3. B.

„Er reis'te durch Kiew und Kaluga“ онъ ѣхалъ черезъ Кіевъ и Ка

b) wenn „durch“ so viel, als: eine *Witwirkung* bedeutet; 3. B.

„Er ist durch seinen Bruder unglücklich geworden“

3) Durch „въ“, mit dem *Akkusativ*, in einigen Redensarten, als:

„er kroch durch's (durch das) Fenster“ онъ влѣзъ въ окно; „durch ein Fernglas“ я смотрѣлъ въ подзорную трубу. „Dein Bruder

4) Durch den *Instrumental*, ohne Präposition, in folgenden und ähnlichen Redensarten:

„er zeichnet sich durch sein Betragen aus“ онъ отличался своимъ по

gegen, wider, schreib stets den *Akkusativ* (пиши всегда *винительный падежъ*).

*Филемонъ къ своему другу.*

*Чрезъ* тебя красенъ мнѣ міръ, *безъ* тебя я ненавиждѣлъ бы его;  
*Для* тебя только я живу, *для* тебя готовъ я охотно умереть;  
Никто, клеветующій *на* тебя, не долженъ остаться ненаказаннымъ,  
Никакой врагъ не можетъ вооружиться *на* тебя, я защищу тебя.

„Durch“ и „im“ означаютъ *направленіе* въ отношеніи *противоположнаго* понятія: „*внутренній* и *внѣшній*“.

„Im“ (часто то-же, что: „wegen“ и „für“) означаетъ часто *мѣсто* („*гдѣ*“), *перемѣну* или *мѣну* и *цѣну*. Напр. *миновать* высоту (Г.) „Und im ihn die Großen der Krone“ (Эф.) И *Вѣло*“ (Эф.) Все вамъ кажется *продажнымъ ради денегъ*. (Ш.) „Leben *побѣждаетъ* каждый. (Ш).

„Durch“ переводится по-Русски: „*сквозь*, *чрезъ*, *въ*“, также *посредствомъ творительнаго падежа*, *безъ предлога*.

1) *Посредствомъ „сквозь“*, съ *винительнымъ падежемъ*, когда „durch“ означаетъ то-же, что: „zwischen durch“; напр. *жески смотрѣть сквозь пальцы*. (Г.) „Lasse es durch das Sieb“ *процѣди* ударила *сквозь крышу*; „durch die Mauer“ *сквозь стѣну*.

2) *Посредствомъ „чрезъ“*, съ *винительнымъ падежемъ*:

a) когда „durch“ означаетъ то-же, что: „über“ или „durchreißen“ (*пропязать*); напр.

*пузу*; „Der Weg geht durch (über) Dorpat“ *дорога плѣтъ черезъ Дерптъ*.

b) когда „durch“ означаетъ то-же, что: *содѣйствіе*; напр. *онъ сдѣлался несчастнымъ чрезъ своего брата*.

3) *Посредствомъ „въ“*, съ *винительнымъ падежемъ*, въ *нѣкоторыхъ выраженіяхъ*; напр.

die Brille sehe ich nichts“ *въ эти очки я ничего не вижу*; „ich sah durch spricht durch die Nase“ *братъ твой говоритъ въ носъ*.

4) *Посредствомъ творительнаго падежа*, *безъ предлога*, въ *слѣдующихъ и подобныхъ выраженіяхъ*:

*веденіемъ*; „sie erhielt es durch List“ *она получила это хитростію*.



„Um“, im Russischen durch: „около, вокруг, о, чрез, въ“, auch durch den **Instrumental**, ohne Präposition.

1) Durch „около“ und „вокруг“, mit dem **Genitiv**, wenn „um“ so viel, als: „rund herum, um und um“ bedeutet; z. B.

„Er ging um die Stadt herum“ онъ обошелъ вокругъ города; „die

2) Durch „о“, mit dem **Präpositiv**, bei der Benennung der Feste, und wenn „um“ so viel, als: „ungefähr“ oder „gegen“ heißt; z. B.

„Er kommt zu uns um Pfingsten oder um Ostern“ онъ придетъ къ (якогда и съ внимательнымъ); напр. „Gestern um diese Zeit“

3) Durch „чрез“, mit dem **Akkusativ**, in Beziehung auf die Zeit, und wenn „um“ so viel, als: „nach“ heißt; z. B.

„Komme um (nach) zwei Stunden zu mir“ приходи ко мнѣ чрезъ два

4) Durch „въ“, mit dem **Akkusativ**, auf die Frage: „wann? (когда?) zu welcher Zeit? (въ какое время?)“ z. B.

„Komm um zwei Uhr nach mir (mich abzuholen) приходи за мною

5) Durch den **Instrumental**, ohne Präposition, bei einem Vergleich, wenn „um“ vor einem Substantiv steht, welches ein Gewicht oder ein Maß bezeichnet; z. B.

„Mein Zimmer ist um drei Schritt länger, als das Deinige“ моя комната ты двумя дюймами выше меня. „Er ist um zehn Pfund

„Für“ drückt ebenfalls die Richtung „Wohin“ aus, die jedoch nicht als räumliche Richtung einer Bewegung gedacht wird. Sie bezeichnet nämlich das **Objekt**, — das meistens eine **Person** ist, oder als **solche** gedacht wird, — als den **Zweck** der Thätigkeit. „Für“ steht mit „wider“, wenn letztere eine feindliche Richtung bedeutet, in einem Gegensatz. — „Für“ bezeichnet ferner eine **Stellvertretung**, so wie auch den **Preis** und eine **Beschränkung**.

Im Russischen wird „für“ durch: „за, на“ und „для“ bezeichnet.

1) Durch „за“, mit dem **Akkusativ**, auf die Frage: „wofür? für was? für wie viel?“ (за сколько?) z. B.

„*um*“ переводится по-Русски: „около, вокруг, о, чрезъ, въ“, также посредствомъ *творительнаго* падежа, безъ предлога.

1) Посредствомъ „около“ и „вокругъ“, съ *родительнымъ* падежемъ, когда „*um*“ значить то-же, что: „*rund herum, um und um*“. Напр.

„die Erde dreht sich *um* ihre Achse (*herum*)“ земля обращается *около* своей оси.

2) Посредствомъ „о“, съ *предложнымъ* падежемъ, при наименованіи *праздниковъ*, и когда „*um*“ значить то-же, что: „*ungefähr*“ (около) или „*gegen*“ (противъ). Напр.

къ „память о Троицѣ или о Святой недѣлѣ. Wir weisen auch mit dem *Akkusativ* eit“ вчера *объ* эту пору.

3) Посредствомъ „чрезъ“, съ *винительнымъ* падежемъ, относительно *времени*, и если „*um*“ значить то-же, что: „*nach*“; напр.

два часа; „um fünf Stunden ist alles fertig“ *черезъ* пять часовъ всё готово.

4) Посредствомъ „въ“, съ *винительнымъ* падежемъ, на вопросъ: „*wann?*“ (когда?) „*zu welcher Zeit?*“ (въ какое время?)

пою въ два часа; „es geschah *um* Mitternacht“ это случилось *въ* полночь.

5) Посредствомъ *творительнаго* падежа, безъ предлога, при *сравненіи*, если „*um*“ находится *передъ* именемъ существительнымъ, означающимъ *вѣсъ* или *мѣру*; напр.

ком и б пата *тремя* шагами длиннѣе твоей. „Du bist *um* zwei Zoll größer, als leichter, als ich“ онъ *десятью* фунтами легче меня.

„*Für*“ выражаетъ также *направленіе* „*Wohin*“ (куда), которое однако жъ не есть *направленіе* какого-либо движенія по пространству. Оно означаетъ *объектъ*,— который большею частью есть *лице*, или представляется въ *видѣ* лица,—какъ *цѣль* дѣйствія. „*Für*“ полагается съ „*wider*“, если *последнее* означаетъ *враждебное* направленіе, въ противоположномъ смыслѣ. „*Für*“ означаетъ также *замѣщеніе*, равно *цѣну* и *ограниченіе*.

По-Русски предлогъ „*für*“ выражается: „за, на“ и „для“.

1) Посредствомъ „за“, съ *винительнымъ* падежемъ, на вопросъ: „*wofür?*“ *für was?* *für wie viel?*“ (за сколько?) напр.



„Er verkaufte sein Haus für tausend Rubel“ онъ продалъ свой домъ  
всѣ за одного человека. (Шилл.) „Ich habe schon für den  
nen Fleiß“ награждали его за прилежаніе. — Eben so in  
тамъ за шумъ! „was ist da für ein Geschrei?“ что тамъ за

2) Durch „на“, mit dem **Akkusativ**, beim Kaufe und Tausche,  
auf die Frage: „wofür? wogegen? (на что?)“ z. B.

„Die Waare ist für baares Geld gekauft“ товаръ купленъ на на  
на десять рублей. „Gern gebe (tausche) ich meinen Wagen für

3) Durch „для“, mit dem **Genitiv**, wenn man fragen kann: „für  
wen? (для кого?) zu welcher Bestimmung?“ (для какого назна-  
ченія?)“ z. B.

„Für Dich werde ich Alles thun“ для тебя я всё сдѣлаю; „Der  
который собираетъ для своего монастыря. „Das war für Euch  
„Gegen“ und „wider“ \*) bezeichnen die Richtung „Wohin“,  
ohne Annäherung; sie dienen dazu um Liebe und Haß zu bezeichnen.  
Beide Präpositionen können in vielen Fällen für einander gesetzt wer-  
den; z. B.

„wider und gegen den Strom schwimmen“ противъ теченія плыть;  
„Gegen“ drückt die Richtung überhaupt aus; „wider“ hat aber  
immer den Begriff des „Widerstandes“. „Gegen“ wird im Ruf-  
fischen durch: „противъ, къ“ oder „около“ ausgedrückt.

1) Durch „противъ“, mit dem **Genitiv**, wenn „gegen“ einen  
Widerstand oder ein Entgegenstreben bedeutet; z. B.

„Schwimme nicht gegen (wider) den Strom“ не плыви противъ те  
пойду противъ тебя, если могу того избѣжать. (III). „Zehn stehen

2) Durch „къ“, mit dem **Akkusativ**, wenn „gegen“ so viel, als:  
„nach der Seite zu“ (къ такой-то сторонѣ) bedeutet. z. B.

„Dieses Land liegt mehr gegen Abend“ эта страна лежитъ болѣе къ  
„gegen Abend wurde der Kranke schlechter“ къ вечеру сдѣлалось

3) Durch „около“, mit dem **Genitiv**, wenn „gegen“ so viel, als:  
„ungefähr“ heißt; z. B.

„Es kostet mir gegen sechs Rubel“ это стоитъ мнѣ около шести

---

\*) „Wider“ (противъ) muß nicht mit dem Adverb „wieder“ (опять) ver-  
wechselt werden.

за тысячу рублей. „Wir stehen alle für Einen Mann.“ (Эф.) Мы стоимъ Zucker bezahlt“ я уже заплатилъ за сахаръ. „Man belohnte ihn für seinen Ausdrücken (также въ выраженіяхъ): „was für ein Lärm!“ что крикъ? „was für ein Mann ist es?“ что это за человекъ.

2) Посредствомъ „на“, съ *внимательнымъ* надеждемъ, при *покупкѣ* и *лѣнѣ*, на вопросъ: „wofür? wogegen?“ (на что?) *личные* деньги. „Gieb mir für zehn Rubel Kleingeld“ дай мнѣ мелкихъ (gegen) diese Pferde“ охотно промѣняю свою карету на этихъ лошадей.

3) Посредствомъ „для“, съ *родительнымъ* надеждемъ, когда можно спросить: „для кого? для какого назначенія?“ напр.

fromme Mönch der für sein Kloster sammelt“ (Эф.) Благочестивый монахъ, bestimmt“ это было для васъ назначено.

„Gegen“ und „wider“ \*) означаютъ *направление* „Wohin“ (куда), безъ *приближенія*; они служатъ для того, чтобы означить *любовь* и *ненависть*. Оба эти предлога могутъ, во многихъ случаяхъ, быть употреблены *одинъ* вмѣсто *другаго*; напр. „wider und gegen alle Erwartung“ *противъ* великаго *ожиданія*.

„Gegen“ выражаетъ *направление* вообще; а „wider“ предполагаетъ *всегда* понятіе „сопротивленія“. „Gegen“ выражается, на Русскомъ, посредствомъ: „противъ, къ“ или „около“.

1) Посредствомъ „противъ“, съ *родительнымъ* надеждемъ, когда „gegen“ означаетъ *сопротивленіе*; напр. ченія. „Ich setze nicht gegen Dich, wenn ich's vermeiden kann.“ (Эф.) Я не gegen Einen“ *десять* *противъ* *одного*.

2) Посредствомъ „къ“, съ *внимательнымъ* надеждемъ, когда „gegen“ означаетъ то-же, что: „къ *такой-то* *сторонѣ*“. западу. — Eben so in den Redensarten (также и въ выраженіяхъ): большому хуже; „gegen Mittag“ къ обѣду (къ югу). и.

3) Посредствомъ „около“, съ *родительнымъ* надеждемъ, когда „gegen“ значить то-же, что: „ungefähr“; напр. рублей; „komme zu mir gegen das Frühjahr“ приходи ко мнѣ *около* *весны*

\*) „Wider“ (противъ) не долженъ быть смѣшиваемъ съ нарѣчіемъ „wieder“ (опять).



„Ohne“ (sonder \* § 178, Anmerk.) drückt einen Mangel, eine Abwesenheit und Ausschließung aus; z. B.

„Ein Beutel ohne Geld“ кошелекъ безъ денегъ. „Ein Knabe ohne  
что за жизнь безъ друга. „Dann kannst Du sonder (ohne) Furcht

Im Russischen wird „ohne“ durch: „безъ“ und „кромя“, mit dem Genitiv ausgedrückt.

1) Durch „безъ“, wenn „ohne“ das Entgegengesetzte von „mit“ (съ) ist; z. B.

„Er ißt Brod ohne Butter“ онъ ѣтъ хлѣбъ безъ масла. „Er ging  
Rom; sein Sinn war ohne Lust, sein Herz war ohne Schrecken, sein  
Римъ; духъ его былъ безъ радостей, сердце было безъ страха,

2) Durch „кромя“, wenn „ohne“ so viel, als: „ausgenommen“ heißt; z. B.

„Hier sind zwanzig Personen ohne die Kinder“ (d. i. mit Ausnahme der Kin

## § 202.

### d) Vierte Klasse mit dem Genitiv und Dativ.

Die zu dieser Klasse gehörenden Präpositionen sind folgende :

„Ob“ ist veraltet und hat die Bedeutung von „über“; es ist nur im Dativ gebräuchlich; z. B.

„Hoch ob unserm Haupte ziehen die Wolken“

Im Russischen wird „ob“ durch „надъ“, mit dem Instrumental übersetzt; z. B.

„Ob dem Altar hing eine Mutter Gottes.“ (Sch.)

„Trog“, so viel wie: „ungeachtet“ (§ 175, siehe „trog“). Beide zeigen an, daß auf eine geschehene Veranlassung nicht erfolgt, was eigentlich erfolgen sollte. Im Russischen wird „trog“ durch „не смотря на“, mit dem Akkusativ ausgedrückt.

Beispiele : a) mit dem Genitiv im Deutschen.

„Trog des üblen Wetters unternahm er die Reise“ не смотря на hält trog des weggeworfenen seinen Werth“ (Engel). Остатокъ

---

\*) Die Präposition „sonder“ muß nicht mit der Konjunktion „sondern“ verwechselt werden.

„*ohne*“ (*sonder* \* § 178, прим.) выражает *недостатокъ*; *отсутствие* и *исключеніе*; напр.

„*Erziehung*“ мальчикъ безъ воспитанія. „*Was ist das Leben ohne Freund und Glauben*“ (Höfky). Тогда можешь ты безъ боязни и страха.

Въ Русскомъ языкѣ „*ohne*“ выражается посредствомъ: „*безъ*“ и „*кроми*“, съ *родительнымъ* падежемъ.

1) Посредствомъ „*безъ*“, когда „*ohne*“ означаетъ *противоположное* предлогу „*mit*“ (съ); напр:

ohne mich nach Hause“ онъ пошелъ домой безъ меня. „*In Kato lebte Leben ohne Schuld, sein Wandel ohne Flecken*“ (Haller). Въ Катонѣ жилъ жизнь безъ порока, образъ жизни его былъ безъ погрѣшностей. (Галлеръ).

2) Посредствомъ „*кроми*“, когда „*ohne*“ значитъ то-же, что: „*aussgenommen*“ (исключая); напр.

der за исключеніемъ дѣтей) здѣсь двадцать человекъ кроми дѣтей.

## § 202.

d) Четвертый классъ, управляющій *родительнымъ* и *дательнымъ* падежемъ.

Предлоги, относящіеся къ этому классу, суть слѣдующіе:

„*Ob*“, предлогъ *обветшалый*, имѣетъ значеніе предлога „*über*“; „*ob*“ употребляется только въ *дательномъ* падежѣ.

высоко надъ нашею головою несутся облака.

Въ Русскомъ переводится „*ob*“ посредствомъ „*надъ*“, съ *творительнымъ* падежемъ; напр.

Надъ алтаремъ висѣлъ образъ Богоматери (Ш).

„*Trotz*“ то-же, что: „*ungeachtet*“ (§ 175, см. „*trotz*“). Оба показываютъ, что по извѣстному поводу, не произошло то, что должно бы собственно произойти. Въ Русскомъ выражается „*trotz*“ посредствомъ „*не смотря на*“, съ *внимательнымъ* падежемъ.

Примѣры: а) съ *родительнымъ* падежемъ въ *Пшлецкомъ* худую погоду, онъ пустился въ путь. „*Was vom Gelde übrig bleibt, bez* денегъ, не смотря на растраченные, имѣетъ свою цѣну (Энгель).

---

\*) Предлогъ „*sonder*“ (безъ) не должно смѣшивать съ союзомъ „*son*“ (но, однако).



„Trotz aller Klauseln glaube Du, macht jeder Dir ein X für U“  
каждый сдѣлаетъ тебѣ X вмѣсто U. (Б.) (т. е. обманетъ тебя).  
Festung“ не смотря на непріятельскія орудія, наши храбрые  
b) mit dem **Dativ**:

„Trotz (dem) Wirbel, Sturm und Wogenbrang, kam der Erretter  
счастливо прибылъ. (Б.) „Trotz dem, der sich widersetzt“ на зло  
Gabe“. (Gell.) И тотъ, не смотря на своего господина, съ хорошимъ  
(Tiedge.) Добродѣтель свидѣтельствуетъ о Богѣ, не смотря на  
Suchen. (Sch.) Не смотря на мой надзоръ, на мои строгіе обыски.

„Unfern“ und „unweit“ haben gleiche Bedeutung, sie be-  
zeichnen eine Nähe des Orts; im Russischen werden sie durch  
„недалеко отъ“, mit dem **Genitiv** ausgedrückt.

Beispiele: a) mit dem **Genitiv** im Deutschen.

„Unfern (unweit) des Meeresufers steht ein Leuchtturm“  
недалеко отъ морскаго берега стоитъ маякъ. „Unweit der Stadt

b) mit dem **Dativ**:

„Unfern von seinem Zimmer“ (Hanswalt.) недалеко отъ его ком-  
отъ впаденія Гавеля въ Эльбу. „Unweit Lügen fällt der Donner  
громъ, который угрожалъ Нирнбергу. „Unweit dem Walle

„Außerhalb, innerhalb“, { haben ihren Ursprung von dem veraltete  
„Oberhalb und unterhalb“ } (произошли отъ обветшалаго имени су-  
„Außerhalb“ = auf der äußeren Seite, на вѣншней сторонѣ.  
„Innerhalb“ = auf der innern Seite, на вѣнтренней сторонѣ.

Im Russischen werden bezeichnet:

„Außerhalb“, durch „внѣ“, mit dem **Genitiv** und „за“, mit  
dem **Instrumental**.

„Innerhalb“, durch „внутри“, mit dem **Genitiv** und durch  
„въ“, mit dem **Akkusativ**, wenn vom Innern eines Ortes die Rede  
ist; soll aber die Zeitdauer bezeichnet werden, so wird „innerhalb“  
durch „впрѣзъ“ und „въ“, mit dem **Akkusativ** ausgedrückt.

„Oberhalb“, durch: „сверху, наверху, на поверхно-  
сти, поверхъ“ und „на“, mit dem **Präpositiv**.

„Unterhalb“, durch: „подъ, внизу, въ нижней части“,  
mit dem **Instrumental**.

(В.) (d. h. betrügt Dich). *Не смотря на все увертки, повѣрь мнѣ, что „Троß der feindlichen Geschüße eroberten dennoch unsere braven Soldaten die Soldаты всё такі взяли крѣпость.*

*в) съ дательнымъ надежемъ :*

glücklich an". (В.) *Не смотря на вихрь, бурю и ярость волнъ, избавитель тому, кто противится. „Und der trotz seinem Herrn, mit einer guten Lарованиемъ. (Гелл.) „Die Tugend zeugt von Gott, trotz allen Erdenübeln все зло въ міръ (Тидге). „Троß meiner Aussicht, meinem starken (Шилл.)*

*„Unfern" и „unweit" равнозначащіе; они показываютъ близость мѣста; въ Русскомъ, выражаются они посредствомъ „недалеко отъ", съ родительнымъ надежемъ.*

*Примѣры : а) съ родительнымъ надежемъ, въ Пльмен-комъ языкѣ.*

*liegt sein Schloß" недалеко отъ города находится его замокъ.*

*б) съ дательнымъ надежемъ.*

*наты. „Unfern dem Einflusse der Havel in die Elbe" (Эш.) „Недалеко nieder, der Nürnberg bedrohte". (Эш.) „Недалеко отъ Лютцена разразился stand die Artillerie" недалеко отъ вала находилась артиллерія.*

*ten Substantiv : } „die Halbe-Seite" (полусторона).  
шествительнаго) :*

*„Oberhalb" = auf der oberen Seite, на верхней сторонѣ.*

*„Unterhalb" = auf der unteren Seite, на нижней сторонѣ.*

*По-Русски переводятся :*

*„Außerhalb", посредствомъ „въ", съ родительнымъ и „за", съ творительнымъ надежемъ.*

*„Innerhalb", посредствомъ „внутри", съ родитель-нымъ надежемъ, и посредствомъ „въ", съ винительнымъ надежемъ, когда говорится о внутренности мѣста; но когда говорится о времени, то выражается „innerhalb", посред-ствомъ „презъ" и „въ", съ винительнымъ надежемъ.*

*„Oberhalb", посредствомъ : „сверху, наверху, на по-верхности, поверхъ" и „на", съ предложнымъ надежемъ.*

*„Unterhalb", посредствомъ : „подъ, внизу, въ нижней части", съ творительнымъ надежемъ.*



Beispiele: a) mit dem **Genitiv** im Deutschen:

„Er wohnt außerhalb **der Stadt**“ *онъ живетъ внѣ города* (за горо-  
worden.“ (Zht.) *Внутри южнаго полярнаго круга не отыскано*  
Brücke angebracht.“ (Sch.) *Барки были поставлены сверху и*

b) mit dem **Dativ**:

„daß das Auge außerhalb **ihrem** Bezirke die Küste nicht erreicht“  
(Форетеръ). „Der Herzog Alba landete innerhalb **acht Tagen** in  
„Das große Gehirn liegt nicht oberhalb **dem** kleinen.“ (Hb.) *Большой*  
*halb Antwerpen.*“ (Sch.) *На пѣсколько миль нѣже (не доѣзжая*

„**Längs**“ und „**entlang**“ bedeutet: „in die **Länge** oder der **Länge**  
**nach** an einem Gegenstande hin“ \*) (§ 175), im Russischen durch:  
„**по**“ und „**вдоль**“, mit dem **Genitiv**, auch durch den **Instrumental**,  
ohne Präposition; z. B.

„Wir fahren **längs dem** Ufer“ *мы ѣхали вдоль берега.* „Noch so  
Такие-же многочисленные гарнизоны, оставленную (на) **вдоль**

„**Zufolge**“ bezeichnet das Verhältniß der **Gemäßheit** und wird, so  
wie auch „**zunächst**“, dem **Genitiv** **immer vor**, dem **Dativ** aber **nach**-  
gesetzt (§ 175). Im Russischen wird „**zufolge**“ durch „**вслѣдствіе**“,  
mit dem **Genitiv**, auch durch „**по**“, mit dem **Dativ** ausgedrückt; z. B.

„Zufolge **der** erhaltenen Nachricht“ *вслѣдствіе полученнаго*  
*извѣстія.* „Hamburger Zeitungen **zufolge** erfuhr ich die Nach

„**Zunächst**“ (i. Seite 282), im Russischen durch „**подль**“, mit  
dem **Genitiv**; z. B. „Im Sommer wohnen wir **dem** Meeresufer  
**zunächst**“ *лѣтомъ мы живемъ подль морскаго берега.* „Zunächst **des**

„**Während**“, das Partic. von „**währen**“ (dauern); im Russischen  
durch: „**во время, въ теченіе, въ продолженіе**“, mit dem **Gen.**;  
z. B. „**Während des** ganzen Sommers war schönes Wetter“ *въ*  
*продолженіе всего лѣта стояла прекрасная погода.* „Und während

## § 203.

e) **Fünfte Klasse** mit dem **Dativ** und **Akkusativ**.

Die Präpositionen dieser Klasse erfordern bald den **Dativ**, bald den  
**Akkusativ**.

\*) Die Präposition „**längs**“ darf nicht mit dem Superlativ des Adjektivs  
(lang) „**längst**“, verwechselt werden (§ 79 p. 2).

**Примѣры :** а) съ *родительнымъ падежемъ въ Имъецкомъ* : домъ.) „Land ist innerhalb des südlichen Polarkreises nicht gefunden земли. (Лихт.) „Die Barken waren sowol oberhalb, als unterhalb der внизу (по обѣ стороны) моста. (Шилл.)

б) съ *дательнымъ падежемъ* : (Forster). Что глазъ, вѣдь предѣловъ своихъ, не достигаетъ берега Генуа.“ (Шф.) Герцогъ Альба въ восемь дней прибылъ въ Геную. (Ш.) мозгъ лежитъ не на поверхности маленькаго. (Гд.) „Einige Meilen unter-до) Антверпена. (Шилл.)

„Längs“ и „entlang“ \*) означаютъ: „вдоль или вдоль какого либо предмета“ (§ 175), по-Русски: „по“ и „вдоль“, съ *родительнымъ падежемъ*, передается также посредствомъ *творительнаго падежа*, безъ предлога; напр. viele, längs seines Zuges durch Deutschland, zurückgelassene Besatzungen.“ (Шф.) пути его черезъ Германію (Шилл.).

„Zufolge“ означаетъ отношеніе *улыренности*, и полагается, равно и „zunächst“, *всегда передъ родительнымъ или по-силь дательнаго падежей*. (§ 175). Въ Русскомъ, выражается „zufolge“ посредствомъ „вслѣдствіе“, съ *родительнымъ*; также посредствомъ „по“, съ *дательнымъ падежемъ*; напр. rich“ По Гамбургскимъ вѣдомостямъ узнать я извѣстіе.

„Zunächst“ (см. стр. 283), по Русски, посредствомъ „подль“, съ *родительнымъ падежемъ*; напр. Meeres tafeln“. (Ш.) Обѣдая подль моря. (Г.)

„Während“, Причастіе глагола „währen“ (продолжаться); по-Русски, посредствомъ: „во время, въ теченіе, въ продолженіе“, съ *родительнымъ падежемъ*; напр.

dem Sagen bemerkte ich“. (Шф.) Во время разсказа замѣтилъ я. (Лихт.)

### § 203.

е) *Пятый классъ, управляющій дательнымъ и винительнымъ падежемъ.*

Предлоги этого класса требуютъ *то дательнаго, то винительнаго падежа*.

\*) Не должно смѣшивать предлогъ „längs“ (вдоль) съ превосходною степенью имени прилагательнаго (lang) „längst“ самый длинный (§ 79, п. 2).



Folgende Verse enthalten sie und dienen, auswendig gelernt, als Regel und Hilfsmittel zum rechten Gebrauch derselben.

„An, auf, hinter, neben, in, über, unter, vor“ und „zwischen“, stehen mit dem **Akkusativ**, wenn man fragen kann „wohin“? Bei dem **Dativ** stehn sie so: daß man nur kann fragen „wo“?

An den Mond.

Auf Dich blicket, auf Dir weiset oft mein Aug' in süßer Lust;

An Dir hast' ich, an Dich send' ich manch Gefühl aus froher Brust!

In Dich setzet, in Dir findet meine Phantasie viel Szenen,

Unter die sie gern sich träumet, unter denen dort die schönen

Seelen, über diese Erd' erhöht, über Gräbern wandeln.

Vor mich tritt dann, vor mir steht dann der Entschluß, recht gut  
zu handeln.

Zwischen diesen Sträuchen sitz ich, zwischen sie stiehlt sich Dein  
Strahl.

Neben mich sinkt, neben mir ruht sie, die Freundin meiner Wahl;

Hinter mich still hingeschlichen, stand sie lachend hinter mir,  
Und wir reden von den Sternen, unsern Lieben und von Dir.

„An“ bezeichnet entweder den Ort (**wo**) oder zugleich die Richtung (**wohin**). Im Russischen wird „an“ ausgedrückt durch: „я, на, при, за, близ, возле, до, около, с, к, о, по“, auch durch den **Instrumental** oder **Genitiv**, ohne Präposition.

1) Durch „я“, mit dem **Genitiv**, „при“, mit dem **Präpositiv** und „за“, mit dem **Akkusativ**, wenn „an“ so viel, als: „bei“ bedeutet, auf die Frage: „wo? (где?) woran?“ (на чем?) z. B.

Они заключаются въ слѣдующихъ стихахъ (на Пьемонтскомъ языкѣ), которые, будучи заучены наизусть, служатъ правиломъ и вспомогательнымъ средствомъ для точнаго ихъ употребленія.

Предлоги: „*an, auf, hinter, neben, in, über, vor*“ и „*zwischen*“ требуютъ *внимательнаго* надежа, на вопросъ: „*куда?*“ А *дательнаго* надежа требуютъ они, на вопросъ: „*гдѣ?*“

*Къ лунѣ.*

*На* тебя глядѣть, *на* тебѣ останавливается часто взоръ мой  
съ наслажденіемъ;

*На* тебѣ соединяю я мои мысли, *къ* тебѣ шлю я много чув-  
ствованій изъ моего радостнаго сердца!

*Въ* тебя переносятъ, *въ* тебѣ находитъ моя фантазія множе-  
ство сценъ,

*Въ* среду которыхъ она охотно перелетаетъ, *между* кото-  
рыми прекрасныя души,

Воспарившія *надъ* землею, посятся *надъ* могилами.

Тогда *передъ* меня является, *передо* мною стоитъ рѣшимость,  
повелѣвающая жить добродѣтельно.

*Между* этими кусточками сижу я, *между* нихъ прокрады-  
вается твой лучъ.

*Подлѣ* меня склоняется, *подлѣ* меня покоится она, избран-  
ная мною подруга;

*За* мною тихо подкравшись, она стояла, улыбаясь, *позади* меня,  
Мы говоримъ о звѣздахъ, о нашихъ милыхъ и о тебѣ.

„*An*“ показываетъ либо мѣсто (*гдѣ*) или *вмѣстѣ* и *напра-  
вленіе* (*куда*). По-Русски, выражается „*an*“ посредствомъ: „*у,  
на, при, за, близъ, возлѣ, до, около, въ, къ, о, по*“  
также посредствомъ: *творительнаго* или *родительнаго* па-  
дежей, безъ предлога.

1) Посредствомъ „*у*“, съ *родительнымъ* надежемъ, „*при*“,  
съ *предложнымъ* и „*за*“, съ *внимательнымъ* надежемъ,  
когда „*an*“ значитъ то-же, что: „*bei*“, на вопросъ: „*wo?*“ (*гдѣ?*)  
„*woher?*“ (*на чемъ?*) напр.



„Er steht an der Thür“ *онъ стоитъ у дверей*; „das Schloß an der Hofe“ *онъ былъ посланникомъ при Австрийскомъ Дворъ.*

2) Durch „*близъ, возлѣ*“, mit dem **Genitiv**, wenn „*аи*“ so viel, als: „*nahe bei*“ bedeutet; z. B.

„Sein Schlafzimmer stößt an mein Gastzimmer“

3) Durch „*на*“, mit dem **Akkusativ** oder **Präpositiv**, wenn „*аи*“ so viel, als: „*auf*“ bedeutet; z. B.

„An meinem Mantel ist der Kragen sehr lang“ *воротникъ на моеи*

4) Durch „*о*“, mit dem **Akkusativ** und „*къ*“ mit dem **Dativ**, wenn „*аи*“ eine Bewegung **gegen** oder **zu** einen Gegenstand **hin** bezeichnet; z. B.

„Er zerschlug seine Pfeife an einen Stein“ *онъ разбилъ свою трубку*

5) Durch „*до*“ und „*около*“ mit dem **Genitiv**, wenn „*аи*“ so viel, als: „*ungefähr, fast gegen*“ (vom Preise) heißt; z. B.

„Es kostet mir an funfzig Rubel (fast gegen

6) Durch „*въ*“, a) mit dem **Akkusativ**, wenn man fragen kann: „*wann*“? (bei Tagen und Festen *при дняхъ и праздникахъ*). z. B.

„Am dritten Tage“ *въ (на) третій день*. „Es war am Sonn

b) mit dem **Präpositiv**, nach dem russischen Substantiv „*недостатокъ*“ (der Mangel, Fehler) z. B.

„Mangel am Gelde“ *недостатокъ въ деньгахъ*. „Der Müller hat

7) Durch „*по*“, mit dem **Dativ**, wenn ein Kennzeichen oder Merkmal an einem Gegenstande bezeichnet wird; z. B.

„Ich erkannte ihn an seiner Stimme“ *я узналъ его по (его) голосу.*

8) Durch den **Instrumental** ohne Präposition, wenn vom Vorzuge, Überflusse, von Stärke oder Schwäche die Rede ist. z. B. „Er übertrifft Dich an Verstand“ *онъ превосходитъ тебя умомъ*;

9) Durch den **Genitiv** ohne Präposition, wenn bei dem Substantiv ein **Eigenschaftswort** steht und man fragen kann: „*wann?*“ (*когда?*) z. B.

„Am gestrigen Tage“ *вчерашняго дня*; „am heutigen

„Auf“ regiert: a) allemal den **Dativ** auf die Frage: „*wo?*“

Thüre<sup>n</sup> замо́къ у д<sup>е</sup>рей. „Er war Gesandter am (an dem) Östreichischen Vater führte seinen Sohn an der Hand“ отецъ велъ своего сына за руку.

2) Посредствомъ „близъ, возлѣ“, съ родительнымъ падежемъ, когда „an“ значить то-же, что : „nahe bei“ ; напр. его спальня находится возлѣ моей гостиной.

3) Посредствомъ „на“, съ винительнымъ или предложнымъ падежемъ, когда „an“ значить то-же, что : „auf“ ; напр. шинели очень длинны; „stütze Dich nicht an den Tisch“ не опирайся на столъ.

4) Посредствомъ „о“, съ винительнымъ, и „къ“, съ дательнымъ падежемъ, когда „an“ показываетъ движеніе къ какому либо предмету ; напр. о камень ; „ich schicke es an meinen Freund“ я посылаю это къ моему другу.

5) Посредствомъ „до“ и „около“, съ родительнымъ падежемъ, когда „an“ значить то-же, что : „ungefähr, fast gegen“ (о цѣнѣ) ; напр. fünfzig Rubel) это стоитъ мнѣ около пятидесяти рублей.

6) Посредствомъ „въ“, а) съ винительнымъ падежемъ, когда можно сдѣлать вопросъ : „wann“ ? (когда ?) Напр. abend“ это было въ Субботу ; „am Neujahrstage“ въ новый годъ.

б) съ предложнымъ падежемъ, послѣ имени существительнаго : „недостатокъ“. Напр. Mangel am Wasser, am Winde“ у мельника недостатокъ въ водѣ, въ вѣтрѣ.

7) Посредствомъ „по“, съ дательнымъ падежемъ, когда показывается въ предметъ какой нибудь признакъ или примѣта ; „Man kann es ihm am Gesichte ansehen“ можно это у него видѣть по лицу.

8) Посредствомъ творительнаго падежа, безъ предлога, когда говорится о преимуществѣ, изобиліи, силѣ или слабости. „Er ist reich an Geld“ онъ богатъ деньгами.

9) Посредствомъ родительнаго падежа, безъ предлога, когда при имени существительномъ стоитъ прилагательное, и можно сдѣлать вопросъ : „wann“ ? (когда ?) напр. Morgen starb er“ сегодня утромъ онъ умеръ.

„Auf“ управляетъ : а) всегда дательнымъ падежемъ, на



**worauf?"** und wenn der Ort und Gegenstand angezeigt wird, **auf** welchem Etwas geschieht; z. B.

„Er lebt (wo?) auf dem Lande“ онъ проживаетъ (гдѣ?) на дачѣ;

- b) den **Akkusativ** auf die Frage: „**wohin? wo** hinauf?“ wenn „**auf**“, eine Richtung und Bewegung sowohl in die **Höhe**, als nach der **Oberfläche** eines Körpers und überhaupt nach einem Orte oder Gegenstand hin, bezeichnet. z. B.

„Ich setzte mich auf's (auf das) Pferd und ritt davon“ я сѣлъ на лошадь и уекалъ. „Auf den Berg, auf den Thurm steigen“

Im Russischen wird die Präposition „**auf**“ durch: „**на**, **по** und **до**“ ausgedrückt.

- 1) Durch „**на**“, mit dem **Akkusativ** auf die Frage: „**wohin? (куда?) auf wie lange?**“ (на долго-ли?) z. B.

„Er trieb das Vieh auf das Feld“ онъ погналъ скотъ на поле.

Durch „**на**“, mit dem **Präpositiv**, auf die Frage: „**wo?**“ z. B.

„Der Hut liegt auf dem Tische“ шляпа лежитъ на столѣ.

„Er lebt auf der Insel“ онъ живетъ на островѣ; „sie tanzte auf

- 2) Durch: „**по**“ mit dem **Dativ**, wenn eine Bewegung auf einer Oberfläche **ohne Ziel** angedeutet wird, auf die Frage: „**wo?**“ z. B.

„Das Kind läuft auf der Diele umher“ дитя бѣгаетъ по полу.

„Er läuft auf der Straße herum“ онъ бѣгаетъ по улицѣ. „Es ist „**hinter**“ bedeutet **im Rücken** eines Gegenstandes; es regiert:

- a) den **Dativ** auf die Frage: „**wo?**“ wenn „**hinter**“ entweder einen **Ort**, wo Etwas ist und geschieht, oder auch eine **Ordnung** bezeichnet. „**hinter**“ wird auch oft mit „**her**“ verbunden (**hinterher**). z. B.

„Wer steht (wo?) hinter mir, Dir, Ihnen?“ кто стоитъ (здѣ?) дится позади дома. „Wir folgten hinter einander her (d. i. einer

- b) Den **Akkusativ** auf die Frage: „**wohin?**“ (куда?) wenn es eine **Bewegung** nach einem Orte hin anzeigt; z. B.

„Er stellte sich (wohin?) hinter mich, Dich, Sie, ihn“ онъ всталъ позади стола (за столѣ). „Der Hund legte sich hinter den Ofen“ вуряталъ дещги за дверь. „Schreibe es Dir hinter die Ohren, daß

вопросъ : „wo?“ (гдѣ?) „woauf?“ (на чемъ?), когда показывается мѣсто и предметъ, на которомъ что-либо совершается; „auf der Erde liegen“ на землѣ лежать; и проч.

б) **внимательнымъ** надеждемъ, на вопросъ : „wohin?“ (куда?) „wo hinauf?“ когда „auf“ показываетъ направление и движеніе, какъ **сверху**, такъ и **на поверхность** какого либо тѣла, и вообще на какое либо мѣсто или предметъ.

на гору, на башню всходить; „auf die Post gehen“ на почту ходить.

Въ Русскомъ языкѣ, предлогъ „auf“ выражается посредствомъ : „на, по“ и „до“.

1) Посредствомъ „на“, съ **внимательнымъ** надеждемъ, на вопросъ : „куда?“ „на должно-ли?“

„Bleibe bei mir, auf einige Zeit“ останься у меня на нѣкоторое время.

Посредствомъ „на“, съ **предложнымъ** надеждемъ, на вопросъ : „wo?“ (гдѣ?).

„auf dem Balle“ она танцевала на балу.

2) Посредствомъ „по“, съ **дательнымъ** надеждемъ, когда показывается движеніе на поверхности, безъ **опредѣленной цѣли**, на вопросъ : „wo?“ (гдѣ?). Напр.

„schädlich auf dem nassen Grase zu gehen“ вредно ходить по **мокрой травѣ**.

„Hinter“ означаетъ **позади** предмета; онъ управляетъ :

а) **дательнымъ** надеждемъ, на вопросъ : „wo?“ (гдѣ?), когда „hinter“ показываетъ либо **мѣсто**, гдѣ что-нибудь находится и происходитъ, или также **порядокъ**. Предлогъ : „hinter“ перѣдко соединяется съ частицею „her“ (hinter-her). Напр.

сзади меня, тебя, васъ? „Der Hof ist hinter dem Hause“ дворъ находится (hinter dem andern) мы шли одинъ за другимъ.

б) **внимательнымъ** надеждемъ, на вопросъ : „куда?“ когда показываетъ **движеніе** къ какому либо мѣсту; напр. **позади** меня, тебя, васъ, его. „Er setzte sich hinter den Tisch“ онъ сѣлъ собака легла за пѣчку. „Er versteckte das Geld hinter die Thür“ онъ er so handelt“ замѣть это себѣ, что онъ такъ поступаетъ.



Im Russischen wird „**hinter**“ durch „**за**“, mit dem **Akkusativ** und **Instrumental** ausgedrückt.

- 1) Mit dem **Akkusativ** auf die Frage: „**wohin**“? z. B.

„Er warf es hinter den Ofen“ *онъ бросилъ это за пѣчку.* „Lege

- 2) Mit dem **Instrumental**, auf die Frage: „**wo**“? z. B.

„Der Diener stand hinter dem Stuhle“ *Слуга стоялъ за*

„**Neben**“ bezeichnet das **Verhältniß** der **Nähe** bei einem Gegenstande; es regiert:

- a) den **Dativ** auf die Frage: „**wo**“? z. B.

„Er saß (**wo**?) neben mir, Dir, Ihnen“ *онъ сидѣлъ (здѣ?) подлѣ возлѣ городскихъ воротъ.* Neben der adligen Klubbe ist meine

- b) den **Akkusativ** auf die Frage: „**wohin**“? (*куда?*) z. B.

„Er stellte sich (**wohin**?) neben mich, dich, Sie“ *онъ всталъ*

Im Russischen wird „**neben**“ durch: „*подлѣ, возлѣ*“, mit dem **Genitiv** ausgedrückt. z. B.

„Ich sitze (**wo**?) neben meinem Freunde“ *я сижу (здѣ?) подлѣ*

„**In**“ bezeichnet überhaupt ein **Sein** oder **Handeln** in der **Mitte** eines Gegenstandes, oder eine dahin gerichtete Bewegung; es regiert:

- a) den **Dativ** auf die Frage: „**wo**? (*здѣ?*) **worin**“? (*въ чемъ?*) wenn ein **Ort** oder **Raum**, eine **Zeit**, eine **Art** und **Weise** bezeichnet werden soll. z. B.

„Er ist, sitzt, arbeitet (**wo**?) in der Laube, in dem Hause, in dem *домѣ, въ саду.* „Er las (**worin**?) in einem Buche“ *онъ читалъ*

- b) Den **Akkusativ** auf die Frage: „**wohin**? **wo hinein**“? wenn eine Richtung nach dem **Innern** eines Gegenstandes, ein Streben nach einem **Ziele** bezeichnet wird. z. B.

„Ich gehe, komme (**wohin**?) in das Haus, in den Garten“

Im Russischen wird „**in**“ ausgedrückt durch: „*въ, на*“, auch durch den **Instrumental** ohne Präposition.

- 1) Durch „**въ**“, mit dem **Akkusativ** und **Präpositiv**:

- a) mit dem **Akkusativ** auf die Frage: „**wohin**“? z. B.

„Er ging in die Kirche“ *онъ пошелъ въ церковь.* „Der

Въ Русскомъ, предлогъ „*hinter*“ выражается посредствомъ „за“, съ *винительнымъ* и *творительнымъ* падежемъ.

1) Съ *винительнымъ*, на вопросъ : „*wohin?*“ (куда?). Напр. *es hinter den Stuhl* кладь это за стулъ.

2) Съ *творительнымъ*, на вопросъ : „*wo?*“ (гдѣ?) Напр. *стуломъ*. „*Hinter dem Ofen liegen*“ за печкою лежать.

„*Neben*“ означаетъ *отношеніе близости* какого-нибудь предмета ; онъ управляетъ :

а) *дательнымъ* падежемъ, на вопросъ : *wo?* (гдѣ?) Напр. *меня, тебя, васъ*. „*Das Haus liegt neben dem Stadthore*“ домъ находится *Wohipung*“ возлѣ Дворянскаго Собранія (есть) мое жилище.

б) *винительнымъ* падежемъ, на вопросъ : „*wohin?*“ куда? возлѣ *меня, тебя, васъ* ; „*neben den Stuhl*“ подлѣ стула.

Въ Русскомъ, предлогъ „*neben*“ выражается посредствомъ : „*подлѣ, возлѣ*“, съ *родительнымъ* падежемъ. Напр. *моего друга*. „*Stelle Dich neben (wohin?) mich*“ стань (куда?) подлѣ *меня*.

„*Im*“ показываетъ вообще *существованіе* или *дѣйствіе* въ *серединѣ* какого либо предмета, или *направленное туда* какое-нибудь *движеніе* ; онъ управляетъ :

а) *дательнымъ* падежемъ, на вопросъ : „*wo?*“ (гдѣ?) „*worin?*“ (въ чемъ?), когда надобно показать *мѣсто* или *пространство, время, образъ* и *способъ*. Напр. *Garten*“ онъ находится, сидитъ, работаетъ (гдѣ?) въ *беспѣкѣ*, въ (въ *землѣ?*) въ *книгѣ*.

б) *винительнымъ* падежемъ, на вопросъ : „*wohin?*“ *wo hinein?*“ (куда?), когда показывается *направленіе во внутрь* предмета, *стремленіе къ цѣли*. Напр. *я иду, прихожу* (куда?) въ *домъ, въ садъ* и.

Въ Русскомъ, „*in*“ выражается посредствомъ : „*въ, на*“, также посредствомъ *творительнаго* падежа, безъ предлога.

1) Посредствомъ „*въ*“, съ *винительнымъ* и *предложнымъ* падежемъ :

а) съ *винительнымъ*, на вопросъ : „*wohin?*“ (куда?) *Vogel flog in den Käfig*“ птица влетѣла въ *клетку*.



Eben so auf die Frage: „**wie bald? in wie viel Zeit?**“  
zum Beispiel.

„Er wird seine Arbeit in zwei Monaten beendigen.“ **онъ окончитъ**

b) mit dem **Präpositiv** auf die Frage: „**wo?**“

„Sie war in der Kirche“ **она была въ церкви.** Der Vogel flattert

Eben so auf die Frage: **wann?** bei **Jahren** und **Monaten**;

z. B. „Im (in dem) vergangenen Jahre war der Sommer wärmer, als in  
diesem“ **въ прошедшемъ году было лѣто теплѣе, чѣмъ въ этомъ.**

2) Durch „**на**“ mit dem **Präpositiv**, gewöhnlich bei Angaben der  
**Tage** und **Feste**, wenn man fragen kann: „**wann?**“ (**когда?**), „**zu**  
**welcher Zeit?**“ (**въ какое время?**) und wenn „**in**“ so viel, als:  
„**während**“ (**во время**); bedeutet; z. B.

„Sie starb in der Osterwoche“ **она скончалась на святой недѣль.**

Ferner auf die Frage: „**in welchem Alter?**“ z. B.

„Er trat in den Dienst, im 18ten Jahre seines Alters“

3) Durch den **Instrumental** ohne **Präposition** wenn von  
**Orts-** und **Zeitverhältnissen** die Rede ist, auf die Frage: „**wo?**  
**wann?**“ z. B.

„Ich fuhr zwei Stunden im Walde“ **я ѣхалъ два часа въ**

„**über**“ bezeichnet **Ort** und **Richtung** in Beziehung auf den Gegensatz  
von „**unter**.“

„**über**“ regiert den **Dativ** auf die Frage: „**wo?**“ oder „**worüber?**“

z. B. „Über uns sehen wir den klaren, unbewölkten Himmel“ **надъ нами**  
**видимъ мы свѣтлое безоблачное небо.** „Das Gemälde hängt (**wo?**)

Den **Akkusativ** regiert „**über**“, wenn man die Richtung **über** ei-  
nen Gegenstand hin anzeigen will. z. B. „Das Pferd sprang über  
den Graben (hinweg)“ **лошадь прыгнула черезъ ровъ.** „Ich gehe über die

Im Russischen wird „**über**“ ausgedrückt durch: „**надъ, чрезъ, въ,**  
**на, о, выше**“ und „**болѣе**“.

1) Durch „**надъ**“ mit dem **Instrumental**, wenn „**über**“ das Ge-  
gentheil von „**unter**“ ist, und wenn eine **Herrschaft** oder **Gewalt**  
über Etwas bezeichnet wird. z. B.

„Seine Wohnung ist über meinem Zimmer“ **его квартира (нахо-**  
**дятся)** **онъ (есть) надъ садами князя.** „Herrmann er-  
**лали.** „Ein Aufseher über andere“ **смотритель надъ другими.**

Также и на вопросъ: „*wie bald?*“ (какъ скоро?) „*in wie viel Zeit?*“ (во сколько времени?).

свою работу въ два мѣсяца; „*in drei Tagen*“ въ три дня.

б) съ *предложнымъ*, на вопросъ: „*wo?*“ (гдѣ?) напр. *im (in dem) Käfig*“ птица летаетъ въ клеткѣ.

Также на вопросъ: „*wann?*“ (когда?) при *годахъ* и *мѣсяцахъ*; напр.

„*Ich werde im August zu Dir kommen*“ я приѣду къ тебѣ въ Августъ (мѣсяцъ).

2) Посредствомъ „*на*“, съ *предложнымъ* надеждемъ, обыкновенно при означеніи *дней* и *праздниковъ*, и если можно сдѣлать вопросъ: „*wann? zu welcher Zeit?*“ и когда „*in*“ значить то-же, что: „*während*“; напр.

„*Er war in den Feiertagen bei mir*“ онъ былъ у меня на праздникахъ.

Также на вопросъ: „*in welchem Alter?*“ (въ которомъ году?) онъ поступилъ на службу, на *осмнадцатомъ* году.

3) Посредствомъ *творительнаго* надежда, безъ предлога, когда говорится объ отношеніяхъ *мѣста* и *времени*, на вопросъ: „*wo?*“ (гдѣ?) „*wann?*“ (когда?); напр.

„*Es geschah im Sommer*“ это случилось лѣтомъ.

„*über*“ показываеъ *мѣсто* и *направленіе*, относительно *противоположнаго* понятія: „*unter*“ (подъ).

„*über*“ управляетъ *дательнымъ* надеждемъ, на вопросъ: „*wo?*“ (гдѣ?) или „*worüber?*“ (о чемъ?) напр.

„*über der Thür*“ картина виситъ (гдѣ?) надъ дверью.

*Винительнымъ* надеждемъ управляетъ „*über*“ тогда, когда надобно показать *направленіе черезъ* какой нибудь предметъ.

„*Brücke*“ я иду черезъ мостъ; „*über den Fluß schwimmen*“ плыть черезъ рѣку.

Въ Русскомъ, предлогъ „*über*“ выражается посредствомъ: „*надъ*, *чрезъ*, *въ*, *на*, *о*, *выше*“ и „*болѣе*“.

1) Посредствомъ „*надъ*“, съ *творительнымъ* надеждемъ, когда „*über*“ *противоплагается* „*unter*“ (подъ) и когда показывается *господство* или *власть надъ* чѣмъ нибудь; напр. *лется*) *надъ* моею комнатою. „*Er ist Aufseher über die Gärten des Hofes*“ одержалъ побѣду *надъ* Рим-



2) Durch „*чрезъ*“ mit dem **Akkusativ**, wenn man fragen kann: „**durch**“ oder **über** welchen Ort oder Gegenstand hin?“ und wenn „**über**“ so viel, als: „**herüber, quer über**“ bedeutet. 3. B.

„Unser Weg ging über Warschau nach Prag“ *дорога наша шла черезъ Варшаву въ Прагу.* „Der Hase lief über den Weg“

Eben so bei einer Zeitangabe, wenn „**über**“ so viel, als: „**nach**“ bezeichnet; 3. B. „Über acht Tage ist die Arbeit fertig“ *черезъ восемь дней работа готова.* „Heute über (nach) drei Wochen komme ich zurück“

3) Durch „*въ*“ mit dem **Akkusativ**, in Beziehung auf die Zeit, wenn „**über**“ so viel, als: „**während**“ bedeutet; 3. B.

„Den Sommer über war er hier“ *во всё лето онъ былъ здѣсь;* „den Tag über (während des Tages) schläft er“ *во весь день*

4) Durch „*на*“, mit dem **Akkusativ**, wenn „**über**“ so viel, als: „**auf**“ heißt; 3. B.

„Sie warf einen Mantel über (auf) sich“ *она накинула на себя плащъ*

5) Durch „*о*“ mit dem **Präpositiv**, wenn „**über**“ so viel, als: „**von**“ heißt; 3. B.

„Man sprach viel über ihn (von ihm)“ *много говорили о немъ.* „Über wel

6) Durch „*выше*“ mit dem **Genitiv**, wenn „**über**“ einen höhern Grad der Vergleichenng ausdrückt; 3. B.

„Ich sitze über ihm“ *я сижу выше его* „Gott ist über Alles erhaben“ *Богъ*

7) Durch „*больше*“ mit dem **Genitiv**, wenn „**über**“ so viel, wie: „**mehr als**“ bezeichnet; 3. B.

„Es kostet über hundert Rubel“ *это стоитъ больше ста рублей;*

„Unter“ bezeichnet oft das Gegentheil von „**über**“ und „**auf**“, so wie auch eine Vielheit von Gegenständen unter die ein Sein gestellt wird; es regiert:

1) den **Dativ** auf die Frage: „**wo?**“ oder „**worunter?**“ 3. B. „Es liegt unter der Diele“ *это лежитъ подъ поломъ.*

„Er saß (wo?) unter dem Baume“ *онъ сидѣлъ (гдѣ?) подъ*

2) Den **Akkusativ** auf die Frage: „**wohin?**“ **wohinunter?**“

3. B. „Er warf es unter den Wagen“ *онъ бросилъ это подъ карету.* „Wir traten (wohin?) unter den Baum, unter das

2) Посредствомъ: „*durch*“, съ *винительнымъ* падежемъ, когда можно сдѣлать вопросъ: „*durch*“ или „*über welchen Ort oder Gegenstand hin?*“ (черезъ какое мѣсто или предметъ?), и когда „*über*“ значить то-же, что: „*herüber, quer über*“. Напр.

заяцъ перебѣжалъ черезъ дорогу; „*über das Tau*“ черезъ канатъ.

Также при назначеніи времени, когда „*über*“ значить то-же, что: „*nach*“ (послѣ). Напр.

(отъ сего дня) черезъ три недѣли я возвращусь.

3) Посредствомъ „*während*“, съ *винительнымъ* падежемъ, *относительно времени*, когда „*über*“ значить то-же, что: „*während*“ (во время); напр.

онъ спитъ; „*diese ganze Zeit über*“ во всё это время (всё это время).

Посредствомъ „*auf*“, съ *винительнымъ* падежемъ, когда „*über*“ значить то-же, что: „*auf*“; напр.

„*ich kann es nicht über (auf) mich nehmen*“ я этого не могу взять на себя.

5) Посредствомъ „*von*“, съ *предложнымъ* падежемъ, когда „*über*“ значить то-же, что: „*von*“; напр.

„*den Gegenstand schreibt er jetzt?*“ о какомъ предметъ пишетъ онъ теперь?

6) Посредствомъ „*über*“, съ *родительнымъ* падежемъ, когда „*über*“ выражаетъ *высшую степень сравненія*; напр.

превыше, паче всего. „*Er wohnt noch über mir*“ онъ живетъ еще выше меня.

7) Посредствомъ „*über*“, съ *родительнымъ* падежемъ, когда „*über*“ значить то-же, что: „*mehr als*“; напр.

„*es ist schon über eine Woche*“ тому назадъ уже больше недѣли.

„*Unter*“ означаетъ часто *противоположное* предлогамъ „*über*“ и „*auf*“, а также и *множество предметовъ*, между которыми поставлено какое нибудь *недѣлительное бытіе*; онъ управляетъ:

1) *дательнымъ* падежемъ, на вопросъ: „*wo?*“ (гдѣ?) или „*worunter?*“ (подъ чѣмъ?)

деревомъ. „*Ein Wolf unter den Schafen*“ Волкъ между овцами.

2) *винительнымъ* падежемъ, на вопросъ: „*wohin?*“ (куда?) „*wohinunter?*“

„*Dach*“ мы вступили (куда?) подъ дерево, подъ крышу.



Im Russischen wird „unter“ ausgedrückt, durch: „*подъ, между, ниже, при, во время.*“

1) Durch „*подъ*“ mit dem **Akkusativ** auf die Frage „*wohin?*“ (*куда?*) und mit dem **Instrumental** auf die Frage „*wo?*“ (*гдѣ?*)

З. В. „Der Hund läuft unter den Tisch“ *собака убѣжала подѣ столѣ.*

„Es lag unter dem Tische“ (*wo?*) *это лежало подѣ столомѣ.*

2) Durch „*между*“ mit dem **Instrumental**, bisweilen auch mit dem **Genitiv**, wenn ein Gegenstand sich *unter* oder *zwischen* andern befindet, und „*unter*“ so viel, als: „*zwischen*“ heißt, з. В.

„Er befand sich unter den Soldaten“ *онѣ находился*

*между солдатами.* „Der Hund kam unter die Räder“ *собака*

3) Durch „*ниже*“ mit dem **Genitiv**, wenn „*unter*“ so viel, wie: „*niedriger als*“ heißt; з. В.

„Er sitzt unter mir“ *онѣ сидитѣ ниже меня.* „Eine Waare

4) Durch „*при*“ mit dem **Präpositiv** und „*во время*“ mit dem **Genitiv**, wenn „*unter*“ so viel als: „*in, während der Zeit,* (*въ теченіе времени*), *zur Zeit*“ (*во время*) bedeutet; з. В.

„Es geschah unter Karl dem Zwölften“ *это случилось при Карлѣ*

„*Vor*“ darf nicht mit „*für*“ (§ 201) verwechselt werden; „*vor*“ bezeichnet:

a) einen Standpunkt in Hinsicht des Ortes und Namens, im Gegensatz von „*hinter*“;

b) ein Frühersein in der Zeit, im Gegensatz von „*nach*“;

c) einen Vorzug in Hinsicht der Ehre und Achtung.

„*Vor*“ regiert den **Dativ** auf die Frage „*wo?*“ im Zustande der Ruhe, und auf die Frage: „*wann?*“ in Hinsicht der Zeit; з. В.

„Er stand (*wo?*) vor mir, vor Dir, vor Ihnen“ *онѣ стоялъ*  
*den Augen*“ *это носится передѣ моими глазами.* „Er kam (*wann?*)

Den **Akkusativ** regiert „*vor*“ auf die Frage: „*wohin?*“ wenn ein Ziel oder eine Richtung *nach* einem Gegenstande hin, angedeutet wird. З. В.

„Er trat (*wohin?*) vor mich (hin) *онѣ предсталѣ передѣ меня*; „er  
Sache vor den Richter“ *онѣ представилѣ дѣло передѣ судью.*

Въ Русскомъ, предлогъ „unter“ выражается посредствомъ : „подъ, между, ниже, при, во время“.

1) Посредствомъ „подъ“, съ *внимательнымъ* надеждемъ, на вопросъ : „wohin?“ и съ *творительнымъ* надеждемъ на вопросъ : „wo?“ напр.

„Wirf es unter den Ofen“ (wohin?) брось это *подъ* печку.

2) Посредствомъ „между“, съ *творительнымъ* надеждемъ, а иногда и съ *родительнымъ*, когда предметъ находится *подъ* или *между* другими предметами, и „unter“ значить то-же, что : „zwischen“ ; напр

понала *между* колесъ. „Unter den Griechen“ между Греками.

3) Посредствомъ „ниже“ съ *родительнымъ* надеждемъ, когда „unter“ значить то-же, что : „niedriger als“ ; напр. „unter dem Preise verkaufen“ товаръ продавать *ниже* цѣны.

4) Посредствомъ „при“, съ *предложнымъ* надеждемъ, и *во время*, съ *родительнымъ*, когда „unter“ значить то-же, что : „in, während der Zeit, zur Zeit“ ; напр.

дѣнадцати. „Unter Napoleon war es“ *при* Наполеонъ было это.

„Vor“ не должно смѣшивать съ предлогомъ : „für“ (§ 201) ; „vor“ означаетъ :

a) точку опоры относительно *мѣста* и *пространства*, въ *противоположность* предлогу „hinter“ (позади) ;

b) существованіе *прежде* чего, *во времени*, въ *противоположность* „nach“ (послѣ) ;

c) *Препятствіе* относительно почести и уваженія.

„Vor“ управляетъ *дательнымъ* надеждемъ, на вопросъ : „wo?“ (здь?), при означеніи *покойнаго состоянія* ; на вопросъ : „wann?“ (куда?) относительно времени ; напр.

(здь?) *передо* мною, *передъ* тобою, *передъ* вами. „Es steht mir vor vor Sonnenaufgang“ онъ пришелъ (когда?) *передъ* восходомъ солнца.

*Внимательнымъ* надеждемъ управляетъ „vor“ на вопросъ : „wohin?“ (куда?), когда показывается *цѣль* или *направленіе къ какому либо предмету* ; напр.

„Er stellte sich vor den Spiegel“ онъ сталъ *передъ* зеркало. „Er brachte die Lege es vor die Thüre“ положи это *передъ* дверь.



Im Russischen wird „vor“ ausgedrückt durch: „*передъ, отъ, съ, до, прежде, передъ, за-передъ сѣмъ*“ oder „*за-тому назадъ*“.

1) Durch „*передъ*“ mit dem **Akkusativ** auf die Frage: „*wohin?*“ (*куда?*) und mit dem **Instrumental** auf die Frage: „*wo?*“ (*гдѣ?*) **З. В.**

„Ich stelle mich vor's (vor das) Gericht“ (*wohin?*) я предстапу передъ судомъ. Eben so: (также): „Es geschah vor Ostern“ это

2) Durch „*отъ*“ auch durch „*съ*“ mit dem **Genitiv**, wenn „vor“ unmittelbar vor einem Substantiv steht, das als Ursache einer Wirkung angegeben wird; **з. В.**

„Er weinte vor Freude“ онъ плакалъ отъ радости (*съ радости*). „Er stirbt vor Hunger und Kälte“ онъ ум

3) Durch „*до, прежде*“, mit dem **Genitiv**, „*передъ*“ mit dem **Instrumental**, wenn „vor“ so viel, als: „früher“ oder „vorher“ heißt; **з. В.** „Ich fuhr vor Beendigung der Arbeit weg“ я уѣхалъ прежде окончанія работы (*передъ окончаніемъ*). „Es geschah

4) Durch „*за-передъ сѣмъ, за-тому назадъ*“, wenn „vor“ bei einem Zahlworte steht, und wenn von einem vergangenen Ereignisse die Rede ist; **з. В.**

„Es geschah vor einem Jahre“ это случилось за годъ тому на сапо уже за недѣлю. „Vor zehn Monaten war es, als mein Vater

„Zwischen“ (von zwei), bezeichnet den Ort und die Mitte von zwei Gegenständen, und darf nicht mit „unter“ verwechselt werden. (siehe oben „unter“).

„Zwischen“ regiert: 1) den **Dativ** auf die Frage „*wo?*“ **З. В.**

„Sie saß (*wo?*) zwischen mir und dem Fremden“ она сидѣла (*гдѣ?*) между мною и незнакомцемъ; „er steht

2) den **Akkusativ** auf die Frage: „*wohin?*“ **З. В.**

„Er setzte den Stuhl (*wohin?*) zwischen die beiden Tische“ онъ mich und ihn (hin) онъ вступилъ между мною и имъ. „Legе

Im Russischen wird „zwischen“ ausgedrückt durch „*между*“ mit dem **Instrumental**, auch mit dem **Genitiv**; **з. В.**

„Er stand zwischen mir und meinem Bruder“ онъ стоялъ между мною и моимъ братомъ. „Das Wasser fließt zwischen

Въ Русскомъ, предлогъ „vor“ выражается посредствомъ : „предъ, отъ, съ, до, прежде, передъ, за — предъ сн.мъ“ или „за — тому назадъ“.

1) Посредствомъ : „предъ“, съ **внимательнымъ** надеждемъ, на вопросъ : „wohin?“ (куда?) и съ **творительнымъ**, на вопросъ : „wo?“ (гдѣ?) напр.

предъ судъ; „er hat sich vor dem Gerichte gerechtfertigt“ опъ оправдался случилось передъ святою недѣлею.

2) Посредствомъ „отъ“, также посредствомъ „съ“, съ **родительнымъ** надеждемъ, когда „vor“ стоитъ непосредственно передъ именемъ существительнымъ, которое употреблено какъ **причина** какого-либо дѣйствія; напр.

раетъ отъ голода и холода.

3) Посредствомъ „до, прежде“, съ **родительнымъ** надеждемъ; „передъ“ съ **творительнымъ**, когда „vor“ значитъ то-же, что : „früher“ или „vorher“ (ранѣе); напр.

vor Christi Geburt“ это случилось до рождества Христова.

4) Посредствомъ „за — предъ сн.мъ, за — тому назадъ“, когда „vor“ стоитъ при имени числительномъ, и рѣчь идетъ о прошедшемъ приключеніи; напр.

задъ. „Dieser Brief ist schon vor acht Tagen geschrieben“ это письмо писано было за десять мѣсяцевъ тому назадъ, когда отецъ мой умеръ.

„Zwischen“ (отъ „zwei“ два) показываетъ **мѣсто** между двухъ предметовъ, и не долженъ быть смѣшиваемъ съ предлогомъ : „unter“ (см. выше „unter“ (подъ)).

Предлогъ „zwischen“ управляетъ : 1) **дательнымъ** надеждемъ, на вопросъ : „wo?“ (гдѣ?); напр.

zwischen den Thüren“ опъ стоитъ между дверями.

2) **внимательнымъ** надеждемъ, на вопросъ : „wohin?“ (куда?) поставилъ стулъ (куда?) между обоими столами. „Er trat zwischen das Brod zwischen die Thüren“ положилъ хлѣбъ между дверей.

Въ Русскомъ, предлогъ „zwischen“ выражается посредствомъ „между“, съ **творительнымъ** или съ **родительнымъ** надеждемъ; напр.

diesen Bergen dahin“ вода бѣжитъ между этихъ горъ.



Anmerkung. Nach **Verschiedenheit** des Sinnes und der Frage: „wo?“ oder „wohin?“ kann jede dieser Präpositionen bei einem und demselben Verbum, dasselbe Folgewort bald im **Dativ**, bald im **Akkusativ** erfordern. So kann man also sagen:

„Wir gingen an den Fluß“ (als **Ziel** auf die Frage: „wohin?“) мы шли по реке (какъ **мѣсто**, gen“ (**Ziel**) относите хлѣбъ на мельгу (**цѣль**), und (и): „bringt das Getreide.“ „Ich gehe in die Stube“ (**Ziel**) я иду въ покой (**цѣль**), und (и) mir auf“ (er wohnt über mir) незнакомецъ живетъ надо мною; und (и): der

### C. Vom Gebrauche und der Action der Adjektiva.

#### § 204.

Das **prädikative** Adjektiv (§ 65) steht nicht bloß nach dem Verbum „sein“, sondern auch nach „werden“ und „bleiben“, und auch nach solchen zielenden (transitiven) Verben, welche den Gegenstand mit einem **Eigenschaftsbegriffe** bekleiden. Z. B.

„Er färbte das Kleid schwarz“ онъ красилъ платье черно. „Sie Schaden hat mich klug und vorsichtig gemacht“ убытокъ сдѣлалъ

Hier sind die Wörter: **schwarz**, **groß**, **klug** und **vorsichtig** nicht Adverbien, sondern **prädikative** Adjektiven.

#### § 205.

Das mit seinem Substantiv verbundene **attributive** Adjektiv (Attribut § 206) steht immer **vor** demselben. Nur der Dichter setzt bisweilen das Adjektiv seinem Substantiv **nach**; dann bleibt es entweder ganz ungebeugt z. B. „ein Mädchen schön und wunderbar“ (дѣвица прелестная и чудная); oder wird mit dem Artikel verbunden, auf das **vorangehende** Substantiv zurückbezogen. Z. B.

„So weit er auch spähet und blicket und die Stimme die rufende **призывный** ни посылаетъ. (III.) „Dieser Mann, der schönste und Diese letztere Verbindungsweise findet regelmäßig Statt, wenn das

**Примѣчаніе.** По различію смысла и вопроса: „*wo*?“ (*гдѣ*?) или „*wohin*?“ (*куда*?) можетъ каждый изъ этихъ предлоговъ, находящееся при одномъ и томъ-же глаголѣ, одно и то-же имя существительное или мѣстоименіе поставлять то въ дательномъ, то въ винительномъ падежѣ. Такимъ образомъ, можно сказать: напр.

мы шли на рѣку (какъ цѣль на вопросъ „*wohin*?“ *куда*?) и: „*wir gingen an* на вопросъ „*wo*?“ *гдѣ*?). Eben so (также): „*Bringt das Getreide auf den Wa-* treide auf dem Wagen (*Ort*) in die Stadt“ отвезите хлѣбъ на телегѣхъ (*мѣсто*) въ „*ich gehe in der Stube*“ (*Ort*) я иду въ покои (*мѣсто*). „*Der Fremde hält sich über* Fremde hält sich über mich auf“ (er spottet meiner) незнакомецъ смѣется надо мною и. т. др.

### С. ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ И УПРАВЛЕНІИ ИМЕНЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

#### § 204.

Имя прилагательное-сказуемое (§ 65) полагается не только послѣ глагола „*sein*“, но и послѣ „*werden*“ и „*bleiben*“ (оста- ваться), и послѣ такихъ переходящихъ глаголовъ, которые при- даютъ предмету какое-либо казественное понятіе. Напр.

„*hat das Kind groß gezogen*“ она выростила ребенка большимъ. „*Der* меня умнымъ и осторожнымъ.

Здѣсь слова: „*герно́, большнмъ, умнымъ и осторож- нымъ*“, не суть нарѣчія, но имена прилагательныя сказуемыя.

#### § 205.

Придатокное имя прилагательное (Придаточное поясненіе, § 206) полагается всегда впереди того имени существительнаго съ которымъ оно соединено. Только стихотворецъ иногда ставитъ имя прилагательное послѣ имени существительнаго; въ такомъ случаѣ, имя прилагательное остается или совершенно несклоняе- мымъ; напр. „*Ein Mädchen schön und wunderbar*“; или соединяясь съ членомъ, совершенно согласуется съ предшествующимъ именемъ существительнымъ. Напр.

„*schicket*“. (Эф.) Гдѣ онъ ни смотритъ, куда ни глядитъ, куда голосъ свой reichste von Allen“ этотъ человекъ красивѣйшій и богатѣйшій изъ всѣхъ.

Этотъ послѣдній способъ соединенія правиленъ въ томъ слу-



Adjektiv, als **Bunamen** (Merkmalsnamen) mit dem **Eigennamen** verbunden wird; z. B.

„Karl der Kühne“ Карлъ Смѣлый. „Friedrich der Große“ Фридрихъ Великій (числительныхъ порядковыхъ): напр. „Karl der Fünfte“, Карлъ Пятый.

§ 206.

Wenn das attributive Adjektiv mit einem zusammengesetzten Substantiv verbunden wird, so bezieht es sich vorzugsweise auf das **letzte** Glied der Zusammensetzung, also auf das **Grundwort**. z. B.

„Ein neues Bierglas“ новый пивной стаканъ; „ein scharfes Federmesser“ острый перьевой нож.

In Betreff des **Attributes** unterscheidet man **drei** Formen, nämlich:

a) Das attributive **Adjektiv** (Eigenschaftswort § 66), als eigentliche **Grundform** des Attributes; z. B.

„Der treue Begleiter“ верный провожатый. „Die freundliche Hausfrau“ добрая хозяйка.

b) Den attributiven **Genitiv** (§ 234 A. p. 2), welcher ein anderes Substantiv **näher** bestimmt (§§ 195, 272); zum Beispiel:

„Der Glanz der Sterne“ блескъ звездъ. „Das Licht des Mondes“ свѣтъ луны.

c) Das Substantiv in **Apposition** (Beisatz § 234 A. p. 2), welches mit einem anderen Substantiv oder Personalpronomen in **gleichem** Verhältnisse steht, und **eine** und **dieselbe** Person oder Sache bezeichnet. z. B.

„Himrod der Jäger“ Нимродъ охотникъ. „Friedrich der Rothbart“ der Weise“ Саломонъ мудрецъ. „Das Schwert, ein Zeichen des Muths“ Мечъ, символъ храбрости. „Ich, der Vernünftige, grüße zuerst“ Я, разумный, первый приветствую. „Ich kenne ihn, den Helden“ Я знаю его, героя.

Anmerkung. Das Substantiv in Apposition wird sehr oft durch die Konjunktionen: „**nämlich**“ oder „**als**“ hervorgehoben (§ 237); z. B.

„Mein Bruder, **nämlich** der Arzt“ мой братъ, именно врачъ. „Mein Vetter, **als** Nachkomme seines Vaters, stirbt“ мой дядя, какъ потомокъ своего дѣда, умираетъ. „Deinem Bruder, **als** meinem Freunde, empfehle ich dich“ рекомендую тебѣ своего брата, моего друга.

чаѣ, когда имя прилагательное, какъ *придаточное имя* (признака), соединяется съ *именемъ собственнымъ*. Напр.

Арихъ Великій; so wie auch bei Ordnungszahlen также и при именахъ Пятый. „Friedrich Wilhelm der Dritte“ Фридрихъ Вильгельмъ Третій.

## § 206.

Если *придаточное имя* прилагательное соединяется съ *сложнымъ* именемъ существительнымъ, то оно относится преимущественно къ *последнему члену* сложнаго имени, следовательно къ *главному слову* (Grundwort).

острый перочинный ножикъ; „ein schöner Speisesaal“ прекрасная столовая.

*Придаточное поясненіе* (Attribut) является въ *трехъ* видахъ:

а) *Придаточное имя прилагательное* (§ 66), какъ *собственный основной видъ* придаточнаго поясненія; напр.

милая хозяйка. „Das gehorsame Kind“ послушное дитя.

б) *Придаточный родительный надежъ* (§ 234, А. п. 2) который *тоже* опредѣляетъ другое имя существительное (§§ 195, 272); напр.

свѣтъ луны. „Der Pflug des Landmannes“ плугъ земледѣльца.

в) *Пояснительное имя существительное* (Apposition § 234 А. п. 2), которое съ другимъ именемъ существительнымъ или личнымъ местоименіемъ находится въ *одинаковомъ* соотношеніи, и означаетъ *одно и то-же* лице или *одну и ту-же* вещь. Напр. Фридрихъ рыжая борода. Blücher der Held Блюхеръ герой. Salomon Krieger, im Zimmer des Friedens. Сф. Мечъ, знакъ войны, въ покоѣ зумный, кланяюся спорва. „Du, der Kranke, mußt ihm, dem Arzte folgen“ Верадѣтеръ я знаю его, измѣнника и.

*Примѣчаніе.* *Пояснительное имя существительное* (Apposition) очень часто отличается посредствомъ союзовъ: „nämlich“ (именно) или: „als“ (какъ) (§ 237); напр.

einzigster Erbe seines Vaters, ist gestorben мой двоюродный братъ, какъ единственный habe ich mein Herz geöffnet“ твоему брату, какъ другу моему, открылъ я свое сердце“; и.



§ 207.

Wenn Adjektiva schon durch sich selbst einen **Eigenschaftsbegriff** vollständig ausdrücken, so heißen sie **absolute** (oder beziehungslose) Adjektiva; z. B. „schön, groß, tugendhaft“; — bedürfen sie aber zur Vervollständigung des Begriffes noch eines ergänzenden Zusaßes, so sind sie als **relative** (oder beziehliche) Adjektiva zu betrachten; z. B. „kundig des Landes“ (*знающий страну*), „zuträglich dem Kranken“ (*полезный для больного*). Diese Ergänzung wird entweder durch Substantiven oder deren Stellvertreter, oder durch Verben gegeben. Alle Adjektiva, die einer solchen Ergänzung bedürfen, sind **regierende**, alle übrigen, die keiner Ergänzung bedürfen, oder dieselbe durch ein Verbum ausdrücken, sind **nicht regierende** Adjektiva.

§ 208.

Die regierenden Adjektiva, welche sich mit dem Substantiv oder Pronomen verbinden, setzen dies von ihnen abhängige Wort, in einen der drei abhängigen Kasus, entweder: in den **Genitiv**, **Dativ** oder in den **Akkusativ**.

§ 209.

Den **Genitiv** erfordern auf die Frage: „**wessen?**“ (*кого, чего?*) folgende Adjektiva, die in dem Substantiv eine innere und nothwendige Ergänzung ihrer Bedeutung finden.

bedürftig	{	нуждающийся	нужду въ	{	счастлив	радъ чему. [тѣхъ, кого, что.]
benöthigt						
beflissen	{	прилежащій	{	къ чему	gewärtig ожидающій чего.	gewiß увѣренный въ чѣмъ.
		старательный				
befugt		нуждающийся				kundig свѣдущій въ чѣмъ.
bewußt (sein)						fundig свѣдущій въ чѣмъ.
eingedenk (sein)						leer пустой, порожній.
fähig						loß, *) ledig свободный отъ чего.

Beispiele (Примѣры): „Ich bin Deiner Hülfe bedürftig“ *я нуждаюсь къ добродѣтели.* „Ich bin mir keiner Schuld bewußt“ *я не знаю* „Ich bin der Kleidung benöthigt“ *мнѣ нужна одежда.* „Die meisten

§ 207.

Если имена прилагательныя уже сами по себѣ совершенно выражаютъ понятіе *качественное*, то называются *абсолютными* (самостоятельными, неотносящимися) именами прилагательными; напр. „прекрасно, велико, добродѣтельно“; но если они требуютъ, для поясненія, еще *дополнительнаго* приложенія, то разсматриваются, какъ *релятивныя* (или *относительныя*) прилагательныя имена. Это дополненіе дѣлается посредствомъ именъ существительныхъ или замѣняющихъ ихъ словъ, или посредствомъ глаголовъ. Всѣ имена прилагательныя, требующія такого дополненія, суть имена *управляющія*, всѣ прочія, не требующія никакого дополненія, или выражающія его посредствомъ глагола, суть *неуправляющія* имена прилагательныя.

§ 208.

*Управляющія* имена прилагательныя, соединяющіяся съ именемъ существительнымъ или мѣстоименіемъ, поставляютъ это, зависящее отъ нихъ слово, въ одинъ изъ требуемыхъ ими падежей — въ *родительный, дательный* или *винительный*.

§ 209.

*Родительнаго падежа*, на вопросъ: „*werßen?*“ требуютъ слѣдующія имена прилагательныя, находящія, въ имени существительномъ, *внутреннее и необходимое* дополненіе своего значенія.

mächtig владѣющій члмз.

müde \* скучающій } члмз.  
утомленный }

quitt квитъ.

satt \*) насыщенный члмз.

schuldig виновный въ члмз.

theilhaft } причастный чему.  
участный въ члмз.

überdrüssig (sein) скучать члмз.

verdächtig подозрительный въ члмз.

verlustig лишиться чего.

voll \*) полный.

werth \*) } достойный чего.

würdig }

въ твоей помощи. „Er ist der Tugend beflissen“ онъ прилежитъ (рачить) никакой винны за собою. „Er ist des Weges kundig“ онъ знаетъ дорогу. Verluste sind eines Erfasses fähig“ (Еф.) Большая часть потерь можетъ



быть вознаграждена. „Des Dranges los sein“ *освободиться отъ тя*  
 ist voll der Güte des Herrn“ Пс. 33, 5. *Земля полна благодати Го*

**Anmerk. 1.** Bei den oben mit einem Stern (\*) bezeichneten Adjektiven, ge-  
 braucht man jetzt gewöhnlicher den **Akkusativ** als Wechsel-Kasus des  
 Genitivs. Auch gebraucht man bei: „gewiß, leer“ und „voll“ die  
 Präposition: „von“; bei „fähig“ — „zu“, und bei „froh“ die Präposi-  
 tion „über“ mit dem **Akkusativ**. 3. В.

„Einen widrigen Anblick gewohnt, müde, satt, los werden“ при-  
 выкнуть къ *противному взгляду, утомиться, соскучить имъ, освободиться*  
 die Welt“ (Сф.) *Миръ полнъ враговъ.* „Den Künstler wird man nicht ge-  
 wah

**Anmerk. 2.** Alle aus Verben, die den Genitiv regieren, ge-  
 bildeten **Beiwörter** (Participien) fordern gleichfalls den **Ge-**  
 nitiv. 3. В.

„Angeklagt oder beschuldigt des Diebstahls“ *обвиненный въ поровнствѣ*

# § 210.

Den **Dativ** (vorzüglich der **Person**) fordern folgende Ad-  
 jektiva:

abgeneigt	неблагосклонный	къ кому.	behold	приятный	кому.
abhold	враждебный	„ „	behülflich	помогающий	кому.
abtrünnig	неверный	кому.	bewußt	{	пзвѣстный кому.
ähnlich	похожий на что.		bekannt		
angeboren	{	врожденный кому.	beschieden	назначенный	кому.
angestammt			beschwerlich	тягостный	кому.
angeerbt			bequem	удобный	кому.
angehörig	принадлежащий	кому.	dankebar	благодарный	кому. [кого.
angelegen	заботиться о чемъ.		deutlich	явственный, ясный	для
angemessen	соответствующий	чему.	dienlich	годный	кому.
angenehm	приятный	кому.	dienstbar	служебный.	
anhängig	привязчивый	къ чему.	erträglich	сносный	кому.
anständig	пристойный	кому, чему.	eigen	собственный	кому.
anstoßig	неприличный	кому.	einträglich	прибыльный.	
ärgerlich	досадливый.		eigenthümlich	свойственный.	
bange	боязливый, робкий. [ный.		einkleinend	убѣдительный.	
bedenklich	перъшнный, сомнитель-		entbehrlich	непужный	кому.
begreiflich	попятный	кому.	eselhaft	противный	кому.

гости. „Er ist des Unglücks los“ онъ освободился отъ несчастія. „Die Erde  
сподней. „Sie ist des Lebens müde“ она утомлена жизнью.

Примѣч. 1. При вышепоказанныхъ именахъ прилагательныхъ, означен-  
ныхъ звѣздочкою (\*), употребляютъ теперь болѣе винительный па-  
дежъ, какъ замѣну родительнаго падежа. Также при именахъ при-  
лагательныхъ: „gewiß, leer“ и „voll“ употребляютъ предлогъ „von“;  
при: „fähig“ предлогъ „zu“, и при: „freih“ предлогъ „über“, съ  
винительнымъ падежемъ. Напр.

отъ него. „Die Stube ist voll Rauch“ комната полна дыма. Voll von Feinden ist  
wahr“ (Сф.) Художника не замѣчаютъ. и.

Примѣч. 2. Все, отъ глаголовъ, управляющихъ родительнымъ падежемъ,  
произведенныя имена прилагательныя (причастія), требуютъ также  
родительнаго падежа. Напр.

Entlassen, entsezt seines Amtes“ уволенный отъ своей должности.

## § 210.

Дательнаго падежа (преимущественно въ рѣчи о лицахъ)  
требуютъ слѣдующія имена прилагательныя:

ergeben преданный кому.  
erkenntlich признательный.  
erinnerlich памятный кому.  
erlaubt позволенный кому.  
erwünscht желанный.  
ersprießlich полезный кому.  
fremd чуждый кому.  
feind враждебный кому.  
feil продажный.  
fühlbар чувствительный.  
fürchterlich ужасный для кого.  
fürchtbar страшный. „ [ный.  
gedeßlich полезный, благополуч-  
gefährlich опасный кому.  
gehorsam послушный кому.  
geläufig бѣглый, проворный.  
gelegen удобный для кого.  
gefällig услужливый кому.

gemäß сообразный, согласный.  
gemein общій кому.  
geneigt склонный къ чему, кому.  
geständig признательный.  
getreu вѣрный кому.  
gesund здоровый.  
gewachsen способный къ чему.  
gewiß непремѣнный, вѣрный.  
gleich равный кому.  
gleichgültig равнодушный кому.  
gewogen благосклонный кому.  
gnädig милостивый кому.  
günstig выгодный, удачный.  
heilsam цѣлительный кому.  
heiß жаркій для кого.  
hinderlich препятственный.  
hinlänglich } достаточный.  
hinreichend }



hold благосклонный кому.  
 lästig тягостный кому.  
 leicht легкій кому.  
 lieb пріятный кому.  
 lächerlich смѣшной для кого.  
 mühsam трудный для кого.  
 nahe близкій кому.  
 nachtheilig вредный кому.  
 nöthig пужный кому.  
 rathsam полезный кому.  
 nothwendig необходимый кому.  
 rühmlich похвальный.  
 recht (es ist mir recht) это по мнѣ,  
 точно, ладно, пріятно, прямо и др.  
 schädlich вредный кому.  
 schändlich безчестный.  
 schätzbar драгоценный для кого.  
 schimpflich поносительный.  
 schmeichelhaft ласкательный.  
 schmerzhaft мучительный для кого.

schrecklich страшный.  
 schuldig виновный, должный.  
 sichtbar } видимый, кому.  
 sichtbar } зримый кому.  
 süß сладкій для кого.  
 schwindlich закружливый.  
 sicher надежный.  
 seltsam } странный кому.  
 sonderbar }  
 schwer тяжелый кому.  
 treu вѣрный кому.  
 tröstlich утѣшный кому.  
 tauglich годный кому.  
 theuer дорогой кому.  
 traurig печальный для кого.  
 trüglіch обманчивый.  
 übel дурно.  
 überflüssig излишній для кого.  
 übrig лишній для кого.  
 überlegen превосмогающій.

Beispiele (Примѣры): „Der Bruder ist mir ähnlich“ братъ похожъ на  
 Dir günstig“ вѣтръ тебѣ удачный (попутный). „Das Gespräch  
 ist ihm schmerzlich“ потеря своего дитяти ему чувствительна.  
 unterthänig“ солдатъ ему подчиненъ. „Mir ist nicht recht“ мнѣ  
 daß er wegging“ мнѣ непріятно было, что онъ ушелъ. „Der  
 Munde fremd“. (Сф.) Искусство говорить чуждо языку. „Ergeben  
 Infant Dir sei“. (Сф.) Какъ бы милостивъ Императоръ къ тебѣ ни

## § 211.

Den **Akkusativ** fordern diejenigen Adjektiven, bei denen ein **Maß** oder **Gewicht**, ein **Alter**, eine **Zeit** oder der **Werth** eines Gegenstandes, durch ein **Zahlwort** ausdrücklich bestimmt wird; z. B.

„Er ist zwölf Jahr, einen Monat und einen Tag alt geworden“

umständlich подробный.  
unausstehlich неспособный для кого.  
unerträglich нестерпимый для кого.  
unerwartet неожиданный для кого.  
unterthänig подчиненный кому.  
unbeschadet неповрежденный.  
unvergeßlich незабвенный для кого.  
unverhofft } неожиданный "  
unvermuthet }  
unwiderstehlich неодолимый, чему  
нельзя противиться.  
unzeitig безвременный для кого.  
verantwortlich ответственный кому  
unverantwortlich непростительный.  
verächtlich презрительный.  
verbindlich одолжительный.  
verbunden обязанный кому.  
verdächtig подозрительный. [ный.  
verderblich вредный кому, гибель-  
verdrießlich угрюмый.

verhaßt ненавистный.  
verständlich вразумительный кому.  
verwandt родственный кому.  
vortheilhaft выгодный кому.  
verzeihlich прощительный кому.  
werth достойный кому. [му.  
widrig, widerlich противный ко-  
widerspenstig упорствующий кому.  
widerwärtig неприятный кому.  
willkommen благоприятный кому.  
wunderbar удивительный кому.  
wohl благо, хорошо.  
zugänglich доступный для кого.  
zugedacht предназначенный "  
zugethan преданный кому.  
zuträglich полезный.  
zeitig заблаговременный.  
zugehörig принадлежащий кому.  
zureichend достаточный.  
zweifelhaft сомнительный.

меня. „Die Sache ist ihr bekannt“ это дѣло ей известно. „Der Wind ist  
war ihm lieb“ разговоръ былъ ему приятенъ. „Der Verlust seines Kindes  
„Der Bruder ist mir schuldig“ братъ мнѣ долженъ. „Der Soldat ist ihm  
нездоровится. „Mir ist's recht“ мнѣ всё равно. „Es war mir nicht recht,  
Freund ist mir willkommen“ другу я радъ. „Die Kunst der Rede ist dem  
der Gebieterin“. (Sch.) Преданъ повелительницѣ. (Ш.) „Wie gnädig der  
былъ. (Ш.)

# § 211.

**Внимательнаго надежда** требуютъ тѣ имена прилагательныя,  
при которыхъ, посредствомъ имени **числительнаго**, опредѣ-  
ляется съ точностію: **мѣра** или **вѣсъ**, **возрастъ**, **время**  
или **цѣна предмета**; напр.

онъ прожилъ двѣнадцать лѣтъ, одинъ мѣсяцъ и одинъ день.



So auch (также): „breit“ (широкій), „dick“ (толстый), „lang“ (длинный), „reich“ (богатый), „schwer“ (тяжелый), „weit“ (далекій, широкий), „hoch“ (высокій), „tief“ (глубокій), „gerade“ (прямой), „kurz“ (короткий), „langsam“ (медленный), „schnell“ (быстрый), „leicht“ (легкий), „schwierig“ (трудный), „möglich“ (возможный), „unmöglich“ (невозможный), „möglichst“ (возможно), „unmöglichst“ (невозможно), „möglichst wenig“ (возможно мало), „unmöglichst viel“ (невозможно много), „möglichst schnell“ (возможно быстро), „unmöglichst langsam“ (невозможно медленно), „möglichst gut“ (возможно хорошо), „unmöglichst schlecht“ (невозможно плохо), „möglichst wenig“ (возможно мало), „unmöglichst viel“ (невозможно много), „möglichst schnell“ (возможно быстро), „unmöglichst langsam“ (невозможно медленно), „möglichst gut“ (возможно хорошо), „unmöglichst schlecht“ (невозможно плохо).

Werden aber letztere **nicht** durch ein Zahlwort bestimmt, so regieren sie, als sächliche Adjektiva, den **Dativ** der **Person** z. B.

„das ist **mir** zu hoch, zu lang, zu tief, zu schwer;“ это **мнѣ** слишкомъ высоко, слишкомъ длинно, слишкомъ глубоко, слишкомъ тяжело;

### § 212.

Diejenigen **relativen** (207) Adjektiven, welche keinen Substantiv-Kasus regieren, fordern zur Ergänzung ihres Begriffes, ein Verbum im **Infinitiv** mit der Präposition „zu“. Hierher gehören alle diejenigen, welche eine „**Möglichkeit, Leichtigkeit, Schwierigkeit, Nothwendigkeit, Pflicht, Begierde**“ und dergleichen anzeigen. Z. B.

„Das ist möglich zu machen“ это можно сдѣлать; „leicht, schwer zu bewerkstelligen“ легко, трудно исполнить; „nothwendig zu sagen“ необходимо сказать; „er ist

### § 213.

Man unterscheide **das** als **Substantiv** gebrauchte Adjektiv von dem **attributiven** Adjektiv, welches **letztere** in bestimmter Beziehung auf ein vorangegangenes oder nachfolgendes Substantiv steht, **das** in Gedanken ergänzt werden muß. Ein solches attributiv-Adjektiv, darf **nicht** als Substantiv angesehen werden, folglich auch nicht mit einem großen Anfangsbuchstaben geschrieben werden. Z. B.

„Der wahrhaft große Mann, ist auch der gute“. (Engel.)

Истинно великій человекъ есть вмѣстѣ и добрый. (Ангель.)

„Die Rose, die schönste unter allen Blumen“ роза красивѣйшая изъ и vernünftigste“ между всеми твореніями на землѣ, человекъ

## D. Gebrauch und Action der Verben.

### A. Gebrauch derselben in Hinsicht der Theile ihrer Konjugation.

#### 1) Gebrauch der Personen- und Zahlformen.

### § 214.

Das Verbum als wirklicher Spruch, als Form der Mittheilung unserer Gedanken, tritt auf: als **Person** und **Zahl**, als **Hedeweise**

ing" (долгий), „hoch" (высокий), „tief" (глубокий), „groß" (большой), „reich" (богатый), „werth" (стоющий) и т. др.

Но если эти послѣднія имена прилагательныя не опредѣлены посредствомъ имени числительнаго, то управляютъ они, какъ прилагательныя средняго рода, **дательнымъ падежемъ лица**; напр. тѣло; „er ist mir viel werth" онъ мнѣ очень милъ.

### § 212.

Тѣ **релятивныя** (§ 207) имена прилагательныя, которыя не управляютъ никакимъ падежемъ имени существительнаго, требуютъ, для дополненія ихъ понятія, глагола въ **неокончателъномъ** наклоненіи, съ предлогомъ „zu". Сюда относятся всѣ тѣ, которыя показываютъ: „возможность, легкость, трудность, необходимость, обязанность, желаніе" и тому подобное. Напр.

er ist bereit zu folgen" онъ готовъ послѣдовать; и проч.

### § 213.

Должно отличать имя прилагательное, употребленное въ видѣ существительнаго, отъ имени прилагательнаго **придаточнаго** (attributiv); это **послѣднее** находится въ известномъ отношеніи къ предшествующему или послѣдующему имени существительному, подразумеваемому. Такое **придаточное прилагательное** не должно быть принимаемо за существительное имя, слѣдовательно не должно его писать и съ большою начальною буквою. Напр.

всѣхъ цвѣтовъ. „Unter allen Geschöpfen der Erde, ist der Mensch das edelste" есть благороднѣйшее и разумнѣйшее.

## В. УПОТРЕБЛЕНІЕ И УПРАВЛЕНІЕ ГЛАГОЛОВЪ.

### А. УПОТРЕБЛЕНІЕ ГЛАГОЛОВЪ ОТНОСИТЕЛЬНО ЧАСТЕЙ ИХЪ СПРЯЖЕНІЯ.

#### 1) Употребленіе формы лица и числа.

### § 214.

Глаголъ, какъ дѣйствительное слово, какъ форма сообщенія нашихъ мыслей, является: какъ **лице** и **число**, какъ **образъ рѣ-**



und als **Zeitangabe**, und in jeder Sprachform des Verbums sind diese Beziehungen alle vereinigt.

An der Personenendung aber, haftet die **Form** der Behauptung wesentlich. Diese Personenendung richtet sich natürlich nach der **Art** des Subjekts. Wird die **erste** Person nebst einer **zweiten** genannt, so steht das Verbum in der **ersten** Person **Pluralis**; wird die **zweite** nebst der **dritten** genannt, so steht es (das Verbum) in der **zweiten** Person **Pluralis**. 3. B.

„Ich und Du wissen das“ **я и ты знаемъ это**. „Ich und der  
ты и онъ знайте это. „Du und er seid einig“ **ты и онъ (будьте)**

Anmerk. Man faßt jedoch in diesen Fällen, insgemein die zwei unterschiede-  
nen Personen, unter der Mehrzahl **Eines** Personenwortes zusammen.

3. B. „Ich und Du, **wir** wissen das“ **я и ты, мы знаемъ это**. „Du und

### § 215.

Beziehen sich mehrere Verben auf **Eine** Person oder **Eine** Sache, so steht das Personenwort nur vor dem **ersten** Verbum; 3. B.

„Du lachst, lärmst und plauderst beständig“ **ты безпрестанно смѣешься, шумишь и болтаешь**. „Er kam, sah und siegte“ **онъ при-  
oft betrogen“ мы** никого не обманываешь, но часто (есть) обманыва

Steht jedoch das **zweite** Verbum in einem Satze von ganz ver-  
änderter Wortfolge, so muß das Fürwort (Personenwort) wieder-  
holt werden; 3. B.

„Du betrügst Niemand, aber von Andern wirst Du oft betrogen“ **ты**

### § 216.

In Hinsicht der **Zahlform**, richtet sich das Verbum natürlich ganz nach seinem Subjekte. Bezieht sich ein Verbum auf **mehrere** Sub-  
jekte in **gleichem** Verhältnisse, oder auch auf **Ein** Subjekt von **zwei** **entgegengesetzten** Nebengriffen, so muß das Verbum im **Plural** stehen; 3. B.

„Freundschaft und Liebe verschönern das Leben“ **дружба и  
любовь украшаютъ жизнь**. „Den gerechten Richter ehren (nicht ehrt)  
гражданинъ и земледѣлецъ. „Wo Liebe, Freundschaft, Weis  
Гдѣ любовь, дружба, мудрость и природа въ благочестивомъ

зи и какъ *назначеніе времени*, и въ каждой *формѣ глагола* всѣ эти отношенія соединяются.

Однакожъ отъ окончанія *лицъ* въ глаголѣ существенно зависить *форма утвержденія*. Это окончаніе *лицъ* естественно сообразуется съ *видами подлежащаго*. Если *первое лицо* поименовывается вмѣстѣ со *вторымъ*, то глаголъ полагается въ *первомъ* *лицѣ множественнаго числа*; если *второе лицо* поименовывается вмѣстѣ съ *третьимъ*, то глаголъ полагается во *второмъ* *лицѣ множественнаго числа*. Напр.

Bruder sind einig" я и братъ (есмы) *согласны*. "Du und er wisset daß" *согласны*.

*Примѣч.* Однакожъ, въ этихъ случаяхъ, разумѣють вообще оба *различныя лица* подъ множественнымъ числомъ *одного мѣстоименія личнаго*.  
er, Ihr wisset daß" ты и онъ, вы знаете это.

### § 215.

Если нѣсколько *глаголовъ* относятся къ *одному лицу* или къ *одной вещи*, то *мѣстоименіе личное* полагается только передъ *первымъ глаголомъ*.

шелъ, увидѣлъ и побѣдилъ. "Du betrügst Niemand, wirfst aber von Andern *ваемъ* другими.

Но если *второй глаголъ* находится въ такой *рѣчи*, которая имѣетъ совершенно другое *словорасположеніе*, нежели предшествующая, то *мѣстоименіе* должно быть *повторено*; напр. не обманывашь никого, но другими ты часто обманываемъ.

### § 216.

Относительно *формы числа*, глаголъ естественно сообразуется совершенно съ своимъ *подлежащимъ*. Если глаголъ относится къ *нѣсколькимъ* *подлежащимъ равносильнаго значенія*, или къ *одному подлежащему*, заключающему въ себѣ два *противоположныя* *постороннія* *понятія*, то онъ долженъ стоять во *множественномъ числѣ*; напр.

Bürger und Bauer" правосуднаго судью *уважаютъ* (а не *уважаемъ*).  
heit und Natur in frommer Eintracht wohnen, ist der Himmel" (Matthijon)  
*согласн обитаютъ*, тамъ — небо (Маттиссонъ).



Anmerk. Von dieser Regel macht die **deutsche Höflichkeit** und das **Einmaleins** eine Ausnahme. Die **Höflichkeit** gebraucht den **Plural** Statt des **Singulars**; z. B.

„Seine Majestät der Kaiser haben befohlen (Statt: „hat befohlen“)

Das **Einmaleins** gebraucht hingegen den **Singular** Statt des **Plurals**; z. B.

„10 mal 10 ist hundert, Statt: sind hundert“ 10тью 10тъ

Bezieht sich aber ein Verbum auf **mehrere Substantiven** im **Singular**, die den **nämlichen** Begriff ausdrücken, und die ohne Binde-  
wort stehen, so folgt das Verbum im **Singular**; z. B.

„Ein Stoß, ein Schlag ist hinreichend, um einen Menschen zu tödten“ толчекъ, ударъ (есть) достаточенъ, чтобы сѣнстигте ihren Zorn“ доброе слово, дружеское убѣжденіе

## 2) Gebrauch der Zeitformen.

### § 217.

Man unterscheidet in dem Zeitverhältnisse des **Prädikats**: a) das **absolute** (reine oder beziehungslose) Zeitverhältniß, d. h. das Zeitverhältniß zu der **Gegenwart** des Sprechenden, als: **Präsens**: „ich lese“ (я читаю); **Perfektum**: „ich habe gelesen“ (я читалъ); **Futurum**: „ich werde lesen“ (я буду читать) (§ 139). b) das **relative** (beziehlche) Zeitverhältniß, d. h. das Zeitverhältniß des **Prädikats** zu einer **andern Thätigkeit**, als **Imperfektum**: „ich las“ (я читалъ); **Plusquamperfektum**: „ich hatte gelesen“ (я читывалъ); **Futurum exactum**: „ich werde gelesen haben“ (я прочту) (§ 139).

### § 218.

Vermittelt der **absoluten** (reinen) Zeitformen eines jeden Verbums, kann ein **vollständiger Satz** gebildet werden; steht aber das Verbum in der **relativen** (beziehenden) Zeitform, so ist die Rede **unvollständig**. (§ 139). Z. B. „Lebt Dein Vater noch?“ Diese Frage bedarf keines Zusatzes, weil sie ohne Beziehung auf einen andern Umstand steht; aber: „Lebte Dein Vater noch?“ Bei dieser Frage hat

*Примѣчаніе.* Изъ этого правила *Нѣмецкая учтивость и таблица умноженія* (одиножды одинъ) дѣлають *исключеніе*. *Учтивость* употребляетъ *множественное число вмѣсто единственнаго*; напр.

Его Величество Государь *повелѣли* (вмѣсто: *повелѣлъ*.)

Въ *таблицѣ умноженія*, напротивъ, употребляется *единственное число вмѣсто множественнаго*; напр.

*есть* (составляеть) сто, вмѣсто: *суть*, (составляютъ) сто.

Но если глаголъ относится къ *нѣсколькимъ* именамъ существительнымъ въ *единственномъ числѣ*, которыя выражаютъ *одно и то-же понятіе*, и стоятъ безъ союза, то опъ, глаголъ, полагается въ *единственномъ числѣ*; напр.

умертвить челоуѣка. „Ein gutes Wort, ein freundliches Zureden, безъ *укрощало* ея гнѣвъ.

## 2) Употребленіе формъ времени.

### § 217.

Въ отношеніи времени *сказуемаго* различается: а) *абсолютное* (чистое или безпредметное) отношеніе времени, т. е. отношеніе времени къ *присутствію говорящаго*, какъ-то: *настоящее* время: „я читаю“; *прошедшее* время: „я читалъ“; *будущее* время: „я буду читать“ (§ 139). б) *релятивное* (предметное) отношеніе времени, т. е. отношеніе времени *сказуемаго* къ какому-либо *иному* дѣйствию, какъ-то: *прошедшее несовершенное* время: „я читалъ“; *давнoproшедшее* время: „я читывалъ“; *будущее совершенное*: „я прочту“. (§ 139).

### § 218.

Посредствомъ *абсолютныхъ* (чистыхъ) формъ времени каждаго глагола, можетъ быть составлено *полное предложеніе*; но если глаголъ находится въ *релятивной* (предметной) формѣ времени, то рѣчь *не полная* (§ 139). Напр. „*здравствуетъ* (живъ) ли еще твой отецъ?“ Этотъ вопросъ не требуетъ дополненія, потому-что не имѣетъ никакого отношенія къ какому-либо другому обстоятельству; но при вопросѣ: „*здравствовалъ-ли* (былъ-ли



man noch **Etwas** in Gedanken; z. B. „als Du nach Hause reisetest“. Hierauf gründet sich die Regel: „in einem Satze können immer nur **reine** (absolute) **Zeiten**, oder immer nur **beziehende** (relative) **Zeiten**, unter einander verbunden werden“. Es muß daher auf eine **absolute** Zeitform, wieder eine **absolute**, und auf eine **relative** Zeitform, wieder eine **relative** folgen.

§ 219.

Um die Rede lebhafter zu machen, drückt man sehr oft Vergangenes und Zukünftiges durch die Zeitformen der **Gegenwart** aus; z. B.

„Denke Dir meine Freude! (*вообрази себѣ мою радость!*) Gestern (*прихожу къ небольшому ручью,*) finde am Ufer einen kleinen gelb ihn, und — das Gefundene ist Bernstein“ (*разсматриваю его, и — kommen in der nächsten Woche zurück*“ *послѣ завтра ѣдемъ мы въ*

Die **Gegenwart** (Präsens) gebraucht man ferner, wenn in dem **Ausgesagten** (Prädikat) das Zeitverhältniß **gar nicht** unterschieden wird. z. B. „Der Mensch denkt“ *человѣкъ мыслитъ*; „die Nachtigall singt“ *рыба плаваетъ*; „der Mond scheint“ *луна свѣтитъ*; „der Bruder

§ 220.

Das **Imperfektum** (Mitvergangenheit) gebraucht man insbesondere, wenn Etwas erzählt wird; weshalb man diese Zeitform auch das **historische Tempus** nennt. z. B.

„Rumjanzof und Suworof zertrümmerten durch glänzende Siege die Macht *ли могущество Турковъ въ Европѣ*. „Moses führte die Israeliten durch

Jedoch gebraucht man bei Ereignissen des **täglichen** Lebens, wenn man nicht selbst Augenzeuge der erzählten Begebenheit war, in der Regel das **Perfektum** (Vergangenheit); dasjenige aber, was man selbst erlebt und gesehen hat, theilt man gern im **Imperfektum** mit. z. B.

„Gestern ist ein Mann ertrunken“ (Perfekt) *вчера утонулъ человѣкъ*. „Der Vater ist nach Moskau gefahren“ *отецъ уѣхалъ рить*: „Gestern ertrauf ein Mann“ (Imperfektum) *вчера утону*

живъ) твой отецъ еще?" остается еще *нѣчто въ мысляхъ*, напр. „когда ты поѣхалъ домой". Изъ этого образуется слѣдующее правило: „въ одномъ предложеніи могутъ соединяться всегда *времена* только *чистыя* (абсолютныя), или только *предметныя* (релятивныя)". А потому, за формою времени *абсолютною*, должна слѣдовать также форма *абсолютная*, а за формою времени *релятивною*, должна слѣдовать *релятивная* форма времени.

### § 219.

Для большаго оживленія рѣчи, прошедшее и будущее выражается часто посредствомъ формы времени *настоящаго*; напр.

gehe ich spazieren, (вчера иду я гулять,) komme an einen kleinen Fluß, (нахожусь на берегу маленькій желтоватый камень,) besuche meine находка есть янтарь). „Übermorgen reisen wir nach Berlin, und Berlinъ, и возвращаемся на будущей недѣлѣ.

*Настоящее* время употребляется еще тогда, когда въ *сказуемомъ* отношеніе времени совершенно *не различается*. Напр. соловей поетъ; „das Kind spielt" дитя играетъ; „der Fisch schwimmt" рыба плыветъ; „der Schüler zeichnet" ученикъ рисуетъ.

### § 220.

*Прошедшее несовершенное* употребляется преимущественно въ повѣствованіи, почему эта форма времени и называется также *историческимъ* или *повѣствовательнымъ* временемъ.

der Türken in Europa" Румянцовъ и Суворовъ, громкими побѣдами сокруши- die arabische Wüste" Моисей велъ Израильтянъ черезъ Аравійскую пустыню.

Однакожъ въ разсказѣ о *происшествіяхъ ежедневныхъ*, если разсказывающій не самъ былъ очевидцемъ какого либо приключенія, употребляется обыкновенно *прошедшее совершенное* время; а совершившееся передъ собственными глазами разсказывающаго, стараются передать лучше въ *прошедшемъ несовершенномъ* времени.

въ Москву. „Der Augenzeuge spricht (свидѣтель этого приключенія говорилъ) человекъ. „Man gab ihm eine Belohnung" давали ему вознагражденіе.



§ 221.

Das **Perfektum** (Vergangenheit) bezieht sich in seiner eigenthümlichen Anwendung immer auf die **Gegenwart**, und wird daher besonders gebraucht, wenn ein **Vergangenes**, als etwas noch **gegenwärtig** Bestehendes dargestellt werden soll. 3. B.

„Er ist eingeschlafen (schläft gegenwärtig)“ онъ уснулъ (спитъ въ настоящую минуту). „Er hat ein Haus gekauft“ (er hat ein

Das **Perfektum** wird ferner gebraucht, wenn man ein Ereigniß ohne Angabe von Nebenumständen, nur als geschehen aussagen will. 3. B. „Gott hat die Welt erschaffen.“

§ 222.

Das **Plusquamperfektum** (Vorvergangenheit) stellt ein Ereigniß in der Vergangenheit, als **vollendet** dar, in Beziehung auf das **Imperfektum**. (§ 139) 3. B.

Ich hatte gegessen, als mein Freund kam“ я откушалъ, когда при больной уже умеръ, когда вошелъ врачъ. „Er war schon abgereist, als

§ 223.

Das **Futurum** (Zukunft) wird oft Statt des **Präsens**, und das **Futurum exactum** (Vorzeitung) oft Statt des **Perfektums** gebraucht, wenn der Satz den Ausdruck der bloßen Wahrscheinlichkeit oder Muthmaßung enthalten soll. 3. B.

„Er wird schlafen“ (Statt: „Er schläft wahrscheinlich“) онъ, въ ist wahrscheinlich eingeschlafen“) дятя, вѣроятно, заснуло. ро

3) Gebrauch des **Modus** der Aussagen.

§ 224.

Der Gebrauch der **Modusformen** (§ 138) hängt von den **besonderen** Arten der Sätze (§ 272) und den in den Sätzen dargestellten Gedanken ab. — Der **Indikativ** ist die **Grundlage** aller andern Redeweisen; er stellt das Verhältniß zwischen Subjekt und Prädikat, als **wirklich**, der **Konjunktiv** hingegen nur, als **möglich** und der **Imperativ**, als **nothwendig** dar.

§ 221.

*Прошедшее совершенное* время, по своему собственному употребленію, относится всегда къ *настоящему* времени, и потому употребляется преимущественно тогда, когда что нибудь *прошедшее* должно быть изображено, какъ бы еще существующимъ въ *настоящее* время. Напр.

ein gekauftes Haus) онъ купилъ домъ (онъ имѣетъ купленный домъ).

*Прошедшее совершенное* время употребляется также тогда, когда желаютъ выразить какое-либо событіе, безъ показанія сопровождавшихъ его обстоятельствъ. Напр. „Богъ сотворилъ міръ“.

§ 222.

*Диспрошедшее* время представляетъ событіе, въ прошедшемъ, совершенно оконченнымъ, относительно прошедшаго *несовершеннаго* (Imperfect), (§ 139). Напр.

былъ мой другъ. „Der Kranke war schon gestorben, als der Arzt eintraf“  
als ich ankam“ онъ уже уѣхалъ, когда я пришелъ.

§ 223.

*Будущее несовершенное* время употребляется часто вмѣсто *настоящаго* времени, а *будущее совершенное* часто вмѣсто *прошедшаго совершеннаго* времени, если предложеніе должно выразить только вѣроятность или догадку. Напр.

роятно, спитъ. „Das Kind wird eingeschlafen sein“ (Statt: „Das Kind

3) Употребленіе наклоненія.

§ 224.

Употребленіе *формъ наклоненія* (§ 138) зависитъ отъ *особенныхъ* видовъ предложеній (§ 272) и отъ мыслей, заключающихся въ предложеніи. *Изъявительное наклоненіе* служитъ *основаніемъ* для всѣхъ другихъ частей рѣчи; оно даетъ отношенію между подлежащимъ и сказуемымъ видъ *дѣйствительности*; *созлагательное наклоненіе*, напротивъ, даетъ ему только видъ *возможности*, а *повелительное наклоненіе* — видъ *необходимости*.



§ 225.

Wenn von dem Subjekte Etwas mit völliger Gewißheit ausgesagt wird, oder doch als gewiß gedacht werden soll, so steht der **Indikativ**; z. B. „Ich habe gesagt, daß er krank ist“ (ich weiß es mit Gewißheit). Wird dagegen das Verhältniß eines Subjekts zum Prädikate auf eine ungewisse (versteckte, bedenkliche, zweifelnde, zufällige, mögliche, wünschende) Art bezeichnet, so steht der **Konjunktiv**; z. B. „Ich habe gehört, daß er krank sei“ (ich weiß es nicht gewiß). Der Konjunktiv giebt immer Thatfachen unter gewissen Bedingungen zu, oder er wünscht Erfolge herbei, deren Verwirklichung dem Sprechenden selbst, sehr oft als **unmöglich** oder **unstatthaft** erscheint.

Anmerk. Wenn **zwei** Verben in Einem Satze vorkommen, wovon das eine das andere ergänzt, so steht das ergänzende Verbum im **Konjunktiv**. Hierher gehören besonders die Verben:

„versichern“ утвърить, „erzählen“ рассказывать, „sagen“ говорить, „behaupten“ утверждать, „betheuren“ утвърить, божиться, клясться, sie bedürfen alle der Ergänzung oder Vollenbung; man kann bei ihnen immer fragen:

„was wird versichert, erzählt, behauptet“ т. е. въ чёмъ

z. B. „Er versicherte mir, daß er noch nie krank gewesen sei“ онъ утвърляъ sei“ онъ божился, что онъ невиненъ. „Er bedauerte sehr, daß er ihn nicht

§ 226.

Die **Imperativ**-Formen dienen nicht bloß zum Befehlen und Verbieten, sondern auch zum Bitten, Ermahnen, Rathen, Warnen, Aufmuntern, kurz zum Ausdruck einer jeden Willensäußerung des Redenden, welche das **Thun** des Angeredeten bestimmen soll. z. B.

„Genieße und entbehre!“ наслаждайся и умй лишаться. „Freut euch des Lebens!“ наслаждайся жизнью! „Weh, Tage“ пользуйся твоими молодыми днями. „Lerne zeitig flüger

§ 227.

Der Infinitiv als **Grundwort**, als **Subjekt** eines Satzes, steht bald mit, bald ohne den Artikel, z. B.

§ 225.

Если о подлежащемъ что-либо говорится съ полною достоверностію, или хотя должно быть мыслимо какъ достоверное, то полагается *изъявительное* наклоненіе; напр. „я сказалъ, что онъ боленъ“ (я знаю это достоверно). Напротивъ если отношеніе подлежащаго къ сказуемому выражается неопредѣленнымъ (скрытымъ, гадательнымъ, сомнительнымъ, случайнымъ, возможнымъ, желательнымъ) образомъ, то полагается *сослагательное* наклоненіе; напр. „я слышалъ, что онъ боленъ“ (я знаю это недостоверно). Сослагательное наклоненіе представляетъ всегда одни факты подъ *известными* условіями или требуетъ послѣдствій, осуществленіе которыхъ для самаго говорящаго кажется *невозможнымъ* и *неумѣстнымъ*.

*Примѣч.* Если въ одномъ предложеніи находятся два глагола, изъ которыхъ одинъ служитъ дополненіемъ другому, то *дополняющій глаголъ* полагается въ *сослагательномъ* наклоненіи. Сюда принадлежатъ особенно глаголы:

„sich beklagen“ жаловаться, „bedauern“ сожалѣть, „leugnen“ отрицать; и, и пр. всѣ они требуютъ *полненія* или *дополненія*; при нихъ всегда можно спросить:

Утверждаютъ, что разсказываютъ, утверждаютъ и проч.

меня, что онъ никогда еще не былъ боленъ. „Er betheuerte, daß er unschuldig mehr gesehen habe“ онъ очень сожалѣлъ, что онъ не могъ его болѣе видѣть.

§ 226.

Формы *повелительнаго* наклоненія служатъ для выраженія не только повеленій и запрещеній, но также прошеній, упречаній, совѣтованій, предостереженій, ободреній, коротко для выраженія всякаго обнаруженія воли говорящаго лица, которая (воля) должна *опредѣлить дѣйствіе* того, къ кому она обращена. Напр.

„gehörche meinem Willen“ иди, повинуйся моей волѣ. „Hörte Deine jungen sein!“ (Göthe). Учись заблаговременно быть благоразумнымъ. (Göthe.)

§ 227.

*Неокончателное* наклоненіе, какъ *основное слово*, какъ *подлежащее* въ рѣчи, полагается *то съ з.меномъ*, *то безъ него*.



„Lügen und Betrügen sind nahe verwandt (nicht: das Lügen und тѣсномъ родствѣ. „Genießen heißt Leben, aber würdig (nicht „zu“) значить, быть дѣлательну. „Befehlen ist schwerer, als (nicht „zu“) kennen und bereuen, ist schon eine halbe Besserung“ *сознавать свои*

### § 228.

Die **Infinitive** der Verben, als **Substantiven** gebraucht, sind gewöhnlich **ausdrucksvoller** und mehr mit dem Begriffe der Wirkksamkeit und Handlung verbunden, als die ihnen ähnlichen Substantiven. Man vergleiche den Ausdruck der Wörter:

„sie liebt den Tanz“ она любитъ танцы; und (и): „sie liebt das Spielen“ играше; „den Kampf“ борьбу, und (и): „das Kämpfen“

Der Infinitiv stellt uns die Sache lebhafter und sinnlicher vor, als das trockene Substantiv.

Anmerk. Was sonst noch in Betreff des Infinitivs, so wie über die Participien zu bemerken nothwendig wäre, findet sich durch die §§ 143, 144 und 145 schon erledigt.

## B. Gebrauch der Verben in Verbindung mit Substantiven.

### § 229.

Ein Substantiv kann mit einem Verbum in so viele Verhältnisse treten, als es **Kasus** giebt. Einige Verben erfordern den **Nominativ**, andere den **Genitiv**, andere den **Dativ** und noch andere den **Akkusativ**. Um den **rechten** Kasus eines Wortes zu treffen, den ein Verbum regiert, ist es hauptsächlich nöthig, richtig zu unterscheiden, die Fragen:

„wer oder was?“ (кто или что?) „wessen?“ (кого или чего?)

### § 230.

Das **Subjekt** oder der Gegenstand (die Person oder Sache, von welcher die Rede ist) steht immer im **Nominativ** oder Subjektsfalle, auf die Frage: „wer oder was?“ (§ 40 p. 1 und § 190). 3. B.

„Der Vater gab oder schenkte dem Sohne ein Buch“ отецъ далъ или подарилъ сыну книгу. „Mein Bruder lebte auf seinem

das Betrügen"); ложь и обманъ (лгать и обманывать) находятся въ leben, heißt wirken" наслаждаться значить жить, по достойно жить, gehorchen" повелѣвать трудѣ, нежели повиноваться. „Seine Fehler bis ошибки и раскаяваться есть уже половина исправленія.

§ 228.

**Неокончателныя** наклоненія, употребленныя въ видѣ именъ **существительныхъ**, обыкновенно гораздо **выразительнѣе** и болѣе соединены съ понятіемъ дѣйствительности и дѣйствія, нежели сходныя съ ними имена существительныя.

Сравнимъ, для подтвержденія этого, выразимость словъ :

Tanzen" она любитъ танцованіе; „das Spiel" игры, und (и) : „das бorenіе; „den Fuß" нарядъ, und (и) : „das Fußен" наряжаніе. и.

**Неокончателное наклоніе** представляетъ предметъ живѣе и болѣе подверженнымъ чувству, нежели **сухое имя существительное**.

Примѣч. Все, что надобно было бы еще замѣтить относительно **неокончателнаго наклонія**, а также и о причестіяхъ, сказано уже въ §§ 143, 144 и 145.

**В. УПОТРЕБЛЕНІЕ ГЛАГОЛОВЪ ВЪ СОЕДИНЕНІИ СЪ ИМЕНАМИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ.**

§ 229.

Имя **существительное** можетъ имѣть столько же отношеній къ глаголу, сколько есть **надежей**. Нѣкоторые глаголы требуютъ **именительнаго** надежа, другіе — **родительнаго**, третьи — **дательнаго**, четвертые — **винительнаго**. Чтобы **вѣрно** найти **тотъ** надежъ слова, которымъ управляетъ глаголъ, преимущественно нужно различать съ точностію вопросы :

„**wem** ?" (кому или чему?) „**wen** oder **was** ?" (кого или что?)

§ 230.

**Подлежащее** или предметъ (лице или вещь, о которыхъ идетъ рѣчь), полагается **всегда** въ **именительномъ** надежѣ, или въ надежѣ **подлежащаго** (Subjektsfalle), на вопросъ : „**wer** oder **was** ?" (кто или что?) (§ 40, п. 1 и § 190). Напр.

Gute" мой братъ жилъ въ своемъ помѣстьѣ.



§ 231.

Das **Prädikat** oder das Ausgesagte ist **das**, was von dem Subjekte durch ein Verbum gemeldet wird; z. B. „gab“ oder „schenkte“. Sobald das Verbum, wie hier, ein transitives oder zielendes ist, so fordert es ein **Objekt** (Zielwort), d. i. einen Gegenstand oder ein Ziel, worauf es unmittelbar einwirkt, im **Akkusativ** auf die Frage: „**wen**“ oder „**was?**“ (§ 40 p. 4, § 118). Z. B. „ein Buch“ also: „Der Vater schenkte ein Buch“.

§ 232.

Die Handlung erfordert aber sehr oft nicht nur ein Zielwort (Objekt), sondern auch noch ein **Zweckwort** (Terminativ), oder ein **Etwas**, dem zum **Vortheile** oder zum **Nachtheile** die Handlung geschieht. Dieses Zweckwort steht im **Dativ** auf die Frage: „**wem?**“ (§ 40, p. 3; §§ 244, 250). Z. B.

„Dir, dem Sohne“ oder „der Tochter“ (schenkte der Vater

§ 233.

Häufig wird einem solchen Redesatze noch Etwas durch Präpositionen u. hinzugefügt. Dieses **Hinzugefügte** oder Adjekt, dient zur **näheren** Bestimmung oder Erklärung des Gesagten; z. B.

„Der Vater schenkte dem Sohne ein Buch zum Lesen, aber nicht zum

Zur besseren Übersicht, siehe dieser Satz mit einigen Beispielen, folgendermaßen:

Subjekt.	Prädikat.	Objekt.	Terminativ.	Adjekt (Hinzufügung).
Der Vater	schenkte	ein Buch	dem Sohne	zum Lesen, aber nicht zum Zerreißen.
Der Knabe	gab	sein Taschengeld	dem armen Manne	mit Vergnügen.
Er	machte	Freude	seinem Vater	auf der Universität.
Dieser Mann	gibt	vieles Geld	den Armen	zu ihrem Unterhalte. u.

§ 234.

Da in vielen Lehrbüchern der deutschen Sprache die Erweiterung oder Bekleidung (§§ 266, 267) der **Hauptsatztheile** (Subjekt und

§ 231.

**Сказуемое** есть *то*, что выражается о подлежащемъ посредствомъ глагола; напр. „далъ“ или „подарилъ“. Если глаголъ, какъ здѣсь, есть *переходящій*, то онъ требуетъ *предлежащаго* (объекта, Zielwort), т. е. предмета или цѣли, на которые онъ непосредственно дѣйствуетъ, въ *винительномъ* падежѣ, на вопросъ: „*wen*“ oder „*was*?“ (кого или что?) (§ 40, п. 4, § 118), напр. „книгу“. И такъ: „Отецъ подарилъ книгу“.

§ 232.

Дѣйствіе требуетъ, однакожъ, очень часто не только объекта, но еще и *цѣли* (Terminativ), или чего-либо такого, чему въ пользу или во вредъ дѣйствіе совершается. Наименованіе цѣли полагается въ *дательномъ* падежѣ, на вопросъ: „*wem*?“ (кому?) (§ 40, п. 3, §§ 244, 250). Напр.

ein Buch). Тебѣ, сыну, или дочери (подарилъ отецъ книгу).

§ 233.

Часто къ такому предложенію присоединяется еще *нѣчто* посредствомъ *предлоговъ* и проч. Это *присоединенное* (Adjekt) служитъ къ *ближайшему* опредѣленію и поясненію сказаннаго. „Zerreißen“ отецъ подарилъ сыну книгу для чтенія, а не для разорванія.

Для лучшаго уразумѣнія, поставимъ это предложеніе, съ нѣкоторыми примѣрами, въ слѣдующемъ порядкѣ:

Подлежащее.	Сказуемое.	Предлежащее.	Цѣль.	Присоединеніе (Adjekt).
Отецъ	подарилъ	книгу	сыну	для чтенія, а не для разорванія.
Мальчикъ	далъ	свои карманныя деньги	бѣдному чеповѣ	съ удовольствіемъ.
Онъ	доставилъ	радость	своему отцу	въ университетъ.
Этотъ чеповѣ	даетъ	много денегъ	бѣднымъ	для ихъ пропитанія. и проч.

§ 234.

Такъ какъ во многихъ учебникахъ Нѣмецкаго языка распространеніе (§§ 266, 267) *главныхъ частей* предложенія (под-



Prädikat § 261) mit anderen Benennungen bezeichnet wird, als es in diesem Lehrbuche geschehen ist (Objekt, Terminativ und Adjekt, überhaupt: „Satzbestimmungen“ §§ 231—233), so erachte ich für nöthig, diese Verschiedenheit hier gleichfalls zur Kenntniß des Lernenden zu bringen. Die **Erweiterungen** oder Nebenbestandtheile eines Satzes sind:

**A. Die Beifügung** (das Attribut); sie dient zur genaueren Bestimmung der Satzglieder; dieselbe kann ausgedrückt sein:

- 1) durch ein **Eigenschaftswort** (attributives Adjektiv § 66) <sup>a)</sup>;
- 2) durch ein **Substantiv** (attributiver Genitiv § 206, b und § 272) oder durch ein **Substantiv** in **Apposition** (§ 206, c) <sup>b)</sup>;
- 3) durch ein **Fürwort** <sup>c)</sup>, und
- 4) durch ein **Participium** <sup>d)</sup> (§ 145); z. B.

a) „Der treue Knecht arbeitet“ *вѣрный слуга работаетъ. „Die springt“ прызвый ягненокъ прыгаетъ.*

b) 1. Als **attributiver Genitiv** (какъ *придаточный родитель* работаетъ. „Die Farbe des Goldes ist gelb“ *цвѣтъ золота*

2. Als **Apposition** (какъ *придаточное поясненіе*): „Wil vom Regimente Südermannland“ Густавъ Врангель, *полковникъ Имперъ Великій* былъ *Императоръ* Россіи. „Wallenstein,

c) „Mein Vater ist krank“ *мой отецъ боленъ. „Ihr Dufel ist angekommen*

d) „Der hoffende Landmann“ *надѣющийся земледѣлецъ. „Der жатва. „Das geliebte Kind“ любимое дитя.*

Die Beifügung bezieht sich entweder auf ein **Subjekt** <sup>a)</sup> oder ein **Prädikat** <sup>b)</sup>, oder auf eine **Ergänzung** <sup>c)</sup>, oder auf einen **Umstand** <sup>d)</sup>, oder auch auf eine **andere Beifügung** <sup>e)</sup>. Z. B.

a) „Der gute Schüler ist gehorsam“ *добрый ученикъ послушенъ.*

Kind liebt seine Eltern“ *дитя любить своихъ родителей.* d) „Der

e) „Der Besitzer des alterthümlichen Schlosses ist gestorben“ *владеъ Франзоzen in vielen Schlachten“ Блюхеръ, этотъ храбрый полково*

**B. Die Ergänzung** (das Objectiv); sie kann stehen: im **Genitiv** (§§ 209, 239—243), im **Dativ** (§§ 210,

лежащаго и сказуемаго § 261) означаетъ другими наименованіями, нежели въ этомъ учебникѣ (Objekt, Terminativ и Abjekt, вообще: „Satzbestimmungen“ (опредѣленія предложенія) § 231—233), то я считаю необходимымъ, пояснить равнымъ образомъ учащемуся и эти различія. *Распространенія* или *придаточныя части предложенія* суть:

**А. Прибавленіе** (Beifügung); оно служитъ для точнѣйшаго опредѣленія членовъ предложенія, и можетъ быть выражено:

- 1) Посредствомъ *имени прилагательнаго* (придаточное имя прилагательное § 66) <sup>a)</sup>;
- 2) Посредствомъ *имени существительнаго* (придаточный родительный падежъ § 206, b и § 272) или чрезъ *пояснительное имя существительное* (§ 206, c) <sup>b)</sup>;
- 3) Посредствомъ *лъстоименія* <sup>c)</sup>, и
- 4) Посредствомъ *пригастія* <sup>d)</sup>; напр.

„fleißige Tochter strickt“ *прилежная дочь вяжетъ*. „Das muntere Kammi

*ный падежъ*) „Der Knecht des Landmannes arbeitet“ *слуга земледельца жельтый*. „Das Rad des Wagens zerbricht“ *колесо кареты разламывается*. „helm der Eroberer“ *Вильгельмъ Завоеватель*. „Gustav Wrangel, Obrist aus der Groudermanlandia“ *Густавъ Врангель, полковникъ Сюдерманландіи*. „Peter der Grosse, war Kaiser von Russland“ *Петръ Великій, императоръ Россіи*. „der Schöpfer kühner Heere“ *создатель отважныхъ войскъ*. „mein Onkel“ *мой дядя*. „Unser Haus ist groß“ *нашъ домъ (есть) великъ*. „der schlafende Knabe“ *спящій мальчикъ*. „Die geoffnete Ernte“ *ожиданная*

*Прибавленіе* (Beifügung) относится или къ *подлежащему* <sup>a)</sup>, или къ *сказуемому* <sup>b)</sup>, или къ какому-нибудь *дополненію* <sup>c)</sup>, или *обстоятельству* <sup>d)</sup>, или къ *другому какому-либо прибавленію* <sup>e)</sup> (Beifügung). Напр.

<sup>b)</sup> „Die Eiche ist ein schöner Baum“ *дубъ есть красивое дерево*. <sup>c)</sup> „Der Hund bellt des alten Bettlers wegen“ *собака лаетъ на стараго нищаго*. „Der Bauer des alten Schlosses umher“ *крестьянинъ древняго замка умиръ*. „Blücher, dieser tapfere Feldherr, besiegte die Franzosen“ *Блюхеръ, побѣдилъ Французовъ во многихъ сраженіяхъ*.

**В. Дополненіе** (Ergänzung objektiv); оно можетъ быть употреблено въ падежахъ: *родительно-мъ* (§§ 209, 239—243);



244 — 248) und im **Akkusativ** (§§ 241, 249 — 254); sie bezieht sich immer auf ein **bezügliches Verbum** <sup>a)</sup> oder **Eigen-  
schaftswort** <sup>b)</sup>; z. B.

1) Beispiele mit **Einer Ergänzung**:

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| a) „Das Kind freut sich des Geschenkes“ дитя радуется подарку | } im <b>Genitiv</b> . |
| „Der Kranke bedarf des Arztes“ больной нуждается во врачѣ     |                       |
| „Der Lehrer droht dem Knaben“ учитель грозитъ маль-<br>чику   | } im <b>Dativ</b> .   |
| „Das Kind dankt dem Vater“ дитя благодаритъ отца              |                       |
| „Er belohnt den Freund“ онъ награждаетъ друга                 | } im <b>Akkusat.</b>  |
| „Ich tränke das Pferd“ я пою лошадь                           |                       |

2) Beispiele mit **zwei Ergänzungen**:

Im **Dativ** und **Akkusativ** (§ 247): „Mein Gesang soll ihm das Zei-  
Brief“ братъ писалъ ему письмо. Mit dem **Akkusativ** und **Genitiv**;  
моей дружбѣ. „Ich nehme mich des Nothleidenden an“ я буду  
bar schilt Dich einen Betrüger“ сосѣдъ бранитъ тебя обманищикомъ.

**C. Der Umstand** (das Adverbiale); er bezieht sich immer auf  
irgend ein **Verbum** oder **Eigenenschaftswort**, deren genauere  
Bestimmung geschieht:

**I.** Durch Umstandswörter **des Ortes** (§ 108, p. 1) <sup>1)</sup> auf  
die Frage: „Wo? Woher? Wohin?“ oder durch ein **Sub-  
stantiv** <sup>2)</sup> oder **Fürwort** <sup>3)</sup> in Verbindung mit **Präpo-  
sitionen**:

- a) mit dem **Genitiv** (treбующими *родительнаго надежда*): „dies  
„unterhalb“ (внизу); b) mit dem **Dativ** (treбующими *дательнаго*  
къ, за), „zu“ (къ); c) mit dem **Akkusativ** (treбующими *винитель*  
вокругъ), „wider“ (противъ); mit dem **Dativ** und **Akkusativ** (§ 177)
- 1) „Ich gehe hier spazieren“ я иду *здесь* гулять. „Ferdinand kommt dorthier“ Фер-  
2) „Die Knaben spielen jenseit des Flusses“ мальчики играютъ  
бѣгутъ *изъ* конюшни. „Die Uhr hängt an der Wand“ часы висятъ  
*льсь*. „Der Soldat reitet um das Dorf“ солдатъ объѣзжаетъ *вер*  
3) „Der Mann reitet vor Dir“ человекъ ѣдетъ *верхомъ передъ*

**дательномъ** (§§ 240, 244—248) и **винительномъ** (§§ 241, 249—254); оно относится всегда къ **относительному глаголу** <sup>a)</sup> или **имени прилагательному** <sup>b)</sup>; напр.

1) **Примпы съ однимъ дополненіемъ** :

Дополненія

- |   |                |
|---|----------------|
| b) „Ich bin des Weges kundig“ я дорогу знаю                                   | { въ родитель- |
| „Sie ist des Lohnes werth“ она достойна награды                               |                |
| „Der Mann ist ihm dankbar“ этотъ человекъ ему благодаренъ                     | { въ дательн.  |
| „Der Wind ist dem Schiffe günstig“ вѣтръ кораблю попутный                     |                |
| „Das Buch ist einen Thaler werth“ эта книга стоитъ одного талера              | { въ винит.    |
| „Das Thier ist einen Monat alt“ этому животному только одинъ мѣсяць отъ роду. |                |

2) **Примпы съ двумя дополненіями** :

„Den geben“ пѣніе мое подастъ ему знакъ. „Der Bruder schrieb ihm einen“ (§§ 241, 253) : „Ich versichere Dich meiner Freundschaft“ увѣряю тебя въ вступаться за пужающагося. Mit **doppeltem** Affusativ (§ 256) : „Der Nach-  
„Man hieß ihn den lahmen Peter“ называли его хромоногимъ Петромъ.

**С. Обстоятельство** (Umstand); оно относится всегда къ **какому нибудь глаголу** или **имени прилагательному**, которыхъ точнѣйшее опредѣленіе дѣлается :

1) Посредствомъ нарѣчій **мѣста** (§ 108, р. 1) <sup>1)</sup>, на вопросъ : „Wo?“ (гдѣ?) „Woher?“ (откуда?) „Wohin?“ (куда?) или посредствомъ **имени существительнаго** <sup>2)</sup> или **мѣстоименія** <sup>3)</sup> въ соединеніи съ **предлогами** :

„seit“ (по-сю-сторону), „jenseit“ (по-ту-сторону), „außerhalb“ (внѣ), **надежа** : „auß“ (изъ), „außer“ (кромѣ, внѣ), „bei“ (у, въ), „nach“ (въ, **наго надежа**) : „durch“ (чрезъ), „gegen“ (противъ), „um“ (около, на (требующими **дательнаго** и **винительнаго надежа** § 177). З. В. дванадцать идетъ **оттуда**. „Der Rauch steigt hinauf“ дымъ подымается **вверхъ**. по-ту-сторону **рыки**. „Die Pferde laufen aus dem Stalle“ лошади на **стыль**. „Der Jäger geht durch den Wald“ охотникъ идетъ **черезъ хомъ вокругъ деревни**. тобою. „Ein Buch liegt bei ihm“ книга лежитъ у него.



II. Durch Umstandswörter **der Zeit** (§ 108, p. 2) <sup>1)</sup> auf die Frage: „**Wann?**“ (*когда?*) „**Wie lange?**“ (*как долго?*) oder durch ein **Substantiv** <sup>2)</sup> in Verbindung mit **Präpositionen**:

a) mit dem **Genitiv**: „während“ (*во время*), „innerhalb“ (*внутри*), „seit“ (*с*), „zu“ (*к*), „binnen“ (*во время*); c) mit dem **Akkusativ** und **Akkusativ**: „an“ (*к*), „in“ (*в*), „vor“ (*перед*),

1) „Er erzählte gestern eine Geschichte“ *онъ рассказывалъ вчера зазвтра пропасть*. „Die Thür wird früh verschlossen“ *дверь*

2) „Die Schwalbe schläft während des Winters“ *ласточка спитъ во время работает gegen Abend* *онъ работает по вечеру*. „Das Kind starb zu

III. Durch Umstandswörter **der Weise** (§ 108, p. 3), <sup>1)</sup> oder durch ein **Substantiv** <sup>2)</sup> in Verbindung mit **Präpositionen**:

a) mit dem **Dativ**: „mit“ (*с*), „nach“ (*в*, *к*, *за*), „zu“ (*к*); „in“ (*в*), „unter“ (*под*). 3. B.

1) „Theodor schreibt mäßig“ *Теодоръ пишетъ посредственно*. „Der Fieber ist höchst gefährlich“ *первая горячка очень опасна*. „Er ist

2) Heinrich rechnet mit Nachdenken“ *Гейнрихъ считаетъ съ обдуман заботъ*. „Die Nachbarin lebt in Unzufriedenheit“ *сосѣдка живетъ въ*

VI. Durch den Umstand **des Grundes**; derselbe wird ausgedrückt durch ein **Substantiv** in Verbindung mit **Präpositionen**:

a) mit dem **Genitiv**: „wegen“ (*для*, *за*, *ради*), „vermöge“ (*посред* „zu“ (*к*); c) mit dem **Akkusativ**: „durch“ (*через*); d) mit dem „Der Schüler ist wegen Faulheit bestraft worden“ *ученикъ былъ дерево плаваетъ посредствомъ легкости своей*. „Das Eisen wird waeter. „Der Knabe schreibt zum Namenstage ein Gedicht“ *маль*

### C. Die Rektion der Verben.

1) Verben mit dem **Nominativ** auf die Frage:  
„wer“ oder „was?“

#### § 235.

Der **Nominativ** als Subjekt, steht nicht bloß beim **Aktiv**, sondern auch beim **Passiv** eines jeden Verbums, dessen Aktiv ein Objekt im

II. Посредством нарѣчій *времени* (§ 108, р. 2) <sup>1)</sup> на вопросъ : „Wann? Wie lange?“ или посредством *имени существительнаго* <sup>2)</sup> въ соединеніи съ *предлогами* :

(внутри); b) mit dem **Dativ**: „bei“ (у, въ), „nach“ (въ, къ), **fativ**: „gegen“ (противъ), „um“ (около, вокругъ); d) mit dem „zwischen“ (между). З. В.

повѣсть. „Das Haus wird übermorgen verkauft“ домъ будетъ послѣ рапо запирается.

ли зими. „Der Mond scheint bei der Nacht“ луна сіяетъ во время ночи. „Er fchen Mittag und Abend“ ребенокъ скончался между полуднемъ и вечеромъ.

III. Посредствомъ нарѣчій *образа* (§ 108, р. 3) <sup>1)</sup> или посредствомъ *имени существительнаго* <sup>2)</sup> въ соединеніи съ *предлогами* :

b) mit dem **Akkusativ**: „ohne“ (безъ); e) mit dem **Dativ** und **Akkusativ** :

Wind ist ungemein stark“ вѣтръ необыкновенно сильный. „Das Nerven- fast kalt“ онъ почти холоденъ.

постію. „Dieser Mann lebt ohne Sorgen“ этотъ человекъ живетъ безъ неудовольствіи. „Theodor reiset zu Fuß“ Осодоръ путешествуетъ пѣшкомъ.

IV. Посредствомъ *обстоятельства причины*; оно выражается посредствомъ *имени существительнаго* въ соединеніи съ *предлогами* :

ствомъ, въ силу), „halber“ (ради); b) mit dem **Dativ**: „aus“ (изъ), **Dativ** und **Akkusativ**: „an“ (къ, у), „vor“ (передъ). З. В.

за льность наказанъ. „Das Holz schwimmt vermöge seiner Leichtigkeit“ durch Schmieden ausgedehnt“ желѣзо черезъ ковку (ковкою) растягиваетъ пишеть ко дню ангела стихл.

#### С. УПРАВЛЕНІЕ ГЛАГОЛОВЪ.

1) *Глаголы съ именительнымъ надежемъ*, на вопросъ: „wer“ oder „was“ (кто или что?)

#### § 235.

*Именительный надежъ*, въ качествѣ подлежащаго, полагается не только при действительномъ, но и при стра-



**Akkusativ** erfordert, welches bei der Umwandlung in's Passiv zum **Subjekte** des Satzes wird. (§ 257). Z. B. „Ich werde (von meinem Lehrer) gelobt“ я (есмы) (хвалимъ моимъ учителемъ) — weil man im Aktiv sagt: „mein Lehrer lobt mich“ ибо въ дѣйстви- тельномъ залогѣ говорится: „мой учитель хвалитъ меня“.

§ 236.

Bei einigen Verben, die den bloßen Zustand des **Seins** ohne Leiden und ohne Thätigkeit bezeichnen; nämlich bei: „sein“ (*быть*), „werden“ (*становиться*), „heißen“ (für genannt werden) (*называться*), „blei- ben“ (*оставаться*), „scheinen“ (*казаться*), kann kein anderer Kasus, als der **Nominativ**, entweder: **einfach** oder **doppelt** stehen. Der **eine** steht dann, als Subjekt **vor** und der **andere**, als Prädikat **nach** ihnen. Z. B.

„Sein ältester Bruder heißt Karl“ его старшій братъ име-  
er mein Gegner schien“ онъ былъ и остался моимъ другомъ,

§ 237.

Der **zweite** Nominativ steht auch jedesmal, als eine Art Beisatz (Apposition), wenn auf das Verbum eines der vergleichenden oder erklärenden Wörtchen: „als“ oder „wie“ folgt, welches besonders bei vielen rückzielenden Verben (Reflexiva) der Fall ist. Z. B.

„Er starb, als ein Held“ онъ умеръ, какъ герой. „Sie blühte,  
wie eine Rose“ она цвѣла, какъ роза. „Er trägt sich immer, als ein

Bezieht sich aber das Substantiv nach dem rückzielenden Verbum mehr auf das Wörtchen „sich“, als auf das vorangehende Subjekt, so steht das Substantiv im **Akkusativ**. Z. B.

„Er betrachtet sich als meinen Freund“ онъ почитаетъ себя  
моимъ другомъ; „als deinen Retter“ твоимъ спасителемъ. „Er

Überhaupt steht es im **Akkusativ** nach „als“, wenn es sich auf das Objekt bezieht. Z. B.

„Ich kenne diesen Mann, als einen großen Klavierspieler“ я знаю

§ 238.

Bei den unpersönlichen Verben (§ 127) ist das **Subjekt** als No-

*дательномъ* залогъ каждого глагола, котораго *дѣйствительный* залогъ требуетъ объекта въ *винительномъ* падежѣ, каковъ объектъ, при обращеніи глагола въ *страдательный* залогъ, становится *подлежащимъ* въ предложеніи (§ 257).

### § 236.

При нѣкоторыхъ глаголахъ, означающихъ простое состояніе *бытія*, безъ страданія и безъ дѣйствія, и именно, при глаголахъ: „sein, werden, heißen, bleiben, scheinen“, можетъ находиться только падежъ *именительный*, *одинъ разъ* или *дважды* взятый. Въ послѣднемъ случаѣ, *одинъ* именительный стоитъ, въ качествѣ *субъекта*, *предъ* ними, а *другой*, въ качествѣ *предиката* — *послѣ* нихъ. Напр. *ис- нутся Карломъ*. „Er war und blieb stets mein Freund, obgleich *и- ть, хотя онъ и казался мнѣ* противникомъ.

### § 237.

*Второй* именительный падежъ стоитъ также всегда въ видѣ *приложенія* (Apposition), когда послѣ глагола слѣдуетъ одна изъ *сравнительныхъ* или *пояснительныхъ* частицъ: „als“ или „wie“ (*какъ*), что особенно имѣетъ мѣсто при многихъ *возвратныхъ* глаголахъ. Напр.

ein folgsamer Schüler“ онъ ведетъ себя всегда, какъ послушный ученикъ.

Но если имя существительное, послѣ глагола *возвратнаго*, относится болѣе къ мѣстоименію „sich“ (себя), нежели къ *предшествующему субъекту*, то оно (имя существительное) полагается въ *винительномъ* падежѣ. Напр.

„Er kündigt sich, als einen Künstler an“ онъ объявилъ себя художникомъ.

Вообще имя существительное полагается въ *винительномъ* падежѣ, послѣ частицы „als“, если оно относится къ объекту. *наю* этого чловѣка, какъ великаго фортепіаниста и проч.

### § 238.

При *безличныхъ* глаголахъ (§ 127), *субъектъ*, въ именитель-



minativ, in dem Wörtchen „es“ enthalten, welches man nur bei den **objektiven** (transitiven) Verben (§§ 118, 119) weglassen kann; in diesem letzten Falle, muß der regierte Kasus **vor** das Verbum treten; z. B. „es schläfert mich“ oder: mich schläfert“ **мнѣ спать хочется**; „es friert mich“ oder: „mich friert“; **мнѣ холодно**; „es träumte mir“ oder: „mir träum

Anmerk. a) Im Russischen steht nur der **Nominativ**:

- 1) nach dem Verbum „**БЫТЬ**“ (sein, werden), und auch nur dann, wenn dem Subjekte ein **immer** bleibendes Prädikat beigelegt wird; z. B.

„**Братъ мой былъ добрый человекъ**“ mein Bruder war ein guter Mensch. „**Сынъ**

- 2) Nach dem Verbum „**ДОВОДИТЬСЯ**“ (gerechnet werden, verwandt sein); z. B.

„**Онъ мнѣ доводится сведѣнный братъ**“ er ist mein Stiefbruder

- 3) Nach den Verben, welche einen **Übergang** aus **Einem** Range oder Stande in einen **andern** bezeichnen; sie nehmen immer die Präposition „**ВЪ**“ nach sich, und gebrauchen das Substantiv im **Nominativ Pluralis**;

„**Онъ пожалованъ въ Полковники**“ er ist zum Obristen ernannt. „**Онъ заня**

Anmerk. b) Da sehr viele der deutschen Verben in der Russischen Sprache einen andern Kasus regieren, so ist zur besseren Einsicht, die **Rection** der Kasus im Russischen, bei den hier nachfolgenden Verben vermerkt.

## 2) Verben mit dem Genitiv auf die Frage:

„**wessen?**“

### § 239.

In Ansehung des **Genitivs** ist zu bemerken, daß derselbe überhaupt seltener von Verben, als von **Substantiven** und **Präpositionen** regiert wird, und daß in der gewöhnlichen Sprache, bei den meisten dieser Verben, Statt des Genitivs, der **Akkusativ**, bald **mit**, bald **ohne** Präposition gesetzt wird. Der Genitiv bezeichnet aber den Zustand **allgemeiner**, die Präposition hingegen, bezeichnet denselben mehr, auf einen **besondern** Fall. Z. B.

„Er spottet seiner Leichtgläubigkeit“ (überhaupt) **онъ смѣется ego** , **легковѣріемъ** (въ извѣстномъ Falle) **онъ смѣется надъ ego**

### § 240.

In der **höhern** und **ernsten** Sprache steht der Genitiv nur bei folgenden Verben:

номъ надежъ, заключается въ мѣстоименіи „есъ“, которое можетъ быть опущено только при *объективныхъ* (переходящихъ) глаголахъ (§ 118, 119); въ этомъ послѣднемъ случаѣ управляемый надежъ долженъ быть поставленъ *передъ* глаголомъ. Напр.

„мнѣ грезилось; „есъ hungert mich“ oder: „mich hungert“ мнѣ есть хочется.

*Примѣч.* а) Въ Русскомъ языкѣ полагается только *именительный надежъ*:

1) послѣ глагола „быть“ (sein, werden), и только тогда, когда субъекту придается *постоянное, неразлучное* съ нимъ сказуемое; напр.

Суворовъ и Кутузовъ были великіе полководцы. Suworof und Kutusof waren große Feldherren.

2) послѣ глагола „доводиться“ (verwandt sein, gerechnet werden), напр.

Онъ мнѣ доводится зять. er ist mein Schwager; und (и)

3) послѣ глаголовъ, означающихъ *переходъ* изъ одного чина или званія въ другое; послѣ нихъ ставится всегда предлогъ „въ“, а имя существительное — въ *именительномъ надежѣ* *множественнаго* числа.

Записался въ купцы. er hat sich als Kaufmann einschreiben lassen.

б) Такъ какъ *многіе* изъ *Нѣмецкихъ глаголовъ* управляютъ, въ Русскомъ языкѣ, другимъ падежемъ, нежели въ Нѣмецкомъ, то, для лучшаго уразумѣнія, показаны, при нижеслѣдующихъ глаголахъ, тѣ падежи, которыми они управляютъ въ Русскомъ языкѣ.

2) *Глаголы съ родительнымъ падежемъ, на вопросъ: „weissen?“ (кого? или чего?)*

### § 239.

Относительно *родительнаго надежа* надобно замѣтить, что онъ рѣже управляется глаголами, нежели именами *существительными* и *предлогами*, и что въ обыкновенномъ языкѣ, при бѣльшей части этихъ глаголовъ, полагается, *вмѣсто* *родительнаго, винительный надежъ*, то съ *предлогами*, то *безъ предлоговъ*. Однакожъ *родительный надежъ* выражаетъ состояніе *общее*, напротивъ *предлогъ* выражаетъ его болѣе *особеннымъ* случаемъ. Напр.

его легковерію (вообще); aber (но): „Er spottet über seine Leichtgläubigkeit (въ вѣстномъ случаѣ).

### § 240.

Въ *высшемъ и серіозномъ* языкѣ *родительный надежъ* полагается только при слѣдующихъ глаголахъ:



achten <sup>1)</sup> уважать *кого*, почитать.  
 bedürfen <sup>2)</sup> нуждаться *въ чемъ*. [надобность.  
 brauchen <sup>2)</sup> пользоваться *чѣмъ*, имѣть *въ чемъ*  
 denken { <sup>4)</sup> думать *о чемъ*.  
 gedenken { <sup>4)</sup> помнить *кого, что*.  
 entbehren <sup>5)</sup> обойтись (*безъ чего*).  
 ermangeln *недоставать, не имѣть чего*.

erwähnen <sup>6)</sup> упоми  
 genießen <sup>7)</sup> наслаждать  
 harren <sup>8)</sup> ожидать *че*  
 lachen <sup>9)</sup> смѣяться *че*  
 schonen <sup>10)</sup> беречь, ща  
 spotten <sup>11)</sup> осмѣять  
*надъ чѣмъ*.

Beispiele (Примѣры): 1) „Ich achte seiner (oder ihn) nicht“ я  
 нуждаюсь еще въ его помощи. — 3) Ich brauche (bedarf) nicht des  
 Dienste nicht“ мнѣ твои услуги не надобны. „Was braucht es  
 онъ помнитъ меня въ отдаленности. — 5) „Er kann des Weines  
 heute der Königin erwähnt“. (Sch.) Сегодня было упомянуто о  
 8) „Seid getroßt, Alle die ihr des Herrn harret“. Пс. 31, 25.  
 Пс. 33, 20. Душа наша ожидаетъ Господа. — 9) „Warum dürfen  
 lache der Thorheit, oder über die Thorheit“ я смѣюсь глупо  
 frant bist“ щажу тебя, потому-что ты нездоровъ. 11) „Er spottet  
 meiner nicht wenn Dir's wohl geht“ не забудь меня въ счастіи  
 по-царски гостеприимству господствовать. 14) „Er wartet seines  
 der Lilien auf dem Felde Luc. 12, 24, 27“ Посмотрите на вра  
 Ihre Gerogenheit zu erbitten“. (Hermes.) Я пользуюсь этимъ слу  
 wahr“ (Vellert). Взгляни милостиво на жизнь мою.

Anmerk. Bei den Verben: „achten, harren“ und „warten“ wird die  
 Präposition „auf“, und bei: „lachen, spotten“ und „walten“ —  
 „über“ mit dem **Akkusativ** gesetzt; die übrigen Verben werden in der  
 gewöhnlichen Rede mit dem **Akkusativ** gebraucht.

## § 241.

Bei den **transitiven** Verben (§ 118, 119), welche den **persönlichen**  
 Gegenstand oder die Person im **Akkusativ** erfordern, steht die Sache,  
 wenn ihrer erwähnt wird, **immer** im **Genitiv**. Man fragt bei der  
 Person „wen?“ oder „was?“ und bei der Sache „wessen?“ Da-  
 hin gehören:

anklagen обвинять *кого въ чемъ*, доносить.  
 belehren наставить *кого въ чемъ*.  
 berauben <sup>1)</sup> лишить *кого чего-либо*.

beschuldigen обвинять *кого*  
 entbinden <sup>2)</sup> } освобож  
 entledigen } *отъ че*  
*го*.

пять о чемъ.

ся чѣмъ.

го.

му и надъ чѣмъ.

дѣть кого, что.

кого, что, смѣяться

vergeffen <sup>12)</sup> забыть кого, что.

walten <sup>13)</sup> дѣйствовать на кого и что, господ-  
ствовать надъ чѣмъ или къмъ.

warten <sup>14)</sup> ожидать кого, что; исправлять (ка-  
кую либо обязанность).

wahrnehmen <sup>15)</sup> увидѣть кого, что; воспользо-  
ваться чѣмъ; беречь кого, что.

его не уважаю. — 2) Ich bedarf noch seiner (oder seine) Hülfe" я  
Гелдес" (Salis). Я не нуждаюсь въ деньгахъ. "Ich brauche Deiner  
einer Abschrift" на что копія? — 4) "Er gedenkt meiner in der Ferne"  
nicht entbehren" онъ не можетъ обойтись безъ вина. — 6) "Es wurde  
König. — 7) Ich genieße der Ruhe" я наслаждаюсь спокойствіемъ. —  
Утѣштесь всѣ, ждущіе Господа. "Unsere Seele harret auf den Herrn".  
wir ihrer Taten? (Sch.) Для чего осмѣлимся надъ нею смѣяться. "Ich  
sti, или: надъ глупостію. — 10) "Ich schone Deiner (Dich) weil Du  
meiner" oder: (über mich) опъ смѣется надо мною. — 12) "Vergesse  
tuoem. — 13) "Laß königlich des Gastrechts Fülle walten." (Sch.) Дозволь  
Amtes" онъ исправляетъ свою должность. 15) "Nehmet wahr der Raben,  
novъ, на лилии полевыхъ. "Ich nehme dieser Gelegenheit wahr, mir  
чаемъ, чтобы списать ваше благоволеніе. "Nimm meines Lebens gnädig

Примѣч. При глаголахъ: „achten, harren“ и „warten“ полагается предлогъ  
„auf“, а при глаголахъ: „lachen, spotten“ и „walten“ предлогъ „über“  
съ винительнымъ падежемъ; прочіе глаголы, въ обыкновенномъ раз-  
говорѣ, употребляются съ винительнымъ падежемъ.

## § 241.

При глаголахъ *переходящихъ* (§§ 118, 119), требующихъ  
личнаго предмета или лица, въ винительномъ падежѣ, по-  
лагается вещь, если о ней упоминается, всегда въ *родитель-*  
*номъ* падежѣ. О лицѣ спрашиваютъ „wen?“ (кого?) или  
„was?“ (что?), а о вещи „was?“ (чего?); куда принадлежать:

кого въ чемъ.

дѣть кого.

го.

entheben освобождать кого отъ чего.

entlassen уволить кого отъ чего.

entladen <sup>3)</sup> избавить, освободить кого отъ чего.



entfleiden раздѣть кого; спать съ кого что.  
entsetzen 2) отставить кого отъ чего.  
überführen пзоблнчть кого въ чемъ.

überzeugen 4) убѣ  
überheben освободить  
versichern 5)\* увѣрять

Beispiele (Примѣры): 1) „Die Feinde beraubten (wen?) mich  
меня (чего?) моихъ денегъ и моей одежды. — 2) Der Fürst  
освободилъ его отъ присяги, и вмѣстѣ съ тѣмъ отставилъ его  
Смерть освобождаетъ отъ вынужденныхъ обязанностей. —  
освобожденнымъ отъ всякой нужды. (1.) 4) „Ich bin von seiner  
Dich meiner Freundschaft“ увѣрню тебя въ моей дружбѣ. —  
его въ коварство.

Anmerk. 1) Bei den Verben: „entbinden, entladen, entlassen, entfleiden,  
entsetzen, überführen, überzeugen, versichern, gebraucht man auch die  
Präposition „von“ mit dem Dativ; bei: „vertrösten“ — „auf“  
mit dem Akkusativ.

Anmerk. 2) \*) Bei „versichern“ stellt man gewöhnlich die Sache in den  
Akkusativ und die Person in den Dativ; z. B.

„Ich versichere Dir meine Freundschaft“ я увѣрню тебя въ моей дружбѣ.

Wird die Sache von der die Rede ist ausgelassen, so muß die Person  
immer im Dativ stehen. z. B.

„Ich versichere Dir, Ihnen u.

Bei „versichern“, so viel als „affeuriren“ steht der Gegenstand  
der Versicherung immer im Akkusativ z. B.

„Ich versichere Dich (Dein Leben) in der Affeuranz-Kompagnie“

„Sich versichern“ in der Bedeutung „sich bemächtigen“, hat das  
Subjekt im Akkusativ und das Objekt im Genitiv. z. B.

„Ich habe mich seiner Person, seines Vermögens versichert“ я овладѣлъ  
его особю, его имуществомъ. „Hast Du Dich des Deodat und Tiefenbach

## § 242.

Die meisten rückzielenden Verben (Reflexiva § 125) bei welchen  
das Personenwort im Akkusativ steht, nehmen einen Genitiv der  
Sache zu sich. (Dieser (der Genitiv) mag nun wirklich eine Sache  
oder auch eine Person darstellen) z. B.

„sich eines Menschen annehmen“ вступиться за какого

ДѢТЬ КОГО ВЪ ЧЕМЪ.	vertrösten обнадеживать кого.
КОГО ОТЪ ЧЕГО.	würdigen удостоить кого чего.
КОГО ВЪ ЧЕМЪ.	zeichen *) уличить кого въ чемъ.

(weisen?) meines Geldes und meiner Kleider" врагъ лишилъ (кого?)  
 entband ihn seines Eides, und entsetzte ihn somit seines Amtes" князь  
 отъ должности. "Der Tod entbindet von erzwungenen Pflichten." (Эф.)  
 3) "Ich fühle mich von aller Noth entladen." (С.) Я чувствую себя  
 Unschuld überzeugt" я увѣренъ въ его невинности. — 5) "Ich versichere  
 6) Man konnte ihn nicht der Hinterlist zeichen" не можно было уличить

Примѣч. 1) При глаголахъ: „entbinden, entladen, entlassen, entkleiden, ent-  
 setzen, überführen, überzeugen, versichern“, употребляется также  
 предлогъ „von“, съ дательнымъ падежомъ; при глаголахъ: „vertrö-  
 sten“, предлогъ „auf“, съ винительнымъ падежомъ.

Примѣч. \* 2) При глаголахъ „versichern“ полагается обыкновенно вещь въ ви-  
 нительномъ падежѣ, а лице въ дательномъ. Напр.

„Ich versichere Dir, daß es die Wahrheit ist“ я увѣряю тебя, что это правда.

Если вещь, о которой идетъ рѣчь, выпускается, то лицо ставится  
 всегда въ дательномъ падежѣ. Напр.

„Ich увѣрю тебя, васъ и проч.

При глаголахъ „versichern“, значущемъ то-же, что: „assuriren“ (за-  
 страховывать), полагается предметъ застрахованій всегда въ винитель-  
 номъ падежѣ; напр.

„Ich застраховываю тебя (твою жизнь) въ страховомъ обществѣ.

Глаголахъ „sich versichern“, въ значеніи: „sich bemächtigen“ (овладѣть),  
 требуетъ субъекта въ винительномъ, и объекта въ родительномъ  
 падежахъ; напр.

versichert. (Эф.) Взявъ ли ты Деодота и Тифенбаха подъ стражу.

## § 242.

Большая часть возвратныхъ глаголовъ (§ 125), при кото-  
 рыхъ местоименіе стоять въ винительномъ падежѣ, тре-  
 буетъ родительнаго падежа вещи (хотя бы этотъ родитель-  
 ный падежъ дѣйствительно представлялъ вещь или лице), напр.

человѣка; „eines Geschäftes“ принятыя за дѣло.



Слѣдующее :

- ſich anmaßen <sup>1)</sup> приевопить ſебѣ что.  
 „ annehmen <sup>2)</sup> вступиться за кого.  
 „ bedienen <sup>3)</sup> пользоваться чѣмъ.  
 „ beſleißen <sup>4)</sup> прилежать къ чему.  
 „ beſleißen стараться о чемъ.  
 „ begeben отказаться отъ чего.  
 „ bemächtigen } <sup>5)</sup> завладѣть чѣмъ.  
 „ bemeiſtern }  
 „ beſcheiden отступаться отъ чего.  
 „ beſinnen вспоминать о чемъ и что.

- ſich entäußern отка  
 „ entblößen отва  
 „ entbrechen отбы  
 „ enthalten воздер  
 „ entſinnen вспом  
 „ entſchlagen<sup>6)</sup> осво  
 „ erbatmen <sup>7)</sup> умило  
 „ erſühnen дерзнуть  
 „ erſrechen осмѣлить  
 „ erinnern <sup>8)</sup> вспом

Beiſpiele Прилпы: 1) „Сид eines Titels anmaßen“ при  
 меня вступится? „Wohl dem, der ſich des Dürftigen an  
 hat ſich meines Wagens bedient“ онъ воспользовался моею ка  
 жить къ изучению правъ. — 5) „Er bemächtigte ſich des  
 Gedanken.“ (2). Освободи ſебя отъ всѣхъ мрачныхъ мыслей. —  
 8) „Er erinnert ſich Ihrer oft“ онъ часто вспоминаетъ объ васъ.  
 письма. — 9) „Eure Jugend freut ſich noch des Puges“ юность  
 рühmen“ Пс. 39, 8. Душа моя, восхвали Господа. — 11) „Es  
 этого обычая. — 12) „Sich ſeiner Haut wehren“ ſамого ſебя

А н м е р к. Bei den Verben: „ſich freuen, ſich ſchämen“ und „ſich wun  
 dern“ wird die Präpoſition „über“, mit dem **Akkusativ**, bei: „ſich ent  
 halten“ — „von“, mit dem **Dativ** und bei: „ſich beſinnen“ und „ſich  
 freuen“, auch die Präpoſition „auf“ gebraucht.

## § 243.

Der **Genitiv** ſteht auch noch in manchen Nebenarten bei den Ver  
 ben: „ſein“ (быть), „leben“ (жить), „ſterben, verbleichen“ (уме  
 реть), und gewöhnlich bei: „fahren“ (ѣхать), „gehen“ (идти),  
 „kommen“ (приходить), „reiten“ (ѣхать верхомъ), wenn letztere mit  
 dem Worte: „Weg“ (дорога, путь) verbunden werden. З. В.

„Elisabeth iſt meines Stammes und Ranges“. (Сф.)  
 „Ich bin der Meinung“ я того мнѣнія. „Wir ſин  
 Hoffnung“ я живу и умру въ доброй надеждѣ. „Er iſt de

Сюда принадлежать:

заться <i>отъ чего.</i>	sich erwehren <i>сбороваться отъ чего.</i>
житься <i>на что.</i>	" freuen <sup>9)</sup> радоваться <i>чему.</i>
вать <i>отъ чего.</i>	" getrösten надѣяться <i>на кого.</i>
жаться <i>отъ чего.</i>	" rühmen <sup>10)</sup> хвалиться <i>чѣмъ.</i>
пять <i>что и о чѣмъ.</i>	" schämen стыдиться <i>чего.</i>
бодиться <i>отъ чего.</i>	" überheben освободиться <i>отъ чего.</i>
сердиться <i>надъ чѣмъ</i>	" unterfangen осмѣлиться <i>на что.</i>
на <i>что.</i>	" weigern <sup>11)</sup> отрекаться <i>отъ чего.</i>
ся <i>на что.</i>	" wehren <sup>12)</sup> защищаться <i>отъ чего.</i>
пять <i>что.</i>	" wundern удивляться <i>чему.</i>

своить *себѣ титулъ.* — 2) „Wer wird sich meiner annehmen?“ кто *за* nimmt.“ Вѣ. 41, 2. Блаженъ, помогающій пуждающемуся. — 3) „Er reuтою. — 4) „Er befließigt sich der Rechtsgelehrsamkeit“ онъ *приле-* Hauses“ онъ *завладѣлъ домомъ.* — 6) „Entschlage Dich aller schwarzen 7) „Erbarme Dich dieses Armen“ *умилосердись надъ этимъ бѣднымъ.* — „Ich denke Sie erinnern sich der Briefe.“ (Сф.) Я *думаю, вы помните* ваша *радуется еще нарядамъ.* — 10) „Meine Seele soll sich des Herrn darf sich Niemand der Sitte weigern“ *никто не можетъ отречься отъ* *защищать.*

*Примѣч.* При глаголахъ: „sich erbarmen, sich freuen, sich schämen“ и „sich wundern“, употребляется предлогъ „über“, съ винительнымъ падежемъ, при глаголахъ: „sich enthalten“ — предлогъ „von“, съ дательнымъ падежемъ, а при глаголахъ: „sich besinnen“ и „sich freuen“, употребляется также и предлогъ „auf“.

§ 243.

**Родительный падежъ**, въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ, ставится также при глаголахъ: „sein, leben, sterben, verbleiben“, и особенно при глаголахъ: „fahren, gehen, kommen, reiten“, если эти послѣдніе соединены съ словомъ: „Weg“ (дорога, путь). Напр.

Елизавета (есть) того же происхожденія и званія, какъ и я. (Шпл.) eines Sinnes“ мы *одного мнѣнія.* „Ich lebe und sterbe der guten Todes verblieben“ онъ *умеръ.* „Ich fahre oder reite des Weges“ я



пѣду въ экипажѣ или верхомъ, по той-же дорогѣ. „Gehe Dei  
покоѣ. „Ich kam des Weges“ я шелъ по той-же дорогѣ. So  
Mittags ruhe ich mich aus,“ въ полдень отдыхаю, — und des  
въ понедельникъ почти отходитъ и проч.

### 3) Verben mit dem Dativ auf die Frage:

„wem?“

#### § 244.

Der **Dativ** auf die Frage: „wem?“ bezeichnet bei einem Verbum den  
**Zweck** einer Handlung, oder den persönlichen Gegenstand, **dem** die  
Handlung zum **Nutzen** oder **Schaden** bestimmt ist. (§ 40, p. 3;  
§§ 232, 250.)

#### § 245.

Bei den **meisten** intransitiven Verben (§ 118) steht der persön-  
liche Gegenstand im **Dativ**; im Akkusativ kann er nicht stehen, da  
diese Verben nicht unmittelbar auf einen Gegenstand hinwirken, und kein  
Passiv haben, als:

antworten отвѣчать кому.

befehlen приказать кому.

berichten увѣдомить кого.

begegnen встрѣтиться съ кѣмъ, встрѣтить кого.

bleiben остаться у кого, гдѣ.

danken 1) благодарить кого.

dienen 2) служить кому.

drohen грозить кому.

fluchen проклинать кого.

folgen 3) слѣдовать кому, повиноваться чему.

fröhnen рабѣнствовать кому.

gebühren надлежать, пристойно быть кому.

gefallen нравиться кому.

gehören принадлежать кому.

genügen довольну быть.

gehörchen 2) слушаться кого, чего, повиноваться

gereichen 4) служить ко му.

gleichen 5) походить на ког

helfen \*) помогать ко му.

huldigen 6) уважать ког

glauben вѣрить ко му.

gratuliren 7) поздра вить

lohnen 8) награждать ког

leuchten свѣтить ко му.

mangeln не доставать ком

достатокъ въ чемъ.

nahen приближаться къ

nützen пользу прино сить

rochen 9) угнѣтать ко

rathen совѣтовать ко му

sagen говорить, сказыва

[кому.

Der Wege und laß mich in Ruh" *иди своимъ путемъ, и оставь меня въ*  
 auch (а также): "Des Morgens fahre ich," *утромъ поѣду я,* — "des  
 Nachts reise ich" *а ночью путешествую.* "Montags geht die Post ab"

3) *Глаголы съ дательнымъ падежемъ, на во-*  
*просъ: "wem?" (кому, чему?)*

§ 244.

*Дательный падежъ, на вопросъ: "wem?" (кому?),* пахо-  
 дясь при глаголѣ, означаетъ *цѣль дѣйствія или личный предметъ,*  
 въ пользу или во вредъ *которому* дѣйствіе совершается.  
 (§ 40, п. 3; §§ 232, 250).

§ 245.

При *большей части глаголовъ непереходящихъ (§ 118), лич-*  
*ный предметъ* полагается въ *дательномъ падежѣ*; но въ *ви-*  
*нительномъ падежѣ* онъ не можетъ быть поставленъ, потому  
 что эти глаголы не дѣйствуютъ непосредственно на какой нибудь  
 предметъ, и не имѣютъ страдательнаго залога; они суть:

му.	schaden вредить кому.
кого.	schmeicheln <sup>10)</sup> ласкать кого, льстить кому.
му.	scheinen <sup>11)</sup> казаться кому, свѣтить.
кого, прилепать кому.	trauen <sup>**)</sup> вѣрить кому.
му.	troßen <sup>12)</sup> упрямиться.
вить кого съ чѣмъ.	vergeben <sup>13)</sup> (verzeihen) простить кому.
кого.	wahrsagen предсказывать кому.
му.	weichen уступить кому.
кому чего, имѣть не-	wehren возбранить кому.
емъ.	willfahren угождать кому.
къ кому.	winken мигать кому, манить.
силь кому.	wohlwollen благопріятствовать кому.
его.	ziemen <sup>14)</sup> прилично быть кому.
му что.	zürnen <sup>15)</sup> гнѣваться на кого.
вать кому.	zuvorkommen <sup>16)</sup> прежде всего прійти.



Beispiele *Примѣры*: 1) „Er dankte mir für den erwiesenen Dienst“ Vater“ *онъ служитъ моему отцу*. — 3) „Befolge Deinen“ *моему совету*. — 4) „Das gereicht Dir zur Ehre“ это *послу* очевъ *похожа на мать*. — 6) „Das Volk huldigte dem Kaiser“ (Glück) zum Feste“ *поздравляю васъ съ праздникомъ*. — 8) „Gott“ 9) „Reche mir nicht“ не *угнѣтай меня*. — 10) „Ich schmeichle“ 11) „Diese Sonne scheint meinem Leiden. (G.) Это *солнце свѣ* миль не такъ *кажется*. — 12) „Das Kind trost der Wärterin“ этого я *тебѣ простить не могу*. — 14) „Es ziemt Dir nicht, so nicht“ я не *гнѣваюсь на тебя*. — 16) „Er kam mir zuvor =

Anmerk. 1) \*) „Helfen“ wird in der Bedeutung von „*nützen*“, auch mit dem Affinativ gebraucht. 3. B. „Was Hülfe es den Menschen, so er die ganze Welt gewönne?“ Matth. 16, 26. Что *поможетъ человеку, если* Ebr. 4, 2. Слово проповѣди не помогло имъ. In Oberdeutschland sagt man

Die neuere hochdeutsche Schriftsprache verbindet jedoch „helfen“, in jeder Bedeutung, mit dem Dativ der Person; 3. B.

„Kann ich Ihnen helfen?“

Anmerk. 2) \*\*) „Trauen“, in der Bedeutung: Jemanden „*Glauben beimeßen*“, mit dem Dativ, als: „ich traue ihm nicht“ (я не *вѣрю ему*); in der Bedeutung: „*ehelich verbinden*“, fordert „trauen“ den Affinativ; 3. B.

„Der Pastor N hat das Brautpaar getraut“

Anmerk. 3) Einige dieser ziellosen Verben können durch Verbindung mit der Vorsilbe „be“, in *zielende* verwandelt werden (§ 134, siehe „be“); sie erfordern alsdann den Affinativ; 3. B.

„ich lohne Dir“ я *плачу тебѣ*; — und (и): „ich be-lohne Dich“ я *на* Rath“ я *исполняю твой советъ*; „er dient Dir“ онъ *служитъ тебѣ*, und чин): „befehlen (приказать), begegnen (встрѣтить), und „berichten“

## § 246.

Ferner regieren den Dativ: viele *zusammengesetzte* Verben, besonders solche, die mit den Vorsilben: „be, er, ver“ und „ent“ (§ 134) und mit den trennbaren Präpositionen (§ 135): „an, ab, auf, bei, entgegen, nach, vor, wider“ und „zu“, *zusammengesetzt* sind, wo denn gewöhnlich, diese Präpositionen die *regierenden Theile* sind; als:

онъ благодарилъ меня за оказанную услугу. — 2) „Er dient meinem Eltern und folge meinem Rathe“ *слушайся твоихъ родителей и слѣдуй житъ тебѣ въ честь*. — 5) „Die Tochter gleicht der Mutter sehr“ *дочь народъ присягалъ Государю*. — 7) „Ich gratulire (wünsche Ihnen lohne Dir Deinen Fleiß“ *Богъ награди тебя за твое стараніе*. — mir der Tante zu gefallen“ *лицу себѣ надеждою, что поправлюсь тетускѣ*. — *тутъ моимъ страданіямъ*. „Diese Sache scheint mir nicht so“ *это дѣло дитя противится нянькѣ*. — 13) „Das kann ich Dir nicht vergeben“ *zu handeln“ тебѣ не прилично, такъ дѣйствовать*. — 15) „Ich zürne Dir er ist mir zuvorgekommen“ *онъ прежде меня пришелъ*.

Примѣч. 1) \*) „Selsen“, въ значеніи „nützen“ (*пользу приносить*), употребляется также и съ **винительнымъ** падежемъ. Напр.

онъ и цѣлый міръ приобрести? „Das Wort der Predigt half sie nichts.“ (въ верхней Германіи говорить): „Es hilft mich nichts“ *это мнѣ не помогаетъ*.

Однакожъ въ *новѣйшемъ* высоко-германскомъ стилѣ соединяють „helfen“, во всякомъ значеніи, съ **дательнымъ падежемъ лица**; напр. *могу-ли я вамъ помочь?* и проч.

Примѣч. 2) \*\*) „Trauen“, въ значеніи: *вѣрить кому, полагаться на кого*, требуетъ **дательнаго падежа**, какъ-то: „ich traue ihm nicht“; въ значеніи: *бракомъ сочетать, обвѣнчать*, требуетъ „trauen“ падежа **винительнаго**;

Священникъ **N** *обвѣнчалъ жениха и невесту*.

Примѣч. 3) Некоторые изъ этихъ *безпредметныхъ* глаголовъ могутъ, посредствомъ соединенія съ начальнымъ слогомъ: „be“, обратиться въ *переходящю* (§ 134, см. „be“); въ такомъ случаѣ требуютъ они падежа **винительнаго**; напр.

*граждано тебѣ*; „ich folge Dir“ *я слѣдую тебѣ*, und (и): „ich befolge Deinen (и): er be-dient Dich“ *онъ прислуживаетъ тебѣ*. — Ausgenommen sind: (*исключить*).

## § 246.

Также **дательнымъ падежемъ** управляютъ: многіе глаголы *сложные*, особенно такіе, которые соединены съ начальными слогами: „be, er, ver“ и „ent“ (§ 134) и съ *отдѣлимыми предлогами* (§ 135): „an, ab, auf, bei, entgegen, nach, vor, wider“ и „zu“, причемъ эти предлоги обыкновенно суть части *управляющія*; а именно:



behagen угождать кому.  
 bekommen <sup>1)</sup> въ пользу или вредъ обратиться.  
 erlauben позволить кому что.  
 erscheinen <sup>2)</sup> явиться кому.  
 erwidern возражать, воздать кому.  
 erweisen оказать кому что.  
 verbieten возбранять кому что.  
 vermählen <sup>14)</sup> сочетать кого бракомъ съ кѣмъ.  
 verzeihen простить кому.  
 versprechen <sup>3)</sup> обѣщать кому что.  
 verhehlen скрывать.  
 versichern <sup>4)</sup> увѣрять кого въ чемъ.  
 entfahen выйти, выскочить.  
 entfliehen <sup>5)</sup> отбѣгать отъ чего.  
 entgegen <sup>6)</sup> {  
 entkommen { избѣжать отъ чего.  
 entlaufen сбѣжать отъ чего.  
 entsagen отказать кому въ чемъ.  
 entsprechen <sup>7)</sup> соответствовать чему.  
 entspringen {  
 entstehen { происходить изъ чего.  
 entweichen избѣгать чего.  
 abrathen отсоевѣтовать кому.  
 annehmen примѣрять кому что.

anrassen примѣрять  
 ansetzen (Сinem etwas  
 кого что либо.  
 anstehen пристать, пра  
 antragen предлагать  
 aussagen объявить ко  
 angehören принадле  
 abschlagen отказать ко  
 кому что.  
 abtreten уступить ко  
 absagen отказать кому  
 abhelfen <sup>8)</sup> пособить  
 auftragen поручить ко  
 aufkündigen отказать  
 вить кому что.  
 aufbürden навалить ко  
 кого что.  
 auflegen возложить на  
 ausbelfen <sup>9)</sup> ссудить  
 ausweichen <sup>10)</sup> уклонять  
 beifügen {  
 beilegen { приложить  
 beistehen <sup>11)</sup> {  
 beispringen { помогать

Beispiele Примѣры: 1) Diese Speise ist mir übel bekommen"   
 erscheine, so . . ." если ты не радъ моему приходу, то . . . —   
 versicherte mir seine Treue" онъ увѣрилъ меня въ своей вѣрно   
 казаніи. — 6) „Er entging mit Mühe der Gefahr" онъ съ тру

\*) „Nachahmen" hat den Dativ der Person und den Akkusativ der Sa-   
 che; z. B. „Er ahmt dem Vater nach" (онъ подражаетъ отцу). Es hat   
 auch den Akkusativ der Person, bei einer üblen Nebenbedeutung; denn:   
 „er ahmt dem Bruder nach," im Guten; aber: „er ahmt den Bruder   
 nach," ist so viel, als er äfft ihn nach, in üblen Gewohnheiten.

кому что.  
 anfordern) требовать у  
 виться кому.  
 кому что.  
 му что.  
 жать кому.  
 му въ чемъ, отрубить  
 му что.  
 въ чемъ.  
 кому, исправить.  
 му что.  
 кому въ чемъ, объя-  
 му что, взвалить на  
 кого что.  
 кого чьмъ.  
 ся, избѣгать отъ чего.  
 кому что.  
 кому.

bestimmen <sup>12)</sup> согласоваться съ кѣмъ.  
 beivohnen присутствовать при чемъ.  
 entgegengehen } притти на встрѣчу.  
 entgegenkommen }  
 nachahmen \*) подражать кому въ чемъ.  
 nachgehen въ слѣдъ итти.  
 nacheifern <sup>13)</sup> ревновать кому.  
 nachgeben уступать кому.  
 nachstellen <sup>14)</sup> подстергать кого.  
 nacharten <sup>15)</sup> уродиться въ кого.  
 vorstehen <sup>17)</sup> управлять, завѣдовать.  
 vorlegen предлагать кому что.  
 vorlesen читать кому что.  
 vorgehen итти передъ кѣмъ.  
 vorziehen предпочитать что чему, кого кому?  
 vorsagen подсказывать что кому.  
 widersprechen <sup>18)</sup> противорѣчить кому.  
 widerstehen <sup>19)</sup> сопротивляться кому.  
 zusagen обѣщать кому что.  
 zuhören <sup>21)</sup> слушать кого.  
 zurufen призывать кого.  
 zumuthen <sup>20)</sup> требовать отъ кого что либо.  
 zuschreiben приписать кому что.  
 zuwenden <sup>22)</sup> обратить кому что ; и т. друг.

это кушанье мнѣ было вредно. — 2) Wenn ich Dir nicht willkommen  
 3) „Versprich mir treu zu dienen“ обѣщай мнѣ вѣрно служить. — 4) „Er  
 стп. — 5) „Der Dieb entflieht der Strafe nicht“ воръ не избѣжитъ на-  
 домъ избѣжалъ опасности. — 7) „Die Kopie entspricht dem Originale

\*) „Nachahmen“ требуетъ дательнаго надежа лица, и внимательнаго ве-  
 щи; напр. „Er ahmt dem Vater nach“. Этотъ глаголъ требуетъ также внима-  
 тельнаго надежа лица, если означаетъ какая-либо дурная сторона; ибо  
 говорится: „er ahmt dem Bruder nach“ (онъ подражаетъ брату въ до-  
 бромъ), но: „er ahmt den Bruder nach“ значить то-же, что онъ подражаетъ  
 своему брату въ дурныхъ привычкахъ.



vollkommen" *копія соотвѣтствуетъ подлиннику совершенно.* — 9) „Helfen Sie mir mit Geld aus" *ссудите меня деньгами.* — Sohn steht dem Vater bei" *сынъ помогаетъ отцу.* — 12) „Er euetes. — 13) „Eifert unserm Beispiele nach" *ревнуйте нашему Клеопатра была сочетана бракомъ съ Александромъ.* „Sich mit 15) „Die Obrigkeit stellt dem Diebe nach" *Правительство подсте сынъ не въ отца родился.* — 17) Der Lehrer steht der Schule onъ хорошо управляетъ своею должностію. — 18) „Der Eine Fromme widersteht dem Bösen" *добродѣтельный противится отъ меня такого поступка.* — 21) „Hören Sie mir zu" *слу всегда любовь твою.*

### § 247.

Folgende **einfache** transitive Verben regieren neben dem Dativ der **Person**, einen **Akkusativ** der Sache.

bieten подавать и предлагать *кому что.*

borgen <sup>1)</sup> занимать *у кого что.*

bringen <sup>2)</sup> припести *кому что.*

geben <sup>3)</sup> давать *кому что.*

gebieten <sup>4)</sup> приказать *кому что.*

geloben обѣщать *кому что.*

gestatten позволять *кому что.*

gestehen <sup>5)</sup> признаться *кому въ чемъ.*

gewähren <sup>6)</sup> удовольтвовать *кого, исполнить что.*

glauben <sup>6)</sup> вѣрить *кому.*

gönnen доброжелатель

lassen <sup>\*)</sup> оставить *ко*

leihen ссудить *кого*

leisten оказать } *кому*  
служить }

liefern поставлять *ко*

melden <sup>9)</sup> увѣдомлять

offenbaren открыть

opfern жертвовать *ко*

\*) „Lassen", so viel als: „überlassen" (*уступить*), fordert den Dativ a); als Hülfsverbum des Modus (§ 132) aber, den Akkusativ b), z. B.

a) „Willst Du freie Hand mir lassen" *предоставишь-ли ты мнѣ дѣйствовать такимъ образомъ легкую побѣду.* (III.) b) Lassen Sie das *meinen* Vater ja „Laß mich Deinen Gefellen sein." (Uhl.) *Дозволь мнѣ быть твоимъ*

\*) „Rufen" wird in der Bedeutung: „Jemanden durch einen Ruf herbeiführen," immer mit dem Akkusativ gebraucht; z. B.

„Ruf mich, wenn es Zeit ist zu kommen"

In der Bedeutung von: „zurufen", steht der Gegenstand im Dativ; z. B.

„Er rief mir Hilfe zu sehn" *онъ велѣлъ мнѣ приостановить.*

- 8) „Helfe mir die Bürde ab“ *помоги мнѣ снять эту тяжесть.* — 10) „Weiche mir nicht immer aus“ *не всегда избегай меня.* — 11) „Der stimmt meiner Meinung niemals bei“ *онъ никогда со мною не соглашайся.* — 14) Kleopatra ward dem Alexander vermählt“ 2 Macc. 10, 58. *еiner Person vermählen* *сочетаться бракомъ съ кѣмъ-либо.* — *регаемъ вора.* — 16) „Der Sohn ist seinem Vater nicht nachgeartet“ *vor* *учитель завѣдываетъ училищемъ.* „Er steht seinem Amte gut vor“ *widerspricht dem Andern* *одинъ противорѣчитъ другому.* — 19) „Der thut mir eine solche That nicht zu“ *не требуйте шайте меня.* — 22) „Wende mir stets Deine Liebe zu“ *обращай ко мнѣ*

§ 247.

Слѣдующіе простые переходные глаголы требуютъ, при дательномъ падежѣ лица, еще винительнаго падежа вещи.

ствовать, позволять.	rathen совѣтовать кому что.
му что.	rauben <sup>10)</sup> лишить кого чего.
чѣмъ.	reichen подавать кому что.
что.	rufen <sup>*)</sup> звать, призывать кого.
чѣмъ.	schenken <sup>11)</sup> подарить кому что.
му что.	senden посылать кому что.
кого о чѣмъ.	stehlen украсть у кого что.
кому что.	widmen посвящать кому что.
му чѣмъ.	zeigen показать кому что, и т. друг.

\*) „Lassen“, въ значеніи: „überlassen“, требуетъ падежа дательнаго, но какъ вспомогательный глаголъ наклоненія (§ 132), требуетъ онъ винительнаго; напр.

свободно. „Warum den leichten Sieg ihm also lassen.“ (Сф.) *Зачѣмъ уступать ему nicht merken.* (Сф.) *Не давите этого никакъ замѣтить моему отцу. (III.) товарищамъ. (Уль.)*

\*) „Rufen“ въ значеніи: „призвать кого посредствомъ клика, употребляется всегда съ винительнымъ падежемъ. Напр. *кликни меня, когда время будетъ явиться.*

Въ значеніи: „zurufen“ (воззвать, велѣть), предметъ полагается въ падежъ дательномъ; напр. „Dir ruft der Tod.“ (Сф.) *Иъ тебѣ призываетъ смерть.*



Beispiele *Примѣры*: 1) „Ich borgte dieses Geld von meinem bringt er seinem Herrn.“ (Еф.) *Отвѣтъ приноситъ онъ своему дастъ ему знакъ.* (Ш.) — 4) „Ich sei, gewährt mir die Bitte.“ (Еф.) *schulden“ я признаюсь тебѣ въ моемъ проступкѣ.* — 6) „Wer Geld“ я ссужаю тебя деньгами. — 8) „Gebiete mir, was ich zu meldet mir, daß mein Bruder todt sei“ *меня уведомляютъ, что Хочешь-ли ты отнять у меня единственное? — 11) „Drei Tage mir mein Silber gestohlen“ укралъ у меня мое серебро. „Ich wid*

*Anmerk.* Bei den Verben ist genau auf die **verschiedene** Bedeutung derselben Acht zu geben, da sehr oft, **Ein** und dasselbe Verbum, bald **diesen**, bald **jenen** Kasus regieren kann; wie z. B.

„Er meldete **mir** eine Nachricht“ онъ представлялъ мнѣ извѣстie, und (и): merkte **mir**“ онъ замѣтилъ мнѣ, und: „er bemerkte **mich**“ онъ приметъ это стоить *одного талера*, „Ich sende **Dir** das Geld“ я посылаю тебѣ

## § 248.

**Unpersönliche** Verben (§ 127), die mehrentheils eine **neutrale** Bedeutung haben, so wie alle intransitive Verben, die **unpersönlich** gebraucht werden, können ihrer Bedeutung wegen, die Person **nicht** als Objekt, sondern nur als **Zweckwort** (Terminativ), im **Dativ** bei sich haben. **З. В.**

es ahnet mir 1)  $\left. \begin{array}{l} \text{предвѣщается} \\ \text{предчувствуется} \end{array} \right\} \text{мнѣ.}$

„begegnet 2) mir *встрѣчается* *мнѣ.*

„beliebt  $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{mir}$  *правится* *мнѣ.*

„beñagt  $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{mir}$  *правится* *мнѣ.*

„bekommt 3) mir *это* *мнѣ* *въ пользу или вредъ.*

„dauert (währt lange) *длится, долговѣчу* *быть.*

„däucht  $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{mir,}$  *siehe Anmerk. 1.*

\*)  $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{кажется}$  *мнѣ.*

„dünkt  $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{mir,}$  *см. Примѣч. 1.*

„eñelt \*\*) mir *мнѣ* *противно.* *Anmerk. 2. Пр. 2.*

„entfällt mir *это* *я* *забылъ.*

„fällt mir (*auf, ein, leicht*), *это* *мнѣ* *странно;*  
*мнѣ* *приходить въ голову, не трудно.*

es fehlt mir  $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{an}$

„gebricht „  $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{an}$

„mangelt „  $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{an}$

„gefällt mir *пра*

„geht mir (*gut,*

*худо* *идеть).*

„gereicht 5) mir (*zum*

*мнѣ* (*въ поль*

„geziemt mir *это*

„glückt 2) mir *удает*

„grauet 7) mir *мнѣ*

„grauset  $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{mir}$  *ме*

„schaubert  $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{mir}$  *по*

„gräuelst mir *мнѣ*

„Nachbar“ я занялъ эти деньги у моего соседа. — 2) „Die Antwort  
 господину. — 3) „Mein Gefang soll ihm das Zeichen geben“ (Сх.) Пѣніе мое по-  
 Пусть я буду, исполните мою просьбу. — 5) „Ich gestehe Dir mein Ver-  
 wird es mir denn glauben“ кто повѣритъ мнѣ. — 7) „Ich leihe Dir das  
 leisten habe.“ (Сх.) Прикажи, что я долженъ тебѣ оказать. — 9) „Man  
 братъ мой умеръ. — 10) „Und willst Du mir das Einzige noch rauben?“ (Сх.)  
 will ich Dir schenken.“ (Сх.) Три дня дарую я тебѣ. — 12) „Es ist  
 me Dir das Buch“ посвящаю тебѣ книгу.

*Примѣч.* Должно обращать особенное вниманіе на различное значеніе гла-  
 головъ, потому что нерѣдко одинъ и тотъ-же глаголъ можетъ управ-  
 лять то тѣмъ, то другимъ падежемъ, какъ напр.

„er meldete mich bei Jemanden“ онъ доложилъ обо мнѣ, кому либо. „Er be-  
 тилъ меня. „Es gilt Dir gleich“ для тебя всоравно, ии: „es gilt einen Thaler“  
 деньги, ии: „ich sende Dich nach Paris“ я посылаю тебѣ въ Парижъ и проч.

# § 248.

Глаголы безлизные (§ 127), имѣющіе большею частію зна-  
 ченіе неутральное (неучастное), а равно и все переходя-  
 щіе глаголы, употребляемые безлизнымъ образомъ, могутъ, по  
 своему значенію, имѣть при себѣ лице, не какъ объектъ, но какъ  
 слово цѣли (Terminativ) въ дательномъ падежѣ. Напр.

недостаѣтъ мнѣ.

вится мнѣ.

(schlecht) мнѣ хорошо,

Мнѣ) это послужить  
 зу).

мнѣ прилично.

ся мнѣ.

страшно.

ия по кожѣ

дираѣтъ.

противно.

es kommt mir (darauf an) это мнѣ главное.

„leuchtet mir (ein, in die Augen) это мнѣ ясно,  
 очевидно.

„liegt mir (daran) это мнѣ важно.

„mißfällt mir мнѣ не нравится.

„scheint mir мнѣ кажется.

„schadet) mir мнѣ вредно.

„schwindelt mir голова у меня кружится.

„schimmert mir (vor den Augen) въ глаза бле-  
 щетъ, глаза чуть видятъ.

„schlägt mir (ein, fehl) мнѣ удается, не удается.

„schwebt mir (vor den Augen, auf der Zunge)  
 мнѣ вертится предъ глазами, на языкѣ  
 у меня вертится.



es steht mir (an, frei, ic.) это по мнѣ, мнѣ по-  
волятельно.

„ stößt mir (auf) мнѣ отрыгается.  
„ встречается.

„ thut mir (leid,  
жалко, мнѣ больно,  
„ träumt mir мнѣ  
„ verschlägt mir (nicht)

Beispiele Примѣры: 1) „Es ahnte mir, daß er sterben würde“  
etwas Gutes“ рѣдко тебѣ встрѣчается что либо хорошее. —  
glückte (geling) mir den Dieb zu fangen“ мнѣ удалось поймать  
6) „Es schadet weder mir noch Dir.“ (Lth.) не вредно ни мнѣ, ни  
распрашивать далѣе. — 8) „Dir hat von diesen Thaten bloß ge

Anmerk. 1) \*) „Es dächte“ und „es dünkt“ werden mit dem **Akkusativ** und  
**Dativ** gebraucht. „Dächten“ heißt: nach sinnlichem Scheine **urtheilen**;  
es regiert den **Dativ** als **Zweckwort**: „mir, Dir, ihm hat gedächte“  
nicht: „gedächte“. — „Dünken“ geht mehr auf das **Denken** und **Ur-  
theilen**. Das Denken ist hier **Objekt**, und es wäre der Ordnung ge-  
mäß, den **Akkusativ** zu stellen; indeß neigt sich der neuere Sprachgebrauch  
bei: „dächten“ und „dünken“, mehr zum **Dativ** hin. 3. B.

Klopstock sagt: „Himmel und Erde, so dünkt es ihm“ Клопштокъ  
говорить: небо и земля, такъ ему кажется; und in einer andern  
Stelle (a въ другомъ мѣстѣ): „Mich dünkt die Stimme hebt mir“ мнѣ ка-  
дünkt, — auch jedem Andern schön und lieblich dünkte.“ Шмеллеръ говорить:  
казалось прекраснымъ и милымъ. „Was das Bessere mir dünkt“ что кажется  
я его увидѣть, мнѣ было бы хорошо. Gellert (Геллертъ): „Doch geh,

In den ältern Sprachen und in der Bibel kommen „dünken“ und  
„dächten“ gewöhnlich mit dem **Akkusativ** vor; 3. B.

„Laß Dich's nicht schwer dünken, daß Du ihn frei los gibst.“ 5 B. Mos. 15, 18.  
wir bänden Garben auf dem Felde.“ 1 B. Mos. 37, 7. Мнѣ казалось, что мы

Anmerk. 2) \*\*) „Ekeln“ regiert den **Dativ** als **Neutrum** in der Bedeutung  
von **Ekel** erwecken; 3. B.

„Die Sache oder Speise ekel mir“ (nämlich zu)  
Als **Reflexiv** „sich ekeln“, in der Bedeutung von „Ekel empfinden“,  
regiert es den **Akkusativ**; 3. B.

„ich ekle mich vor der Speise“

4) Verben mit dem **Akkusativ** auf die Frage:  
„wen?“ oder „was?“

#### § 249.

Der **Akkusativ** (Objektsfall) bezeichnet jedesmal den leidenden

sch, wohl, etc.) *мнѣ*  
*мнѣ* хорошо.  
 грезится. [звѣстно].  
*мнѣ* ничего не поль-

„widersteht mir *мнѣ* противите я.  
 „wundert mir (im Kopfe) это меня тревожить.  
 „ziemt mir *мнѣ* прилично, und andere, и т. др.

*мнѣ* предчувствовалось, что онъ умретъ. — 2) „Es begegnet Dir selten  
 3) „Die Speise bekam mir übel“ кушанье *мнѣ* было вредно. — 4) „Es  
 вора. — 5) „Es gereicht ihm zur Ehre“ это послужить ему къ чести. —  
 тебѣ. — 7) „Mir grauet weiter fortzufragen.“ (Sch.) *Мнѣ* страшно  
 träumt.“ (Sch.) Тебѣ только мечталось объ этихъ подвигахъ.

Примѣч. 1) \*) „Es dünkt“ и „es dünkt“, употребляются съ винительнымъ и  
 дательнымъ падежами. „Dünken“ значить: судить по чувственному  
 впечатлѣнію, по тому, какъ чувствамъ кажется, въ этомъ случаѣ, оно  
 управляетъ падежемъ дательнымъ, какъ словомъ цѣли: „mir (мнѣ),  
 dir (тебѣ), ihm (ему) hat gedünkt, nicht (не): „gedünkt“ (каза-  
 лось). „Dünken“ зависитъ болѣе отъ мышленія и сужденія. Здѣсь  
 мышленіе есть объектъ, и по правиламъ, слѣдовало бы ставить ви-  
 нительный падежъ, однакожъ новѣйшее употребленіе языка пола-  
 гаетъ, при глаголахъ: „dünken“ и „dünken“, лучше дательный падежъ.  
 жется, что голосъ мой дрожитъ. Schiller sagt: „Ja, wenn was Einem schön und lieblich  
 Да, если одному кажется что прекраснымъ и милымъ, — то и всякому другому  
 мнѣ лучшимъ. „Mir dünkt wenn ich ihn sähe wär' mir wohl“ мнѣ кажется, еслибъ  
 mich dünkt, sie kommt“ ступай, мнѣ кажется, что она идетъ.

У старинныхъ писателей и въ библіи, глаголы: „dünken“ и  
 „dünken“ встрѣчаются обыкновенно съ винительнымъ падежемъ; напр.  
 Да не кажется бременемъ для тебѣ, что отпускаешь его на волю. „Mich dünkte  
 вижемъ снопы на полѣ.

Примѣч. 2) \*\*) „Esel“, какъ глаголъ средний, управляетъ дательнымъ паде-  
 жемъ, въ значеніи: возбуждать отвращеніе; напр.  
 это вещь или кушанье отвратительно для меня.

Какъ глаголъ возвратный „sich eseln“ въ значеніи „чувствовать  
 отвращеніе“, управляетъ винительнымъ падежемъ; напр.  
 я отвращаюсь отъ этого кушанья.

4) Глаголы съ винительнымъ падежемъ, на  
 вопросъ: „wen?“ (кого?) или „was?“ (что?)

## § 249.

Винительный падежъ (падежъ объекта) означаетъ всегда



Gegenstand (das Objekt), also die **Person** oder die **Sache**, worauf die **Thätigkeit** des Subjekts unmittelbar einwirkt. Man fragt dabei: „**wen?** **was?** (§ 40 p. 4.) **3. B.**

„Ich liebe meinen Vater“ я люблю моего отца. — wen liebe ich?  
gekauft“ я купил домъ „was habe ich gekauft? (что купилъ я?)

### § 250.

Das **Objekt** kann aber bei vielen dieser Verben noch einen **andern** Gegenstand mit sich führen, nämlich die **Person**, **der** oder **für die** Etwas geschieht (§ 244.) Dieser Gegenstand enthält den Zweck der Handlung und wird daher im Satz als **Zweckwort** oder **Terminativ**, mit dem **Dativ** bezeichnet; (§ 232). Die Sätze also:

„Ich kaufe mir ein Haus“ я куплю себѣ домъ.  
enthalten außer den Objekten: „Haus“ und „Voten“ auch noch die Zweckwörter: „mir“ und „Dir“.

### § 251.

Um also den **Unterschied** zwischen Objekt und Zweck der Handlung, beim Gebrauche der hierher gehörigen Verben genau kennen zu lernen, mögen folgende Beispiele zur Erläuterung dienen:

Subjekt und Thätigkeit	Objekt (Sache)	Zweckwort (Person)
Nominativ.	Akkusativ.	Dativ.
Ich melde	Dich	
aber: ich melde	eine Nachricht	Dir
Er schickte	mich	
aber: er schickte	einen Boten	mir
Er giebt	Geld	
aber: er giebt	das Geld	mir
Ich wasche	mich	
aber: ich wasche	den Kopf	mir
Er leistet	seine Dienste	mir
Ich wünsche	Glück	Dir
Ich gewähre	diese Bitte	Dir

*предметъ страдательный (объектъ)*, слѣдовательно то *лице* или ту *вещь*, на которыя *дѣятельность субъекта* непосредственно обращена. Въ этомъ случаѣ ставятъ вопросы: „*wen?*“ (кого?) „*was?*“ (что?) (§ 40, п. 4); напр.

(кого люблю я?) „*meinen Vater*“ (моего отца). „*Ich habe ein Haus*“ (домъ).

§ 250.

Но съ *объектомъ* можетъ, при *многихъ* изъ этихъ глаголовъ, соединиться еще *другой* какой либо предметъ, а именно *лице*, *которому* или *для котораго* что нибудь дѣлается (§ 244). Этотъ предметъ заключаетъ въ себѣ *цѣль дѣйствія*, и потому полагается въ предложеніи какъ *слово цѣли* (*Terminativ*), въ *дательн. пад.* (§ 232). Такимъ образомъ слѣдующія предложенія :

„*Ich sende Dir einen Boten*“ я посылаю тебѣ *вѣстника* ;

содержать въ себѣ, кромѣ *объектовъ* : „домъ“ и „вѣстника“, еще и слова *цѣли* : „себѣ“ и „тебѣ“.

§ 251.

Такимъ образомъ, чтобы съ точностію знать *различіе* между *объектомъ* и *цѣлю дѣйствія*, при употребленіи относящихся сюда глаголовъ, можно руководствоваться слѣдующими примѣрами :

<i>Подлежащее и дѣйствіе</i> <i>Именительный.</i>	<i>Объектъ (вещь)</i> <i>Винительный.</i>	<i>Цѣль (лице)</i> <i>Дательный.</i>
я доложу	объ васъ.	
но : я сообщилъ	извѣстіе	тебѣ
онъ посылалъ	меня	
но : онъ посылалъ	вѣстника	мнѣ
онъ даетъ	деньги	
но : онъ даетъ	деньги	мнѣ
я мою	себя	
но : я мою	голову	себѣ
онъ оказываетъ	свои услуги	мнѣ
я желаю	счастія	тебѣ
я исполняю	эту просьбу	для тебя.



Diese Beispiele führen auf die unwandelbare Regel: „wenn **Person** und **Sache** in Einem Satz zusammen kommen, so steht „die **Person** im **Dativ** und die **Sache** im **Akkusativ**.“ Bei einigen Verben ist es sogar üblich, das Objekt ganz auszulassen und bloß das **Zweckwort** zu setzen, weil sie ihrer Bedeutung nach, das Objekt schon in sich schließen. 3. B.

„Ich bezahle Dir,“ „was?“ (Geld) я заплачу тебе (деньги). „Ich  
socht mir“ (Essen) она варит мне (кушанье). „Ich borge Dir“

### § 252.

Den **Akkusativ** regieren also: alle transitive Verben <sup>1)</sup>, so wie die Intransitiva, welche durch Voransetzung der Silbe „**be**“ zu Transitiva gebildet werden <sup>2)</sup> (§ 134 siehe „**be**“ und § 245, Anmerk. 3 \*); ferner die meisten Verben, welche mit den Vorsilben: „**ver**, „**er**“ und „**ent**“ <sup>3)</sup> verbunden oder mit den Präpositionen: „**durch**, „**hinter**, „**über**, „**unter**“ oder „**um**“ untrennbar zusammengesetzt sind <sup>4)</sup>. Zum Beispiel.

- 1) lieben любить, bitten просить, bauen строить, loben хвалить,
- 2) aus: lohnen наградить, „belohnen“ вознаграждать; folgen  
вѣтовать; dienen служить, „bedienen“ услуживать; klagen
- 3) verfolgen преслѣдовать, verlassen оставить, erziehen воспитывать,  
entlassen отпустить, entreißen отнять, исторгнуть entblät
- 4) durchbohren просверлить, durchbeißen перегрызть, durchgrä  
изобличить, unterhalten содержать, untergraben подкопать,  
umzingeln окружить и т. друг.

### § 253.

Die **echten** rückzielenden Verben (Reflexiva), so wie die-  
jenigen, welche **rückzielend** gebraucht werden (wie z. B. „sich lieben“  
(любить себя), sich müde stehen“ (утомиться отъ стоянія), haben  
das Personenwort als **Ziel** (Objekt) im **Akkusativ** bei sich; als:

---

\*) Eine Ausnahme machen (исключая): „begegnen“ встрѣтить, berichten,  
kommen въ пользу или вредъ обратиться, особливо о здоровьи, напр.  
Verben regieren den **Dativ** (§ 245, Anmerk. siehe Ausnahmen). Эти глаголы

Эти примѣры ведутъ къ неизмѣнному правилу: „если *лице* и *вещь* встрѣчаются въ одномъ предложеніи, то полагается *лицу* въ *дательномъ*, а *вещь* въ *винительномъ* надежъ.“ При нѣкоторыхъ глаголахъ, объектъ даже *совстѣмъ* выускается, и полагается только слово *цѣли*, потому-что они, по своему значенію, уже заключаютъ объектъ въ *самихъ себѣ*.  
 аше наф Dir“ (Deinen Gang) я подражаю тебѣ (въ походкѣ). „Sie (Selb) я ссужаю тебя (деньгами).“

§ 252.

Такимъ образомъ, *винительнымъ* падежемъ управляютъ: все *переходящіе* глаголы <sup>1)</sup>, а также и *тѣ непереходящіе*, которые, чрезъ *прибавленіе* къ нимъ начального слога „be“, обращаются въ *переходящіе* <sup>2)</sup> (§ 134, см. „be“ и § 245, примѣч. 3 \*) равнымъ образомъ, большая часть глаголовъ, которые соединены съ начальными слогами: „ver, er“ и „ent“ <sup>3)</sup>, или съ неотдѣлимыми предлогами: „durch, hinter, über, unter“ или „um“ <sup>4)</sup>.

schlagen бить, segnen благословлять и. слѣдовать, „befolgen“ исполнять; raten совѣтовать, „berathen“ посожаловаться, „betrüben“ сожалѣть и т. др.  
 тать, errichten сооружать, ermahnen увѣщавать, entfleiden раздѣть, tern лишать листьевъ; и.  
 ben прокопать, hintergehen обмануть, überfallen нападать, überführen  
 marmen, umfassen обнять, umstrahlen осіявать, umwehen едуть,

§ 253.

Часто возвратные глаголы (Reflexiva), также какъ и *тѣ*, которые употребляются въ качествѣ *возвратныхъ*, какъ напр. „sich lieben, sich müde stehen“, имѣютъ при себѣ *мѣстоименіе личное*, какъ *цѣль* (объектъ), въ *винительномъ* надежъ;

донести, увѣдомить, befehlen приказать, befragen быть пріятну, нравиться, be- „Diese Speise ist mir schlecht bekommen“ (это кушанье мнѣ было вредно). — Diese управляютъ падежомъ *дательнымъ*. (§ 245, прим. см. *исключенія*.)



„ich freue mich“ (*я радуюся*), Du betrübst Dich“ (*ты опечаливаешься*) u. Oft wird noch ein **Ergänzungswort** im **Genitiv** hinzugefügt (vergl. § 242). 3. B.

„Ich freue mich Deines Glückes“ *я радуюсь твоему счастью*

# § 254.

Einen **Akkusativ** regieren ferner **diejenigen** unpersönlichen Verben, welche solche Empfindungen bezeichnen, die **in** und **aus** uns selbst entstehen, und uns zum **Objekte** machen; als:

es ängstiget mich	меня беспокоитъ, пугаетъ	es dürstet mich	мнѣ
„ ärgert „	досадуетъ. соблазняетъ.	„ ergötzt „	заба
„ befremdet „	меня удивляетъ.	„ freut „	ра
„ betrifft „	до меня касается.	„ friert „	мнѣ
„ betrübt „	меня печалитъ.	„ gelüstet „	мнѣ
„ bekümmert „	меня заботитъ.	„ gereuet „	мнѣ
„ brennt „	меня жжетъ.	„ hungert „	мнѣ
„ dauert mich (leid thun)	мнѣ жалко.	„ jammert „	мнѣ
		„ fleidet „	мнѣ

Anmerk. 1) Der **Akkusativ** steht auch dann bei diesen Verben, wenn der **Ort** der Empfindung durch eine **Präposition** **vorher** bestimmt wird; zum Beispiel.

„Es fühlt mich **im** Magen“ *я чувствую холодъ въ желудкѣ*; „es schmerzt mich **я** trepeshu *всѣмъ тѣломъ* и проч.

Wird der leidende Theil des Körpers aber **ohne** **Präposition** genannt, so hört das Verbum auf, ein unpersönliches zu sein, und der **Akkusativ** der **Person** wird dann in den **Dativ** verwandelt; 3. B.

„Es fühlt **mir** das Blut“ *кровь во мнѣ* стынеть; „**mir** frieren die schaudert die Haut“ *у меня* морозъ *по кожѣ* подираетъ; „**mir** brennt

Anmerk. 2) Die unpersönlichen Verben (§ 248) müssen **nicht** als persönliche gebraucht werden; 3. B. „belieben“ ist unpersönlich, es heißt:

es beliebt **mir, Dir, Ihnen** *мнѣ, тебѣ, вамъ* *угодно*; daher man auch nicht sagen kann (а потому и нельзя сказать): was. belieben **Sie**

# § 255.

Wenn intransitive Verben eine **Präposition** nach sich fordern, so werden sie dem Nennenden immer einige Schwie-

напр. „ich freue mich, Du betrübst Dich“ и проч. Къ этому часто присоединяется еще *дополнительное слово*, въ *родительномъ падежѣ* (сравн. § 242). Напр.

„Ich entschlage mich der Sorgen“ я освобождаюсь отъ заботъ и.

§ 254.

*Винительнымъ падежемъ* также управляютъ и *тъ безличные глаголы*, которые означаютъ чувствованія, возникающія *въ насъ и изъ насъ самихъ*, и дѣлаютъ насъ *объектомъ*; какъ-то :

пить хочется.	es fränkt	<b>mich</b>	меня печалить.
влетѣть меня.	„ schaudert	„	мнѣ страшно, трепещу.
дуетъ меня.	„ schläfert	„	мнѣ хочется спать.
холодно.	„ schmerzt	„	мнѣ больно.
желательно.	„ sticht	„	я чувствую колотье.
жаль.	„ verbrießt	„	мнѣ досадно.
хочется ѣсть.	„ verlangt	„	мнѣ хочется.
жаль.			
прилично, идетъ.	„ wundert	„	{ меня изумляетъ. меня удивляетъ.

*Примѣч. 1)* Винительный падежъ полагается при этихъ глаголахъ и тогда, когда *мѣсто чувствованія* напередъ опредѣляется посредствомъ какого-нибудь *предлога*; напр.

„in der Hand“ я чувствую боль *въ рукѣ*; „es schaudert mich **am** ganzen Leibe“ и.

Но если *страдающая часть тѣла* поименовывается *безъ предлога*, то глаголъ *перестаетъ* быть *безличнымъ*, и *винительный падежъ лица* обращается тогда въ *дательный падежъ*. Напр.

„Hände“ у меня забнутъ *руки*; „mir schmerzt die Hand“ у меня болитъ *рука*; „mir der Kopf“ у меня горитъ *голова*.

*Примѣч. 2)* Безличные глаголы (§ 248) не должно употреблять въ качествѣ *личныхъ*; напр. „belieben“ (угоднымъ быть), есть *безличный глаголъ*, говорится :

sondern (но): „was beliebt Ihnen?“ (что вамъ угодно).

§ 255.

Когда *непереходящіе глаголы* требуютъ *послѣ себя предлога*, то представляютъ учащемуся всегда нѣкоторую затруднитель-



rigkeit verursachen; er wird sehr oft im Zweifel sein, ob er sagen soll:

„er trat **mir** auf den Fuß“, oder: „er trat

Hierüber läßt sich folgende Regel aufstellen:

a) Hat das Verbum, wenn es mit dem Pronomen „**mich**“ oder einem andern Akkusativ verbunden ist, noch einen **vollständigen** Sinn, obgleich die Ortsbestimmung fehlt, so ist „**mich**“ oder jeder andere Akkusativ richtig; z. B.

„es brennt **mich**“ *меня ожжётъ*; „er drückt **mich**“ *онъ меня давитъ*; „die Wespe stach **mich**“ *она ужалила меня*; „ich

Alle diese Verben haben einen **vollständigen** Sinn; man muß daher sagen:

„es brennt **mich** an den Arm“ *мнѣ жжётъ руку*; „er drückt **mich** Hand“ *она ужалила меня въ руку*; „er stieß **mich** vor die

b) Hat aber ein solcher Satz **keinen** Sinn, wenn die Ortsbestimmung fehlt, so muß das Pronomen „**mir**“ oder ein anderer Dativ stehen; z. B.

„er trat **mir** oder **mich**“ *онъ раздавилъ мнѣ или меня*; „er blies **mich**“ *онъ (вмѣшивается) падаетъ мнѣ или меня*; „er greift **mir** ist ohne Zusatz unverständlich; wird aber durch irgend einen Zusatz der Sinn ergänzt, so muß es heißen:

„er trat **mir** den Fuß wund“ *онъ раздавилъ мнѣ ногу до раны*; „in's Gesicht“ *онъ дунулъ мнѣ въ лице*; „er fällt **mir** in's Amt“ *хватаетъ меня за руку* u.

denn hier sind: „Fuß, Gesicht, Stirn, Amt“ und „Hand,“ der eigentliche **Gegenstand**, auf den die Thätigkeit des Verbums Einfluß hat.

Der Dativ der **Person** vertritt hier bloß das Pronomen: „**mein, dein, sein**“ u. da man eben so gut sagen kann:

„er trat **meinen** Fuß wund“ *онъ раздавилъ мою ногу до раны*; „Hand“ *онъ хватаетъ мою руку*; „er fällt in **mein** Amt“ *онъ*

Anmerk. Wenn jedoch obige Verben: „blasen“ (дуть), „hauchen“ (дыхать), „greifen“ (хватать) u. mit der Vorsilbe „**an**“ zusammengesetzt werden können, so geben sie mit dem Akkusativ der Person einen **vollstän-**

ность; онъ часто будетъ находиться въ сомнѣніи, долженъ ли онъ сказать:

*mit* auf den Fuß" (онъ наступилъ мнѣ на ногу).

По этому надобно постановить слѣдующія правила:

а) Если глаголь, будучи соединенъ съ мѣстоименіемъ *"mit"* (меня) или съ другимъ какимъ-либо винительнымъ падежемъ, имѣетъ еще *полный* смыслъ, хотя *опредѣленія мѣста* и не имѣется, то мѣстоименіе *"mit"* (меня) или всякій другой винительный падежъ уже правленъ; напр.

*stieß mit*" я надкнулся; и проч.

Всѣ эти глаголы имѣютъ *полный* смыслъ; по этому должно сказать:

*an die Brust*" онъ мнѣ давитъ грудь; *"die Wöppe stach mit in die Brust"* онъ толкнулъ меня въ грудь; и проч.

б) Если такого рода предложеніе *не имѣетъ* смысла, безъ *опредѣленія мѣста*, то должно поставить мѣстоименіе *"mir"* (мнѣ) или другой какойнибудь дательный падежъ; напр.

*(hauchte) mir oder mit*" онъ дулъ мнѣ или меня; *"er fällt mir oder mit"* онъ хватаетъ мнѣ или меня и.

безъ дополненія или поясненія не понятны; но если смыслъ будетъ поясненъ какимънибудь дополненіемъ, то получимъ предложенія: *"er hauchte mir vor die Stirn"* онъдохнулъ мнѣ въ лобъ; *"er blies mir"* онъ вѣтшивается въ мою обязанность; *"er greift mir an die Hand"* онъ

потому что здѣсь *"нога, лице, лобъ, обязанность"* и *"рука"* есть именно тотъ предметъ, на который простирается дѣйствіе глагола.

Дательный падежъ *лица* заступаетъ здѣсь просто мѣстоименіе:

*"mein, dein, sein"*, потому что точно также можно сказать:

*"er blies in mein Gesicht"* онъ дулъ въ мое лице; *"er ergreift meine"* вѣтшивается въ мою обязанность; и проч.

Примѣч. Когда вышепоказанные глаголы: *"blasen, hauchen, greifen"* и проч. могутъ быть соединяемы съ начальнымъ слогомъ *"an"*, то и въ этомъ случаѣ, они, съ винительнымъ падежемъ *лица*, составляютъ полный



**digen** Sinn, und es tritt obige **erste** Regel sub lit a, ein; als: „er blies mich an“ онъ дучуль мнѣ.

§ 256.

Die Verben: „achten“ (уважать), „nennen, heißen“ \*) (называть), „schelten“ (бранить), „schimpfen“ (ругать), „taufen“ (крестить) (in der Taufe benennen), haben einen **doppelten** Akkusativ; nämlich einen Akkusativ der **Sache** \*\*) und einen Akkusativ der **Person**; z. B.

„Man nennt ihn nur den guten Walther“ (Pfeffel). Его име его называли хромоногимъ Петромъ. „Ich schelte ihn einen Fau

Der **zweite** Akkusativ kann hier als eine **Apposition**, (Erläuterungswort) des ersteren angesehen werden. So sagt man auch:

„ich unterzeichne mich, — ich unterschreibe mich Ihnen ergebenen glaubt mich Ihren Freund“ онъ почитаетъ меня вашимъ

§ 257.

Hinsichtlich der Verben dieser Klasse ist noch Folgendes zu berücksichtigen:

1) Der Akkusativ der **aktiven** Form geht in der passiven in den **Nominativ** über (§ 235); z. B.

„Er ist ein Taugenichts genannt, geheiß, gescholten, geschimpft worden“ онъ былъ наименованъ, названъ, избраненъ, не

2) Alle Aktiva die sich im Passiv mit: „ich, du, er“ anfangen, sind **Transitiva** und haben das **Objekt** immer im **Akkusativ**; z. B. „ich liebe“ (я люблю), „ich bitte“ (я прошу), „ich lobe“ (я хвалю), heißt im Passiv: „ich werde geliebt, ich werde gebeten, ich werde

---

\*) „Heißen“ bedeutet hier so viel als: „nennen“; aber: „heißen“, so viel als: „befehlen“, regiert den Dativ der **Person**; als:

„Der Herr hat es **mir** geheiß“ Господинъ повелѣлъ мнѣ; „wer

\*\*) Im Russischen steht die **Sache** (der Gegenstand) im **Instrumental**:

„Ich nenne Dich meinen Freund“

*смысль*, и вышеприведенное первое правило, подъ буквою а, имѣть и здѣсь свою силу: „er griff mich an“ онъ схватилъ меня и.

§ 256.

Глаголы: „achten, nennen, heißen\*), scheitern, schimpfen, taufen“ (дать имя при крещеніи), требуютъ *двойнаго винительнаго падежа*, а именно: *винительнаго падежа вещи \*\*)* и *винительнаго падежа лица*; напр.

пують просто добрымъ Вальтеромъ. „Man hieß ihn den lahmen Peter“ lenzer, einen Betrüger“ я браню его лынтлемъ, обманщикомъ и проч.

*Второй винительный падежъ*, въ этомъ случаѣ, можетъ разсматриваемъ быть, какъ *приложеніе* (слово пояснительное) къ первому. Потому и говорятъ:

Diener“ я подписываюсь (остаюсь) Вашимъ покорнымъ слугою. „Er другомъ.

§ 257.

Относительно глаголовъ этого класса надобно замѣтить еще слѣдующее:

1) *Винительный падежъ дѣйствительной формы* измѣняется, въ *страдательной формѣ*, въ *падежъ именительный* (§ 235); напр.

воднемъ. „Er ist Hans getauft worden“ онъ окрещенъ былъ Иваномъ.

2) Всѣ дѣйствительные глаголы, передъ которыми, въ *страдательномъ залогѣ*, ставятся мѣстоименія: „*ich*“ (я), „*du*“ (ты), „*er*“ (онъ), суть глаголы *переходящіе*, и ихъ *объектъ* полагается всегда въ *винительномъ падежѣ*; напр. „*ich* liebe, *ich* bitte, *ich* liebe“, выражается въ *страдательномъ залогѣ*: „*ich*

\*) „*heißen*“ означаетъ здѣсь то-же, что: „*nennen*“; но „*heißen*“ означающее: „*befehlen*“ (повелѣвать), управляетъ *дательнымъ падежомъ лица*; hat Dir das geheißen?“ (befohlen) кто тебѣ это приказалъ?

\*\*) Въ Русскомъ языкѣ, вещь (предметъ) полагается въ *пад. творительномъ* и называю тебя моимъ другомъ.



gelobt" *я есмь любимъ, просимъ, хвалимъ* *и.* Hat das Verbum aber **keine** passive Form, oder fängt sich das Passiv nicht mit: „**ich**, **du**, **er**“ sondern mit: „**mir**, **dir**, **ihm**“ an, so muß die **Person** als **Zweckwort** im **Dativ** stehen; dann erfordert aber auch die **aktive** Form den **Dativ** der **Person**; z. B.

„**ich** wünsche **Dir**“ (Glück) *я желаю тебѣ (счастье)*; weil man sagt (потому что говорить): „**mir** wird (Glück) gewünscht“  
Passiv: **mir** wird geschmeichelt *мнѣ оказывается лестъ* (мнѣ

3) Um in zweifelhaften Fällen den richtigen Kasus zu treffen, den ein Verbum regiert, d. h. wenn man nicht weiß, ob man „**dem**“ oder „**den**,“ „**der**“ oder „**die**,“ „**mir**“ oder „**mich**,“ „**ihm**“ oder „**ihn**,“ „**Sie**“ oder „**Ihnen**“ *и.*, sagen soll, so setze man an **die Stelle** des zweifelhaften Wortes, ein Substantiv **weiblichen** Geschlechts mit dem besiglichen Pronomen: „**mein**, **dein** oder **sein**“. Wer z. B. nicht weiß, ob es: „**ich** berichte **Dir** oder **Dich**“ heißen muß, der frage sich in Gedanken, ob er sagen würde: „**ich** berichte „**meine**“ oder „**meiner Mutter**“ (*я уведомляю мою мать*)? Hier sagt schon das Gefühl und der Gebrauch, daß „**meiner**“, der richtige Kasus ist, folglich auch der **Dativ** stehen muß; also:

„**ich** berichte **Dir**, **ihm**, **Ihnen**“ und nicht (*a ne*): „**D**

4) Das Verbum „**lehren**“ wird zwar von vielen Schriftstellern mit einem **doppelten** Akkusativ der **Person** und der **Sache** verbunden, und zwar nach Art des Lateiners: „*doceo te linguam latinam*“ (*ich lehre Dich die lateinische Sprache*). Diese Verbindung ist aber wider den Geist und gegen die Analogie der deutschen Sprache, die keinen Akkusativ der Beschränkung hat. Im Gothischen kommt „*laisjan*“ d. i. „**lehren**,“ sowol mit dem Akkusativ der Person, als auch der Sache vor, aber nicht mit beiden zugleich. Wir nehmen daher folgende Regel an:

a) „wenn der **Gegenstand** des Lehrens durch ein Substantiv und daneben die Person, **welcher** man Etwas lehrt, bezeichnet wird, so setzt man dieselbe in den **Dativ**“. — Obgleich diese Regel seltner befolgt wird, so ist sie dennoch die **richtigere** und dem Geiste

werde geliebt, gebeten, gelobt" Если же глаголь *не имѣетъ* страдательнаго залога, или передъ его страдательнымъ залогомъ *не* полагается мѣстоименіе: „ich, du, er“, но: „mir, dir, ihm“, то *лице*, какъ *слово цѣли*, должно паходиться въ *дательномъ надежѣ*; въ такомъ случаѣ, и *дѣйствительный* залогъ требуетъ *дательнаго надежа лица*;

мнѣ желается (счастіе). „Er schmeichelt mir“ онъ льститъ мнѣ; im льстятъ).

3) Чтобы, въ сомнительныхъ случаяхъ, пайти надлежащій надежъ, которымъ управляетъ глаголь, т. е. когда не знаютъ, что употребить: „dem“ или „den“, „der“ или „die“, „mir“ или „mich“, „ihm“ или „ihn“, „Sie“ или „Ihnen“ и проч., то должно поставить, на мѣсто сомнительнаго слова, какое либо существительное имя *женскаго* рода съ притяжательнымъ мѣстоименіемъ: „mein“ (мой), „dein“ (твой), или „sein“ (свой). Кто, напр., не знаетъ сказать-ли: „ich berichte Dir или Dich“, тотъ спроси себя мысленно, могъ ли бы онъ сказать: „ich berichte meine“ или „meiner Mutter“? Здѣсь говоритъ уже чувство и употребленіе, что: „meiner“, есть *надлежащій надежъ*, слѣдовательно и долженъ стоять *надежъ дательный*; такимъ образомъ, надобно сказать: „Dich, ihn, Sie“ (я доношу, докладываю тебѣ, ему, вамъ).

4) Глаголь „lehren“ (учить, обучать) многими писателями употребляется съ *двойнымъ винительнымъ надежемъ лица и вещи*, а именно, по образцу Латинскому: „doces te linguam latinam“ (я обучаю тебя Латинскому языку). Но такое соединеніе противно духу и аналогіи Нѣмецкаго языка, который не имѣетъ никакого винительнаго надежа ограниченія (Beschränkung). Въ Готическомъ языкѣ, конечно, встрѣчается глаголь „laisjan“, т. е. учить, съ *винительнымъ надежемъ лица*, а также и вещи, но не съ *обоими вмѣстѣ*. Потому установимъ слѣдующее правило:

а) когда *предметъ преподаваемый* выражается именемъ *существительнымъ*, а *вмѣстѣ* съ тѣмъ означаетъ и *лице, которому предметъ преподается*, то это *лице* полагается въ *дательномъ надежѣ*. Хотя это правило рѣдко наблюдаютъ, то



der deutschen Sprache **mehr** angemessen; sagen wir denn nicht: „er lehrt (**was?**) eine Kunst (**wem?**) dem Knaben?“ (*онъ обучаетъ мальчика какому либо искусству*) — und wer würde wohl sagen wollen:

„diese Sache ist mich (Statt [*вмѣсто*]): „**mir**“ so gelehrt

Demzufolge kann man auch nicht sagen:

„er wurde viele Sprachen gelehrt,“ sondern (*но*): „er wurde in und: „viele Sprachen wurden ihm gelehrt“ и: *ему были препода*

Da man also in der passiven Form sagt:

„Dir wird die deutsche Sprache gelehrt \*)“ *тебѣ преподается Нѣмец формѣ должно сказать*) „ich lehre **Dir** die deutsche Sprache“ я обу

Diesem Principe sind auch Andere gefolgt, wie z. B.

**Serder**: „Jede Rettung, die ihm das Gegentheil lehrt“.

**Gellert**: „Lernen (lehren) Sie mir nur die Liebe erst kennen“.

**Rammler**: „Und lehrt dem wilden Winde seinen Lauf“.

**Volke**: „Boß rügte dies gegen Adelung und Lehrte ihm, daß es Dpiß heißen müsse“.

b) In der Verbindung mit einem **Infinitiv** hat: „lehren“ jedoch die **Person** im **Akkusativ**; z. B.

„Lehre **mich** schreiben, lesen, reiten, tanzen, fechten“ и. *учи*

c) Wird der **Gegenstand** der Lehre durch: „**Es, Etwas, Viel, Manches**“ и. ausgedrückt, so steht die **Person** ebenfalls im **Dativ**; zum Beispiel.

„er hat es mir gelehrt“ *онъ этому меня*

Im Russischen hat „*учить, обучать*“ („lehren“) den persönlichen Gegenstand stets im **Akkusativ**, den Namen der Sache (des Gegenstandes) aber im **Dativ**; z. B. „*Учу тебя Нѣмецкому языку*“ (ich lehre Dir die deutsche Sprache).

---

\*) „Gatterer“ in seiner Ausgabe von 1844 fol. 210 sagt sogar: „Ich wurde einen Beweis gelehrt“. — Es wird hier schon das eigene Gefühl, nach Anschauung des Obigen, sich für das richtiger und besser klingende: „**mir** wurde ein Beweis gelehrt“ — entscheiden.

все-же оно есть *върнѣйшее* и *болѣе свойственное духу* Нѣмецкаго языка; не говоримъ ли: „er lehrt (*was?*) eine Kunst (*wem?*) dem Knaben?“ и кому вздумалось бы сказать: „worden?“ (это дѣло мнѣ преподано такимъ образомъ)?

Потому и нельзя сказать: „vielen Sprachen unterrichtet;“ онъ былъ обучаемъ многимъ языкамъ; ваемы многіе языки.

Такъ какъ, въ *страдательной формѣ* говорятъ: „иій языкъ; — so muß es auch im Aktiv heißen: (то и въ дѣйствительной чаю тебя Нѣмецкому языку.

Этому правилу слѣдовали и другіе. Напр. Гердеръ: „Всякое спасеніе, которое даетъ ему почувствовать, какъ онъ ошибается“.

Геллертъ: „Научите меня сперва узнать любовь“.

Раммлеръ: „И указывасть путь необузданному вътру“.

Вольке: „Фоссъ осуждалъ за это Аделунга, и училъ его что подобно сказать: „Spitz“ и т. друг.

б) Однакожъ, въ *соединеніи съ неоконзательнымъ наклоненіемъ*, глаголь „lehren“ требуетъ *лица въ винительномъ надежъ*. Напр.

меня писать, читать, пздить верхомъ, танцовать, фехтовать и проч.

с) Если *предметъ* ученія выражается посредствомъ: „*Съ, Etwas, Viel, Mancheß*“ и проч., то *равнымъ образомъ лице* полагается въ *дательномъ надежъ*; напр.

научилъ; „lehre mir dieseß“ научи меня этому; и проч.

Въ Русскомъ языкѣ, глаголь „учить, обучать“ („lehren“) требуетъ *личнаго предмета всегда въ винительномъ надежъ*, а *названія предмета, вещи въ дательномъ*. Напр. „Учу тебя Нѣмецкому языку“ (ich lehre Dir die deutsche Sprache).

\*) „Гаттмеръ“, въ своемъ изданіи 1844 г., стр. 210, говоритъ даже: „Ich wurde einen Beweis gelehrt“. Уже собственное чувство, по разсмотрѣніи вышеприведеннаго, найдетъ *болѣе правильнымъ и болѣе благозвучнымъ*: „mir wurde ein Beweis gelehrt“ (мнѣ изъяснили одно доказательство).



## Zweiter Abschnitt.

### II. Von der Bildung der Sätze und deren verschiedenen Arten.

#### § 258.

Der Mensch besitzt das Vermögen zu denken; der Gedanke wird jedoch erst dann klar, wenn ihn der Mensch in Worte faßt und durch die Sprache mittheilt; daher die Sprache, sowohl schriftlich als mündlich, zum **Werkzeuge** aller Thätigkeiten unsers Geistes und seiner Mittheilungen dient.

#### § 259.

Diese in Worten gemachte Mittheilung unsrer Gedanken heißt: ein **Satz**. Ein Satz (Redesatz) ist die sprachliche Form eines **Urtheils**, oder der Ausdruck eines für sich bestehenden Gedankens, der das Verhältniß **zweier** Hauptbegriffe, eines **Subjekts** und **Prädikats** enthält. Die **Satzlehre** hingegen, ist die Darstellung der Gesetze, nach welchen die Formen der Sprache zum Behufe der Mittheilung angewandt werden.

#### § 260.

Das **Verbum** ist der wichtigste Theil des Satzes, weil dasselbe in vielen Sprachen schon sehr oft allein einen ganzen Satz bildet; (§ 112). 3. B. „Lauf“ (бѣжи), „lerne“ (учи), „lego“ (читаю), „doceo“ (учу), u. Das Verbum tritt ferner als **Form** der Behauptung im Satz auf; 3. B. „Das Pferd wiehert,“ — „der Hahn kräht.“ — In beiden Fällen behauptet man durch das Verbum Etwas. Das Genannte worüber man Etwas behauptet, heißt nun das **Subjekt** \*) oder die Unterlage des Satzes.

---

\*) „**Subjekt**“ aus dem Lateinischen von: „*subjicere*“ (unterwerfen oder unterlegen), heißt in der Logik das Glied, von welchem Etwas ausgesagt wird; weil es gleichsam die **Unterlage** des Urtheils ist.

## Второе отдѣленіе.

### II. О ОБРАЗОВАНИИ ПРЕДЛОЖЕНІЙ И О ИХЪ РАЗЛИЧНЫХЪ ВИДАХЪ.

#### § 258.

Человѣкъ обладаетъ способностію мыслить; но мысль тогда только дѣлается ясною, когда человѣкъ заключаетъ ее въ словѣ и сообщаетъ другимъ людямъ посредствомъ языка; потому что языкъ, какъ письменный, такъ и изустный, служитъ орудіемъ для сообщенія всѣхъ отправленій нашего духа.

#### § 259.

Такое, посредствомъ словъ сдѣланное, сообщеніе нашихъ мыслей называется *предложеніемъ*. Предложеніе есть словесная форма сужденія или выраженіе отдѣльной мысли, заключающей въ себѣ соотношеніе двухъ главныхъ понятій: подлежащаго (субъекта) и сказуемаго (предиката). Напротивъ *утверженіе о предложеніяхъ* есть изложеніе правилъ, по которымъ формы языка употребляются, для сообщенія мыслей.

#### § 260.

Глаголъ есть важнѣйшая часть предложенія, потому что онъ, во многихъ языкахъ, часто уже самъ по-себѣ составляетъ цѣлое предложеніе (§ 112); напр. „*Lauf, lerne, lerne, lerne*“, и проч. Глаголъ является въ предложеніи также въ качествѣ формы утвержденія; напр. „лошадь *ржетъ*“, — „птица *поетъ*“. Въ обоихъ случаяхъ, посредствомъ глагола, нѣчто утверждается. То, о чемъ нѣчто утверждается, именуется *субъектомъ* \*) или *подлежащимъ предложенія*.

---

\*) „*Subjekt*“ отъ Латинскаго слова „*subjicere*“ (покорить, подвергнуть или подложить), называется въ *Логикѣ* тотъ членъ, о которомъ нѣчто говорится; потому что онъ служитъ какъ бы основаніемъ сужденія.



§ 261.

Zu den wesentlichen Theilen eines Satzes gehören also: **Subjekt** und **Prädikat**. Das Subjekt bezeichnet die **Person** oder **Sache**, von welcher man Etwas behauptet oder aussagt. Das Prädikat ist **Dasjenige**, was von dem Subjekte (einer Person oder Sache) ausgesagt wird. Das Prädikat wird aber sehr häufig nicht durch Ein Wort ausgedrückt, sondern es tritt noch das **Aussagewort** (die *Copula*) hinzu; das Ausgesagte und das Ausagewort machen zusammen das „**Prädikat**“ aus. Z. B.

Subjekt	Aussagewort (Copula)	Prädikat	Ausgesagtes (Prädikat).
Der Mensch	ist		sterblich
Der Knabe	ist		fleißig
Die Rose		blüht	(ist blühend)
Der Vogel		singt	(ist singend)

§ 262.

Das Subjekt eines Satzes kann von sehr verschiedener Art sein, da **jedes** Wort und **jeder** Laut, mit dem wir einen Begriff verbinden, auch fähig ist, daß von ihm Etwas ausgesagt werde. Das Subjekt kann also sein: ein **Substantiv** <sup>a)</sup>, ein **Pro-nomen** <sup>b)</sup>, ein **Zahlwort** <sup>c)</sup>, ein **Adjektiv** <sup>d)</sup>, ein **Infinitiv** <sup>e)</sup>, ein **Bindewort** <sup>f)</sup>, ein **Buchstabe** <sup>g)</sup> u. s. w. Z. B.

a) „Gott zürnt“ *Богъ гнѣвается*; b) „Ich lese“ *я читаю*; „es regnet“ *дождь*; *маж*  
*чественное*; d) „groß und klein sind relative Begriffe“ *великое и малое*  
*царствовать есть трудное искусство*; f) „Und“ — ist ein Bindewort „и“

§ 263.

Das Prädikat eines Satzes wird immer durch ein **Begriffswort**, ausgedrückt, nämlich: durch ein **Verbum**, <sup>a)</sup> — ein **Adjektiv** <sup>b)</sup> — ein **Substantiv**, <sup>c)</sup> — einen **Infinitiv** <sup>d)</sup> und auch durch ein **Zahlwort** <sup>e)</sup> Zum Beispiel.

§ 261.

И такъ къ существеннымъ частямъ предложенія принадлежать *субъектъ* и *предикатъ*. Субъектъ означаетъ *лице* или *вещь*, о которыхъ ничто утверждается или говорится. Предикатъ есть *то*, что о субъектъ (о лице или вещи) говорится. Впрочемъ очень часто предикатъ выражается не однимъ словомъ, но къ нему присоединяется еще *связка* (*Copula*); сказуемое и связка, вмѣстѣ, составляютъ „*предикатъ*“. Напр.

Подлежащее.	Связка.	Сказуемое.
Человѣкъ	(есть)	смертенъ.
Мальчикъ	(есть)	прилеженъ.
Роза		цвѣтетъ (есть цвѣтуща).
Птица		поетъ (есть поюща).

§ 262.

Субъектъ въ предложеніи можетъ быть очень разнообразенъ, потому-что *каждое* слово и *каждый* звукъ, съ которымъ соединяемъ мы какое-либо понятіе, способны къ тому, чтобы о нихъ было *ничто* сказано. А потому субъектомъ можетъ быть: имя *существительное* <sup>a)</sup>, *мнѣстоименіе* <sup>b)</sup>, имя *числительное* <sup>c)</sup>, имя *прилагательное* <sup>d)</sup>, *наклоненіе неокончательное* <sup>e)</sup>, *союзъ* <sup>f)</sup>, *буква* <sup>g)</sup> и проч. Напр.

дождитъ; <sup>c)</sup> „Drei ist eine Grundzahl“ три есть имя числительное *количественное*; <sup>e)</sup> „regieren ist eine schwere Kunst“ суть понятія *относительныя*; <sup>c)</sup> „Und“ (и) есть союзъ; <sup>f)</sup> „A“ — ist ein Buchstabe A — есть буква и проч.

§ 263.

Предикатъ предложенія выражается *всегда* какимъ-нибудь *понятіемъ*, а именно: *глаголомъ* <sup>a)</sup>, именемъ *прилагательнымъ* <sup>b)</sup>, именемъ *существительнымъ* <sup>c)</sup>, *неокончательнымъ* <sup>d)</sup> *наклоненіемъ* <sup>e)</sup>, и также именемъ *числительнымъ* <sup>e)</sup>; напр.



- a) „Der Baum blüht“ *дерево цвететъ*; b) „Der Baum ist fruchtbar“ *дерево есть ель*; c) „Die Fische können schwimmen“ *рыбы могутъ плавать*; d) „Die Fische können schwimmen“ *рыбы могутъ плавать* *первый въ Государствѣ, и проч.*

§ 264.

Wenn wir Worte zum Behufe unsrer Mittheilung verändern und miteinander verbinden, so entsteht dadurch die **Satzbildung**. Um den Satz zu bilden und dessen Auffassung möglich zu machen, hat die deutsche Sprache **vier** Mittel:

1) Die **Biegung** (Flexion), sie ist das wesentlichste Mittel der Satzbildung, da ohne **Konjugation** des Verbums kein Satz entstehen, und ohne **Deklination** des Substantivs und **sonstiger**, derselben unterworfenen Sprachtheile, sich kein Satz ausbilden kann.

2) Die **Stellung** des Verbums, z. B.

„Etwas bringt der Bote“ *нѣчто приноситъ вѣстникъ*. — „Bringt vѣstnikъ приноситъ, и проч.

3) Die **Betonung** \*), sie bezeichnet auf eine besondere Weise, daß jeder Satz nur **Einen** Gedanken, und jedes Satzverhältniß eigentlich nur **Einen** Begriff ausdrückt. Jedes Wort, das in der Rede eine **größere** Bedeutung hat, wird auch mit einem **stärkeren** Tone ausgesprochen. In dem Satze:

„Der Mund des Gerechten bringt Weisheit“ erkennt man dadurch, daß alle Glieder des ganzen Satzes in der Betonung, dem **Einen** Worte „**Weisheit**“, untergeordnet sind; daß ferner der ganze Satz nur **Einen** Gedanken ausdrückt, und daß: „**Weisheit**“, der **Hauptbegriff** des ganzen Gedankens ist. — Eben so:

„Ihr seid nicht der Abt von St. Gallen?“ *Вы не игуменъ Сенъ-Галленъ* *нѣнн долженъ я тебя опять увидѣть!*

4) **Besondere Formwörter**, welche mit dem Verbum verbunden werden; als:

\*) Ohne die **Betonung** würde man z. B. nicht: „**sprich** Wörter“ von: „**sprich** wörter,“ und: „**trinke** Wasser“ von: „**trink** wasser“ unterscheiden können.

bar" дерево (есть) плодоносно; с) „Dieser Baum ist eine Tanne" это де-  
плавать; а) „Der Kaiser ist der Erste im Reiche" Императоръ есть

§ 264.

Если, для сообщенія нашихъ мыслей, мы перемѣняемъ слова и соединяемъ ихъ между собою, то происходитъ **образованіе предложенія**. Чтобы образовать предложеніе и сдѣлать его удобопонятнымъ, въ Нѣмецкомъ языкѣ есть *четыре* способа:

1) **Словозмѣненіе** (Flexion), оно есть самый существенный способъ для образованія предложенія, потому-что безъ спряженія глагола, не можетъ произойти предложенія, а безъ склоненія имени существительнаго и прочихъ, подверженныхъ склоненію, частей языка, не можетъ никакое предложеніе образоваться.

2) **Перемѣщеніе глагола**; напр. der Bote Etwas" приноситъ вѣстникъ нѣчто. — „Was der Bote bringt" что

3) **Словоудареніе** (Betonung \*), оно показываетъ, особеннымъ образомъ, что каждое предложеніе выражаетъ только одну мысль, а каждое отношеніе предложенія выражаетъ собственно только одно понятіе. Каждое слово, имѣющее въ рѣчи большее противу другихъ значеніе, и произносится также болѣе усиленнымъ голосомъ. Въ предложеніи:

Уста правосуднаго глаголетъ мудрость, потому узнается подчиненность всѣхъ членовъ цѣлаго предложенія, въ словоудареніи, одному слову „Weisheit" (мудрость), что все предложеніе выражаетъ только одну мысль, и что: „Weisheit", есть главное понятіе въ цѣлой мысли. Такимъ образомъ: Галлепскій? „Und muß ich so dich wiederfinden!" въ такомъ ли положе-

4) **Особенныя частицы**, которыя соединяются съ глаголомъ; напр.

\*) Безъ словоударенія нельзя было бы отличить напр. „sprich Wörter" (говори слова) отъ: „Sprichwörter" (пословицы), и „trinke Wasser" (пей воду) отъ: „Trinkwasser" (вода для питья).



„So endet denn der bange Augenblick“ так-то оканчивается мн  
никъ что нибудь. „Wenn der Feind doch flöhe!“ ахъ, еслибы

§ 265.

Ein Satz ist **einfach** und heißt **rein** oder **nackt**, wenn er nichts, als die nothwendigen Satztheile: **Subjekt** und **Prädikat** enthält (§ 186) z. B. „Die Rose blüht“. Er wird **erweitert** und **ausgebildet** genannt, wenn sich in demselben außer dem Subjekte und Prädikate noch **andere** Satztheile befinden. (§§ 231, 232, 233). Z. B. „Der Vater schrieb gestern einen Brief“.

§ 266.

Die zur **Erweiterung** des Satzes dienenden Sprachtheile sind die **Kasus**, welche den Inhalt des Verbums **genauer** bestimmen; die Erweiterung heißt auch die **Bekleidung** des Satzes. Es läßt sich natürlich nicht bloß das **Verbum** bekleiden oder **näher** bestimmen, wie z. B. „Der Wind weht über die Stoppeln;“ sondern auch das **Subjekt** (§ 234, A.): „Der Wind des Herbstes weht über die Stoppeln;“ ja **jede** Bekleidung läßt sich wieder **von neuem** bekleiden: „Der Wind weht über die Stoppeln des Feldes“.

§ 267.

Der **Akkusativ**, **Dativ** und **Genitiv** treten als Kasus der Bekleidung auf; der Kasus wird entweder vom Verbum regiert, oder er ist von einem **andern** Kasus abhängig. Im ersten Falle heißt er Bekleidung der **ersten** Stufe; im zweiten Falle, Bekleidung der **zweiten** Stufe.

A. Bekleidung der ersten Stufe.

§ 268.

**Akkusativ.**

Der **Akkusativ** giebt immer die Auffassung des **Objekts**, als unmittelbaren Gegenstand, **an welchem** eine Thätigkeit angewandt wird. Z. B.

пута, полная боязни. „Bringt der Bote wol Etwas?“ принесъ-ли вѣст-  
непріятель обратился въ бѣгство!

§ 265.

*Предложеніе* бываетъ *простымъ* и называется *гистымъ* или *голымъ*, когда оно содержитъ только необходимыя части предложенія: *субъектъ* и *предикатъ* (§ 186); напр. „Роза *цвѣтетъ*“. Предложеніе называется *распространеннымъ*, когда въ немъ, кромѣ *субъекта* и *предиката*, находятся еще и *другія* части предложенія (§§ 231, 232, 233). Напр. „Отецъ писалъ вчера *письмо*“.

§ 266.

Части языка, служащія къ *распространенію* предложенія, суть *надежи*, которые *могутъ* *опредѣляють* содержаніе глагола; *распространеніе* называется также *поясненіемъ* (Befleidiung) *опредѣленіемъ* предложенія. Можно конечно, пояснить или *ближе* *опредѣлить* не только *глаголъ*, какъ напр. „Вѣтръ дуетъ *по жнивамъ*“; но также и *субъектъ* (§ 234, А.): „Вѣтръ *осени* дуетъ *по жнивамъ*“; даже *каждое* *поясненіе* можетъ быть *снова* *пояснено*: „Вѣтръ дуетъ *по жнивамъ поля*“.

§ 267.

*Винительный*, *дательный* и *родительный* надежи являются въ качествѣ *надежей* *поясненія*; *надежъ* или *упра-вляется глаголомъ*, или находится въ зависимости *отъ дру-гаго* надежа. Въ первомъ случаѣ называется онъ *поясненіемъ* *первой* *степени*; во второмъ случаѣ, *поясненіемъ* *второй* *степени*.

А. ПОЯСНЕНІЕ ПЕРВОЙ СТЕПЕНИ.

§ 268.

*В и н и т е л ь н ы й   н а д е ж ь .*

*Винительный* надежъ представляетъ всегда понятіе *объек-та*, какъ непосредственнаго предмета, *на который* обращено какое-либо дѣйствіе. Напр.



„Muntere Dörfer begrenzen den Strom“. (Sch.) Веселыя деревни (Dir) желаю добраго утра (тебѣ). „Er pflanzt einen Baum (in die

Aber auch **das**, was als **Erfolg** einer Thätigkeit hervorgeht, steht im **Akkusativ** und nimmt also, Form und Auffassung des **Objekts** an. Wir sagen z. B. „Korn mahlen“ und „Mehl mahlen“; aber nur das **erstere** (das Korn) ist eigentlich **Objekt** des Mahlens; das **letzte** (das Mehl) ist erst der **Erfolg** des Mahlens.

Eben so: „Das Feld pflügen“ поле пахать, und: „eine Furche rausch trinken“ пьяну напиться. „Holz schneiden“ рубать де

### § 269.

Kommen nun **Objekte beider Art** in einem und demselben Satz zusammen, so steht nur das **eigentliche Objekt** im **Akkusativ**; der **Erfolg** wird dann durch eine **Partikel**, gewöhnlich durch „zu“ ausgedrückt. Man sagt (говорять): „einen Tapfern ernennen“ (избрать храброго), und (я): „einen Feldherrn ernennen“ (избрать полководца), sondern (но): „den Tapfern zum Feldherrn Weisheit zur Führerin wählen“ избрать мудрость въ путеводитель Figur schneiden“ вырѣзывать изъ дерева фигуру; — „Zum Hirten хомъ (Шиллеръ). „Bindet zum Kranz die goldnen Ähren“. (Sch.)

Nur bei den Verben: „nennen“ (называть), „schmähen“, „schimpfen“ (бранить) und ähnlichen (§ 256), stehen **zwei Akkusative**; z. B.

„Jemanden einen Nicht nennen, schmähen, schimpfen“

### § 270.

#### Dativ.

Der **Dativ** giebt stets die Auffassung einer **Person**, welche bei der Thätigkeit theilhaftig oder auch nur gegenwärtig ist. (Siehe die Verben mit dem Dativ § 244 u.) z. B.

„Dir blühet kein Frühling, wenn Du gestorben bist; Dir wehet kein theba, по смерти твоей; прохладою не повеетъ на тебя, не раз nicht der Rosenhain“ (Hölv). На нашъ покоющійся прахъ, не по

лежать по обѣимъ сторонамъ рѣки. „Ich wünsche einen guten Morgen“ (Erde)“ онъ сажаетъ дерево (въ грунтъ), и проч.

Но и то, что является, какъ *сльдствіе* дѣйствія, полагается въ *падежъ винительномъ*, и потому принимаетъ форму и понятіе *объекта*. Мы говоримъ, напр. „Рожь *молоть*“ и „мукѣ *молоть*“; но только *первое* (рожь) собственно есть *объектъ* молотья, а *последнее* (мукѣ) есть *сльдствіе* молотья. Также:

„Pflügen“ бородаву пахать. „Wein trinken“ вино пить, und: „einen Revo, und: „eine Figur schneiden“ фигуру вырѣзывать.

### § 269.

Если *объекты обонхъ родовъ* встрѣчаются въ одномъ и томъ же предложеніи, то только *собственный объектъ* полагается въ *винительномъ* падежѣ; *сльдствіе* выражается, въ такомъ случаѣ, посредствомъ *гастнцы*, обыкновенно посредствомъ „zu“. (водца); hingegen nicht mehr (напротивъ, нельзя сказать): „den Tapfern ernennen“ избрать храбраго въ полководцы. Eben so (также): „Die niцы; — „Korn zu Mehl mahlen“ молоть рожь въ мукѣ; „Holz zu einer hat Natur mich nicht gebildet“. (Sch.) Природа не создала меня *пасту-* Силетайте вънокъ изъ золотыхъ колосьевъ. (Ш.)

Только при глаголахъ: „nennen, schimpfen, schmähen“ и тому подобныхъ (§ 256), полагаются два *винительные падежа*; напр.

называть, бранить, кого либо *негодлемъ*.

### § 270.

#### Д а т е л ь н ы й п а д е ж ь.

*Дательный падежъ* представляетъ всегда понятіе *лица*, которое участвуетъ въ дѣйствіи или хотъ только присутствуетъ при немъ (см. глаголы съ *дательнымъ* падежемъ § 244 и проч.). Schatten, tönet kein Becherklang“ (Höltn). Весна не расцвѣтетъ уже для дается для тебя звонъ бокаловъ. „Unserm schlummernden Gebein, duftet въетъ благоуханіе розъ изъ рошн.



§ 271.

**Genitiv.**

Wenn die Auffassung eines **Stoffes**, **Ursprungs** und **Anlasses** bestimmt ausgedrückt werden soll, so steht das Wort dafür **nicht** im **Akkusativ**, sondern wird entweder durch eine **Präposition** mit dem **Verbum** verbunden, oder es nimmt die Form des **Genitivs** an. (Siehe die Verben mit dem Genitiv § 239 u.) **3. B.**

„Gott rette seine Seele vor Verzweiflung“. (Sch.) **Боже, спаси**  
hoffender Seele der Wiederkehr“. (Sch.) **Съ часа на часъ**  
Mahles, nicht des rheinischen Pokales, ohne Klang und Sang“

**B. Bekleidung der zweiten Stufe.**

§ 272.

Ordnet sich der **Kasus** einem Substantiv unter, so tritt er auf: in Form des **Genitivs** oder als **mittelbarer Kasus**; **3. B.**

„Die Blätter des Baumes“ **листья дерева**; „Die Blätter am Baume“ **листья на деревъ**; „die Liebe der Eltern“ **любовь родителей**; „die

Als **regierter Kasus** tritt der **Genitiv** zu jedem beliebigen Substantiv, und ist eine rein grammatische Ausdrucksform. In Bezug auf die **Wirklichkeit** der Verhältnisse, sind **drei** Auffassungen die gewöhnlichsten. (§ 195).

- 1) Der Genitiv des **Subjektes**, entsprechend dem **Nominativ** beim Verbum; **3. B.**

„Die Arbeit des Schusters“ **работа сапожника** = „der Schuster **друга** = „der Freund beabsichtigt“ **другъ намѣревается**; „der **рѣшаетъ (дѣло)**, u.

- 2) Der Genitiv des **Objectes**, entsprechend dem **Akkusativ**; **3. B.**

Die Verschwendung des Geldes“ **расточение денегъ** = „er ver **постройка дома** = „ich erbaue ein Haus“ **я построю домъ**. „Die **люблю ближняго**. „Der Beherrscher des Landes“ **владелецъ обла**

- 3) Der Genitiv des **Besitzes** entsprechend dem **Dativ** (§ 195 p. 1); **3. B.**

§ 271.

**Родительный падежъ.**

Если понятие *существа, происхожденія и повода* должно быть выражено *опредѣлительно*, то для этого не полагается слово въ винительномъ падежѣ, но или соединяется, посредствомъ *предлога*, съ глаголомъ, или принимаетъ форму *родительнаго падежа* (см. глаголы съ родительнымъ падежемъ § 239, и пр.).  
 душу его отъ отчаянія. (Ш.) „Von Stunde zu Stunde gewartet er, miß  
 ждетъ онъ съ полною надеждою возвращенія. „Freund ich achte nicht des  
 (В.) Другъ я не цѣню ни пира, ни Рейнскаго бокала, безъ звона и пѣнія.

**В. ПОЯСНЕНІЕ ВТОРОЙ СТЕПЕНИ.**

§ 272.

Если *падежъ* подчиняется имени существительному, то онъ является въ формѣ *родительнаго падежа*, или какъ *падежъ посредствующій*; напр.

„Liebe gegen die Eltern“ — „zu den Eltern“ любовь къ родителямъ, и.

Въ качествѣ *управляемаго падежа*, *родительный падежъ* идетъ ко всякому имени существительному и, въ такомъ случаѣ, онъ есть чисто грамматическая форма выраженія. Относительно *дѣйствительности отношеній*, *три* понятія суть самыя употребительныя (§ 195).

1) Родительный падежъ *субъекта*, соотвѣтствующій *именительному падежу* при глаголь; напр.  
 „arbeitet“ сапожникъ работаетъ; „die Absicht des Freundes“ намѣреніе  
 „Spruch des Richters“ приговоръ судьи = „der Richter entscheidet“ судья

2) Родительный падежъ *объекта*, соотвѣтствующій *винительному падежу*; напр.  
 „schwendet das Geld“ онъ расходуетъ деньги. „Die Erbauung des Hauses“  
 „Liebe des Nächsten“ любовь къ ближнему = „ich liebe den Nächsten“  
 ети = „der Fürst beherrscht das Land“ Князь владѣетъ областію.

3) Родительный падежъ *обладанія*, соотвѣтствующій *дательному падежу* (§ 195, п. 1); напр.



„Die Blätter des Baumes“ листья дерева; „die Blätter am (vom) Buch des Schülers“ книга ученика = „das Buch gehört dem

§ 273.

Was nun die **Arten** der Sätze betrifft, so ist jeder Satz entweder: ein **Hauptsatz** oder ein **Nebensatz**. Ein Satz wird ein **Hauptsatz** genannt, wenn er einen Gedanken der sprechenden Person ausdrückt. Ein Satz wird ein **Nebensatz** genannt, wenn er **nicht** einen Gedanken des Sprechenden ausdrückt, sondern nur ein **Glied** des Hauptsatzes in der Form eines Satzes darstellt. (§ 315).

§ 274.

Jeder Hauptsatz ist entweder: a) ein **Urtheilsatz**, oder b) ein **Fragesatz**, oder c) ein **Wunschsatz**, oder d) ein **Geheißesatz** (Befehlsatz).

a) Der Urtheilsatz drückt ein **wirkliches** Urtheil des Sprechenden aus; z. B.

„Die Vögel legen Eier“ птицы несут яйца; „ein Nabe singt nicht“

b) Der Fragesatz (Interrogativsatz) drückt ein, in **Frage** gestelltes Urtheil des Sprechenden aus; z. B.

„Wird der Knabe genesen?“ выздоровѣетъ-ли мальчикъ? „Ist der

c) Der Wunschsatz drückt einen **Wunsch** des Sprechenden aus. Der Wunsch wird in der Rede durch die **Modusformen** des Verbums (§ 138), und oft auch durch ein **Hilfsverbum** des **Modus** (§ 132) bezeichnet. Z. B.

„Möge der Kranke doch genesen! ахъ! еслибъ больной sei fortan ihr (der Glöcke) Beruf“ (Schiller). Пусть это деть онъ — На то къ чему опредѣленъ!) (А. Глинка). Для означенія радости города, пусть первымъ его благо Первый гласъ его — гласъ мира.) (А. Глинка).

d) Der Geheiß- oder Befehlsatz (Imperativsatz) drückt ein, an die angesprochene Person, gerichtetes **Geheiß** aus. Das Geheiß wird in der Rede: durch die **Modusform** des Verbums (§ 138), durch die

Ваше" листья на деревъ. „Der Schwanz des Löwen" хвостъ льва; „das Schüler" книга принадлежитъ ученику.

§ 273.

Что касается до *видовъ предложений*, то каждое предложение есть *главное* или *придаточное*. Предложение называется *главнымъ*, когда оно выражаетъ какую нибудь мысль говорящаго лица. Предложение называется *придаточнымъ*, когда оно не выражаетъ мысль говорящаго, но представляетъ только какой-нибудь *гленъ* главного предложения, въ формѣ предложенія (§ 315).

§ 274.

Каждое главное предложение есть или: а) *предложение сужденія*, или б) *вопросительное предложение*, или в) *желательное предложение*, или д) *предложение требованія* (*повелительное*).

а) *Предложение сужденія* выражаетъ *дѣйствительное сужденіе* говорящаго; напр.

воронъ не поетъ; „der Fuchs ist ein Raubfisch" щука есть хищная рыба.

б) *Вопросительное предложение* выражаетъ сужденіе говорящаго, представленное въ видѣ вопроса; напр.

Waldfisch ein Säugethier? есть-ли кптъ животное млекопитающееся?

в) *Желательное предложение* выражаетъ *желаніе* говорящаго. *Желаніе* означается въ рѣчи часто посредствомъ формы *наклоненія* глагола (§ 138), а часто и посредствомъ *вспомогательнаго глагола наклоненія* (§ 132). Напр.

выздоровѣлъ! „Gott helfe Dir!" Богъ помоги тебѣ! „Und dies  
будетъ отнынь его (колокола) назначеніе. (Употребленъ да бу-  
„Freude dieser Stadt bedeute, Friede sei ihr erst Geläute!" (Schiller).  
вѣстомъ будетъ миръ. (Въ радость Граду будъ, съ эфра, —

д) *Повелительное предложение* выражаетъ *приказаніе*, обращенное къ тому лицу, съ которымъ говоримъ. *Приказаніе* означается въ рѣчи: посредствомъ *формы наклоненія глагола*



**Wortstellung** und durch **einen** dem Befehlsfaze eigenthümlichen Ton bezeichnet; z. B.

„Lerne mein Sohn!“ *учись, мой сынъ!* „Seid fleißig!“ *будьте  
gehört!“ (Sch.) Припомни, пожалуйста, что ты слышалъ!*  
*тебя, вы, господá! подумайте, отъ чего это зависить.*

§ 275.

Nebensätze sind entweder: a) **Substantiv-** oder **Gegenstandsätze** (Nasusätze), b) **Bestimmungssätze** (Adverbialsätze) und c) **Adjektiv-** oder **bezügliche Sätze**. (§ 318).

a) Die Substantivsätze drücken das **Subjekt** des Hauptsatzes oder ein **ergänzendes Objekt** aus; z. B.

„Wer lügt (ein Lügner) stiehlt“ *кто лжеть (лжець) воруетъ;*  
*(его скромность) мнѣ правится;* „er verkündete mir, Du seiest an

b) Die Bestimmungssätze (Adverbialsätze) haben ebenfalls die Bedeutung eines Substantivs, drücken aber ein **bestimmendes Objekt** aus; z. B.

„Er reisete ab, ehe die Sonne aufging (vor Sonnenaufgang)“  
versteckte sich, weil er sich fürchtet (aus Furcht)“ *онъ скрылся, по*

c) **Adjektiv-** oder **bezügliche Sätze**, unterscheiden sich von den vorigen dadurch, daß sie nicht den Hauptgedanken des Satzes unmittelbar angeben, sondern nur ein **einzelnes Wort** bestimmen; z. B.

„Ein Baum der keine Früchte trägt (ein unfruchtbarer Baum)“  
„Ein Soldat, der feige ist (ein feiger Soldat)“ *солдатъ, который*

§ 276.

Als Satz ist auch noch die **Ellipse** zu betrachten. Die deutsche Sprache macht von der Ellipse nur in dem **prädikativen** Satzverhältnisse Gebrauch, und sie drückt sehr oft einen **ganzen** Gedanken durch **das**, auf das Prädikat bezogene **Objekt** aus. Man nennt Ausdrücke dieser Art: **elliptische Sätze**; z. B.

„Willkommen!“ (heißen) *милоesti просимъ* „Gute Nacht!“  
(wünschen) *доброй ночи!* „Schon vom Turnier zurück“ (gekommen)

(§ 138), посредствомъ *расположенія словъ* и посредствомъ *произношенія*, *свойственнаго повелительному предложению* :  
прилежны ! „Komme herein !“ войди сюда ! „Besinn Dich doch, was Du  
„Schämt Euch, Ihr Herren ! Bedenkt worauf es ankommt !“ (Sch.) Стыди-

§ 275.

Придаточныя *предложенія* суть или : а) *существительныя* или *предметныя предложенія* (надежныя предложенія), б) *опредѣлительныя предложенія* (обстоятельныя) и в) *прилагательныя* и *относительныя предложенія*.

а) *Существительныя предложенія* выражаютъ *субъектъ* *главнаго предложенія* или *пояснительный объектъ*. Напр.  
„daß er bescheiden ist (seine Bescheidenheit) gefällt mir“ что онъ скроменъ  
gekommen (Deine Ankunft) онъ уведомляетъ меня, что ты *приѣхалъ*.

б) *Опредѣлительныя предложенія* имѣютъ также *значеніе существительнаго*, но выражаютъ *опредѣляющій объектъ*.  
онъ уѣхалъ прежде, нежели солнце взошло (до восхода солнца). „Er  
тому-что боится (отъ страха).

в) *Прилагательныя или относительныя предложенія* отличаются отъ предшествующихъ тѣмъ, что они не главную мысль *предложенія* представляютъ непосредственно, но *опредѣляютъ только отдѣльное слово*; напр.  
дерево, которое не приноситъ никакихъ плодовъ (неплодоносное дерево).  
робокъ (робкій солдатъ).

§ 276.

*Предложеніемъ* должно почитать также и *эллипсисъ* (опущеніе). Пѣвецкій языкъ употребляетъ *эллипсисъ* только въ *предикативно-мъ* отношеніи *предложенія*; эллипсисъ выражаетъ очень часто *цѣлую мысль*, посредствомъ *объекта*, относящагося къ *предикату*. Выраженія такого рода называются : *Эллиптическия предложенія*; напр.

Уже съ турнира ? (возвратились).



§ 277.

Die Ellipse entsteht, wenn das **regierende** Glied wegfällt und das untergeordnete Glied in seiner regierten Form dennoch bleibt; z. B.

„Den Hut in der Hand (haltend), kommt man durch's ganze Land“

Der eigentliche elliptische Satz entsteht also, wenn das **Verbum** in demselben fehlt. — Die Ellipse ist eine **offene**, wenn ein **herrschendes** Verbum mangelt. <sup>a)</sup> — Sie ist eine **versteckte**, wenn ein **liegendes** Verbum fehlt. <sup>b)</sup> z. B.

- a) „Woher (kommst Du) des Weges? откуда (идешь ты)? „Ha, dachte der **Kaiser**, zur glücklichen Stunde! (B.) Га, думалъ **Госю** heut vermögen? (Sch.) Зачѣмъ откладывать дозавтра, что мо  
b) „Die Zeit ist vorbei“ (gegangen) время прошло. „Du hast Dein Stadt“ (eilen) ты долженъ въ городъ спѣшить. „Sagt, wo sind Weite!“ (B.) Я хочу и долженъ пуститься въ даль!

Anmerk. Oft wird, besonders in Sprichwörtern, nur das Verbum ausgelassen; z. B.

„Prahler, (sind) schlechte Zahler“ хвастуны, (суть) плохіе плательщники. „Biel men), als gar nicht“ лучше поздно (прійти), нежели совѣмъ не прійти. „Zeit gewonnen, Alles gewonnen“ время выиграно, все выиграно и проч.

### Dritter Abschnitt.

#### III. Folge der Wörter und Sätze, oder die Topik.

§ 278.

Die **Ordnung**, in welcher die Glieder des Satzes und die Glieder eines jeden Satzverhältnisses in der Rede auf einander folgen, heißt: die **Wortfolge** oder die **Topik**.

§ 279.

In dem **prädikativen** Satzverhältnisse unterscheidet die Wortfolge **drei** Stellen; nämlich: die Stelle des **Subjekts**, die Stelle der

§ 277.

Эллипсисъ происходитъ тогда, когда *управляющій членъ отпадаетъ*, а *подчиненный членъ*, въ своей управляемой формѣ, еще остается; напр.

шляпу въ рукѣ (держа), пройдемъ чрезъ всю страну.

Собственно эллиптическое предложение происходитъ тогда, когда въ немъ *опускается глаголъ*. Эллипсисъ называется *открытымъ*, когда выпущенъ *господствующій глаголъ* <sup>a)</sup>. Эллипсисъ называется *скрытымъ*, когда выпущенъ глаголъ *зависящій* (liegendes) <sup>b)</sup>; напр.

даръ, въ счастливый часъ! (Б.) „Warum bist morgen spaten, was wir  
жемъ сдѣлать сегодня?

Schwert um“ (gedürtet) ты препоясалъ мечъ свой. „Du sollst nach der  
die Weilschen hin?“ скажите, куда дѣвался фіалки? „Ich will und muß in's

*Примѣч.* Часто, особенно въ *пословицахъ*, выпускается только глаголъ; напр.

Gesfrei (giebt), wenig Wollse" много крику (даетъ), мало шерсти. „Vesper spät (fom:  
„Gleiche Brüder (haben), gleiche Karren" равные братья (имѣютъ), равныя шапки.

## Преміе отдѣленіе.

### III. ПОСЛѢДОВАТЕЛЬНОСТЬ СЛОВЪ И ПРЕДЛОЖЕНІЙ, ИЛИ ТОПИКА.

§ 278.

*Порядокъ*, въ которомъ члены предложения и члены каждаго отношенія предложения въ рѣчи слѣдуютъ одинъ за другимъ, называется *последовательностію словъ* или *топикою*.

§ 279.

Въ *предикативномъ* отношеніи предложенія последовательность словъ различаетъ *три мѣста*; а именно: *мѣсто субъек-*



**Kopula** oder Aussage und die Stelle des **Prädikats** oder des Ausgesagten. Z. B.

Subjekt.	Kopula (Ausagewort).	Prädikat (Ausgesagtes)
Gott	ist	gerecht.
Peter	ist	eingeschlafen.
Der Baum	hat	geblüht.
Der Hund	kann	bellen.
Der Schüler	muß	lernen.

§ 280.

Wenn die **Kopula** (sein oder ein Hilfsverbum §§ 131, 132) in einer **zusammengesetzten** Zeitform steht; z. B. „ist gewesen, — wird haben, — hat können;“ so nimmt nur das **abgewandelte** Formwort die Stelle der **Kopula** ein, und das **Mittelwort** schließt sich nachfolgend unmittelbar an das eigentliche **Prädikat** an. Z. B.

Subjekt.	Kopula.	Prädikat.
Der Knabe	ist	krank gewesen.
Gefesse	müssen	gegeben werden.
Der Baum	wird (ichon)	geblüht haben.
Die Pferde	sind	gefüttert worden.
Er	könnte	gesiegt haben.

§ 281.

Wenn jedoch die **Kopula** und das **Prädikat** durch **Ein** Wort, und zwar durch ein **Verbum** ausgedrückt sind, das nicht mit einer trennbaren **Präposition** zusammengesetzt ist, so nimmt das **Verbum** alsdann die Stelle der **Kopula** ein, und die Stelle des **Prädikats** bleibt **leer**. Z. B.

Subjekt.	Kopula.	Prädikat.
Der Lehrer	unterrichtet.	—
Der Vogel	singt.	—
Der Hund	tanzt.	—
Der Hahn	kräht.	—

та, мѣсто *связки* (*Ausſage*) и мѣсто *предиката* или того, что говорится о предметѣ (*Ausgesagtes*). Напр.

*Подлежащее. Связка. Сказуемое.*

Богъ	(есть)	правосуденъ.
Петръ		заснулъ.
Дерево		цвѣло.
Собака	можетъ	лгать.
Ученикъ	долженъ	учиться.

§ 280.

Если *связка* („*sein*“ или иной вспомогательный глаголъ §§ 131, 132) находится въ *составной* формѣ времени, напр. „*ist gewesen*, — *wird haben*, — *hat können*“; то только *измѣняемое* слово полагается на мѣсто *связки*, а причастіе присоединяется потомъ непосредственно къ собственному предикату. Напр.

*Подлежащее. Связка. Сказуемое. Сказуемое.*

Мальчикъ	былъ	боленъ.
Законы	должны	быть даны.
Дерево	(уже)	отцвѣло.
Лошади	(суть)	накормлены.
Онъ	могъ бы	побѣдить.

§ 281.

Если же *связка* и *предикатъ* выражаются посредствомъ *одного* слова, а именно: посредствомъ глагола, который не соединенъ съ какимъ нибудь отдѣльнымъ предлогомъ, тогда *глаголъ* ставится на мѣсто *связки*, а мѣсто *предиката* остается *незанятымъ*. Напр.

*Подлежащее. Связка. Сказуемое.*

Учитель	преподаетъ.	—
Птица	поетъ.	—
Собака	пляшетъ.	—
Пѣтухъ	поетъ.	—



§ 282.

Sind indessen Kopula und Prädikat durch ein Verbum ausgedrückt, das mit einer **trennbaren** Präposition (§ 135) zusammengesetzt ist: so nimmt alsdann das Verbum die Stelle der Kopula, und die **Präposition** die Stelle des **Prädikats** ein. Z. B.

Subjekt.	Kopula.	Prädikat.
Die Sonne	geht	auf.
Die Blätter	fallen	ab.
Ich	klopfe	an.
Das Schiff	geht	unter.

§ 283.

Die deutsche Sprache strebt dahin, den Satz als ein in sich geschlossenes Ganzes erscheinen zu lassen; daher pflegt sie im Allgemeinen die Satzbestimmungen (Erweiterungen des Satzes), als: „**Subjekt**, **Terminativ**, **Adjekt** (Ergänzungen und Umstand) zc., in der **Mitte** des Satzes, von **Subjekt** und **Prädikat** (wo dieses eine Kopula neben sich hat) umgeben, aufzustellen. Z. B.

Subjekt (подлежащее). Kopula (связка).			Satzbestim Terminativ (цѣль)
Der Herr	баринъ	hat	dem Diener <i>служу</i>
Der Lehrer	учитель	hat	dem Schüler <i>ученику</i>
Der Gärtner	садовникъ	wird <i>будетъ</i>	—

§ 284.

Die deutsche Sprache unterscheidet ferner die Sätze nach ihrer **grammatischen** Würde, und ordnet die drei Haupttheile des Satzes: **Subjekt**, **Kopula** und **Prädikat**, in einem Hauptsatz anders, als in einem Nebensatz. Wir unterscheiden daher in der Wortfolge des prädikativen Satzverhältnisses: die Wortfolge des **Hauptsatzes**, und die Wortfolge des **Nebensatzes**.

§ 282.

А если *связка* и *предикатъ* выражены посредствомъ глагола, соединеннаго съ какимъ-нибудь *отдѣльнымъ предложемъ* (§ 135): то *глаголъ* занимаетъ мѣсто *связки*, а *предлогъ* мѣсто *предиката*. Напр.

Подлежащее.	Связка.	Сказуемое.
Солнце		восходитъ.
Листья		отпадаютъ.
Я		стучу.
Корабль		утопаеть.

§ 283.

Нѣмецкій языкъ стремится къ тому, чтобы представить предложеніе какъ *заключенное въ самомъ себѣ цѣлое*; потому-что онъ вообще имѣетъ обыкновение, полагать опредѣленія предложенія (полненія предложенія), какъ-то: *объектъ*, *цѣль* (*Terminativ*), *присоединеніе* (*Adjekt*) (дополненія и обстоятельство) и проч., въ *средины* предложенія, обставляя ихъ *субъектомъ* и *предикатомъ* (если онъ имѣетъ при себѣ *связку*). Напр.

<i>nungen</i> (опредѣленія).	<i>Prädikat</i> (сказуемое).
<i>Objekt</i> (объектъ).	
eine Uhr часы	geschenkt подарилъ.
ein Buch книгу	geliehen одолжилъ.
Blumen цветы.	pflanzen сажать.

§ 284.

Нѣмецкій языкъ различаетъ также предложенія, по ихъ *грамматическому достоинству*, и располагаетъ три главных части предложенія: *субъектъ*, *связку* и *предикатъ*, въ *главномъ предложеніи*, иначе нежели въ *придаточномъ*. А потому, въ послѣдовательности словъ *предикативнаго* отношенія предложенія, мы различаемъ: *послѣдовательность словъ главнаго предложенія*, и *послѣдовательность словъ придаточнаго предложенія*.



§ 285.

Der Hauptsatz hat entweder: die **natürliche** (gerade) oder die **versteckte** (umgekehrte) Wortfolge (Inversion).

§ 286.

1) Die Wortfolge des **Hauptsatzes**.

In der **natürlichen** Wortfolge des **Hauptsatzes**, nimmt das Subjekt die **erste**, die Kopula (Aussage) die **zweite**, und das Prädikat (Ausgesagtes) die **letzte** Stelle ein. Z. B.

Subjekt.	Kopula.	Prädikat.
Der Mensch <i>человѣкъ</i>	ist ( <i>есть</i> )	sterblich <i>смертенъ</i> .
Das Kind <i>дитя</i>	will <i>хочетъ</i>	schlafen <i>спать</i> .

§ 287.

2) Wortfolge des **Nebensatzes**.

In der Wortfolge des **Nebensatzes** dagegen, folgt dem Subjekte das **Prädikat**, und unmittelbar nach demselben, am **Ende** des Satzes, die **Kopula**. Z. B.

	Subjekt.	Prädikat.	Kopula.
weil	der Mensch	sterblich	ist, so...
sobald	das Kind	geschlafen	haben wird,
obgleich	der Wurf	mißlungen	ist,

§ 288.

Diesen Haupttheilen des Satzes werden nun **alle Bestimmungen** (Beifügung, Ergänzung und Umstand § 234) nach dem Gesetze beigelegt: „daß das **Bestimmende** dem Bestimmten **vorangeht**." Bestimmungen des **Prädikats** treten also **vor** dieses, und zwar im Hauptsatz <sup>a)</sup> zwischen **Kopula** und **Prädikat**; im Nebensatz <sup>b)</sup> zwischen **Subjekt** und **Prädikat**. Z. B.

a) **Hauptsatz**: „Das Kind hat ruhig geschlafen“.

b) **Nebensatz**: „weil das Kind ruhig geschlafen hat, so...“

§ 285.

Главное предложёніе имѣеть: или *естественную* (прямую) или *смѣшанную* (превратную) послѣдовательность словъ.

§ 286.

1) *Послѣдовательность словъ въ главно́мъ предложёніи.*

Въ естественной послѣдовательности словъ въ главно́мъ предложёніи, субъектъ занимаетъ *первое* мѣсто, связка — *второе*, а предикатъ — *послѣднее*. Напр.

Подлежащее.	Связка.	Сказуемое.
Der Vater отецъ	hat	geschlafen спалъ.
Die Mutter мать	hat (die Schulden)	zahlen müssen.
	должна	была платить (долги).

§ 287.

2) *Послѣдовательность словъ въ придаточномъ предложёніи.*

Напротивъ, въ послѣдовательности словъ, въ придаточномъ предложёніи, слѣдуетъ за субъектомъ *предиката*, и непосредственно послѣ него, въ концѣ предложёнія, связка. Напр.

Подлежащее.	Сказуемое.	Связка.
потому что	человѣкъ	смертенъ —
какъ скоро	дитя	поспало —
хотя	игра (бросокъ)	не удалась —

§ 288.

Къ этимъ главнымъ частямъ предложёнія присоединяются *всѣ опредѣленія* (прибавленіе, дополненіе и обстоятельство § 234), на основаніи правила: „что *опредѣляющее предшествуетъ опредѣляемому*“. Такимъ образомъ, *опредѣленія предиката* ставятся *впередъ* его, а именно: въ главно́мъ предложёніи <sup>a)</sup>, между связкою и предикатомъ; въ придаточномъ предложёніи <sup>b)</sup>, между субъектомъ и предикатомъ. Напр.

Главное предложёніе: „Дитя спокойно спало“.

Придаточное предл.: „такъ какъ дитя спокойно спало, то...“

Nur in den **einfachen** Zeitformen des Verbums, wo die Kopula mit dem Prädikate **verschmolzen** ist, nimmt das Verbum im Hauptsatze seine Bestimmung **hinter** sich. 3. B.

„Das Kind schläft ruhig“ **дитя спитъ спокойно**; „der  
Im Nebensatze aber (**а въ придаточномъ предложении**): „weil

§ 289.

Wenn nun diese Bestimmungen der Satztheile wiederum mit Nebenbestimmungen versehen werden, so treten auch die letzteren nach jenem Gesetze, **den** durch sie bestimmten Wörtern **voran**. 3. B.

„Das Kind hat ungewöhnlich lange geschlafen“ **дитя необыкновенно долго спало**; oder (**или**): „Das Kind schläft

§ 290.

Zur besseren Übersicht der **natürlichen** Wortfolge im **Haupt- und Nebensatze**, mit allen ihren Satzbestimmungen, mögen folgende Beispiele dienen.

I. Wortfolge des Hauptsatzes.

Subjekt (подлежащее).	Kopula (связка).	Опредѣленія или Satzbestim- Ergänzungen Terminativ (цѣль).
Der Schüler ученикъ	ist (есть)	—
Er онъ	ist былъ	—
Grün зелень	ist (есть)	dem Auge для глаза
Arbeiten работаніе	hat улаждало	mir мнѣ
Der Vogel птица	singt поетъ (§ 281)	—
Pilatus Пилатъ	erklärte объявилъ „	—
Er онъ	hat назначилъ „	dem Bruder брату
Die Mutter мать	hat купила „	dem Sohne сыну



Только въ *простыхъ* формахъ времени глагола, гдѣ связка *скрывается* въ сказуемомъ, принимаетъ глаголъ, въ *главномъ* предложении, свои опредѣленія *послѣ* себя. Напр.

Sohn arbeitet fleißig" сынъ работаетъ *прилежно*,  
das Kind ruhig schläft" потому что дитя *спокойно* спитъ, и проч.

§ 289.

Если же къ этимъ опредѣленіямъ частей предложениа придаются опять *придаточныя* опредѣленія, то и эти *послѣднія*, на основаніи сказаннаго правила, *предшествуютъ* опредѣляемымъ ими *словамъ*. Напр.

ungewöhnlich lange" дитя спитъ *необыкновенно* долго.

§ 290.

Для лучшаго обозрѣнія *естественной* послѣдовательности словъ, въ *главномъ* и *придаточномъ* предложениа, со всеми ихъ опредѣленіями, могутъ служить слѣдующіе примѣры:

I. ПОСЛѢДОВАТЕЛЬНОСТЬ СЛОВЪ ВЪ ГЛАВНОМЪ ПРЕДЛОЖЕНІИ.

*поясненія, встрѣчающіяся въ опредѣленіи.*

Erweiterungen oder

дополненія.

Objekt объектъ.  
предлежащее.

Umstand обстоятельство

Adverb und Adjekt  
присоединеніе.

Prädikat сказуемое.

fleißig прилеженъ.

krank gewesen болень.

zuträglich сносна.

versüßt

(so все горло).

(невиннымъ).

bestimmt

gekauft

das Leben жизнь

ein Lied пѣсню

Jesum Иисуса

ein Landhaus дачу

ein Pferd лошадь

sehr очень —

höchst очень —

stets всегда —

— aus voller Kehle

— für unschuldig

— zum Aufenthalte

— für Reiten для

— zur Reiterin для

Sie она	(или) oder :	Adverb.	Terminativ.
	hat	gestern вчера	dem Sohne сыну
Sie она	oder (или) :	Terminativ.	Adverb.
	hat	dem Sohne сыну	gestern вчера
Sie она	oder (или) :	Objekt.	Terminativ.
	hat	ein Pferd лошадь	dem Sohne сыну
Sie она	oder :	Objekt.	Adverb.
	hat	ein Pferd лошадь	gestern вчера

## II. Wortfolge des Nebensatzes.

Fügewort.	Subjekt.	Satzbestimmungen	
		Terminativ.	Ob
		Ergänzungen	do
Weil потому что	der Schüler ученикъ	—	—
Obgleich хотя	der Knabe мальчикъ	—	—
Wenn когда	der Vogel птица	—	ein Lied
Ob хотя [какъ]	die Sonne солнце	—	—
Nachdem послѣ того	er онъ	mir мнѣ	ein Pferd
Da такъ какъ	ich я	(dem Fürsten)	einen Brief
Bevor прежде нежели	der Lehrer учитель	dem Knaben	ein Buch
oder relativisch :	Welcher который	dem Knaben	ein Buch
или относительно :		(мальчику)	

Anmerk. Mit denselben Umstellungen der  
Примѣч. Съ тою - же перестановкою опредѣлений пред

## Inversion oder umgekehrte Wortfolge des Hauptsatzes.

### § 291.

Eine jede Abweichung von der natürlichen oder geraden Wortfolge, heißt: **Inversion** oder Versetzung.

Bei der Inversion des **Hauptsatzes** geht das Subjekt nicht, wie in der natürlichen Wortfolge, der Kopula voran, sondern folgt ihr

Objekt.	Adjekt.	
ein Pferd <i>лошадь</i>	zum Reiten <i>для верховой ѣзды</i>	gekauft <i>купила.</i>
Objekt.	Adjekt.	
ein Pferd <i>лошадь</i>	zum Reiten     "	gekauft     "
Adverb.	Adjekt.	
gestern <i>вчера</i>	zum Reiten     "	gekauft     "
Terminativ.	Adjekt.	
dem Sohne <i>сыну</i>	zum Reiten     "	gekauft     "     и.

## II. ПОСЛѢДОВАТЕЛЬНОСТЬ СЛОВЪ ВЪ ПРИДАТОЧНОМЪ ПРЕДЛОЖЕНІИ.

oder Erweiterungen.	Prädikat.	Kopula.
jekt.	Adverb. und Adjekt.	
полненія.	Umstand <i>обстоятельство.</i>	
—	—	fleißig <i>прилеженъ</i> ist (есть)
—	sehr <i>очень</i> —	krank gewesen <i>болелъ</i> ist <i>былъ</i>
письню	—	singt <i>поетъ.</i> —
—	schon <i>уже</i> —	aufgegangen <i>взошло</i> ist?
лошадь (для	верховой ѣзды) zum Reiten	gekauft <i>купилаъ</i> hatte <i>именъ</i>
письмо	(князю) an den Fürsten	schreiben <i>писатьъ</i> soll <i>дол-</i>
книгу	gestern <i>вчера</i> zum Lesen	gegeben <i>давалъ</i> hatte
"	heute <i>сегодня</i> zum Lesen	gegeben <i>далъ</i> hat
	(для <i>чтенія</i> )	

Satzbestimmungen wie im Hauptsatz.  
ложенія, какъ и въ главномъ предложениіи.

## Смѣшанная послѣдовательность словъ въ главномъ предложениіи.

### § 291.

Каждое уклоненіе отъ естественной или прямой послѣдовательности словъ называется: *смѣшеніемъ* или *перестановкою словъ*. — При каждой перестановкѣ словъ, въ главномъ предложениіи, субъектъ не предшествуетъ связкѣ, какъ это дѣлается въ естественной послѣдовательности словъ, но по-



**nach.** Eine Inversion des Hauptsatzes findet immer Statt, wenn entweder das Subjekt, oder das Prädikat, oder die Kopula durch die Wortfolge **hervorgehoben** werden soll, und wenn ein Objekt an die **Spitze** des Satzes gestellt wird.

§ 292.

Wenn das **Subjekt** hervorgehoben werden soll, so nimmt es die Stelle **nach** der Kopula ein; in diesem Falle tritt aber das Pronomen „es“, als grammatisches Subjekt **vor** die Kopula. Z. B.

Kopula.	Subjekt.		Prädikat.
Es ist	die Sonne	(schon)	gesunken
Es sind (große)	Verbrechen		begangen worden
Es kann	der Frömmste	(nicht ungestört)	leben
Es wird	der Tapfere	(bestimmt)	fliegen

§ 293.

Soll das **Prädikat** hervorgehoben werden: so tritt es **vor** die Kopula an die **Spitze** des Satzes, und die Stelle des Prädikats bleibt leer. Z. B.

	Kopula.	Subjekt.	Prädikat.
<b>Ernst</b>	ist	das Leben	—
<b>Seiter</b>	ist	der Frühling	—
<b>Sterben</b>	müssen	Alle	—
<b>überwunden</b>	hat	die Geduld	—

§ 294.

Soll aber die **Kopula** durch die Wortfolge hervorgehoben werden: so tritt bloß das **Subjekt** **hinter** die Kopula, und das Prädikat **schließt** den Satz; ist jedoch die Kopula mit dem Prädikate **verschmolzen**; so tritt das Prädikat an die **Spitze** des Satzes. Diese Wortfolge findet gewöhnlich in **fragenden, befehlenden, bittenden** und **wünschenden** Sätzen Anwendung. Z. B.

лагается *посль нея* (связки). *Перестановка словъ*, въ *главномъ предложеніи*, имѣетъ мѣсто *всегда*, когда или *субъектъ*, или *предикатъ*, или *связка*, чрезъ *последовательность словъ*, болѣе *выставляется*, обращаетъ на себя особенное вниманіе, и когда какой нибудь *объектъ* ставится въ *нагалль* предложенія.

§ 292.

Если *субъектъ* долженъ быть болѣе *выставленъ*, то онъ *занимаетъ мѣсто посль* связи, но въ *такомъ случаѣ*, мѣстоименіе „сѣ“, какъ *грамматическій субъектъ*, *предшествуетъ* *связкѣ*. Напр.

Связка.	Подлежащее.	Сказуемое.
—	солнце	(уже) закатилось.
—	(великія) преступленія	учинены.
не можетъ	и самый благочестивый (необезпокоенно)	прожить.
—	храбрый	(непремѣнно) побѣдить.

§ 293.

Если *предикатъ* долженъ быть болѣе *выставленъ*: то онъ *предшествуетъ* *связкѣ*, въ *нагалль* предложенія, а мѣсто *предиката* остается *незанятымъ*. Напр.

Связка.	Подлежащее.	Сказуемое.
Важна	(есть)	жизнь —
Радостна	(есть)	весна —
Умереть	должны	всѣ —
Побѣдило	—	терпѣніе —

§ 294.

Но если *связка*, чрезъ *последовательность словъ*, должна быть болѣе *выставлена*: то только *субъектъ* ставится *непосредственно за* *связкою*, а *предикатъ* *заклюкаетъ* *предложеніе*; если же *связка скрывается въ предикатъ*, то *предикатъ* *полагается въ нагалль* предложенія. Эта *последовательность словъ* употребляется обыкновенно въ *предложеніяхъ*, выражающихъ *вопросъ*, *повелѣніе*, *просьбу* и *желаніе*. Напр.

	Kopula.	Subjekt.	(Erweiterungen.)	Prädikat.
Als Frage:	Bist	du		der Gebieter?
	Kann	das		geschehen?
	Haben	Sie	(meinen Wunsch)	erfüllt?
Befehlend:	Sei	(Du)		willkommen!
	Erfüllen	Sie	(mein Geheiß)	"
	Laß	(Du)	(ihn)	gewähren!
Bittend:	O, erfüllen	Sie	(meinen Wunsch)	
	Bleiben	Sie	(doch bei uns)	
	Haben	Sie	(doch)	Erbarmen!
Wünschend:	Ach, erfüllen	Sie	(doch meinen Wunsch)	
	Möge	er	(lange)	leben
	Möchte	der Vater	(noch einmal)	gesund werden.

§ 295.

Ein Objekt wird oft als **Hauptbegriff** des ganzen Satzes dadurch hervorgehoben, daß es (das Objekt) an die **Spitze** des Satzes gestellt wird; das Subjekt folgt dann ebenfalls der Kopula **nach**, und das Prädikat behält seine gewöhnliche Stelle. Übrigens kann auch **jeder** Satztheil, der besonders hervorgehoben werden soll, an die **Spitze** des Satzes treten, und drängt somit das **Subjekt hinter** die Kopula **zurück**. Wenn sich an das versetzte Wort Nebenbestimmungen anschließen, so treten diese zugleich mit ihm an die Spitze des Satzes. Z. B.

	Objekt.	Kopula.	Subjekt.	Prädikat.
	Maria Stuart	hat	kein Glücklicher	besüht.
	Alte Wappenbücher	schlug	ich	auf.
	Meinen Wunsch	hast	Du	erfüllt.
oder:	<b>Terminativ.</b>	<b>Kopula.</b>	<b>Subjekt.</b>	<b>Prädikat.</b>
	Dem Höchsten	mußt	Du	trauen.
	Dem Vater	sollest	Du	dienen.
	Dem Lehrer	bist	Du	(Gehorsam) schuldig.
oder:	<b>Adverb oder Adjekt.</b>	<b>Kopula.</b>	<b>Subjekt.</b>	<b>Objekt. Prädikat.</b>
	Heute oder: Im Garten	habe	ich	(meinen Freund) gefunden.



<i>Связка.</i>	<i>Подлеж.</i>	<i>(Опредѣленія).</i>	<i>Сказуемое.</i>
<i>вопроси-</i>	Ты-ли		повелитель ?
<i>тельно :</i>	можетъ-ли	это	случится ?
	вы	(мое желаніе)	исполнили-ли ?
<i>повели-</i>		(тебя)	привѣтствую !
<i>тельно :</i>	Исполните	(вы)	(мое приказаніе)
	Дай	(ты)	(ему)
<i>проси-</i>	О, исполните	(вы)	(мое желаніе)
<i>тельно :</i>	Останьтесь	(вы)	(пожалуйста у насъ)
	Имѣйте	(вы)	(хоть)
<i>жела-</i>	Ахъ, еслибъ	вы	(мое желаніе)
<i>тельно :</i>	Пусть	онъ	(долго)
	Еслибъ	отецъ	(еще)

§ 295.

*Предлежащее (объектъ), какъ главное понятіе въ цѣломъ предложеніи, часто выставляется тѣмъ, что онъ полагается въ началѣ предложенія; въ такомъ случаѣ, субъектъ слѣдуетъ также послѣ связки, а предикатъ удерживаетъ свое обыкновенное мѣсто. Впрочемъ и каждая часть предложенія, которая должна быть болѣе выставлена, можетъ стать въ началѣ предложенія, и тогда она принуждаетъ субъектъ занять мѣсто послѣ связки. Если къ перестановленному слову присоединяются придаточныя опредѣленія, то и они, вмѣстѣ съ нимъ, ставятся въ началѣ предложенія. Напр.*

<i>Объектъ.</i>	<i>Связка.</i>	<i>Субъектъ.</i>	<i>Предикатъ.</i>
Марію Стюартъ		никакой счастливецъ	не защитилъ.
Старые гербовники	раскрылъ	я.	
Мое желаніе		ты	исполнялъ.
<i>или :</i>	<i>Цѣль.</i>	<i>Связка.</i>	<i>Субъектъ.</i>
	Вышему существу	долженъ	ты
	Отцу	долженъ	ты (объектъ).
	Учителю	(есть)	ты (послушаніемъ)
<i>или :</i>	<i>Присоединеніе.</i>	<i>Связка.</i>	<i>Субъектъ.</i>
	Сегодня или : въ саду	—	я (моего друга)
			нашелъ.

Adverb oder Adjekt.	Kopula.	Subjekt.	Objekt.	Prädikat.
Zum Reiten	hat	der Vater	(das Pferd)	gekauft
Gestern	—	habe ich	(ihn)	gesehen
Da	—	ist der Zell		
So	—	muß ich	(in des Feindes) Hand	fallen
oder: Pronomen.				
Mich (Objekt)	hat	mein Glaube	(nicht)	betrogen
Mir (Terminativ)	ist	das Herz	(so)	voll

### § 296.

Die **versetzte** oder **invertirte** Wortfolge findet ferner Statt:

1) wenn Eins der **konjunktionellen** Adverbien (297). Z. B.

„auch“ (также), „doch, dennoch, jedoch“ (однакожь), an die **Spitze** eines Hauptsatzes gestellt wird <sup>a)</sup>, und 2) wenn dem Hauptsatz ein Nebensatz **vorangeht**, der mit dem Prädikate des Hauptsatzes in einer **objektiven** Beziehung steht; in diesem Falle folgt die Kopula insgemein gleich **nach dem Nebensatz** <sup>b)</sup>, oder in Verbindung mit einer Konjunktion demselben nach <sup>c)</sup>. Z. B.

a) „Auch liebte er nichts so sehr, als das Gewehr“. (G.)

Также не любилъ онъ ничего столько, какъ оружіе. (Г.) — чувствую, чего лишился я въ немъ. (Ш.) — „Dennoch wurde многа leet. — „Zwar weiß ich nicht, ob wir uns Dank damit чрезъ то благодарно. — „Indessen fehlte es nicht an Unter

b) „Wenn er mich ansieht, muß ich ihm Alles erzählen“ разказать. (Ш.) — „Damit sie andere Hände nicht erkaufen, руки, предложилъ я свои. (Ш.) — „Wenn Ihr mich an zu. (Сф.) Когда вы посмотрите на меня съ ледянымъ

c) „Weil Ihr mich meines Lebens habt versichert; so will обезопасили мнѣ жизнь, то я вамъ скажу правду. (Ш.)

### Von der Verbindung der Sätze.

### § 297.

Nachdem nun das Nothwendigste in Betreff der Wortfolge im Satze verhandelt worden, so wäre nur noch Einiges über die Verbindung ein-





zelner Satzglieder zu Einer Beziehung, so wie auch über die Verbindung **ganzer** Sätze, zu einer zusammenhängenden Gedankenfolge zu erörtern. Die Verbindung selbst geschieht durch verschiedene Arten von Bindewörtern, welche man eintheilt, in:

1) **zusammenstellende соединительные.**

und и, а.

auch также, и, же, также.

zudem къ тому.

außerdem кромѣ того.

nicht nur — sondern auch

nicht bloß " " } не только — но и.

nicht allein " " }

sowol — als auch какъ — такъ и.

weder — noch ни — ни.

theils — theils частию — частию.

erstlich во-первыхъ — dann потомъ — ferner далѣ.

endlich наконецъ.

nämlich именно; als, wie какъ.

2) **entgegen**

**противо**

nicht — sondern не —

entweder — oder или

sonst иначе, не —

aber но, однако.

allein однакожъ.

hingegen напротивъ.

doch

jedoch } все-же

dennoch } однакожъ.

bessenungeachtet не

gleichwol совсѣмъ

dagegen напротивъ.

1. **Zusammengezogene Sätze.**

§ 298.

Ein Satz, in welchem **gleichartige** Satzglieder durch Bindewörter zu **Einer** Beziehung auf ein anderes gemeinsames Satzglied verbunden sind, wird ein **zusammengezogener Satz** genannt. Es hängt nun ganz von der Willkühr des Sprechenden ab, welche Gegenstände, Eigenschaften und Thätigkeiten, er zusammenstellen oder einander entgegenstellen will. Indessen muß **das, was zusammengestellt oder einander entgegengestellt wird**, doch dem Inhalte nach, noch in irgend einer Rücksicht zusammenpassen.

§ 299.

Die Satzglieder, welche durch Bindewörter verbunden sind, beziehen sich immer auf ein gemeinsames Satzglied. Die verbundene-

поясненія о согласованіи *отдѣльныхъ* членовъ предложенія, для составленія *какого нибудь* отношенія, а также о согласованіи *цѣлыхъ* предложений, для составленія *связной* послѣдовательности мыслей. Самое согласованіе производится посредствомъ *союзовъ* различныхъ родовъ, которые раздѣляются на :

stellen	stellende	3) begründende основательные.
vo	положные	(причинные.)
e —	по.	daher потому, длятого.
или	— или.	deswegen длясего, длятого.
—	то.	weßhalb длятого.
		darum зато, длятого, того-ради.
ивъ.		dennoch все-же, совсѣмъ тѣмъ.
		mithin слѣдственно, слѣдовательно.
къ.		somit съ тѣмъ, чрезъ то.
		also такимъ образомъ.
не	смотря на то.	folglich слѣдовательно.
ѣмъ	тѣмъ.	deni ибо, потому что.
тъ.		

## 1. Сложныя предложенія.

### § 298.

Предложеніе, въ которомъ *равные* члены предложенія соединены посредствомъ *союзовъ*, для составленія *какого-либо* отношенія къ другому общему члену предложенія, называется *сложнымъ предложеніемъ*. Совершенно отъ произвола говорящаго лица зависитъ соединить избранные имъ предметы, качества и дѣйствія, или противопоставить ихъ одно другому. Однакожъ *то*, что соединяется или противопоставляется одно другому, все-таки должно, по *содержанію*, въ вѣкоторомъ отношеніи согласоваться съ цѣлымъ.

### § 299.

Тѣ члены предложенія, которые соединены посредствомъ *союзовъ*, относятся всегда къ одному общему члену предложенія.

nen Satzglieder können dem gemeinsamen Satzgliede entweder: **alle vorangehen**, oder sie können **ihm nachfolgen**, oder sie können demselben theils **vorangehen**, theils **nachfolgen**. 3. B.

„Nicht nur dem Körper, sondern auch der Seele ist der Müßiggang nachtheilig.“  
 „Der Müßiggang ist nicht nur dem Körper, sondern auch der Seele nachtheilig.“  
 oder (или): „Nicht nur dem Körper ist der Müßiggang nachtheilig, sondern auch der Seele.“

### § 300.

Wenn sich mehr als **zwei** Satzglieder auf Ein gemeinsames Satzglied beziehen, so verbindet man gewöhnlich die **zwei letzten** durch das Bindewort „und“; die übrigen aber, werden entweder: bloß durch Kommata (,) von einander geschieden, oder durch **andere** Bindewörter verbunden. 3. B.

„Nicht nur die kupfernen, sondern auch die messingenen Küchengeräthe zur Reinigung, **und** müssen daher mit Behutsamkeit gebraucht werden.“  
 какъ прежде, такъ и послѣ употребленія ея, заботливой чистотой.  
 „Der Storch wächst sowol in Gärten, als auch auf schattigen Kirchhöfen, **und** wird in magerem sandigem Boden kaum einen Fuß hoch.“  
 дурманъ растетъ какъ въ садахъ, такъ и въ тѣни на кладбищахъ, и на бесплодной песчаной почвѣ.  
 гаетъ вышины отъ двухъ до трехъ футовъ.

## II. Zusammengesetzte Sätze.

### § 301.

Die Rede besteht selten bloß aus Einem (einfachen oder zusammengezogenen) Satze. Sehr häufig werden **zwei** oder **mehrere** Sätze mit einander verbunden, und auf diese Weise entsteht ein **zusammengesetzter Satz**. Ein zusammengesetzter Satz ist ein solcher, der wenigstens aus **zwei** einfachen Sätzen besteht, von denen **jeder** sein eigenes Subjekt und sein eigenes Prädikat hat.

### § 302.

Die einfachen Sätze, welche zusammen einen zusammengesetzten



Соединенные члены предложенія могутъ, относительно общаго члена предложенія: или *всѣ предшествовать* ему, или они могутъ *слѣдовать за нимъ*, или они могутъ *частію предшествовать* ему, *частію слѣдовать за нимъ*. Напр.

„theilig“ (не только *тѣлу*, но и *душѣ* (есть) праздность вредна) — oder (или): „nachtheilig“ (праздность (есть) не только *тѣлу*, но и *душѣ* вредна) — „auch der Seele“ (не только *тѣлу* (есть) праздность вредна, но и *душѣ*).

§ 300.

Если *болѣе*, нежели два члена предложенія относятся къ одному общему члену предложенія, то соединяются обыкновенно *два послѣдніе* посредствомъ союза „und“ (и), а прочіе: или только отдѣляются другъ отъ друга *запятыми* ( , ), или соединяются посредствомъ *другихъ союзовъ*. Напр.

„râthe erfordern sowohl vor, als auch nach dem Gebrauche eine sorgfältige“ не только красной, но и желтой мѣди кухонная посуда требуетъ, кн, и потому должна быть употребляема съ осторожностію. — „an ungebauten Plätzen, desgleichen an Hecken und Straßen, so wie auch Fuß hoch, erreicht aber in fettem Erdreiche eine Höhe von zwei bis drei“ стыхъ невоздѣланныхъ мѣстахъ, также на плетени и на улицахъ, бываетъ вышиною едва въ футъ, а на плодоносной почвѣ дости-

## II. Составленные предложенія.

§ 301.

Рѣчь состоитъ рѣдко изъ одного (простаго или сложнаго) предложенія. Очень часто два или *болѣе* предложенія соединяются между собою, и такимъ образомъ происходитъ *составленное предложеніе*. Составленное предложеніе есть такое, которое состоитъ, по крайней мѣрѣ, изъ *двухъ простыхъ предложеній*, изъ которыхъ каждое имѣетъ свой собственный *субъектъ* и свой собственный *предикатъ*.

§ 302.

Тѣ простыя предложенія, которыя *вмѣстѣ* дѣлаютъ одно *соста-*

Satz ausmachen, können auf **zwei** wesentlich unterschiedene Arten mit einander verbunden sein. Sie können nämlich :

1) so mit einander verbunden sein, daß **jeder** Satz für sich **vollständig** ist, und auch **ohne** Verbindung mit einem **zweiten** Satze einen **vollständigen** Gedanken ausdrückt. Als solcher ist er ein „**beigeordnet zusammengesetzter Satz**“. §. B.

„Der Tag brach an, und der Vater reis'te ab“ день насталь, и отец уезжал  
den Eltern Freude“ эти дѣти ведутъ себя хорошо, и это доста- вляе-  
spazieren; derselbe Freund ist heute abgereis't“ я ходилъ вчера съ м-

2) Sie können aber auch so mit einander verbunden sein, daß der eine Satz allein, nicht einen vollständigen Gedanken ausdrückt, sondern bloß die **Stelle** eines Satzgliedes des andern Satzes vertritt. Als solcher ist er ein „**untergeordnet zusammengesetzter Satz**“. §. B.

„Als der Tag anbrach, reis'te der Vater ab“ когда день на- стал  
den Eltern Freude“ что дѣти ведутъ себя хорошо, это доста- вляе-  
ungeschehen machen“ что произошло, того нельзя сдѣлать непро- изш-

### § 303.

Demzufolge giebt es **zwei** Arten zusammengesetzter Sätze; nämlich: **beigeordnet** zusammengesetzte Sätze, und **untergeordnet** zusammengesetzte Sätze. Erstere nennen wir **Satzverbindungen**, letztere dagegen **Satzgefüge**.

### § 304.

Satzverbindung und Satzgefüge sind einander darin ähnlich, daß sie immer aus wenigstens **zwei** einfachen Sätzen bestehen, von **jeder** sein **eigenes** Subjekt, und **jedes** Subjekt, sein **eigenes** Prädikat hat.

### § 305.

Die **Satzverbindung** unterscheidet sich von dem **Satzgefüge** dadurch :

1) daß **jeder** einzelne Satz derselben einen **vollständigen** Gedanken ausdrückt ;

еленное предложеніе, могутъ быть *двоякимъ*, существенно различнымъ *образомъ* соединяемы между собою. Они могутъ именно:

1) такъ между собою быть соединены, что *каждое* предложеніе само-по-себѣ уже будетъ *полно*, и, *безъ* соединенія съ *другимъ* предложеніемъ, выразить *полную* мысль. Будучи таковымъ, оно есть *придаточное составленное* предложеніе.

и отецъ уѣхалъ. „Diese Kinder führen sich gut auf, und dies macht  
доставляетъ родителямъ радость. „Ich ging gestern mit meinem Freunde  
съ своимъ другомъ гулять; этотъ самый другъ сегодня уѣхалъ.

2) Но они и такъ могутъ быть соединены между собою, что предложеніе, взятое *отдѣльно*, не выразить полной мысли, но заступить только *мѣсто* какого-нибудь члена предложенія въ *другомъ* предложеніи. Будучи таковымъ, оно есть „*подчиненное* (untergeordnet) *составленное* предложеніе“. Напр.

сталъ, отецъ уѣхалъ. „Daß sich die Kinder gut aufführen, das macht  
доставляетъ родителямъ радость. „Was geschehen ist, kann man nicht mehr  
изшедшимъ (т. е. что было, то было). „Der rechtschaffene Mann  
думаетъ.

### § 303.

Поэтому есть *два* рода составленныхъ предложеній, а именно: *придаточныя* составленные предложенія и *подчиненныя* составленные предложенія. Первые называемъ мы *связями* предложеній, послѣднія напротивъ *составами* предложеній.

### § 304.

Связи и составы предложеній сходятся между собою въ томъ, что состоятъ всегда, по крайней мѣрѣ, изъ *двухъ* простыхъ предложеній, изъ которыхъ *каждое* имѣетъ свой *собственный* субъектъ, а *каждый* субъектъ свой *собственный* предикатъ.

### § 305.

*Связь* предложеній отличается отъ *состава* предложеній тѣмъ:

1) что *каждое* *отдѣльное* предложеніе ея выражаетъ *полную* мысль;



2) daß **jeder** einzelne Satz derselben ein **Hauptsatz** ist, und daß die **Kopula** bei **keinem** der Sätze am **Ende** des Satzes steht.

3) daß die einzelnen Sätze derselben durch die **drei Arten** von Bindewörtern (§ 297) verbunden sind, oder auch ohne solche Verbindung **stets neben einander stehen**; und

4) daß die Satzverbindung immer aus wenigstens **zwei** Hauptsätzen besteht.

### § 306.

Das **Satzgefüge** unterscheidet sich von der Satzverbindung dadurch:

1) daß **nicht jeder** einzelne Satz desselben einen vollständigen Gedanken ausdrückt;

2) daß **nicht jeder** einzelne Satz desselben ein Hauptsatz ist, sondern **jedes** Satzgefüge immer aus **Hauptsatz** und **Nebensatz** besteht;

3) daß die **einzelnen** Sätze des Satzgefüges **nicht** durch die drei Arten der Bindewörter (§ 297), sondern durch eine **besondere Gattung** von Bindewörtern, die man **unterordnende** Bindewörter nennt, mit einander verbunden sind (§ 316).

### § 307.

Die **Hauptsätze**, aus denen eine Satzverbindung besteht, können: 1) bloß **zusammengestellt**<sup>a)</sup>, oder 2) der eine Satz kann dem andern **entgegengestellt**<sup>b)</sup>, oder 3) der eine Satz kann durch den andern **begründet** sein<sup>c)</sup>. Sie können auch **neben einander** stehen, ohne daß ihre Verbindung durch Bindewörter ausgedrückt ist<sup>d)</sup>. Zum Beispiel.

a) „Das Pferd dient zum Reiten; auch kann es zum Lasttragen  
она быть употребляема для ноши тяжестей. — „Das Schwein

Vorsten zu Kehrwischen“ свинья полезна для насъ, по своему

b) „Das Holz der Birke taugt nicht zum Bauen; aber zum  
для строенія; но для жженія и угля оно превосходно. „Die

nie genug haben“ истина не требуетъ многихъ словъ; напро

c) „Die Ostwinde streichen über viele große Länder zu uns; sie

2) что *каждое* отдельное предложение *ея* есть *главное предложение*, и что *связка* ни при *одномъ* изъ этихъ предложений не ставится *въ конецъ*;

3) что *отдельныя предложения* *ея* соединяются посредствомъ *союзовъ трехъ родовъ* (§ 296), или, и безъ такого *соединения*, *всегда стоятъ одно возлѣ другаго*, и

4) что *связь предложений* (Satzverbindung) состоитъ *всегда*, по крайней мѣрѣ, изъ *двухъ главныхъ предложений*.

### § 306.

*Составъ предложений* (Satzgefüge) отличается отъ *связи предложений* (Satzverbindung) тѣмъ:

1) что *не каждое* отдельное предложение *его* выражаетъ *полную мысль*;

2) что *не каждое* отдельное предложение *его* есть *главное предложение*, но *каждый составъ предложений* состоитъ *всегда* изъ *главнаго и придаточнаго предложений*;

3) что *отдельныя предложения состава предложений* соединяются между собою *не* посредствомъ *союзовъ трехъ родовъ* (§ 297), но посредствомъ *особеннаго рода союзовъ*, которые называются *подчиняющими* (unterordnende) *союзами* (§ 316).

### § 307.

*Главные предложения*, изъ которыхъ состоитъ *связь предложений*, могутъ: 1) быть *просто соединительными* <sup>a)</sup>, или 2) одно предложение можетъ *другому противопоставляться* <sup>b)</sup>, или 3) одно предложение можетъ посредствомъ *другаго* быть *утверждаемо* <sup>c)</sup>. Они могутъ также находиться *одно возлѣ другаго*, безъ *связи*, выраженной *союзами* <sup>d)</sup>. Напр.

gebraucht werden" лошадь служить для верховой ѣзды; также может  
nützt uns durch sein Fleisch; außerdem gebraucht man auch seine  
мясу; кромѣ того употребляютъ и ея щетину для метелочекъ.

Brennen und Verkohlen ist es vorzüglich" березовое дерево не годится  
Wahrheit bedarf nicht vieler Worte; die Lüge hingegen kann ihrer  
тивъ, ложь не можетъ ими никогда удовольствоваться.

bringen uns deshalb meistens heitere Bitterung" восточные вѣтры

переносятся къ намъ чрезъ многія большія страны; а потому  
ist theilbar; folglich kann auch nichts Irdisches unzerstörbar  
неразрушимымъ.

- d) „Der Frühling bringt uns Blumen; der Herbst bringt uns  
„Der Knabe wurde krank; er hat unvorsichtiger Weise in  
напился холодной воды въ жару.

Anmerk. Die **einzelnen** Hauptsätze einer Satzverbindung werden beim Schreiben  
durch ein **Semikolon (;)** von einander getrennt; nur wenn sie durch die  
Bindewörter: „und, oder“ verbunden, oder von geringerem Umfange sind,  
trennt man sie gewöhnlich durch ein **Komma (,)**.

### Satzverbindungen der **zusammengesetzten** Hauptsätze.

#### § 308.

Die **Bindewörter** als Mittel der Verbindung, um Hauptsätze zu  
einer Satzverbindung zusammen zu fügen, dürfen nicht **willkürlich**  
gebraucht werden. Der Sprechende muß also auch die **Bedeutung** der  
Bindewörter genauer kennen.

1) Das Bindewort „**und**“ bezeichnet die Verbindung auf die  
allgemeinste Weise, indem es die verbundenen Sätze einander voll-  
kommen gleichstellt. Z. B. „Der Knabe liebt, und das Mädchen

2) Das Bindewort „**auch**“ bezeichnet den **folgenden** Satz, als  
eine besonders hervorgehobene Zugabe zu dem **vorhergehenden**  
Satz. Z. B.

„Dieser Knabe hat Talent; auch ist er sehr fleißig“ **ЭТОТЪ**

„**Auch**“ wird sehr häufig gebraucht, um einen Begriff **besonders**  
hervorzuheben; der vorhergehende Satz ist alsdann nicht ausge-  
drückt, sondern bloß hinzugebacht. Z. B.

(Man sollte nie lügen): „Auch im Scherze sollte man nicht lügen“

(Alle Menschen können fehlen): „Auch der Weiseste kann fehlen“ (**всѣ**

3) Die Bindewörter: „**zudem, außerdem, überdies**“ drücken  
ebenfalls eine **Zugabe**, aber nicht eine besondere Hervorhebung  
aus. Z. B.



они приносятъ намъ большею частію пріятную погоду. „Alles Irdische  
sein" все земное дѣлимо; слѣдовательно, ничто земное не можетъ быть

Früchte" весна приноситъ намъ цвѣты; осень приноситъ намъ плоды.  
der Hiße getrunken" мальчикъ сдѣлался нездоровъ; онъ неосторожно

*Примѣч.* Отдѣльныя предложения связи предложений (Satzverbindung) от-  
дѣляются, въ письмѣ, другъ отъ друга, точкою съ запятою (;); если  
же они соединены союзами: „und, oder", или не слишкомъ обширны,  
то раздѣляются обыкновенно запятою (,).

### Связи предложений соединительныхъ главныхъ предложений.

#### § 308.

**Союзы**, какъ средство соединенія, для составленія связи пред-  
ложений изъ главныхъ предложений, не должны быть употребляемы  
произвольно. А потому, говорящій долженъ хорошо знать и  
значеніе союзовъ.

1) Союзъ „und" (и) означаетъ вообще соединеніе, уравнивая  
совершенно соединенныя предложения. Напр.

schreibt" мальчикъ читаетъ, и дѣвочка пишетъ.

2) Союзъ „auch" (также) обозначаетъ слѣдующее предложе-  
ніе, какъ особенно выставленное прибавленіе къ предшествую-  
щему предложенію. Напр.

мальчикъ со способностями; также онъ очень прилеженъ.

„Auch" (даже) употребляется часто для того, чтобы обратить  
особенное вниманіе на какое-нибудь понятіе; въ такомъ слу-  
чаѣ, предшествующее предложеніе не выражается, но только под-  
разумѣвается. Напр.

(недолжно бы никогда лгать): даже и въ шутку не должно бы лгать.  
люди могутъ погрѣшнить) даже и мудрейшій можетъ погрѣшнить.

3) Союзы: „zudem" (притомъ), „außerdem, überdies"  
(сверхъ того) выражаютъ также прибавленіе (Zugabe), но не  
требуютъ особеннаго вниманія. Напр.

„Die Katze vertilgt die Mäuse; zudem dient sie manchem Menschen *которымъ людямъ для забавы*. „Der Schneider verfertigt neue *новое платье*; *сверхъ того* opf. *исправляетъ и старое*.

4) Die Bindewörter: „**nicht nur (nicht allein — nicht bloß), sondern — auch**“, bezeichnen eine **besondere Hervorhebung** des **letzten Satzes** in der Satzverbindung. Z. B.

„Der betrügerische Kaufmann verliert nicht bloß seine Kundschaft; *не только терять покупателей, но (еще больше)* *лишается еще и* auch Andere im Lernen“ *лѣнивый ученикъ вредитъ не только са* nur sehr fleißig; sondern er ist auch sehr brav“ *этотъ человекъ не*

5) Die Bindewörter: „**sowol — als**“ bezeichnen eine völli-  
ge **Gleichstellung** der verbundenen Satzglieder, und werden nur in  
zusammengesetzten Sätzen angewendet. Z. B.

„Sittsamkeit geziemt dem Knaben eben *sowol, als dem Mädchen*“

6) Die Bindewörter: „**theils — theils**“ bezeichnen **Glieder**  
eines zusammengesetzten Satzes, oder **Sätze** einer Satzverbin-  
dung, als Theile eines **größeren** Ganzen, oder einer Satzverbin-  
dung. Z. B.

„Die Amphibien leben theils im Wasser, theils auf dem Lande“  
theils zum Nutzen, theils zum Vergnügen“ *птицы служатъ частью*

7) Die Bindewörter: „**weder — noch**“ (ни — ни) verbinden  
Satzglieder und Sätze auf **verneinende** Weise mit einander. Z. B.

„Der Neidische ist weder selbst froh, noch gönnt er Andern eine Freude“  
„Das Thier kann weder Gutes, noch Böses thun“ *животное не мо*

8) Die Bindewörter: „**erstlich — dann — ferner — end-  
lich**“ (*во-первыхъ — потомъ — далѣе — наконецъ*), reihen die  
einzelnen Satzglieder und Sätze aneinander, und bezeichnen dadurch  
eine **stufenweise** Erweiterung des Gedankens. Z. B.

„Der Unmäßige schadet erstlich seiner Gesundheit; dann macht er sich  
auch bei Andern die Achtung“. = (Der Unmäßige macht sich unglücklich  
*потомъ дѣлается неспособнымъ для работы; далѣе — онъ раз*  
*гихъ людей. = (Неумѣренный дѣлаетъ себя несчастнымъ).*

zum Vergnügen" кошка истребляет мышей; *притомъ* она служить нѣ-  
Kleider, (zudem) außerdem bessert er die alten aus" портной приготовляетъ

4) Союзы: „nicht nur (nicht allein — nicht bloß), son-  
dern — auch" (не только, но — и), обращаютъ особенное внима-  
ние на послѣднее предло́женіе въ связи предло́женій. Напр.  
sondern (noch mehr) er kommt auch um seine Ehre" обманывающій купецъ  
чести. „Ein fauler Schüler schadet nicht allein sich selbst; sondern er stört  
мому себѣ; но еще мѣшаетъ и другимъ учиться. „Dieser Mann ist nicht  
только очень прилеженъ; но еще и очень честенъ.

5) Союзы: „sowol" — „als" (также, какъ — и) означаютъ  
совершенное *уравненіе* соединенныхъ членовъ предло́женія, и  
употребляются только въ сложныхъ предло́женіяхъ. Напр.  
благоправіе приличествуетъ мальчику также, какъ и дѣвочкѣ.

6) Союзы: „theils" — „theils" (частію — частію) предста-  
вляютъ *члены сложнаго предло́женія*, или предло́женія связи  
предло́женій, частями какого-нибудь большаго цѣлаго, или ка-  
кой-нибудь связи предло́женій. Напр.  
амфибіи живутъ частію въ водѣ, частію на сушѣ. „Die Vögel dienen  
для пользы, частію для удовольствія.

7) Союзы: „weder" — „noch" соединяютъ члены предло́женія  
и предло́женія между собою *отрицательнымъ* образомъ. Напр.  
завистливый ни самъ не радуется, ни другимъ не доставляетъ радости.  
жетъ дѣлать ни добра, ни зла.

8) Союзы: „erstlich — dann — ferner — endlich" присоеди-  
няютъ *отдѣльные члены предло́женія* и самыя предло́женія,  
по порядку, одно къ другому, и показываютъ, такимъ образомъ,  
*постепенное распространіе* мысли. Напр.

zur Arbeit untüchtig; ferner vermindert er sein Vermögen; endlich verliert er  
lich.) — Неумѣренный человекъ вредитъ во-первыхъ своему здоровью;  
строиваетъ свое имущество; наконецъ теряетъ онъ уваженіе и у дру-



Satzverbindungen mit **entgegengesetzten**  
Hauptsätzen.

§ 309.

Entgegengesetzte Hauptsätze, die zu einer Satzverbindung verbunden sind, können auf **zweifache** Art einander **entgegengesetzt** sein; nämlich:

1) Der eine Satz wird ganz oder zum Theil durch den andern **verneint**. Eine solche Entgegenstellung bezeichnen die Bindewörter: **„nicht — sondern, sonst, entweder — oder“**. 3. B.

„Der Hafer wird nicht mit der Sichel abgeschnitten; sondern er wird **сою**. „Das Heu muß ganz trocken eingeführt werden; sonst entzündet  
„Der Diensthote muß entweder fleißig sein, oder er wird seines Dienstes

2) Der eine Satz wird durch den andern **nicht verneint**; aber die Folgerungen, welche man aus dem Satze ziehen könnte, werden durch den andern **beschränkt**. Eine solche Entgegensetzung bezeichnen die Bindewörter:

**„aber“** (но), **„allein“** (однакоже), **„hingegen“** (напротив),  
**„ungeachtet“** (не смотря на то), **„indessen“** (между тем),  
„Der Hund ist ein treues Thier; aber in der Wuth flieht er seinen  
евого господина. „Die Kaze ist sehr schmeichlerisch; allein viele  
**люди не любятъ ея**. „Der Fuchs ist sehr schlau; dennoch wird er  
schönste Hausvogel; er hat jedoch eine sehr häßliche Stimme“ **павлинь**  
**пріятный**. „Die Sperlinge verzehren manches Saat Korn; dagegen  
**поѣва; зато** истребляютъ они и многія тысячи вредныхъ на  
wieder unartig“ **этотъ мальчикъ былъ уже часто увѣщаваемъ; не**

Anmerk. Wenn der beschränkende Satz durch eines der Bindewörter: **„aber, allein, jedoch, doch, indessen,“** verbunden wird, so ist die Beschränkung schon oft in dem vorhergehenden Satze durch: **„zwar“** oder **„wohl“** angedeutet; 3. B.

„Der Löwe ist zwar nicht sehr groß; aber er besitzt große Stärke“ **левъ, тотъ и**  
Thierchen; allein sie kann große Schmerzen verursachen“ **пчела тотъ и маленько**  
im Schreiben fleißig; doch im Rechnen kann man ihn nicht loben“ **этотъ ученикъ**

Связи предложений съ противоположными  
главными предложениями.

§ 309.

Противоположныя главные предложения, соединенныя для составленія связи предложений, могутъ быть двоякимъ образомъ противопоставляемы другъ другу; именно:

1) Одно предложеніе совершенно или отчасти отрицается другимъ. Такую противоположность показываютъ союзы: „nicht“ (не), „sondern“ (но), „sonst“ (иначе), „entweder — oder“ (или — или). Напр.

mit der Sense abgemäht“ овесъ не серпомъ срѣзается, но скашивается ко-  
es sich“ сѣно должно привозить совершенно сухое, иначе оно загорится.  
entlassen“ слуга долженъ быть или усерденъ, или ему откажутъ отъ мѣста.

2) Одно предложеніе не отрицается другимъ; по заключенію, которыя можно бы вывести изъ того предложенія, *ограничиваются* другимъ. Такую противоположность показываютъ союзы:

„dagegen, doch“ (все-же), „jedoch“ (однакожь), „dennoch, dessen-  
gleichwol“ (соесть-тѣмъ), „als“ (какъ). З. В.  
Herrn“ собака вѣрное животное; но въ бѣшенствѣ она бѣжитъ отъ  
Leute haben sie doch nicht gern“ кошка очень ласкова, *однакожь* многіе  
gefangen“ лисица очень хитра; *все-же* ее ловятъ. „Der Pfau ist der  
есть красивѣйшая домашняя птица; *однакожь* у него голосъ очень не-  
vertilgen sie auch viele tausend schädliche Insekten“ воробьи поѣдаютъ много  
сѣкомыхъ. „Dieser Knabe wurde schon oft gewarnt; dessen ungeachtet ist er  
емотря на то, онъ опять шалитъ, и проч.

Примѣч. Если ограниченное предложеніе соединяется посредствомъ одного изъ союзовъ: „aber, allein, jedoch, doch, indessen“, то это ограни-  
ченіе показывается уже въ предыдущемъ предложеніи посредствомъ союзовъ: „zwar“ или „wol“; напр.

не великъ, но (онъ) обладаетъ большою силою. „Die Biene ist zwar ein kleines  
животное, *однакожь* (она) можетъ причинить большую боль. „Dieser Schüler ist wol  
томя въ писаніи прилеженъ, но въ ариметикѣ нельзя его хвалить.

## Satzverbindungen mit begründenden Bindewörtern.

### § 310.

Wenn zwei Hauptsätze durch begründende Bindewörter zu einer Satzverbindung verbunden sind, so drückt der eine Satz aus:

- 1) einen **Sachgrund** (eine Ursache), warum Etwas geschieht;
- 2) einen **Beweggrund**, warum Etwas gethan wird;
- 3) einen **Erkenntnißgrund**, durch welchen man erkennt, warum Etwas geschieht, oder gethan wird.

### § 311.

Wenn ein Hauptsatz als Sachgrund oder als Beweggrund zu dem nachfolgenden Satze soll bezeichnet werden, so verbindet man den letztern mit dem erstern durch die Bindewörter: „**daher, deswegen, deshalb, darum**“. Z. B.

„Das Glas ist spröde; daher läßt es sich auch nicht biegen“ *стекло хрупко;*  
kommt er auch in den rauhen Gegenden nicht fort“ *виноградная лоза тро*  
„Der Vater will morgen abreisen; deshalb geht er heute früh zu Bette“  
„Der Schüler ist unaufmerksam; darum wird er auch so oft bestraft“ *уче*

### § 312.

Wenn der erste Hauptsatz als ein **Erkenntnißgrund** zu dem nachfolgenden soll bezeichnet werden, so verbindet man den letztern mit dem erstern durch die Bindewörter: „**also, folglich, mithin, dennoch, somit**“. Z. B.

Dieser Baum hat nicht geblühet; folglich kann er auch keine Früchte bringen *какихъ плодовъ.* „Der Mensch hat seinen freien Willen; mithin kann er *лю;* *поэтому онъ можетъ и дѣлать благое и избѣгать зла.* „Die *ника недостатковъ въ водѣ; потому онъ не можетъ и молоть.*

### § 313.

Das Bindewort „**denn**“, bezeichnet ebenfalls einen Erkenntnißgrund, hebt aber denselben mehr hervor; indem es immer den zweiten Satz als den **Grund** des vorangehenden bezeichnet. Z. B.



**Связи предложений съ основатель-  
ными союзами.**

§ 310.

Если два главных предложения, посредствомъ основательныхъ союзовъ, соединяются, для составленія какой-либо *связи предложений*, то одно изъ предложений выражаетъ :

- 1) *Причину*, почему что-либо совершается ;
- 2) *побудительную причину*, почему что-либо дѣлается ;
- 3) *основаніе познанія*, по которой явствуетъ, почему что-либо происходитъ или дѣлается.

§ 311.

Если *главное предложеііе* должно быть представлено, какъ *причина* или какъ *поводъ*, относительно послѣдующаго предложения, то послѣднее соединяется съ *первымъ* посредствомъ союзовъ : „*da-her, deswegen, deshalb, darum*“. Напр.

*потому* оно не гвѣтся. „Der Weinstock fordert ein warmes Klima; *deswegen* и буеъ теплаго климата, *потому* она и не растетъ въ суровыхъ странахъ. отецъ хочетъ завтра ѣхать; *потому* онъ сегодня рано ляжетъ спать. чикъ невнимателенъ, *потому* онъ такъ часто и паказывается.

§ 312.

Если *первое* главное предложеііе должно быть представлено, какъ *разумная причина* относительно послѣдующаго, то послѣднее соединяется съ *первымъ* посредствомъ союзовъ : „*also, folglich, mithin, dennoch, somit*“. Напр.

*вен*“ это дерево не цвѣло; *следовательно*, оно не можетъ и принести ни-  
er auch das Gute thun und das Böse lassen“ человекъ имѣетъ свободную во-  
sem Müller fehlt es an Wasser; also kann er auch nicht mahlen“ у этого мель-

§ 313.

Союзъ „*дещи*“ ознпаетъ также *разумную причину*, и выка-  
зываетъ ее особенно, представляя *всегда второе предложеііе*,  
какъ *причину предшествующаго*. Напр.

„Dieser Baum kann keine Früchte bringen; denn er hat nicht geblüht“  
цвѣло. „Der Mensch kann das Gute thun, und das Böse lassen;  
зла, потому-что имѣетъ свободную волю.

Steht das Bindewort „denn“ nicht im Anfange, sondern in der **Mitte** eines Satzes, so bezeichnet es den Satz nicht als den Grund, sondern als **Folgerung**, und deutet auf einen **vorangegangenen** (ausgedrückten oder doch hinzugedachten) Grund hin. Z. B.

Uneinigkeit und Streit verbittern das Leben; so laßt uns denn friedlich  
ставемъ же мирно и согласно жить другъ съ другомъ. (Lügen  
heit“ (ложь приносить стыдъ и вредъ): такъ избѣгайте же вся

### Verbindung der Satzgefüge.

#### § 314.

Ein **Satzgefüge** ist ein zusammengesetzter Satz, der immer aus Einem **Hauptsatz** und Einem **Nebensatz** besteht (§ 306, p. 2). Der Nebensatz wird durch **unterordnende** Bindewörter (§ 316) mit dem Hauptsatz verbunden. Jedes unterordnende Bindewort ist eigentlich **zweigliedrig**, und besteht aus einem **hinweisenden** und einem **bezüglichen** Bindeworte (§ 180). Das hinweisende (Bindewort) steht im **Hauptsatz** <sup>a)</sup>, das bezügliche im **Nebensatz** <sup>a)</sup> (§ 331). **Ersteres** wird jedoch häufig ausgelassen <sup>b)</sup>. Zum Beispiel.

a) „Der Baum, welcher keine gute Früchte bringt, wird umgehauen“  
бается. „Auch war es das nicht, was mich hergeführt“. (Sch.)  
als ich krank war“ это случилось тогда, когда я былъ боленъ.  
долженъ повиноваться.

b) „Was er mir genommen, (das) kann keine Krone mir ersetzen“. (Sch.)  
дять. (Шыл.) „Ich habe (das) schon einmal gehört, was Du er  
nert (so), daß die Fenster klirren“ громъ (такъ) гремѣтъ, что окна  
когда я буду готовъ, (то) приду.

#### § 315.

Im Satzgefüge drückt der Hauptsatz immer das **eigentliche Urtheil** (den Hauptgedanken) des Sprechenden aus; der Nebensatz dagegen, drückt bloß eine **genauere Bestimmung**

это дерево не может привести никаких плодов, потому-что оно не  
 denn er hat freien Willen" человек может дѣлать благое и избѣгать

Если союз „denn“ находится не въ началѣ, а въ *среднемъ*  
 предложеніи, то онъ представляетъ предложеніе не какъ причину,  
 но какъ *заключеніе*, и указываетъ на какую-нибудь  *предше-*  
*ствующую* (выраженную или хотъ подразумеваемую) причину.

und gut mit einander leben" несогласіе и раздоръ огорчаютъ жизнь; такъ  
 bringt Schande und Schaden): „So meidet denn alle Lügen und redet die Wahr-  
 кой лжи и говорите правду.

### Соединеніе составовъ предложений.

#### § 314.

*Составъ* предложений есть сложное предложеніе, которое  
 состоитъ *всегда* изъ одного *главнаго* и одного *придаточнаго*  
 предложений (§ 306, п. 2.). Придаточное предложеніе соединяется  
 съ главнымъ, посредствомъ *подчиненныхъ* союзовъ (§ 316). Каж-  
 дый подчиненный союзъ есть собственно *двухъ-членный*, и со-  
 стоитъ изъ одного *указательнаго* и одного *относитель-*  
*наго* союза (§ 180). Указательный (союзъ) находится въ  
*главномъ* предложеніи <sup>a)</sup>, а относительный въ *придаточ-*  
*номъ* <sup>a)</sup> (§ 331). *Первый* однакожъ часто *выпускается* <sup>b)</sup>. Напр.

то дерево, которое не приноситъ никакихъ хорошихъ плодовъ, сру-  
 И не то было, что меня привело сюда. (Шилл.) „Es geschah damals,  
 „Wenn er befiehlt, so mußt Du gehorchen“ когда онъ приказываетъ, то ты

Что онъ у меня взялъ, (того) не можетъ никакая корона вознагра-  
 daß ich“ я уже однажды слышалъ (то), что ты разсказываешь. „Es don-  
 знаятъ (дрезбязать). „Wenn ich fertig bin, (so) werde ich kommen“

#### § 315.

Въ составъ предложений, *главное* предложеніе выражаетъ *всегда*  
*собственное сужденіе* (главную мысль) говорящаго лица; на-  
 противъ того, *придаточное* предложеніе выражаетъ только *блн-*



des Hauptsatzes aus; er bezieht sich immer auf irgend ein Glied desselben, und ist als ein **Satzglied** des Hauptsatzes anzusehen (§ 273).

### § 316.

**Unterordnende Bindewörter** sind:

- 1) „**daß**“ (что, чтобы), „**ob**“ (ли, или), „**als**“ (когда, какъ), „**ehe**“ (потому-что), „**wenn**“ (когда, если), „**indem, indeß**“ (между-между темъ), „**obgleich, obgleich, obwohl**“ (хотя), „**wenn**“
- 2) die **bezüglichen Fürwörter**:

„**welcher**“ (который), „**das**“ (то), „**wer**“ (кто), „**was**“

und die mit **Präpositionen** zusammengesetzten Formen desselben; zum Beispiel: „**wodurch**“ (посредствомъ чего), „**woraus**“ (изъ чего),

### § 317.

Die **Nebensätze** können gestellt werden: 1) **vor** ihren Hauptsatz <sup>a)</sup>; 2) **nach** ihrem Hauptsatz <sup>d)</sup>, und 3) **zwischen** Theilen ihres Hauptsatzes <sup>c)</sup>. Im letzten Falle nennt man sie „**Zwischensätze**.“ 3. B.

- a) „Daß sich die Kinder gut aufführen, macht den Eltern Freude“  
 Eltern Freude, daß sich die Kinder gut aufführen“ родители па  
 gut aufführen, macht den Eltern Freude“ то, что дному бедному

Anmerk. Der **Nebensatz** wird durch ein **Komma** (,) von seinem Hauptsatz getrennt. Der **Zwischensatz** wird insbesondere durch **zwei** Kommata eingeschlossen (§ 359 p. 3).

### § 318.

Die **Nebensätze** können in Beziehung auf den Hauptsatz, die Stelle des **Subjektes**, der **Ergänzung**, der **Beifügung** und des **Umstandes** vertreten. Wir theilen sie demnach ein, in: 1) **Subjektivsätze**, <sup>a)</sup> 2) **Ergänzungssätze**, <sup>b)</sup> 3) **Beifügungssätze**, <sup>c)</sup> und 4) **Umstandssätze** <sup>d)</sup> (§ 275).

#### A. Subjektivsätze.

### § 319.

Diejenigen **Nebensätze**, welche im Satzgefüge die Stelle des

**жайшее** опредѣленіе **главнаго предложенія**; оно относится всегда къ **какому-нибудь члену** его, и должно быть разма- триваемо, какъ **членъ главнаго предложенія** (§ 273).

### § 316.

**Подчиненные союзы** суть:

(прежде-нежели), „**bis**“ (до), „**da**“ (тамъ), „**damit**“ (чтобы), „**weil**“ (тъмъ), „**nachdem**“ (посль того), „**seit dem**“ (съ того времени), „**während gleich, wenn auch**“ (хотя), „**je — desto**“ (чѣмъ — тѣмъ).

2) **Относительныя мѣстоименія**:

(что), „**wo**“ (гдѣ), „**wann**“ (когда), „**wie**“ (какъ), и ихъ формы, соединенныя съ **предлогами**; напр. „**worin**“ (въ чемъ), „**wofür**“ (за что), и проч.

### § 317.

**Придаточныя предложенія** могутъ быть полагаемы: 1) **спе- реди** ихъ **главнаго предложенія** <sup>a)</sup>; 2) **посль** ихъ **главнаго предложенія** <sup>b)</sup>, и 3) **между частями** ихъ **главнаго предло- женія** <sup>c)</sup>. Въ послѣднемъ случаѣ, они называются „**промежу- тожныя** **предложеніями**.“ Напр.

что дѣти ведутъ себя хорошо, родители радуются. — b) „**Es macht den lуются, что дѣти ведутъ себя хорошо.** — c) „**Das, daß sich die Kinder себя хорошо, доставляетъ родителямъ радость.**

**Примѣч.** Придаточное предложеніе отдѣляется отъ своего **главнаго предло- женія** посредствомъ запятой ( , ). **Промежуточное предложеніе** заклю- чается преимущественно между **двумя запятыми** (§ 359, п. 3).

### § 318.

**Придаточныя предложенія** могутъ, относительно **главнаго пред- ложенія**, заступать мѣсто **субъекта, дополненія, приложе- нія и обстоятельства**. А потому мы раздѣляемъ ихъ на: 1) **субъективныя** <sup>a)</sup>, 2) **дополнительныя** <sup>b)</sup>, 3) **прилага- тельныя** <sup>c)</sup>, и 4) **обстоятельныя предложенія** <sup>d)</sup> (§ 275).

#### А. СУБЪЕКТИВНЫЯ ПРЕДЛОЖЕНІЯ.

### § 319.

**Тѣ** **придаточныя предложенія**, которыя, въ составъ предло-

**Subjekt** eines Hauptsatzes vertreten: nennt man **Subjektivsätze**.

Zum Beispiel:

„Daß Tag und Nacht regelmäßig abwechseln, ist kein Zufall“ =  
fall“. *Что ночь и день правильно чередуются, не есть случай.* =  
Nachricht bestätige, ist ungewiß.“ = „Die Bestätigung dieser  
*тверждение этого свидения.* — „Daß der Vater glücklich zu  
kehr des Vaters“. *Что отец счастливо возвратился, детям*  
носить *детям* большую радость. — „Ob dieser Kranke wie  
*Выздоровеетъ-ли этотъ больной (выздоровление больного), очень*

### B. E r g ä n z u n g s s ä t z e .

#### § 320.

Nebensätze, welche im Satzgefüge die Stelle der **Ergän-**  
**zung** des Hauptsatzes vertreten: werden **Ergänzungssätze** genannt.

Zum Beispiel:

„Die Liebe zu Gott besteht darin, daß wir seine Gebote halten“. =  
*состоитъ въ томъ, что мы исполняемъ Его заповѣди.* = *Любовь*  
er bestraft werde“. = „Der Faulle verdient Strafe“. *Лѣнивѣцъ заслу*

#### § 321.

Die Subjektivsätze unterscheiden sich von den Ergänzungssätzen  
bloß dadurch, daß **erstere** die Stelle des **Subjektes** im Hauptsatz  
vertreten, wogegen die Ergänzungssätze die **Stelle der Ergän-**  
**zung** im Hauptsatz einnehmen.

#### § 322.

Die Subjektiv- und Ergänzungssätze drücken immer den Be-  
griff einer **Person** oder **Sache** in Beziehung auf ihren **Haupt-**  
**satz** aus. Sobald sie den Begriff einer **Person** ausdrücken, so  
wird ihre Beziehung auf den Hauptsatz durch die bezüglichen  
Fürwörter (§ 82, p. VI, fol. 131): „**wer, wessen, wem, wen**“,  
bezeichnet. Zum Beispiel:

„Wer zufrieden ist, (= eine zufriedene Person) ist glücklich“ *кто дово*  
reinen Herzens) der hat ein ruhiges Gewissen“ *чье сердце чисто,*



жений, заступают мѣсто субъекта главнаго предложенія: называются *субъективными предложениями*. Напр.:

„Die regelmäßige Abwechslung des Tages und der Nacht ist kein Zufall.“ *Правильное чередованіе дня и ночи не есть случай.* — „Ob sich diese Nachricht.“ *Подтверждается-ли это свѣдѣніе, неизвѣстно.* — „Die glückliche Rück-“ *рückgekehrt ist, macht den Kindern große Freude.* — „Die glückliche Rück-“ *привосить (то) большую радость.* — *Счастливое возвращеніе отца при- der genese (die Wiedergenesung des Kranken), ist sehr zweifelhaft.* *сомнительно, и проч.*

### В. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЯ ПРЕДЛОЖЕНІЯ.

#### § 320.

*Придаточныя предложенія*, которыя, въ составѣ предложеній, заступают мѣсто *дополненія*: называются *дополнительными предложениями*. Напр.:

„Die Liebe zu Gott besteht in der Haltung seiner Gebote.“ *Любовь къ Богу къ Богу состоитъ въ исполненіи Его заповѣдей.* — „Der Fauler verdient, daß“ *живаешь, чтобы онъ былъ наказанъ.* — *Лѣнивѣцъ заслуживаетъ наказаніе.*

#### § 321.

*Субъективные (подлежащія) предложенія* отличаются отъ *дополнительныхъ предложеній* только тѣмъ, что *первыя* заступают мѣсто *субъекта* (подлежащаго) въ главномъ предложеніи, а *дополнительныя предложенія* занимают мѣсто *дополненія* въ главномъ предложеніи.

#### § 322.

*Субъективные и дополнительныя предложенія* выражаютъ всегда понятіе *лица* или *вещи* относительно ихъ *главнаго предложенія*. Коль скоро они выражаютъ понятіе *лица*, то ихъ отношеніе къ главному предложенію означается посредствомъ *относительныхъ мѣстоименій* (§ 82, п. VI, стр. 131): „*wer*“ (кто), „*was*“ (кого), „*wem*“ (кому), „*wen*“ (кого). Напр.: „*Wer*“ (= довольное лице) счастливъ. — „*Wessen* Herz rein ist, (= eine Person (= человекъ съ чистымъ сердцемъ) тотъ имѣетъ спокойную совѣсть.

„Wem nicht zu rathen ist, (= einer eigensinnigen Person) dem ist auch  
нельзя и помочь. „Wen man liebt, (= eine geliebte Person) den ach

### § 323.

Wenn hingegen der Subjektiv- oder Ergänzungsatz den Begriff einer **Sache** ausdrückt, so kann derselbe mit seinem Hauptsatz verbunden sein :

1) durch die **bezüglichen** Fürwörter: „**was**, **wessen**“;  
z. B.:

„Was man verspricht, (die versprochene Sache) (daß) muß man halten“  
Herz voll ist, (von der Sache im Herzen) (dessen) läuft der Mund über“  
изъ усть. (У кого сердце наполнено, у того летает изъ

2) Durch die **bezüglichen** Fürwörter: „**wo**“ (едн), „**wohin**“  
(куда), „**woher**“ (откуда), „**wann**“ (когда), „**wie**“ (какъ) und  
die mit **Präpositionen** zusammengesetzten Formen desselben; z. B.:  
„**warum**“ (зачѣмъ), „**wozu**“ (къ чему), „**womit**“ (чѣмъ), „**wo-**  
**durch**“ (посредствомъ чего), u.; jedoch nur in dem Falle, wenn der  
Subjektiv- oder Ergänzungsatz die Begriffe von **Ort**, **Zeit**,  
**Weise** und **Grund**, als ein **Subjekt** oder als eine **Ergänzung**  
des Hauptsatzes darstellt. z. B.:

„Ich weiß nicht, wo er ist (= den Ort seines Aufenthaltes)“ я не знаю,  
kennen, woher der Wind weht“ по флюгеру можно узнать, откуда  
Arbeit ist“ лѣшникъ не знаетъ, какъ приятнѣе отдыхъ послѣ

3) durch die Bindewörter: „**daß**, **ob**“ (**wenn**) wird der Subjektiv-  
oder Ergänzungsatz mit dem Hauptsatz verbunden, wenn derselbe  
die Stelle eines Abstraktums (§ 15) vertritt. In dem Hauptsatz  
steht dann das hinweisende Fürwort: „**das**“ oder „**dies**“, oder wird  
bloß hinzugebracht. z. B.:

„Ob der Kranke geneset, (= die Genesung des Kranken) (daß) ist un-  
вѣстно. — „Daß ich morgen abreise (= meine morgende Abreise) (daß)  
отъѣздъ) (то) я тебѣ уже сказалъ. — „Es ist Zufall, wenn man  
приписать, если въ игрѣ выигрываютъ (= выиграние въ

nicht zu helfen" кому нельзя совѣтовать, (= православному человеку) тому  
tet man auch" кого любить, (= любимое лицо) того и уважають.

§ 323.

Если напротивъ того, субъективное или дополнительное пред-  
ложение выражаетъ понятие вещи, то оно можетъ быть соеди-  
нено съ своимъ главнымъ предложениемъ :

1) посредствомъ *относительныхъ* местоимений: „was" (что), „wessen" (чего). Напр. :

что обѣщаютъ, (обѣщающее дѣло) (то) должно исполнить. — „Wessen das  
сего сердце наполнено, (о предметъ, наполняющемъ сердце) (то) лется  
устъ).

2) Посредствомъ *относительныхъ* местоимений: „wo, wohin, woher, wann, wie" и посредствомъ сложныхъ съ  
предлогами формъ онаго; напр.: „wagitt, wozu, womit, wodurch", и проч., однакожъ въ такомъ только случаѣ, если  
субъективное или дополнительное предложение представляетъ  
понятие мѣста, времени, образа (способа) и осно-  
ваний, какъ субъектъ или какъ дополнение главного  
предложения. Напр. :

гдѣ онъ (= мѣста его пребыванія). — „An der Wetterfahne kann man er-  
вѣтръ дуемъ. — „Der Müßiggänger weiß nicht, wie süß die Ruhe nach der  
труда.

3) Посредствомъ союзовъ: „daß" (что), „ob" (ли), (wenn" (если)  
соединяется субъективное или дополнительное предложе-  
ние съ главнымъ предложениемъ, если это послѣднее заступаетъ  
мѣсто понятія отвлеченнаго (Abstractum, § 15). Въ такомъ слу-  
чаѣ, въ главномъ предложении находится, или только подразумѣ-  
вается, указательное местоимение: „das" (то) или „dies" (это).

gewiß" выздоровѣетъ-ли больной, (= выздоровленіе больного) (то) неиз-  
habe ich Dir schon gesagt" что я завтра отъѣзжаю (= мой завтрашній  
beim Spiele gewinnt (= das Gewinnen im Spiele)" только случаю можно  
игръ).



§ 324.

Wenn in einem Nebensatz angeführt wird, was eine Person **aus-**  
**sagt**<sup>a)</sup> oder **meint**<sup>b)</sup>, so wird der Nebensatz ein **Anführungs-**  
satz genannt. Die Anführungsätze sind ebenfalls **Ergänzungsätze**.  
Man vergleiche den Satz c):

a) Salomon sagte: „Die Furcht Gottes ist der Anfang der

b) „Die Sternkundigen behaupten, auch der Mond sei von lebenden  
*живыми существами*. (Что и на лунѣ обитають живыя су

c) „Salomon sagte, daß die Furcht Gottes der Anfang der Weisheit

§ 325.

Die Rede einer **andern** Person kann **wörtlich**<sup>a)</sup> oder bloß **er-**  
**zählend**<sup>b)</sup> angeführt werden. In **beiden** Fällen kann der Nebensatz  
**vor** oder **nach** dem Hauptsatz stehen. Steht der Hauptsatz **vor**  
dem wörtlich angeführten Nebensatz, so wird nach dem Hauptsatz ein  
**Kolon** (:) gesetzt<sup>a)</sup>; in allen übrigen Fällen wird der Anführungs-  
satz bloß durch **Kommata** von seinem Hauptsatz geschieden. Der  
**Hauptsatz** kann auch **zwischen Theile** des Anführungs-  
satzes gestellt werden, wenn **letzterer** von größerem Umfange ist<sup>c)</sup>.  
Zum Beispiel:

a) Jesus lehrte: „Gott ist der Vater aller Menschen“

Иисусъ училъ: „Богъ есть отецъ всѣхъ людей“.

b) „Manche Menschen meinen, die Sonne bewege sich um die Erde“

c) „Die Furcht Gottes“ sagte Salomon, „ist der Anfang der

Anmerk. Das erste und letzte Glied des wörtlich angeführten Satzes wird  
gewöhnlich durch das Anführungszeichen („ —“) bezeichnet.

C. B e i f ü g e s ä t z e.

§ 326.

Jeder Nebensatz, welcher sich auf ein **Substantiv** im Hauptsatz  
bezieht und dasselbe **näher** bestimmt, ist ein **Beifügesatz**. Diese Beifüge-  
sätze sind im Satzgefüge **daß**, was die Beifügung im erweiterten  
**einfachen** Satz ist. Z. B.:

§ 324.

Если въ придаточное предложеніе вводится то, что какое-нибудь лицо *говоритъ* <sup>a)</sup> или *думаетъ* <sup>b)</sup>, то такое придаточное предложеніе называется *вводнымъ* предложеніемъ. Вводныя предложенія суть также *дополнительныя* предложенія, какъ это явствуетъ изъ предложенія <sup>c)</sup>:

Weisheit". Саломонъ говорилъ: *Страхъ Божій есть начало мудрости.* Wefen bewohnt" астрономы утверждаютъ, что и луна (есть) обитаема щества).

sei" Саломонъ говорилъ, что страхъ Божій есть начало премудрости.

§ 325.

Рѣчь какого-либо *другаго* лица можетъ быть или приведена *буквально* <sup>a)</sup>, или только *разсказана* <sup>b)</sup>. Въ *обоихъ* случаяхъ придаточное предложеніе можетъ находиться *предъ* главнымъ предложеніемъ, или *послѣ* него. Если главное предложеніе находится *предъ* дополнительнымъ предложеніемъ, приведеннымъ *буквально*, то *послѣ* главнаго предложенія ставится *двое-тозіе* (:) <sup>a)</sup>; во *всѣхъ* прочихъ случаяхъ, вводное предложеніе отдѣляется отъ своего главнаго, только посредствомъ *запятыхъ*. *Главное* предложеніе можетъ быть поставлено также *между* частями вводнаго предложенія, если *послѣднее* довольно *обширно* <sup>c)</sup>. Напр.:

нѣкоторые люди думаютъ, что солнце обращается около земли.

Weisheit". „Страхъ Божій," сказалъ Саломонъ, „есть начало премудрости".

Примѣч. Первый и послѣдній членъ *буквально* приведеннаго предложенія обозначается обыкновенно посредствомъ *вводныхъ знаковъ* („ — ").

С. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЯ ПРЕДЛОЖЕНІЯ.

§ 326.

*Каждое* придаточное предложеніе, которое въ главномъ предложеніи относится къ *имени существительному* и опредѣляетъ его *ближе*, есть *прилагательное* предложеніе. Прилагательныя предложенія суть, въ составъ предложений, *тоже*, что приложение въ распространенномъ *простомъ* предложеніи.

„Ein schlafender Hund fängt keinen Hasen. = „Ein Hund, welcher = Собака, которая спитъ, не поймаетъ (ни одного) зайа  
„Ein volles Faß giebt einen schwachen Klang“ полная бочка из

§ 327.

Die **Beifügesätze** werden mit ihrem Hauptsatze verbunden :

1) durch die Fürwörter : „**welcher**“ (который), „**welche**“ (которая), „**welches**“ (которое) und „**der**“ (того), „**die**“ (та), „**das**“ (то) ; selbige richten sich in **Geschlecht** und **Zahl** immer nach **demjenigen** Substantiv, auf **welches** sich der Beifügesatz **bezieht** <sup>a)</sup> ; ferner durch : „**wo**“ (где), „**wann**“ (когда), „**wie**“ (какъ), „**da**“ (тамъ) <sup>b)</sup> ; z. B.

a) „Der Rhein, dessen Länge etwa 190 Meilen beträgt, ergießt sich in die въ Северное море. — „Die Donau, welche einen Weg von etwa торый протекаетъ около 380 миль, есть одна изъ величайшихъ

b) „Die Stadt Ulm, wo alljährlich viele Schiffe gebaut werden, liegt an жить на Дунаѣ. — „Die Zeit, wann ich abreisen werde, kann ich nicht auf dieselbe Weise, wie ich früher lebte“ я живу все такимъ обра Christus gekreuzigt wurde“. Императоръ Тиверій царствовалъ

2) Durch die Bindewörter : „**daß**, **ob**“ werden Beifügesätze mit ihrem Hauptsatze verbunden, wenn erstere sich auf ein Substantiv beziehen, das ein Abstraktum (§ 15) bezeichnet.  
Zum Beispiel :

„Die Hoffnung, daß es ein ewiges Leben giebt, ist sehr tröstlich“ на Gespenster gebe, kann kein vernünftiger Mensch bezagen“ вопросъ, есть-человѣкъ. — „Manche Leute wissen das Glück, daß es Schulen giebt, того счастія, что существуютъ училища.

Anmerk. Der Beifügesatz, muß so nahe als möglich bei demjenigen Substantiv stehen, auf welches er sich bezieht.

§ 328.

Oft wird einem Hauptsatze ein Nebensatz beigefügt, der sich **nicht** auf ein **einzelnes** Substantiv, sondern auf das **ganze** Prädikat des Hauptsatzes bezieht. Diese Art von Beifügesätzen nennt man noch insbesondere : „**Zusatz**“. Der Zusatz wird durch das Fürwort



schläft, fängt keinen Hasen" спящая собака не поймаёт (ни одного) зайца.  
на. — „Ein Faß, welches voll ist, giebt einen schwachen Klang". =  
даёт слабый звукъ.

§ 327.

*Придаточныя предложенія соединяются съ своимъ главнымъ предложениемъ :*

1) посредствомъ местоимений: „*welcher, welche, welches*" и „*der, die, das*"; эти местоименія сообразуются, въ родъ и число, всегда съ тѣмъ существительнымъ, къ которому относится придаточное предложение<sup>a)</sup>; далѣе посредствомъ: „*wo, wann, wie, da*"<sup>b)</sup>; напр.:

Nordsee". Рейнъ, котораго длина простирается на 190 миль, изливается 380 Meilen zurücklegt, ist einer der größten Ströme in Europa." Дунай, который въ Европѣ.

der Donau" городъ Ульмъ, гдѣ ежегодно строятся много кораблей, lebestimmen" времени, когда я поѣду, не могу назначить. — „Ich lebe immer zomъ, какъ жилъ прежде. „Der Kaiser Tiberius regierte zur Zeit, da въ то время, когда Христосъ былъ распятъ.

2) посредствомъ союзовъ: „*daß, ob*" соединяются придаточныя предложенія съ ихъ главнымъ предложениемъ, если первый относится къ имени существительному, означающему понятие отвлеченное (§ 15). Напр.:

лежда, что есть вѣчная жизнь, очень утѣшительна. — „Die Frage, ob es ли привидѣнiя (домовiе), не можетъ подтвердить никакой благоразумный nicht gehörig zu schätzen" нѣкоторые люди не умѣютъ достойно оцѣнить

Примѣч. Придаточное предложенiе должно сколько возможно ближе находиться къ тому существительному, къ которому оно относится.

§ 328.

Часто къ главному предложенiю присоединяется придаточное, которое относится не къ отдѣльному существительному, но къ цѣлому предикату (сказуемому) главнаго предложенiя. Этотъ родъ придаточныхъ предложенiй называется также: *дополненiемъ* („*Zusatz*"). Дополненiе соединяется съ главнымъ предло-

„was“ und durch die zusammengesetzten Formen: „wozu, wodurch“ u. mit dem Hauptsatze verbunden. Z. B.:

„Der Vater hat das junge Pferd verkauft, was der Mutter nicht lieb  
Отец продалъ молодую лошадь, что (продажа) не понравилось  
Schulden gerathen ist“ этотъ человекъ выстроилъ себя новый домъ,  
entfernt, wozu er keine Erlaubniß hatte“ мальчикъ ушелъ изъ учи

## D. U m s t a n d s s ä t z e.

### § 329.

Diejenigen Nebensätze, welche im Satzgefüge die Stelle eines Umstandes vertreten, nennt man **Umstandssätze**; sie werden nach den verschiedenen Arten der Umstände unterschieden, und zwar in: 1) Umstandssätze des **Ortes**<sup>a)</sup>, 2) Umstandssätze der **Zeit**<sup>b)</sup>, 3) Umstandssätze der **Weise**<sup>c)</sup> und 4) Umstandssätze des **Grundes**<sup>d)</sup>. Z. B.:

- a) „Wo ein tochter Körper ist, da versammeln sich die Adler“ *гдѣ мертвое*  
sie den übrigen Gartengewächsen am wenigsten schaden“ *садовникъ сажаетъ*
- b) „Als Jesus zwölf Jahre alt war, ging er in den Tempel“ *когда*  
sich bekehrt hatte, war er der eifrigste Verkündiger des Evangeliums“  
*ревностѣйшимъ проповѣдникомъ Евангелія.*
- c) „Wie der Mensch säet, so wird er erndten“ *какъ человекъ посѣетъ,*  
*такъ, чтобы ты нѣкогда ни въ чемъ не имѣлъ надобности рас*
- d) „Gott hat Alles wohl gemacht, wenn gleich die Menschen es nicht im  
*такъ находятъ. — „Kinder gehen in die Schule, damit sie Etwas lernen“*

### § 330.

Die Umstandssätze beziehen sich immer auf das Prädikat des Hauptsatzes, und können demselben **vorangehen**<sup>a)</sup>, oder **nachfolgen**<sup>b)</sup>, oder auch **zwischen Theilen** des Hauptsatzes stehen<sup>c)</sup>.

Zum Beispiel:

- a) „Wo kein Salz im Hause ist, fehlt es am besten Gewürze“ *гдѣ въ*
- b) „Da fehlt es am besten Gewürze, wo kein Salz im Hause ist“ *тамъ*
- c) „Es fehlt da, wo kein Salz im Hause ist, am besten Gewürze“

женіемъ посредствомъ мѣстоименія „was“, и посредствомъ *сложенныхъ словъ*: „wozu, wodurch“, и проч. Напр.:

war“ (= welches Verkaufen des jungen Pferdes, der Mutter nicht lieb war).  
матушкѣ. — „Dieser Mann hat sich ein neues Haus gebaut, wodurch er sehr in  
чрезъ что попалъ въ большіе долги. — „Der Knabe hat sich aus der Schule  
лица, на что онъ не имѣлъ никакого позволенія.

#### Д. ОБСТОЯТЕЛЬНЫЯ ПРЕДЛОЖЕНІЯ.

##### § 329.

Тѣ *придаточныя предложенія*, которыя въ составъ *предложе-  
ній* заступаютъ мѣсто какого-нибудь *обстоятельства*, называются  
*обстоятельными предложеніями*; они различаются по  
разнымъ родамъ *обстоятельствъ*, а именно: 1) *обстоятельствен-  
ныя предложенія мѣста* <sup>a)</sup>, 2) *обстоятельственныя предложе-  
нія времени* <sup>b)</sup>, 3) *обстоятельственныя предложенія образа  
дѣйствія* <sup>c)</sup>, и 4) *обстоятельственныя предложенія причины* <sup>d)</sup>,

тѣло, тамъ собираются орлы. — „Der Gärtner pflanzt die Bäume dahin, wo  
деревья тамъ, гдѣ они прочимъ садовымъ растеніямъ менѣе вредятъ.  
Исусъ былъ двѣнадцати лѣтъ, пошелъ онъ во храмъ. — „Nachdem Paulus  
послѣ того какъ Павелъ обратился къ христіанской религіи, былъ онъ

такъ и пожнеть. — „Lebe so, daß Du dereinst Nichts zu bereuen hast“ живи  
каяваться.

mer einsehen wollen“ Богъ создалъ все ко благу, *хотя* люди и не всегда  
дѣти ходятъ въ школу, *чтобы* чему-нибудь научиться.

##### § 330.

*Обстоятельства предложенія* относятся всегда къ *предикату*  
*главнаго предложенія*, и могутъ ему *предшествовать* <sup>a)</sup>, или  
*слѣдовать за нимъ* <sup>b)</sup>, или также находиться *между частя-  
ми главнаго предложенія* <sup>c)</sup>. Напр.:

домъ нѣтъ соли, тамъ недостаетъ и лучшей приправы.

недостаетъ лучшей приправы, гдѣ въ домѣ нѣтъ соли.

недостаетъ тамъ, гдѣ въ домѣ нѣтъ соли, лучшей приправы.



§ 331.

Die Umstandesätze werden ebenfalls durch **zweigliedrige** Bindewörter, nämlich durch ein **hinweisendes** und ein **bezügliches**, mit ihrem Hauptsatz verbunden. Das hinweisende steht im **Hauptsatz** <sup>a)</sup>, das bezügliches im **Umstandesatz** <sup>b)</sup> (§ 314). Das hinweisende Bindewort <sup>c)</sup> im Hauptsatz wird übrigens oft ausgelassen: es kann aber immer hinzugedacht werden, wenn der Nebensatz ein **Umstandesatz** ist; kann das hinweisende Bindewort aber nicht hinzugedacht werden, so ist der Nebensatz **kein** Umstandesatz, sondern ein **Subjektiv** <sup>d)</sup> oder **Ergänzungs** <sup>e)</sup> oder ein **Beifügesatz** <sup>f)</sup>. Z. B.:

„Da <sup>a)</sup> fehlt es am bestem Gewürz, wo <sup>b)</sup> kein Salz im Hause ist“ ein tochter Körper ist, da <sup>b)</sup> versammeln sich die Adler“ *здесь <sup>b)</sup> есть* gestärkt“ *когда я пробудился, (тогда) <sup>c)</sup> почувствовал себя под- (тогда) <sup>c)</sup>, когда буду готовъ.* — „Wo Treue Wurzel schlägt, (da) <sup>c)</sup> жие благословение выводитъ изъ него дерево. — d) „Es ist schon haltort der Räuber im Walde) уже известно, куда убъжали раз- cy). — e) „Ich weiß nicht, wo sich mein Bruder jetzt aufhält (= den- дится теперь братъ мой (= настоящего мьстопребыванія мое Land in welchem die Zitronen blühen)“ *знаешь-ли (ты) страву, здю*

**Gliederätze oder Perioden \*).**

§ 332.

Jeder Abschnitt einer längeren Mittheilung, der als Darstellung eines geschlossenen Gedankens aufgefaßt werden kann: heißt eine **Periode**. Die Perioden müssen nicht zu groß, und nicht zu lang, sondern von einem leicht zu übersehenden Umfange sein.

\*) „Periode“ ist von dem Griechischen „περι“ (um), und „ὁδος“ (der Weg) hergeleitet, und bedeutet eigentlich einen Umweg; in logischer und grammatischer Hinsicht aber, bedeutet es einen „Satz“.

§ 331.

Обстоятельственный предложения соединяются съ своимъ главнымъ предложениемъ также посредствомъ *двухъчленныхъ союзовъ*, а именно : посредствомъ *указательнаго* и *относительнаго*. Указательный находится въ *главномъ* предложении <sup>a)</sup>, а относительный въ *обстоятельномъ* <sup>b)</sup> (§ 314). Впрочемъ указательный союзъ <sup>c)</sup> въ главномъ предложении *часто опускается* : по онъ всегда можетъ быть *подразумываемъ*, если придаточное предложение есть *обстоятельное* ; если же онъ (указательный союзъ) *не можетъ* быть *подразумываемъ*, то придаточное предложение *не есть* *обстоятельное*, по *субъективное* <sup>d)</sup>, или *пояснительное* <sup>e)</sup>, или *придаточное* <sup>f)</sup> Напр.

*тамъ* <sup>a)</sup> недостаетъ лучшей приправы, *гдѣ* <sup>b)</sup> нѣтъ соли въ домѣ. — *Во* <sup>b)</sup> трупѣ, *тамъ* <sup>a)</sup> собираются орлы. — „Als ich erwachte, (da) <sup>c)</sup> fühlte ich mich крѣпленнымъ. — „Ich werde (dann) <sup>c)</sup> kommen, wenn ich fertig bin“ я приду macht Gottes Segen einen Baum daraus“ *гдѣ* добрый корень, (*тамъ*) <sup>c)</sup> Bekannt, wohin die Räuber nach vollbrachtem Morde flohen (= der Aufen- бойники, совершивъ убійство (= *мѣстопребываніе* разбойниковъ въ лѣ- gegenwärtigen Aufenthaltsort meines Bruders)“ я не знаю, *гдѣ* нахо- го брата). — f) „Kennst Du das Land, wo die Zitronen blühen? (= das лимоны цвѣтутъ? (= страну въ которой цвѣтутъ лимоны).

ПРЕДЛОЖЕНІЯ, СОСТОЯЩІЯ ИЗЪ НѢСКОЛЬКИХЪ ЧЛЕНОВЪ, ИЛИ ПЕРІОДЫ \*).

§ 332.

Каждое отдѣленіе продолженнаго сообщенія мыслей, которое можно понимать какъ представленіе какой-нибудь *вполнѣ выраженной мысли* : называется *періодомъ*. Періоды должны быть ни слишкомъ обширны, ни слишкомъ длинны, по легко обозрѣ- ваемаго объема.

\*) Слово „періодъ“ производится отъ *Греческаго* „περί“ (около) и „δός“ (дорога) и означаетъ *обходить, кругъ* ; а въ логическомъ и грамматическомъ отношеніи оно означаетъ „предложеніе“.

§ 333.

Eine **Satzverbindung** wird Gliedersatz oder Periode genannt, wenn die **einzelnen Sätze** derselben, durch die **entgegenstellenden Bindewörter** (§ 297, p. 2, fol. 420): „**aber, allein, hingegen, sonst, doch, dennoch,**“ oder durch die **begründenden Bindewörter** (§ 297, p. 3): „**denn, daher, deshalb, deswegen, darum, folglich, also**“ z. verbunden sind. Z. B.:

„Kleine Dinge werden allmählich groß; aber große Dinge werden zuweilen wiederum klein“ **маленькія вещи дѣлаются мало-по-малу, а большія иногда становятся малыми**;  
„Wasser kann durch Feuer nur heiß gemacht werden; Holz und Stroh durch die Wirkung des Feuers nur zu Asche gemacht werden“ **средствомъ огня только сдѣлаться горячею; дерево и солома, только сдѣлаться золою**;

§ 334.

Ein **Satzgefüge** wird eine Periode genannt, wenn der Nebensatz durch Eines der Bindewörter: „**als, nachdem, indem, ehe, wenn, obschon, obgleich, da, weil, wie**“, mit seinem Hauptsatz verbunden ist. Z. B.:

„Nachdem wir uns einige Zeit in dem Garten aufgehalten hatten, gingen wir nach Hause.“ **послѣ того, какъ мы пробыли въ саду, мы пошли домой.** — „Wenn ihr es nicht eilet, so werdet ihr zu spät kommen.“ **если вы находитесь въ чужой странѣ, то сообразуйтесь съ обычаемъ, чтобы не опоздать.**

§ 335.

Die Perioden werden in **einfache** und **zusammengesetzte** eingetheilt. Einfache Perioden sind solche, welche zwar mehrere kleinere Sätze verbinden, aber die Einheit des Sinnes weder durch einen offenbaren Vordersatz oder Nachsatz ausdrücken, noch auch ein Glied haben, welches die Stelle des Nachsatzes vertritt. Zum Beispiel:

„Der Weise sagt selten, was er gethan hat, und nie was er noch thun will.“ **о томъ, что онъ хотеть сдѣлать.**

§ 336.

Es läßt sich sogar ein einfacher, nackter Satz zur einfachen Periode stufenweise erweitern; z. B. der Satz: „Ich schreibe Dir einen Brief“.



§ 333.

**Связь предложений** (Satzverbindung) называется предложениемъ, состоящимъ изъ нѣсколькихъ членовъ, или періодомъ, если *отдѣльныя* предложения его соединены посредствомъ *противоположныхъ* союзовъ (§ 297, п. 2, стр. 420): „*aber, allein, hingegen, sonst, doch, dennoch*“, или посредствомъ союзовъ *основательныхъ* (§ 297, п. 3): „*denn, daher, deshalb, deswegen, darum, folglich, also*“ и.

мало большими; но большія вещи иногда дѣлаются опять маленькими. —  
hingegen, wird vom Feuer bis auf die Asche verzehrt“ вода можетъ по-  
напротивъ того, обращаются огнемъ въ пепелъ.

§ 334.

**Составъ предложений** (Satzgefüge) называется періодомъ, если придаточное предложение соединяется съ своимъ *главнымъ* предложениемъ посредствомъ одного изъ союзовъ: „*als, nachdem, indem, ehe, wenn, ob schon, obgleich, da, weil, wie*“. Напр.:

führte man uns in das Haus“ послѣ того какъ мы побыли нѣсколько  
in einem fremden Lande seid, so richtet euch nach den Gebräuchen des Landes“  
обычаями той страны.

§ 335.

**Періоды** раздѣляются на *простые* и *сложные*. Простые періоды суть тѣ, которые хотя и состоятъ изъ нѣсколькихъ меньшихъ предложений, но не выражаютъ единства смысла, безъ помощи очевиднаго предшествующаго или послѣдующаго предложения, да не имѣютъ и члена, который заступалъ бы мѣсто послѣдующаго предложения. Напр.:

thun will“ мудрый рѣдко говорить, что онъ сдѣлалъ, и никогда

§ 336.

Можно *простое, голое* предложение распространить постепенно до простаго періода; напр. предложение: „Я пишу къ тебѣ письмо“.

- 1) „Aus wichtigen Ursachen schreibe ich Dir einen Brief“.
- 2) „Aus vielen wichtigen und dringenden Ursachen schreibe ich Dir einen Brief“.
- 3) „Aus vielen wichtigen und dringenden Ursachen, die ich jetzt nicht entwickeln kann, schreibe ich Dir einen Brief“.
- 4) „Aus vielen wichtigen und dringenden Ursachen, die ich, wegen Beschränkung der Zeit, jetzt nicht entwickeln kann, schreibe ich Dir einen Brief“.
- 5) „Aus vielen wichtigen und dringenden Ursachen, die ich, wegen Beschränkung der Zeit, jetzt nicht entwickeln kann, schreibe ich Dir einen vielleicht nicht ganz willkommenen Brief“ u.

Aus diesem Beispiele ist zu erschen, daß die einfache Periode, ungeachtet sie keine Vertheilung in Vorder- und Nachsatz aufzuweisen hat, dennoch durch die Menge der aufgenommenen Bestimmungen sich so sehr erweitern kann, daß sie die zusammengesetzte Periode, an Größe bei weitem übertreffen kann.

### § 337.

Die zusammengesetzte Periode besteht aus **zwei** Haupttheilen: aus dem **Vordersatz** und dem **Nachsatz**, deren erster die **Hebung** (das Steigen des Tones), der andere die **Senkung** des Tones erfordert. **Jeder** Haupttheil kann wieder in sich selbst mehrere Sätze enthalten, in denen die Hebung, oder die Senkung wiederholt wird, und welche man **Glieder** der Periode nennt.

### § 338.

Man theilt die Gliedersätze nach der Zahl der Vordersätze und Nachsätze ein, aus denen sie zusammengesetzt sind. Es giebt demnach: **zweigliederige, dreigliederige, viergliederige, fünfgliederige** u. s. w. Perioden. Eine Periode ist zweigliederig, wenn sie nur aus **Einem** Vordersatz und **Einem** Nachsatz zusammengesetzt ist. — In einer zweigliederigen Periode, wenn sie ein **Satzgefüge**

- 1) „По важнымъ причинамъ, пишу я къ тебѣ письмо.“
- 2) „По многимъ важнымъ и настоящимъ причинамъ, пишу я къ тебѣ письмо“.
- 3) „По многимъ важнымъ и настоящимъ причинамъ, которыхъ я теперь не могу объяснить, пишу я къ тебѣ письмо.“
- 4) „По многимъ важнымъ и настоящимъ причинамъ, которыхъ я, за неимѣніемъ времени, теперь не могу объяснить, пишу я къ тебѣ письмо.“
- 5) „По многимъ важнымъ и настоящимъ причинамъ, которыхъ я, за неимѣніемъ времени, теперь не могу объяснить, пишу я къ тебѣ, можетъ быть, не совсѣмъ приятное письмо“, и проч.

Изъ этого примѣра явствуетъ, что *простой періодъ*, не смотря на то, что не представляетъ въ себѣ никакого раздѣленія на *предъидущія* и *послѣдующія* предложенія, все-таки *можетъ*, посредствомъ многихъ принятыхъ опредѣленій, такъ распространиться, что обширностію гораздо превзойдетъ *сложный періодъ*.

### § 337.

*Сложный періодъ* состоитъ изъ *двухъ главныхъ частей*, изъ *предъидущаго* и изъ *послѣдующаго* предложеній, изъ которыхъ первое требуетъ *повышенія* (восхожденія тона), другое *пониженія* тона. Каждая главная часть можетъ также заключать въ себѣ нѣсколько предложеній, въ которыхъ повторяется *повышеніе* или *пониженіе*, и которыя называются *членами періода*.

### § 338.

*Періоды* раздѣляются по числу *предъидущихъ* и *послѣдующихъ* предложеній, изъ которыхъ они составлены. Поэтому, есть *періоды: двухчленные, трехчленные, четырехчленные, пятичленные* и т. д. *Періодъ* называется *двухчленнымъ*, если онъ составленъ только изъ *одного предъидущаго* и *одного послѣдующаго* предложенія. — Въ *двухчленномъ періодѣ*, если онъ есть *составъ*



ist, wird der Nachsatz durch ein **Komma** (,) von seinem Vorderfaze getrennt <sup>a)</sup>; durch ein **Semikolon** (;) aber, wenn die Periode eine **Satzverbindung** ist <sup>b)</sup>. **3. B.:**

a) „Er (Gustav Adolph) hatte zwei große Vortheile auf seiner Seite, die ihm ein entscheidendes Übergewicht über den Feind verschafften.“ (Sch.)

„Da der neue Pfad noch ungebahnt war, so gingen die Leute rechts und links über die Wiese.“

b) „Der Unbeständige kann sich nie recht freuen; denn er vollbringt wenig, und kommt selten zu dem erwünschten Ziele“. „Niemand soll stolz sein auf das, was er weiß; denn das, was er weiß, ist sehr wenig gegen das, was er nicht weiß“.

„Der Acker liegt voll Steine; deßhalb trägt er wenig Früchte“.

„Etwas nicht wissen ist keine Schande; aber Schande ist es, Nichts lernen zu wollen.“

Anmerk. Schließen sich an den Vorderfatz, oder an den Nachsatz auch noch andere untergeordnete Nebensätze an; so wird die Periode dennoch, als eine **zweigliederige** betrachtet, d. h. wenn sie nur Einen Vorderfatz und nur Einen Nachsatz enthält. **3. B.:**

„Wenn man immer lernt, ohne von dem, was man lernt, Gebrauch zu machen; — so ist man dem Geizhalse ähnlich, der große Schätze sammelt, ohne sie nützlich anzuwenden.“

„Die Welt ist so leer, wenn man nur Berge, Flüsse und Städte darin denkt; — aber hier und da Jemand zu wissen, der mit uns übereinstimmt, mit dem wir auch stillschweigend fortleben, das macht uns diese Erde zu einem bewohnten Garten“ (Göthe).

### § 339.

Eine Periode ist dreigliederig, wenn sie aus **zwei** Vorderfätzen und **Einem** Nachfaze, oder aus **Einem** Vorderfaze und **zwei** Nachfätzen besteht <sup>a)</sup>. Eine Periode ist viergliederig, wenn sie

*предложеній, послѣдующее предложеніе отдѣляется запятою (,) отъ предъидущаго предложенія; а тѣточкою съ запятою (;) въ томъ случаѣ, когда періодъ есть связь предложеній.*

„Онъ (Густавъ Адольфъ) имѣлъ два большія преимущества на своей сторонѣ, которыя доставили ему рѣшительный перевѣсъ надъ непріателемъ.“ (Ш.)

„Когда новый путь не былъ еще проложенъ, то люди ходили вправо и влево черезъ лугъ.“

„Непостоянный не можетъ никогда истинно радоваться; потому-что онъ дѣлаетъ мало, и рѣдко доходитъ до желаемой цѣли.“

„Никто не долженъ гордиться тѣмъ, что онъ знаетъ, потому-что то, что онъ знаетъ, слишкомъ мало передъ тѣмъ, чего онъ не знаетъ.“

„Земля наполнена камнями, почему и производитъ мало плодовъ.“

„Не знать чего-либо не стыдно; но стыдно не хотѣть ничему учиться.“

*Примѣч. Если къ предъидущему или послѣдующему предложенію присоединятся еще и другія подчиненныя придаточныя предложенія, то и тогда періодъ остается двухчленнымъ, т. е. если онъ заключаетъ въ себѣ только одно предъидущее и только одно послѣдующее предложеніе. Напр.:*

„Если вѣчно учатся, не пользуясь тѣмъ, чему учатся, то бываютъ подобны скупому, который собираетъ великія сокровища, не употребляя ихъ съ пользою.“

„Міръ очень пустъ, если представить себѣ только горы, рѣки и города; — но знать кого-либо здѣсь и тамъ, кто согласуется съ нами въ мысляхъ и чувствахъ, съ кѣмъ мы, и въ безмолвіи, все-таки живемъ, вотъ, что дѣлаетъ намъ землю обитаемымъ садомъ“ (І'ёте).

### § 339.

*Періодъ называется трехчленнымъ, если онъ состоитъ изъ двухъ предъидущихъ и одного послѣдующаго предложенія, или изъ одного предъидущаго и двухъ послѣдующихъ предложеній а).*

aus **zwei** Vordersätzen und **zwei** Nachsätzen, oder aus **drei** Vordersätzen und **Einem** Nachsatze, oder aus **Einem** Vordersatze und **drei** Nachsätzen besteht <sup>b)</sup> 1c. In einer mehrgliederigen Periode sind die Vordersätze einander **beigeordnet**. Beigeordnete Glieder (Vordersätze oder Nachsätze) werden durch **Semikolons** (;) von einander geschieden; die Nachsätze aber, in der mehrgliederigen Periode <sup>c)</sup>, werden durch ein **Kolon** (:) von ihren Vordersätzen getrennt. 3. B.:

- a) „Wer nie sein Brod in Thränen aß; wer nie die kummervollen Nächte auf seinem Bette weinend saß: der kennt euch nicht ihr Schicksalsmächte.“
- b) „Wenn der Mensch die Allmacht des Schöpfers der Welt erwägt; wenn er die Weisheit erkennt, womit Alles geordnet ist; wenn er die Güte ahnet, die jeden Morgen sich neu an ihm beweiset: so erfüllt Ehrfurcht und Bewunderung sein ganzes Herz.“
- c) „Wenn der Tag anfängt kürzer zu werden; wenn die Sonne ihre Strahlen weniger brennend zur Erde sendet; wenn kühlere Lüfte über abgemähte Stoppeln wehen; wenn die Zeitlose (Herbstblume) auf den Wiesen erscheint; wenn die Obstbäume mit reisenden Früchten prangen; wenn das Laub der Bäume sich zu färben beginnt und Hecken und Gebüsche ihr frisches Grün verlieren: dann sammeln sich in Schaaren die wandernden Sänger des Waldes, um in Gesellschaft die Reise anzutreten in jene fernen Länder, wo lindere Lüfte wehen, und wo des Winters Kälte die fröhlichen Lieder der sorglosen Wanderer nicht unterbricht.“



Періодъ называется *четырехчленнымъ*, если онъ состоитъ изъ *двухъ предъидущихъ и двухъ послѣдующихъ предложений*, или изъ *трехъ предъидущихъ и одного послѣдующаго предложенія*, или изъ *одного предъидущаго и трехъ послѣдующихъ предложений* <sup>b)</sup>, и проч. Въ періодѣ, имѣющемъ болѣе членовъ, предъидущіе члены *подгизаются* взаимно другъ другу. Подчиненные члены (предъидущія или послѣдующія предложения) отдѣляются одинъ отъ другаго *толькою съ занятою* (;); а послѣдующія предложения, въ *многочленномъ* <sup>c)</sup> періодѣ, отдѣляются отъ своихъ предъидущихъ предложений *двоетогіемъ* (:).

- а) „Кто никогда не ѣлъ своего хлѣба въ слезахъ; кто никогда не проспивалъ горестныхъ почей, плача на одрѣ своемъ: тотъ не вѣдаетъ вастъ, силы судьбы.“
- б) „Если человекъ помыслить о всемогуществѣ Создателя міра; если признастъ премудрость, по которой все устроено; если онъ почувствуетъ ту благость, которая съ каждымъ утромъ надъ нимъ вновь обнаруживается: то богоговѣніе и удивленіе наполняютъ все его сердце.“
- в) „Когда день становится короче; когда солнце не столь палящіе лучи шлетъ на землю; когда холодный вѣтерокъ вѣетъ по живну; когда безвременный цвѣтъ (осеннее растеніе) является на лугахъ; когда древесныя листья начинаютъ окрашиваться и шпалерники и кустарники теряютъ свою свѣжую зелень: тогда перелетные пѣвцы лѣсовъ собираются стадами, чтобы вмѣстѣ отправиться въ путь въ тѣ отдаленныя страны, гдѣ вѣютъ теплѣйшіе вѣтерки, и гдѣ холодъ зимы не прерываетъ веселыхъ пѣсень беззаботныхъ странниковъ.“

## Ergänzung zur Syntax.

### Erster Abschnitt.

#### Die Rechtschreibung oder Orthographie.

##### B e s o n d e r e   R e g e l n.

###### § 340.

Unter **Rechtschreibungslehre** versteht man den Inbegriff von Grundsätzen und Erfahrungen, wie das Hochdeutsche **richtig** geschrieben werden muß. Die Rechtschreibung ist das **Mittel**, um Wörter und Laute, als hörbare Ausdrücke der Gedanken und Empfindungen, durch die gehörigen Schriftzeichen dem Auge regelmäßig zu veranschaulichen oder sichtbar darzustellen.

###### § 341.

Als Zeichen des Lautes bedienen wir uns des **Buchstabens**; daher das erste Gesetz der Schrift, der Abtelungsschen Regel zufolge: „Schreibe wie du sprichst,“ als feste Norm gelten sollte. Allein damit sind die Schwierigkeiten für die Ausübung bei weitem nicht gehoben, da die **richtige** Aussprache noch viel häufiger vernachlässigt wird, als die Rechtschreibung. Man muß sich daher nicht allein nach der Aussprache, sondern auch nach der **Abstammung** der Wörter und nach dem **Schriftgebrauche** richten.

###### § 342.

##### 1) D i e   A u s s p r a c h e.

Die **reine** deutsche **Aussprache** ist nicht das Eigenthum irgend einer Provinz, sondern die **Büchersprache** unserer mustergültigen Schrift-

## ДОПОЛНЕНИЕ КЪ СИНТАКСИСУ.

### Первое отдѣленіе.

#### ПРАВОПИСАНІЕ ИЛИ ОРФОГРАФІЯ.

##### Особенныя правила.

##### § 440.

Подъ *узнаніемъ о правописаніи* разумѣются основныя правила и опытомъ пріобрѣтенныя замѣчанія о томъ, какъ должно *правильно* писать на высшемъ Нѣмецкомъ нарѣчій. Правописание есть *способъ* — слова и звуки голоса, какъ слышимыя выраженія мыслей и чувствованій, дѣлать, по правиламъ, наглядными или видимыми, посредствомъ извѣстныхъ письменныхъ знаковъ.

##### § 341.

Для означенія звука голоса мы употребляемъ *букву*; потому-что первый законъ въ письмѣ, по правиламъ Аделунга: „Пиши такъ, какъ ты говоришь“, должно принять за неизмѣнную поруку. Однакожъ этимъ далеко еще не уничтожаются трудности, при исполненіи этого закона, потому-что *правильное произношеніе* еще чаще нарушается, нежели *правописание*. А потому должно сообразоваться не только съ произношеніемъ, но и съ *происхожденіемъ* словъ и съ *употребленіемъ ихъ въ письмѣ*.

##### § 342.

##### 1) *П р о и з н о ш е н і е*.

*Чистое Нѣмецкое произношеніе* не есть собственность какой-нибудь провинціи, но языкъ книжный нашихъ образцовыхъ



steller und das „Hochdeutsch“, wie es von den gebildeten Ständen gesprochen wird; daher befolge man die Regel: „Schreibe jedes deutsche Wort, wie es nach **reiner** deutscher Aussprache geschrieben werden muß, keinen Laut **mehr** und keinen Laut **weniger**“.

Man verwechsle im Sprechen nicht:

„Aehre“ (колосъ) und „Ehre“ (честь); „beräuchern“ (окуривать) und „Dorf“ (деревня) und „Torf“ (торфъ); „Bühne“ (театръ) und „Masse“ (громада); „Häuser“ (дома) und „heiser“ (охрип Statt (вместо): kam, Vatter st. Vater, sprechen st. sprechen

Anmerk. Ist die Wahl der Buchstaben am Ende eines Wortes zweifelhaft, so verlängere oder biege man nur dasselbe, und die Aussprache wird so gleich alle Ungewißheit heben. Z. B. aus Welt wird Welten, aus Feld, Felder; hierdurch erfahre ich, daß ich Welt und nicht: Welb, Feld und nicht: Felt schreiben muß.

### § 343.

#### 2) Die Abstammung.

Wenn es nach der Aussprache zweifelhaft bleibt, wie man ein Wort schreiben soll, so sieht man auf die **Abstammung** und achtet auf das Wort, von welchem es zunächst, entweder durch die Biegung oder durch die Ableitung gebildet ist.

### § 344.

#### 3) Der Schreibgebrauch.

Da aber sehr oft, weder die Aussprache, noch die Abstammung, die Rechtschreibung eines Wortes bestimmen, so muß man sich dem **allgemeinen Schreibgebrauche** unterwerfen; daher die Regel: „Folge dem **allgemeinen** Schreibgebrauche deiner Zeit; das heißt: „der Schreibart der besten deutschen Schriftsteller, **da**, wo sie **alle**, oder **fast alle**, mit einander übereinkommen“. Hierher gehören: Adelung, Campe, Engel, Garve, Göthe, Herder, Lessing, Schiller, Voß u. a.

писателей, а высшее Нѣмецкое нарѣчіе есть то, которымъ говорятъ образованные люди; поэтому то должно слѣдовать правилу: „Пиши каждое Нѣмецкое слово такъ, какъ оно должно писаться по истинному Нѣмецкому произношенію, не увеличивая, не уменьшая его ни однимъ звукомъ.“

Въ говорѣ не должно смѣшивать:

und „bereichern“ (обогащать); „brüllen“ (рыкать) und „Brillen“ (очки); „Biene“ (пчѣла); „Feile“ (пила) und „Pfeile“ (стрѣла); „Maße“ (мѣра) (мѣръ); — ferner spreche man nicht (не должно также говорить): „er kam b Pferd st. Pferd, Schweigen st. schweigen, vier st. für, redlich st. rōthlich,“ и.

Примѣч. Если выборъ буквъ, въ концѣ какого-нибудь слова, сомнительнъ, то должно только протянуть или измѣнить это слово, и произношеніе тотчасъ уничтожить всякое сомнѣніе. Напр. изъ „Welt“ (мѣръ) дѣлается „Welten“, изъ „Feld“ (поле), Felber; такимъ образомъ узнаю я, что должно писать „Welt“ а не: „Welb“ — Feld, а не: Felt.

### § 343.

#### 2) Происхожденіе.

Если, не смотря на произношеніе, мы остаемся въ недоумѣніи, какъ должно писать какое-либо слово, то надобно смотрѣть на происхожденіе его и пайти то слово, изъ котораго оно образовалось посредствомъ измѣненія или произведенія.

### § 344.

#### 3) Употребительность въ письмѣ.

Но какъ очень часто ни произношеніе, ни происхожденіе не опредѣляютъ правописанія какого-либо слова, въ такомъ случаѣ должно подчиниться *общей употребительности въ письмѣ*, т. е., тому употребленію въ письмѣ, которое принято вообще; отсюда происходитъ правило: „Слѣдуй *общей употребительности въ письмѣ твоего времени*, то есть: образцу писанія лучшихъ Нѣмецкихъ писателей, въ томъ случаѣ, гдѣ они всѣ, или почти всѣ другъ съ другомъ согласуются.“ Сюда принадлежатъ: Аделунгъ, Кампе, Энгель, Гарве, Гёте, Гердеръ, Лессингъ, Шиллеръ, Фоссъ и друг.

§ 345.

**Schreibung der Fremdwörter.**

**Fremde Wörter** und **Eigennamen** schreibe in deutscher Schrift eben so, wie **Alles** was deutsch ist, mit **deutschen** Buchstaben, und zwar im Allgemeinen nicht dem Laute nach, wie man sie ausspricht, sondern so, wie man sie in der Sprache **buchstabirt** und **schreibt**, aus welcher sie entlehnt sind. Etwas Anderes sind wörtliche Anführungen aus Büchern und dergleichen. Z. B.:

„*festina lente*“ (Eile mit Weile, *спѣши медленно*); „*plus ultra*“  
befestigt die Regel, *исключение подтверждаетъ правило*); „*manus*  
*piano va sano*“ (wer langsam geht, geht sicher, *кто тихо идетъ*,

§ 346.

**Gebrauch der großen Anfangsbuchstaben.**

Mit **großen** Anfangsbuchstaben werden geschrieben:

1) Der **Anfang** jedes (einfachen oder zusammengesetzten) Satzes.

2) Das **erste** Wort nach jedem Schlüsselpunkte. Z. B.:

„Wahrheit ist ein großes Gut. Jung gewohnt, alt gethan“ *правда есть*

3) Der **Anfang** eines **jeden** einzelnen Verses und **jeder** einzelnen Zeile eines Gedichtes. Z. B.:

„Was hör' ich draußen vor dem Thor,	„Чей гласъ звучитъ тамъ, слышу „
Was auf der Brücke schallen?	У моста предъ вратами?
Laß den Gesang vor unserm Ohr	Пусть снова въ залѣ пѣсь сѣ
In Saale wiederhallen!“ (Goethe).	Раздастся передъ нами!“

4) Der **Anfang** eines **wörtlich** angeführten Satzes oder Wortes, wenn der Hauptsatz ganz vor dem Anführungsätze steht (§ 325, a, fol. 444).

5) Jedes **Substantiv** und jeder **Sprachtheil**, der als Substantiv gebraucht wird, und als solcher einen selbständigen Begriff bezeichnet, und zwar:

a) Die **Fürwörter**:

„Jedermann (*каждый*), Jemand (*нѣкто*); Einer (*одинъ*),



§ 345.

**Какъ пишутся иностранныя слова.**

**Иностранныя слова и собственные имена** пиши по-Нѣмецки такъ-же, какъ и все Нѣмецкое, **Нѣмецкими** буквами, и вообще не такъ, какъ ихъ произносятъ, но такъ, какъ ихъ складываютъ и пишутъ на томъ языкѣ, изъ котораго они заимствованы. Иное дѣло, буквально взятые изрѣченія изъ книгъ и тому подобное. Напр.:

„(immer weiter, все далѣе); „exceptio firmat regulam“ (die Ausnahme manum lavat“ (eine Hand wäscht die andere, рука руку моетъ); „chi vaдетъ безопасно).

§ 346.

**Употребленіе большихъ начальныхъ буквъ.**

**Большими** начальными буквами пишутся:

- 1) **Начало** каждаго (простаго или сложнаго) **предложенія**.
- 2) **Первое слово** послѣ каждой **заключительной точки**. Напр.: великое благо. Къ чему съ молода привыкъ, то подъ старость сдѣлаешь.
- 3) **Начало каждой отдельной строфы и каждой отдельной строчки стихотворенія**. Напр.:

„Wo rohe Kräfte sinnlos walten, „Гдѣ силы дикія въ бореньи,  
Da kann sich kein Gebild gestalten; Тамъ всюду гибель и смятенье.  
Wenn sich die Völker selbst befrei'n, Въ странѣ, гдѣ буйствуетъ народъ,  
Da kann die Wohlfahrt nicht gedeihn“. (Sch.) Не созрѣваетъ счастья плодъ!...“

4) **Начало** буквально приведеннаго **предложенія** или **слова**, когда **главное предложеніе** находится **возлѣ самаго вводнаго предложенія** (§ 325, а, стр. 444).

5) **Каждое имя существительное** и **каждая часть рѣчи**, употребленная въ видѣ **имени существительнаго**, и представляющая, въ такомъ случаѣ, **понятіе самостоятельное**, а именно:

а) **Местоименія**:

Keiner (никакой); Etwas (нѣчто), Nichts (ничто) (§ 82, п. I, Прим. 2).

b) Die Eigenschaftswörter, Mittelnörter und Zahlwörter; z. B.:

„ein Gelehrter (ученый), ein Armer (бѣдный), das Böse (злое), daß Manche (нѣкоторые), Viele (многіе)“, u.

c) Die Infinitive der meisten Verben, sobald sie den Artikel vor sich haben; z. B.:

„das Lesen (чтение), Schreiben (писание), Gehen (хождение),

d) Jedes Wort, welches durch das vorgesezte Geschlechtswort als Substantiv bezeichnet wird. Z. B.:

„das Mein und Dein (мой и твой), das Ja und Nein“

6) Die persönlichen Fürwörter: **Du, Ihr, Sie** und ihre Biegungsformen, wenn sie (in Briefen) die angesprochene Person bezeichnen. **Sich** und **selbst**, wenn es in Briefen auf „Sie“ Beziehung hat; s. B.:

„Sie Selbst haben es gesehen“ *Вы сами это видѣли.* „Sie haben  
жениа): „Gew. (Guer) Wohlgeboren“ Ваше Благородіе, „Hochwürden“  
достпный Государь и.

7) Das Zahlwort „Ein,“ um es von dem unbestimmten Geschlechts-  
worte „ein“ zu unterscheiden, und um die Zahl „Eins“ besonders her-  
vorzuheben.

8) Die von Eigennamen der Personen gebildeten **Adjektiven** ;  
zum Beispiel :

„Die Hegelsche Schule“ Гегелева школа, — „das Adelung'sche Wörterbuch“

### Trennung oder Abtheilung der Silben im Schreiben.

§ 347.

Wenn am Ende einer Zeile ein Wort in seinen Silben getheilt werden muß; so theilt der fast ganz allgemeine Schriftgebrauch nicht nach Sprachsilben, sondern nach **Sprechsilben**. 3. B.:

**Sprachsilben** слоги языка: Schnitt-er  
**Sprechsilben** слоги выговора: Schnitt-er (жнец),

Im ersten Falle sind die Silben abgetheilt nach der **Abstammung**, im letztern nach der **Aussprache**.

Die Trennung der Wörter wird durch ein besonderes Trennungszeichen (z) bezeichnet.

б) Имена прилагательныя, причастія и имена числительныя :  
Gute (благое), der Sprechende (говорящій), Alles (все), Alles (всѣ),

с) Неокончательныя наклоненія большей части глаголовъ, когда  
они имѣютъ предъ собою членъ; напр. :

Reiten (верховая ѣзда), Sprechen (говоръ), и.

д) Каждое слово, представляемое въ видѣ имени существитель-  
наго посредствомъ поставленнаго впереди него члена. Напр. :

(да и вѣтъ); das Wenn und Aber (если и но), и.

6) Мѣстоименія личныя: Du (ты), Ihr (вы), Sie (вы), и ихъ  
измѣненія, если они (въ письмахъ) означаютъ то лицо, къ кото-  
рому пишущій обращается. Sich (себя) и selbst (самъ), если  
относятся въ письмахъ къ „Sie“ (вы); напр. :

Sich entschlossen“ Вы рѣшились и. — Ferner die Ausdrücke (также выра-  
Преосвященство, „Dieselben“ Ваша Милость, „Hochdieselben“ Вы, Мп-

7) Имя числительное „Ein“ (одинъ), для различія отъ члена  
неопредѣленнаго „ein“, и преимущественно для выказанія числа  
„Eins“.

8) Имена прилагательныя, образованныя изъ собствен-  
ныхъ именъ лицъ; напр. :

Аделунговъ словарь, — „die Schillerschen Werke“ Шиллеровы творенія.

## Раздѣленіе или отдѣленіе слоговъ въ письмѣ.

### § 347.

Если въ концѣ строки слово должно быть раздѣлено на его  
слоги, то, по общей употребительности въ письмѣ, раздѣляются  
они не по слогамъ языка, но по слогамъ *выговора*. Напр. :

find-ig	{	дѣтски,	blut-ig	{	кровавый,	schlag-en	{	бить.
fin-di			blu-tig			schla-gen		

Въ первомъ случаѣ, слоги отдѣлены по *происхожденію*, въ  
последнемъ — по *произношенію*.

Раздѣленіе словъ означается посредствомъ особеннаго знака  
раздѣленія (:).



§ 348.

Bei der Trennung der Wörter gelten folgende Regeln:

1) Einsilbige Wörter können nicht getrennt werden; z. B.:

„Hand (рука), Haus (домъ), Schwert (мечъ), Lauf (бѣгъ),

2) Der Auslaut der Hauptsilbe wird als Anlaut zur Nebensilbe gezogen, wenn die Nachsilbe mit einem Vokale anfängt.

Zum Beispiel:

„Bü=cher, Schü=ler, Bru=der, Spie=ler,

Anmerk. „Anlaut“ nennt man denjenigen Laut (Buchstaben), mit welchem eine Silbe anfängt, und denjenigen Laut, mit welchem die Silbe endiget, den „Auslaut“. z. B.:

„Buch“ — Anlaut: „B“, Auslaut: „ch“. — Die Hauptsilbe

3) Wenn im Auslaute der Hauptsilbe zwei oder mehrere Konsonanten stehen; so wird immer nur Einer zur Nebensilbe gezogen. Zum Beispiel:

„Mess=ser (ваз) (ножикъ), Mut=ter (мать), rin=nen (течь),

4) Anstatt „ѣ“ und „ѳ“ schreibt man bei der Trennung „ff“ und „zz“; z. B.: „Röf=fe (кафтаны), Stöf=fe (палки), Brûf=fen,“ ic.

5) Die Laute: „ch, sch, x, ph, th, (pf)“ werden ungetrennt zur Nachsilbe gezogen; z. B.:

„Kir=che (церковь), Kir=fche (вишня), Fü=ße (ноги),

6) Zusammengesetzte Wörter werden so getrennt, wie sie zusammengesetzt wurden; z. B.:

„voll=enden (окончить), ent=erben (лишить кого наслѣдства),

**Dehnung und Schärfung der Silben.**

§ 349.

Nach jedem gedehnten einfachen oder zusammengesetzten Vokale schreibe den unmittelbar darauf folgenden Konsonanten **einfach**; nach jedem geschärften aber, **doppelt**! z. B.:

„Schlaf (сонъ), schlaff (слабкій), Nase (носъ), nasse

Die Konsonanten: „ch, sch, x, f und z“ werden in einfachen Wörtern nie verdoppelt, z. B.: wachen, Heze; die Stelle des verdoppelten „f und z“ aber, vertreten „ѣ und ѳ“; z. B.:

„Brûf= (мостъ), Spiße (вершина, конецъ),

§ 348.

При раздѣленіи словъ наблюдаются слѣдующія правила :

1) Односложныя слова не могутъ быть раздѣлены ; напр. :

Frau (жена), Mann (мужъ), Schlag (ударъ),“ и.

2) Окончательная буква главнаго слога присоединяется, какъ начальная, къ послѣдующему слогу, если онъ начинается буквою гласною. Напр. :

Mach-tig, diehifch, schlaffen, reisenen,“ и.

Примѣч. „Anlaut“ (начальный звукъ) называется *тотъ* звукъ (буква), которымъ слогъ *начинается*, а *тотъ* звукъ, которымъ слогъ *оканчивается*, называется „Auslaut“ (окончательный звукъ) : напр. :

von „Wücher“ ist : „Wüch“ — die Nebenstibe : „er“.

3) Если главный слогъ оканчивается двумя или больше согласными, то всегда только одна присоединяется къ послѣдующему слогу. Напр.

bezugen (пасть), hoffen (надѣяться), Käl-te (холодъ),“ и.

4) Въмѣсто : „ch“ и „ff“ пишутъ, при раздѣленіи, „ff“ и „zz“ ; напр. : bach-en (печь), siz-zen (сидѣть), Saz-ze (предлож.).“

5) Звуки : „ch, sch, ff, ph, th, (pf)“ присоединяются нераздѣльно къ послѣдующему слогу ; напр.

Prophet (пророкъ), muthig (бодрый), Apffel oder (ябл) : Apffel.“

6) Сложныя слова раздѣляются такъ, какъ они сложены ; напр. :

erblassen (умереть, поблѣднѣть), Erblasser (оставляющій наследство.)“

**Р а с т я ж е н і е и о с т р е н і е с л о в о в ъ.**

§ 349.

Послѣ каждой растянутой (долгой) простой или сложной гласной, пиши, непосредственно слѣдующую за нею, согласную букву *одну* ; а послѣ каждой острой (короткой) — *вдвойню*. Напр. :

(мокрый), Mann (человѣкъ), dumm (глупый),“ и.

Согласныя буквы : „ch, sch, x, ff и z“, въ простыхъ словахъ никогда не удваиваются ; напр. : wachen (бодрствовать), here (колдунья) ; но вмѣсто удвоеннаго ff и z заступаютъ „ch“ и „ff“ ; напр. :

Decke (покрывало), schwissen (потѣть),“ и.

Die Silben, welche sich nicht durch die Biegung verlängern lassen, bekommen am Ende in der Regel nur Einen einfachen Konsonanten; z. B.: mit, an, in, ic.

§ 350.

Um die Dehnung zu bezeichnen, hat man nur für „i“ ein eigenes Zeichen, nämlich: „ie“; z. B.:

„dieser“ (этотъ), viel (много), Spiel (игра)

Auch die Verbalendung: „iren“ schreibt man besser mit „ie“ als mit „i“, zumal da man Bistier, Turnier und Barbier schreibt.

In dem Worte: „Igel“ wird das anlautende „i“ nicht „ie“ geschrieben. Eben so fällt es in fremden Wörtern weg; z. B.: Bibel (библія), Tiger (тигръ) ic.

§ 351.

Nach den übrigen Vokalen setzt man, um die Dehnung der Silbe zu bezeichnen ein „h“; aber nur vor den Konsonanten: „l, m, n, r“ z. B.:

„fehlen (недоставать, погрѣшать), rahmen (сливки снимать),

Überall, wo es gegen die Regel zu stehen scheint, ist es nicht Dehnungszeichen, sondern gehört zur Stammsilbe; z. B.:

„geht (идите) von gehen; sieht (смотритъ)

Dieses Dehnungs „h“ vor: „l, m, n, r“ bleibt aber weg, und die Dehnung wird gar nicht bezeichnet, wenn ein zusammengesetzter An- oder Auslaut da ist; z. B.:

„Schule (школа), schwer (трудно), Span (щепа), Gran (гранъ),

§ 352.

Die Bezeichnung der Dehnung durch Verdoppelung der Vokale: „a, e, o,“ (t und u, so wie ä, ö und ü werden nie verdoppelt) findet bloß Statt bei:

Moos (Сumpf) болото.  
Meer море.  
Mar oreль.

baar валичный.  
Paar пара.  
Beere ягода.

Waare товаръ.  
leer пустой.  
Speer копье.



Слоги, которые чрезъ *измѣненіе* не дѣлаются долгими, получаютъ въ концѣ, по правилу, только *одну простую согласную*; напр.: mit (съ), an (на), in (въ), и проч.

§ 350.

Для означенія *растянутія* буквы, имѣется для буквы „i“ особый знакъ, именно: „ie“; напр.:

hier (здѣсь), Biene (пчела), liegen (лежать), и.

Также и глагольное окончаніе: „ien“ пишется лучше чрезъ „ie“, нежели чрезъ „i“, тѣмъ болѣе, что пишутъ Wister, Turner и Barbier (цирюльникъ).

Въ словѣ: „Zgei“ (ѣжъ), начальное „i“, на которомъ находится удареніе, не пишется чрезъ „ie“. Также не употребляется оно въ словахъ иностранныхъ; напр.: Fiber (жилочка), Biber (бобръ).

§ 351.

Послѣ прочихъ гласныхъ, для означенія *растянутія* слога, ставится буква „h“; но только предъ согласными: „l, m, n, r“; напр.:

Miſſe (тѣтка), Ahne (предокъ), Uhr (часы) и.

Вездѣ, гдѣ это „h“, кажется, стоитъ вопреки правилу, оно не есть знакъ *растянутія*, но принадлежитъ коренному слогу; напр.: von sehen; Draht (проволока) von drehen (вертѣть) и.

Этотъ знакъ *растянутія* „h“ исчезаетъ передъ: „l, m, n, r“, и *растянутіе* ничѣмъ не означается, когда имѣется сложный *начальный* или *оконгательный* звукъ.

quer (косой), Flur (пашня, сѣни), Erde (земля), werde (буду) и.

§ 352.

Означеніе *растянутія* посредствомъ удвоенія гласныхъ: „a, e, o“, (i и u, также какъ и „ä, ö и ü“ никогда не удваиваются) имѣетъ мѣсто только въ словахъ:

Mal угорь.

Seele душа.

Moos мохъ.

Loos жребій.

Maß падалище.

Saat сѣяніе.

Staat Государство.

Beet гряд.

Beete свѣкла.

Вот ботъ. [скворецъ.]	Саал зала.	Аллея аллея.	
Стаар бѣльмо въ глазу,	МааѢ Маасъ (рѣка).	Heer	} армія.
Хаар волосъ.	Ехаар толпа.	Armee	

§ 353.

**Vokale, welche häufig verwechselt werden.**

- a) Unter den Vokalen (Stimmlauten) werden häufig verwechselt: „e und ä; — e und ö; — i und ü; — ei und ai; — ei und eu; — eu und äu“.
- b) Der Vokal „e“ wird nicht in allen Wörtern ganz gleich ausgesprochen. Man unterscheidet daher:
- 1) das geschlossene **kurze** „e“; z. B.: in: ewig, legt, emsig, enge, Henne, Ente, essen, u.
  - 2) das offene **lange** „e“, welches fast wie „ä“ lautet; z. B. schwer, fehlt, echt, behende, Schere, pflegen, u.
- c) Mit „ä“ werden die Wörter geschrieben, welche zunächst von einem Worte mit „a“, abstammen. Z. B.:  
 „Bäcker (пекаръ) von (отъ) „baden“ (печь), Ärmel (рукавъ) (соразмѣрно) von „Maß“ (мѣра), Härdchen (волосокъ) von „Haar“
- d) Mit „ö“ werden die Wörter geschrieben, welche zunächst von einem Worte mit „o“ abstammen. Z. B.:  
 „Öfen (печн) von (отъ) „Ofen“ (печь), Höhle (пещера) von
- e) Mit „ü“ werden die Wörter geschrieben, welche zunächst von einem Worte mit „u“ abstammen. Z. B.:  
 „Blümchen (цвѣточекъ) von „Blume“ (цвѣтокъ), Nüsse (орѣхи) „Kunst“ (искусство), Bündniß (союзъ) von „Bund“, Bürger
- f) Das griechische „y“ (ypsilon) ist in Wörtern beibehalten worden, die nicht eingebürgert sind; z. B.:  
 „Apokryphen (апокрифы), Etymologie (этимологія), Gymnasium (гимназіум), Lyra (лира), System (система), Synonym (однозначущее слово),
- In andern Wörtern ist „y“ in „i“ oder gar in „ei“ übergegangen; z. B. „Silbe, Papier, Leier, Wirth, Gips“, u.

Heerde стадо.

Klee дятлина.

Kaffee кофе.

See озеро.

Schnee снѣгъ.

Thée чай.

Ther дѣготъ.

Schoß колѣна, вѣдро.

§ 353.

*Гласныя, перьдко смѣшиваемыя.*

а) Между буквами гласными (Stimmlauten) часто смѣшивается: „е п а̋; — е п ъ; — і п ѳ; — еі п аі; — еі п аі; — еі п еи; — еи п а̋и“.

б) Гласная „е“ не во всѣхъ словахъ произносится совершенно одинаково. А потому различаютъ:

1) *скрытое короткое „е“*; напр.: въ „ewig“ (вѣчно), „legt“ (ложится), „necken“ (дразнить), „Neffe“ (племянникъ), и.

2) *открытое долгое „е“*, которое произносится почти такъ же какъ „а̋“; напр.: schwer (тяжело), fehlt (недостаетъ).

в) Съ буквою „а̋“ пишутся тѣ слова, которыя происходятъ отъ одного и того-же слова, заключающаго въ себѣ букву „а“. von „Arm“ (рука), häßlich (дурно) von „Haß“ (непависть), gestaß (полосъ), rächen (мстить) von „Rache“ (мщеніе), и проч.

г) Съ буквою „ѡ“ пишутся тѣ слова, которыя происходятъ отъ одного и того-же слова, заключающаго въ себѣ букву „о“. hohl (пустой), Söhne (сыновья) von „Sohn“ (сынъ) и.

д) Съ буквою „и̋“ пишутся тѣ слова, которыя происходятъ отъ одного и того-же слова, заключающаго въ себѣ букву „и“. von „Niß“, Stühle von „Stuhl“ (стулъ), Künstler (художникъ) von (гражданинъ) von „Burg“ (замокъ), Flügel von Flug, и.

е) Греческое „у“ (ипсilonъ) сохранилось въ тѣхъ словахъ, которыя не приняты въ народномъ обращеніи; напр.: (гимназія), Märtyrer (мученикъ), Physik (физика), Syntax (синтаксисъ), синонимъ, Tyrann (тиранъ), Synode (синодъ), и.

Въ другихъ словахъ „у“ замѣнилось буквою „і“ или даже слогомъ „ei“. Напр.: Silbe, Papier, Feier, Mirthе, Gips, и проч.



g) Mit „ai“ werden nur folgende Wörter geschrieben :

Der Hai oder Haifisch акула.	der Mai (Monat) май мѣсяцъ.
„ Hain (Wald) роща.	„ Lafai лакей.
„ Kaiser Императоръ.	„ Maier (Pächter) откупщикъ.
„ Laib (ein Brod) хлѣбъ.	die Maib (Mädchen) дѣвушка.
„ Laie (Nichtgeistlicher) мірянинъ.	der Main (Fluß) рѣка Майнъ.

Anmerkung. Das „ai“ wird selten gebraucht in: Getraide und Weizen.

h) Bei „ei“ und „eu“ entscheidet die Aussprache; z. B.:

„das Beil (топоръ), die Beule (опухоль); die Eile

i) Mit „äu“ werden die Wörter geschrieben, welche von einem Worte mit „au“ abstammen. Z. B.

„Bäume von „Baum“ (дерево); säugen (кормить грудью) von „saugen“ (сосать); häuslich (домашній) von

## § 354.

**Mitlaute, welche häufig verwechselt werden.**

**A. Weiche und harte Mitlaute.**

a) Einige Laute werden **hart** ausgesprochen; z. B. Kasse (касса), Tonne (бочка), Pein (мѹка). Einige Laute werden **weich** ausgesprochen; z. B.: Gasse (улица), fassen (хватить), ic.

**Harte Mitlaute** (жесткія согласныя) sind: „f, t, p“. —

b) Stehen die harten und weichen Mitlaute als **Anlaute**, so sind sie durch die Aussprache leicht zu unterscheiden. Z. B.

Karten (карты), Garten (садъ), Tanne (ель),

c) Stehen die Laute: „f, g; — t, d; — p, b, als **Auslaute**, so kann man sie dadurch in der Aussprache unterscheiden, daß man das Wort **verlängert**; z. B.:

„welf (завялый), welfen (завянуть); arg (злой), ärger (злѣе);

## § 355.

**B. Die Laute: f, s, h, ff, st, ft und sch.**

a) Daß lange „f“ steht als **Anlaut** eines Wortes oder einer Silbe; z. B.: so (такъ), sieben (семь), sehen (видѣть),

g) Съ двугласною „ai“ пишутся только слѣдующія слова :

Mainz (Stadt) Майнцъ.

der Mais (Getraide) хлѣбъ въ Турціи.

„ Rain (ein schmaler Landstrich) край-  
нее поле, межа.

die Saite струна.

die Waife сирота.

der Waib (eine Farberpflanze) синиль-  
никъ.

„ Zain (Metall) слитокъ.

*Примѣчаніе.* „ai“ рѣдко употребляется въ словахъ: Getraide (хлѣбъ) и  
Waizen (пшеница).

h) Употребленіе „ei“ и „eu“ зависитъ отъ произношенія; напр.:  
(поспѣшность), die Eile (совѣ); kein (нѣтъ), neun (девять) и.

i) Съ двугласною „äu“ пишутся тѣ слова, которыя происходятъ  
отъ одного и того-же слова, заключающаго въ себѣ двуглас-  
ную „äu“. Напр.:

„Haus“ (домъ); träumen (видѣть во снѣ) von „Traum“ (сновидѣніе).

# § 354.

**Согласныя, которыя часто смѣшиваются.**

## A. Мягкія и жесткія согласныя.

a) Нѣкоторыя буквы выговариваются **жестко**; напр.: Kasse  
(касса), Tonne (бочка), Wein (мѣла). Нѣкоторыя буквы вы-  
говариваются **мягко**; напр.: dann (тогда), Wein (нога), и.

**Weiche** Mitlaute (мягкія согласныя) sind: „g, d, b“.

b) Если жесткія и мягкія согласныя находятся въ **началѣ**  
**слова**, то ихъ можно легко различить посредствомъ выговора.  
dann (тогда), Paar (пара), baar (наличный), и.

c) Если буквы f, g; — d, t; — p, b, находятся въ **концѣ слова**,  
то ихъ можно въ произношеніи различать посредствомъ  
**продолженія слова**; напр.:

bat (просилъ), baten; das Bad (купальня) des Bades; и.

# § 355.

## B. Буквы: f, v, p, ff, ft, ft и ff.

a) Длинное „f“ находится въ **началѣ слова или слога**; напр.:  
suchen (искать), sägen (пилить), sagen (говорить), и проч.

Als **Auslaut** einer Silbe steht das lange „f“ nur dann, wenn nach der Hauptsilbe noch eine Nebensilbe folgt, die mit einem **Vokal** anlautet. Z. B.:

„Les=ung (чтeніe), Glas=er (стeкольщикъ), los=e (петвердый),

- b) Das runde „s“ steht nie als **Anlaut**, hingegen steht es:

1) Als **Auslaut** eines Wortes. Z. B.: „es, das, des Hauses.

2) Als **Auslaut**, mitten in abgeleiteten und zusammengesetzten Wörtern, wenn es eine Silbe **beschließt** und nicht zu der folgenden gezogen werden soll. Z. B.:

Gräs=chen (травка), les=bar (четкій), weis=lich (мудро), Aus=seits (по-сю-сторону), des=selben (тогоже) nicht (не): dasselbe,

- c) Das ff (ff) oder Doppelt=f steht nach **kurzen** Vokalen, und wenn nach demselben eine Silbe folgt, die mit einem **Vokale** anlautet. Z. B.: Was=fer (вода), es=sen betъ, Es=sig укуеъ, ic.

- d) Das „ff“ steht nach einem **langen** Vokale, sowol in der **Mitte**, als auch am **Ende** eines Wortes, wo es dann auch in der **Verlängerung** bleibt. Z. B.:

„beißen (кусать), stoßen (толкать), Fleiß (прилежаніе),

das „ff“ steht ferner:

- 1) Wenn ein Wort mit **kurzem** Vokale ein „ff“ als **Schärfungszeichen** im **Auslaute** haben sollte; z. B.:

„das Faß (nicht: Fass) (бочка), das Roß (конь),

- 2) Wenn nach einer Hauptsilbe mit **kurzem** Vokale eine **Ableitungssilbe** folgt, die mit einem **Mitlaute** anlautet; z. B.: „meß=bar“ (nicht: messbar) (измѣримый) eß=bar (nicht: essbar), ic.

- 3) In allen zusammengesetzten Wörtern, in welchen das **vorberste** Glied der **Zusammensetzung** nach dem **kurzen** Vokale ein „ff“ im **Auslaute** haben sollte; z. B.:

„die Messkunst (наука измѣренія) (nicht: Messkunst);

- 4) Wenn die **Biegungsendung** „et“ in „t“ **zusammengezogen** ist, und die **Hauptsilbe** einen **kurzen** Vokal mit dem **Auslaute** „ff“ haben sollte. Z. B.:

„er ißt (онъ ѣсть), (isset), ihr wißt (вы знаете),



Въ *концѣ* слова стоитъ длинное „f“ только тогда, когда послѣ *главнаго* слога слѣдуетъ еще *придаточный* слогъ, который начинается *гласною* буквою. Напр.:

Opf-en (быки), lof-en (отпять, испкупить); и.

б) Круглое „ß“ никогда не употребляется въ началѣ, напротивъ того, оно находится:

1) Въ *концѣ* слова. Напр.: es, daß, des Hauses; и.

2) *Заключительною* буквою въ срединѣ производныхъ и сложныхъ словъ, когда ею оканчивается слогъ и она не присоединяется къ послѣдующему слогу. Напр.:

sage (выраженіе), auß-sprechen (выговаривать), daß=selbe (то-же), dieß=dießseits, deßselben).

в) ff (ff) или двойное „f“ полагается послѣ *короткихъ* гласныхъ, и когда послѣ него слѣдуетъ слогъ, начинающійся *гласною* буквою. Напр.: messen (измѣрять), Messung измѣреніе, и.

г) „ß“ полагается послѣ *долгой* гласной, какъ въ *срединѣ*, такъ и на *концѣ* слова, гдѣ остается уже и при *продолженіи* слова. Напр.:

Grüß (поклонъ), fleißig (прилежный), grüßen (клапаться).

„ff“ полагается еще:

1) если слово, съ *короткою* гласною, должно было имѣть въ *концѣ* „ff“, какъ *острый знакъ*; напр.:

(nicht: Roff), der Fluß (рѣка), (nicht: Fluß) и.

2) если послѣ *главнаго* слога, съ *короткою* гласною, слѣдуетъ *производный* слогъ, который начинается *совласною* буквою; напр.: vergeß-lich (nicht: vergeßlich).

3) во *всѣхъ* сложныхъ словахъ, въ которыхъ *первый* слогъ соединенія долженъ былъ имѣть, послѣ *короткой* гласной, въ концѣ „ff“; напр.:

der Faßbinder (обручникъ) (nicht: Faßbinder), и.

4) если *измѣняемое* окончаніе „et“ перешло въ „t“, и *главный* слогъ долженъ былъ имѣть *короткую* гласную съ *заключительною* буквою ff; напр.

(wisset), sie küßte (она поцаловала) (sie küßfete). и.

- e) Das „ft“ schreibt man, wenn zwischen dem langen „f“ und dem „t“ ein „e“ ausgelassen ist. Z. B.:

„Er reis't (reiset) (идетъ), sie lies't (lieset) (читаетъ)“

- f) Das „st“ schreibt man, wenn zwischen dem langen „f“ und dem „t“ kein „e“ ausgelassen ist. Z. B.: „Last, Gast, fast, Rast, Ast, Bast, Nest“, u.

- g) Die Laute „f“ und „sch“ werden von Anfängern häufig verwechselt. Es ist daher die Regel zu merken:

1) Vor: „p“ und „t“ wird „sch“ nie als Anlaut gebraucht, sondern immer „f“; z. B.: Sprache (языкъ), nicht: Schprache, Spiel (игра), nicht: Schpiel“, u.

2) Vor: „w, r, l, m“ und „n“ schreibt man nie „f“, sondern immer „sch“; z. B.: schwach (слабый), nicht: swag; „Schrift“ (письмо), nicht: Srist; „Schlag“ (ударъ), nicht: Slag; u.

### § 356.

#### C. Die Laute: v, f, ph, pf.

- a) Für den Laut „f“ hat man zwei Lautzeichen: „f“ und „v“, außerdem auch noch das „ph“, welches nur in Fremdwörtern gebraucht wird.

- b) Der Buchstabe „v“ steht nie vor einem Mitlaute, auch nicht vor den Vokalen: „u“ und „ü“. — Als Anlaut gebraucht man das „v“ in den Wörtern: „viel, voll, von, vor,“ in der Vorsilbe „ver“ und in allen davon abgeleiteten und damit zusammengesetzten Wörtern, als:

„vielleicht (можетъ быть), vollends (окончательно), völlig (совершенно), vordrückt (прежде всего), Verbot (запрещение), vergnügt (доволен)“ außerdem nur in folgenden wenigen deutschen Wörtern und deren Ableitungen; als:

„Basall (васаллъ), Vater (отецъ), Gevatter (кумъ), Vetter (дядя), Welten (фельденъ), Vieh (домашній скотъ),“

et)

е) „f't“ пишется тогда, когда между длинным „f“ и „t“ опущено „e“. Напр.: (читаетъ), er weiß't (weißet) (указываетъ); и.

ф) „ft“ пишется тогда, когда между длинным „f“ и „t“ не существуетъ „e“. Напр.: Last (тягость), Lust (веселіе), hast (имѣешь), fast (почти), Rast (отдыхъ), и.

г) Буквы „f“ и „ft“ часто смѣшиваются начинающими учиться. А потому надо замѣтить слѣдующія правила:

1) Передъ „f“ и „t“ никогда не употребляется „ft“, какъ начальная буква, но всегда „f“; напр.: Stimme (голосъ) nicht Schimme, stechen колоть nicht: ftechen и.

2) Передъ „w, r, l, m и n“, никогда не пишется „f“, но всегда ft; напр.: „Schmerz (боль) не: Schmerz; Schnur (нитка) не: Snur; Schwein (свинья) не: Wein“; и пр.

# § 356.

С. Буквы: v, f, ph, pf.

а) Для произнесенія „f“ имѣется два знака: „f“ и „v“; и кромѣ того еще „ph“, употребляемое только въ словахъ иностранныхъ.

б) Буква „v“ никогда не находится передъ согласною, а также и передъ гласными: „и“ и „й“. — Какъ начальная буква, употребляется „v“ въ словахъ: „viel“ (много), „voll“ (полный), „von“ (отъ), „vor“ (предъ), въ предъидущемъ слогѣ „ver“ и во всѣхъ произведенныхъ отъ него и съ нимъ сложныхъ словахъ, какъ-то:

д (со  
t (до

вершенно), Vorfall (случай), davon (изъ того), vorwerfen (упрекать), вольный, радостный), vervielfältigen (умножить), Zuversicht (увѣренность), сверхъ того въ слѣдующихъ немногихъ Нѣмецкихъ словахъ и въ произведенныхъ отъ нихъ; какъ-то:

etter  
отъ)

(двоюродный братъ), Weisfen (фіалка), Weit (фейтъ), (ein Mannsname Vogel (птица), Vogt (судья), Volk (народъ), vier (четыре)).



Als **In-** und **Auslaut** steht „v“ in :

Frevel дерзость.	Gustav Густавъ.	Pulver порохъ, поро-
brav храбрый, хороший.	Malve просвирки.	Esclave рабъ. [шокъ.
massiv массивный.	Nerve перва, жпла.	Larve маска.
naiv наивный.	Olive оливка.	Vesper вечерня.

- c) Das „f“ seinem Laute nach von „v“ und „ph“ nicht verschieden, ist von weit ausgedehnterem Gebrauche, es wird sowol im Anlaut, als im Aus- und Inlaute, und nicht bloß vor Vokalen, sondern auch vor den Konsonanten „l“ und „r“ gebraucht; z. B.:

„Fall (падение, случай), Farren (Ошfen) (молодые быки), die (пилà), das Fest (праздникъ), fest (твердый), fliegen (летѣть),

- d) Das „ph“ kommt nur in Fremdwörtern und in Eigennamen vor; z. B.:

das Alphabet азбука.	die Phantasie фантазія.
der Apostroph апострофъ.	der Prophet пророкъ.
die Geographie географія.	„Sopha диванъ.
der Paragraph параграфъ.	Aboloph Адольфъ.

- e) Das „pf“, welches bloß in deutschen Wörtern gebraucht wird, ist von „f“ und „v“ durch eine richtige Aussprache leicht zu unterscheiden. Man schreibt richtig „pf“ in :

„Dampf (дымъ), empfangen (получить), empfinden (чувствовать), Pferd (лошадь), Pflaumen (слива), Pflaster (мостовая, пла

### § 357.

**D. Die Laute: x, fs, chs, z und s; qu.**

Der Buchstabe „x“ ist ein einfaches Zeichen für einen zusammengesetzten Laut, nämlich für „fs“. Es kommt nur in wenigen Wörtern vor. Z. B.:

„Art (топоръ, сѣкира), Hexe (колдунья), Fixstern (непо), Orkhot (оксофъ), Tage (такса), Examen (экзаменъ), Lexikon (словарь), Luxus (роскошь), Maxime (пра

- b) Die zusammengesetzten Buchstaben „chs“ lauten meistens wie „fs“ und kommen in folgenden Wörtern vor :

Въ *началѣ*, *серединѣ* и въ *концѣ* находится „*v*“ въ словахъ :

Violine скрипка.	Visite посѣщеніе.	visiren пристально смо-
Vitriol купоросъ.	visitiren обыскать.	трѣть, прицѣпываться
Vulkan вулканъ.	Visier визирь.	къ чему. [пикъ.
Viper ехидна.	veriren дразнить.	Visat викарій, намѣст-

е) „*f*“, по своему произношенію, не отличается отъ „*v*“ и „*ph*“, но болѣе ихъ употребительна; эта буква ставится какъ въ *началѣ*, такъ въ *концѣ* и въ *серединѣ* слова, и не только *предъ гласными*, но и *предъ согласными*: „*f*“ и „*x*“. Напр.:

, die Färse (junge Kuh) (молодая корова), Ferse (am Fuß) (пята), die Feile (Feile), fragen (спрашивать), Flucht (бѣгство), dürfen (смѣть), Harfe (арфа) и.

д) „*ph*“ встрѣчается только въ словахъ иностранныхъ и въ именахъ собственныхъ; напр.:

Christoph Христофоръ.	Sophie Софія.
Joseph Иосифъ.	Stephan Стефанъ.
Philipp Филиппъ.	Xenophon Ксенофонтъ, и проч.
Rudolph Рудольфъ.	

е) „*pf*“, употребляемое только въ словахъ *Нѣмецкихъ*, легко отличается отъ „*f*“ и „*v*“, посредствомъ *вѣрнаго произношенія*. Правильно пишутъ „*pf*“ въ словахъ:

pfahl (свая), Pfarre (приходъ церкви), Pfeife (трубка), Pfeil (стрѣла) (стрѣла), и проч.

## § 357.

Д. Буквы: *x*, *fs*, *ch*, *z* и *s*; *qu*.

а) Буква „*x*“ есть простой знакъ для сложнаго звука голоса, а именно для „*fs*“. Она встрѣчается только въ немногихъ словахъ. Напр.:

(неподвижная звѣзда), Fahren (шалости), fix (schnell скоро), Text (текстъ), Exemplar (примѣръ), exerciren (упражнять), (шло), и проч.

б) Сложная буква „*ch*“ произносится большею частію, какъ „*fs*“, и встрѣчается въ слѣдующихъ словахъ:

Ахсе осы.	Deichsel дышло.	Лиса лисица.
Ахсел плечо.	Drehseiler токарь.	Лакс сёмга.
Вухсе коробка, ружьё.	Eidechse ящерица.	Лухс рысь.
Dachs барсукъ.	Flachс лёнъ.	

c) Der Laut „з“ ist von dem Laute „f (s)“ nicht leicht zu unterscheiden, wenn er nach „l“ oder „n“ steht. Man hat daher Folgendes zu merken:

- 1) „ls“ (lf) und „ns“ (nf) wird in folgenden Wörtern geschrieben:  
 „der Hals (шея), der Puls (пульс), der Fels (скала), die Hülse (муфта), Zins (оброкъ), die Sense (коса), die Linse (чечевица), die Winse (сипуха), winseln (визжать), grinsen (смѣяться, глумно показывая), зуб (зуб)“
- 2) In allen übrigen Wörtern wird, wenn nach n, l der ununterscheidbare Laut „з“ oder „s“ folgt, immer „з“ geschrieben.  
 Zum Beispiel: „Salz (соль), Pilz (грибъ) и.“

d) Der Laut „q“, dem immer ein „u“ beigefügt wird, lautet wie „kw“ und kommt in folgenden deutschen Wörtern vor:

„quer (криво), quitt (квитъ), Quittung (квитанція), Quai (куй), Quell (ключъ, источникъ), quellen (бухпуть, вздуться, мутовка), quacken (квакать), bequem (удобный), erquicken (успокоить)“

Ferner in den Fremdwörtern:

Quint (квинта), (Quintchen), Quart, Quartier (четвертая часть), (квартиль, четверть года), Quatember (четверть года), Quartett (квартетъ)

## Zweiter Abschnitt.

### Von den Satzzeichen.

#### § 358.

Wir scheiden in der Rede die verbundenen Sätze durch größere oder kleinere Pausen. Zur Darstellung dieser Pausen hat die Schriftsprache besondere Zeichen, welche **Satzzeichen** (Interpunktionszeichen) genannt werden. Diese sind: das **Komma** (,), das **Semikolon** (;), das **Kolon** (:), der **Punkt** (.) und der **Gedankenstrich** (—).



**Ochſ** быкъ.

**Sachsen** Саксонія.

**ſechs** шесть.

**Wachſ** воскъ.

**Wachſe** вакса.

**Wachſ** ростъ.

**Wechſel** вексель.

**Gewächſ** растеніе.

**wachſen** расти.

с) Буква „з“ отъ буквы „ſ (ſ)“ не легко можетъ быть отличена, если находится *послѣ* „l“ или „n“. А потому должно замѣтить слѣдующее:

1) „lſ (lſ)“ и „nſ (nſ)“ пишется въ слѣдующихъ словахъ: (шелуха), das **Viſſen**fraut (бѣлена), **alſ** (какъ); — die **Ganſ** (гусь), der (ситяникъ), die **Fränſe** (бахрома), der **Pinſel** (кисть), die **Inſel** (островъ); (зубы).

2) Во *всѣхъ* прочихъ словахъ, когда *послѣ* „n, l“ слѣдуетъ неразличимая буква „з“ или „ſ“, пишется *всегда* „з“. Напр.: **gan**z (весь), **ſtan**z (вѣнецъ), **tan**z (танецъ), и проч.

d) Буква „q“, къ которой всегда присовокупляется „n“, произносится какъ „kw“ и встрѣчается въ слѣдующихъ *Нѣмецкихъ* словахъ:

(мѣка), **Qualm** (чадъ, паръ), **Quar**t (дрянь), **Quar**z (кварцъ), **Qua**ſte (проистекать), **Quit**te (айва, квитъ-дерево), **quet**ſchen (щемить), **Quir**l (усладить), **Que**ckſilber (ртуть), **Qua**dſalber (площадной врачъ).

Также въ словахъ иностранныхъ:

часть, мѣра жидкостей, квартира), **Qua**drant (квадрантъ), **Quar**tal (квартетъ), **Quo**tient (частное число) и проч.

## Второе отдѣленіе.

### О ЗНАКАХЪ ПРЕПИНАНІЯ.

#### § 358.

Мы раздѣляемъ, въ рѣчи, соединенныя предложенія посредствомъ *большихъ* или *меньшихъ* остановокъ (паузъ). Для изображенія этихъ остановокъ, письменный языкъ имѣетъ особенные знаки, которые называются *знаками препинанія*. Они суть: *запятая* (‘), *точка съ запятою* (;), *двоеточіе* (:), *точка* (.) и *герта* (знакъ мысли) (—).

Außerdem giebt es noch solche Zeichen, die vorzugsweise den Ton andeuten, in welchem ein Wort oder Satz gesprochen werden soll. Zu diesen gehören das **Fragezeichen (?)**, **Ausrufungszeichen (!)** und die **Klammer oder Parenthese ()**.

### § 359.

#### A. Das Komma oder der Beistrich (,).

Das **Komma** bezeichnet eine **kleine** Pause; es wird in der Schriftsprache angewandt:

- 1) Um verbundene Glieder in zusammengezogenen Sätzen von einander zu trennen, a) wenn sie nicht durch die Bindewörter: „und, oder“ b) verbunden sind. Z. B.

a) „Die Amphibien können im Wasser, außerdem auf dem Lande

b) „Alte Menschen müssen sterben und junge (Menschen) können sterben“

- 2) Um beigeordnet zusammengesetzte Sätze von einander zu trennen, und zwar:

a) Die einzelnen Sätze, wenn keiner derselben einen Nachsatz hat. Z. B.

„Der Hund ist ein treuer Wächter des Hauses, auch

Собака есть вѣрный стражъ дома, также

b) Die einzelnen Sätze, welche durch die Bindewörter: „und, oder“ verbunden sind. Z. B.

„Sein Bruder wird entweder schweigen, oder er wird die Wahrheit

- 3) Um in untergeordnet zusammengesetzten Sätzen, den Nebensatz von seinem Hauptsatz zu trennen. Beim Zwischensatz steht das Komma sowol **vor**, als **nach** demselben. (§ 317, Anmerk., fol. 438.) Siehe ferner: § 300, fol. 422.

### § 360.

#### B. Das Semikolon oder der Strichpunkt (;).

Das **Semikolon** bezeichnet eine **größere** Pause, als das Komma; es trennt beigeordnete Sätze, mögen dieselben nun als Hauptsätze oder als Nebensätze vollständig oder abgekürzt erscheinen, oder

Кромѣ того есть еще такіе знаки, которые показываютъ преимущественно *тонъ*, въ которомъ слово или предложеніе должно быть сказано. Къ нимъ относятся: *вопросительный знакъ* (?), *восклицательный знакъ* (!), и *скобки* или *вмѣстительный знакъ* ( ).

§ 359.

А. *З а п я т а я* ( ; ).

*Запятая* означаетъ *небольшую остановку*; она употребляется въ письменномъ языкѣ :

- 1) Для раздѣленія *соединенныхъ предложенийъ въ сложныхъ предложенияхъ*, если они не соединены союзами: „und“ или „oder“. Напр. :

„Leben“ амфибіи могутъ жить въ водѣ, кромѣ того и на сушѣ.  
старые люди должны умирать и молодые (люди) могутъ умереть.

- 2) Для раздѣленія *придаточныхъ сложныхъ предложений*, а именно :

- а) Такихъ *отдѣльныхъ предложенийъ, изъ которыхъ ни одно не имѣетъ предложенія послѣдующаго*. Напр. :

„dient er vielen Menschen zum Vergnügen“.  
служитъ она многимъ людямъ для удовольствія.

- б) Такихъ *отдѣльныхъ предложенийъ, которые соединены союзами* : „und, oder“. Напр. :

„sagen“ брать будетъ или молчать, или будетъ говорить истину.

- 3) Для отдѣленія *придаточнаго отъ главнаго предложенія въ подчиненныхъ сложныхъ предложенияхъ*. При *вводномъ предложеніи*, запятая поставляется какъ *передъ* нимъ, такъ и *послѣ* него. (§ 347, Прим. стр. 439) Смотри также § 300.

§ 360.

В. *Т о г к а с ъ з а п я т о ю* ( ; ).

*Тогка съ запятою* означаетъ *большую остановку* (паузу), *нежели запятая*; она отдѣляетъ *придаточныя предложения*, являются ли они въ видѣ *главныхъ* или въ видѣ *придаточныхъ* пред-



sich zu Satzgefügen erweitert haben. Demzufolge trennt das **Semikolon** :

- 1) Beigeordnet zusammengesetzte Sätze, wenn wenigstens Einer derselben einen Nachsatz hat, und deren Verbindung nicht durch verknüpfende Bindewörter ausgedrückt ist. (§ 307. Anmerk.)
- 2) Den Vorder- und Nachsatz in zweigliederigen und die Glieder des Vorder- und Nachsatzes in allen mehr als zweigliederigen Perioden (§§ 338, 339).
- 3) Satzverbindungen, welche durch begründende Bindewörter verbunden sind (§ 297, p. 3). Beispiele siehe §§ 311, 312 und 313.

### § 361.

#### C. Das Kolon oder der Doppelpunkt (:).

Das **Kolon** bezeichnet eine **größere** Pause, als das Semikolon. Das Kolon wird gebraucht :

- 1) Um den Nachsatz in der mehrgliederigen Periode von seinen Vordersätzen zu trennen (§ 339).
- 2) Wenn man seine eigenen Worte oder die Worte Anderer unverändert anführt. (Beisp. § 324, a).

„Ich sagte ihm: „Arbeite und spare!“

Я сказалъ ему: „Работай и копи!“

Wenn jedoch die angeführte Rede, oder doch ein Theil derselben, dem Hauptsatz vorangeht; so gebraucht man das Komma. (§ 325, und Beisp. sub lit. c).

- 3) Wenn man die Wichtigkeit des Folgenden andeuten und besonders die Aufmerksamkeit auf dasselbe lenken will. Z. B.

„Seine schönste Belohnung war: Gewissensruhe“

- 4) Wenn man Beispiele anführt und Theile aufzählt. Z. B.:

„Haupttheile des Satzes sind: Subjekt, Prädikat und Kopula“.

- 5) Wenn ein Wort oder irgend ein Ausdruck, nur als ein Wort oder als ein Ausdruck bezeichnet wird. Z. B.:

„Das Wort: durch ist eine Präposition“

слово: чрезъ есть предлогъ.

ложеній, въполнѣ или сокращенно, или распространены до состава предложений. Поэтому *точка съ запятою* раздѣляетъ :

- 1) *Придаточныя сложныя* предложения, когда хотя одно изъ нихъ имѣетъ предложеніе *послѣдующее*, и которыхъ соединеніе выражено не посредствомъ *соединительныхъ* союзовъ.
- 2) *Предъидущее и послѣдующее* предложеніе въ *двухъчленныхъ* и *предъидущее и послѣдующее* предложеніе во *всѣхъ* болѣе нежели *двухъчленныхъ періодахъ* (§§ 338, 339).
- 3) *Связи предложений*, которыя соединены посредствомъ *основательныхъ* союзовъ (§ 297, п. 3). Примѣры см. §§ 344, 342 и 343.

### § 361.

#### С. *Д в о е т о ч і е* ( : ).

*Двоеточіе* означаетъ *большую* остановку, нежели *точка съ запятою*. Двоеточіе употребляется :

- 1) Для отдѣленія *послѣдующаго* предложения отъ *предъидущаго* въ *многочисленномъ* періодѣ (§ 339).
- 2) Когда вводимъ *собственныя* свои слова или слова *другихъ* лицъ, *буквально*, безъ измѣненія (Примѣч. § 324, а).

Jesus lehrte: „Liebet eure Feinde!“

Иисусъ училъ: „Любите вашихъ враговъ!“

Если однакожъ вводная рѣчь, или хотя часть ея *предшествуетъ* предложенію главному, то употребляется *запятая* (§ 325, и примѣръ подъ букв. с.).

- 3) Если желаютъ показать *важность послѣдующаго* и обратить на него *особенное вниманіе*. Напр.:

Лучшею его наградою было: *спокойствіе совѣсти*.

- 4) Если приводятъ *примѣры* и *исчисляютъ* части. Напр.:

Главные части предложения суть: *подлежащее, сказуемое и связка*.

- 5) Если какое-либо слово или выраженіе предлагается только какъ *слово* или какъ *выраженіе*. Напр.:

„Das Präsenz von: lehren heißt: ich lehre“  
настоящее время отъ: учить есть: я учу.

§ 362.

**D. Der Punkt oder Schlusspunkt (.).**

Der **Punkt** bezeichnet eine **größere** Pause, als das Kolon; man gebraucht denselben, um jeden einfachen oder zusammengesetzten Satz, der einen Gedanken des Sprechenden ausmacht, zu schließen.

§ 363.

**E. Der Gedankenstrich (—).**

Den **Gedankenstrich** gebraucht man:

1) Wenn man das Nachfolgende als etwas Unerwartetes hervorheben und besonders die Aufmerksamkeit auf dasselbe lenken will. *3. B.: „Er kam, sah und — siegte“.*

2) Wenn das nachfolgende Glied eines zusammengezogenen oder eines beigeordnet zusammengesetzten Satzes, durch den Redeton mit großem Nachdruck hervorgehoben werden soll. *3. B.:*

*„Ich habe darauf gewartet — Jahre lang mich  
Я этого ждала — цѣлые годы къ тому при*

3) Wenn der eingeschaltete Satz durch den Redeton hervorgehoben wird, oder einen großen Umfang hat, so werden die Pausen durch den Gedankenstrich bezeichnet. *3. B.:*

*„Die Zeit der Jugend — sie ist ja die schönste Zeit  
„Время юности — ахъ, она есть лучшее время*

§ 364.

**F. Frage und Ausrufungszeichen.**

Das **Fragezeichen** (?) steht nach jeder Frage des Sprechenden.

Zum Beispiel:

*„Wer hat die Franzosen besiegt? Кто побѣдилъ Французовъ? — „Wie  
Das **Ausrufungszeichen** (!) steht:*

1) Wenn eine Gemüthsbewegung, wie: Freude, Verwundung, Schmerz, Abscheu, Sehnsucht und dergleichen durch ein Empfindungswort oder einen Ausruf ausgedrückt wird.

*Leider! Жаль! Pfui! Фуй! Ach! Ахъ! Welches Glück!  
Das arme Kind! Бѣдное дитя! O! wie herrlich ist die Natur!*



§ 362.

**Д. Точка или точка заключенія (•).**

*Точка* означает *большую* остановку, нежели двоеточіе; ее употребляют для заключенія *каждаго простаго или сложнаго* предложенія, составляющаго *какую-нибудь* мысль говорящаго лица.

§ 363.

**Е. Черта или знакъ мысли (—).**

*Чертѣ* употребляютъ :

1) Когда желаютъ выказать *послѣдующее*, какъ нѣчто *неожиданное*, и обратить вниманіе преимущественно на него. Напр.:

„Онъ пришелъ, увидѣлъ и — побѣдилъ“.

2) Когда *послѣдующій членъ составнаго или придаточнаго сложнаго* предложенія долженъ быть, посредствомъ произношенія, выраженъ съ большимъ усиленіемъ. Напр. :

darauf vorbereitet“ (Maria Stuart). Schiller.

готовилась. (Марія Стюартъ). Шилл.

3) Когда *вводное предложеніе*, посредствомъ произношенія, выражается съ большимъ усиленіемъ, или имѣетъ большой объемъ (значеніе), то остановки означаются посредствомъ черты.

im menschlichen Leben — geht schnell vorüber“.

въ человеческой жизни — проходитъ скоро“.

§ 364.

**Г. Вопросительные и восклицательные знаки.**

*Вопросительный знакъ (?)* ставится послѣ *каждаго вопроса говорящаго лица*. Напр. :

heißen Sie?“ какъ Васъ зовутъ? — „Wer ist gekommen?“ кто пришелъ?

*Восклицательный знакъ (!)* ставится :

1) Когда выражается *душевное движеніе*, какъ-то : радость, удивленіе, боль, отвращеніе, сильное желаніе и тому подобное, посредствомъ *междуметія* или *какого-нибудь восклицанія*.

Какое счастье! Wie groß ist Gottes Güte! Какъ велика благость Божія!

О! какъ величественна (есть) природа!

2) Nach der Anrede, mit welcher eine Rede oder ein Brief anfängt.

„Lieber Vater! Любезный батюшко! Theurer Freund!

Anmerk. Im Zusammenhange der Rede gebraucht man nach einer Anrede gewöhnlich das Komma; z. B.:

„Ich werde Dich, lieber Freund, bald besuchen“

## Dritter Abschnitt.

### Abkürzung der Wörter.

#### § 365.

Um Raum und Zeit beim Schreiben zu ersparen, kürzt man zuweilen solche Wörter ab, die allgemein bekannt sind und häufig vorkommen.

Die gebräuchlichsten Abkürzungen sind folgende:

1) <b>Absth.</b> heißt: Abschnitt (отдѣленіе).	<b>Febr.</b> heißt: Februar (Фе
<b>Anm.</b> „ Anmerkung (примѣчаніе).	<b>geb.</b> „ geboren (ро
<b>Antw.</b> „ Antwort (отвѣтъ).	<b>gest.</b> „ gestorben (у
<b>Apr.</b> „ April (Апрѣль мѣсяць).	<b>Jan.</b> „ Januar (Ян
<b>Aug.</b> „ August (Августъ мѣсяць).	<b>Kais.</b> „ Kaiserlich
<b>Ausg.</b> „ Ausgabe (изданіе, расходъ).	<b>kön.</b> „ königlich (ко
<b>dergl.</b> „ dergleichen (я тому подобное).	<b>Kap.</b> „ Kapitel (гла

2) Man schreibt zuweilen auch nur den **ersten** Buchstaben eines allgemein bekannten Wortes. Die gebräuchlichsten dieser Wörter sind:

<b>a. T.</b>	heißt: altes Testament (ветхій завѣтъ).
<b>d. h.</b>	„ das heißt (то есть).
<b>d. i.</b>	„ das ist (т. е.).
<b>d. J.</b>	„ dieses Jahr (этотъ годъ).
<b>d. M.</b>	„ dieses Monats (этого мѣсяца).
<b>i. J.</b>	„ im Jahre (въ году).
<b>f. M.</b>	„ künftigen Monats (въ будущемъ мѣсяцъ).
<b>l.</b>	„ lies (читай).
<b>n. T.</b>	„ neues Testament (новый завѣтъ).
<b>S.</b>	„ Seite (страница).
<b>s.</b>	„ siehe (смотри).
<b>st. oder: St.</b>	„ Statt (вмѣсто).

2) *Послѣ воззванія*, которымъ начинается рѣчь или письмо.  
 Милый другъ! Hochgeschätzter Herr! Милостивый Государь!

*Примѣч.* Въ составѣ рѣчи употребляютъ, послѣ воззванія, обыкновенно *запятую*. Напр.:

я тебя, любезный другъ, скоро посѣщу.

## Третье отдѣленіе.

### СОКРАЩЕНІЕ СЛОВЪ.

#### § 365.

Для сбереженія мѣста и времени въ письмѣ, сокращаютъ иногда тѣ слова, которыя вѣсьмъ извѣстны и часто встрѣчаются.

Употребительнѣйшія сокращенія суть слѣдующія:

враль мѣсяцъ).	<b>Mad.</b> heißt: Madame (сударыня).
дился).	<b>Nov.</b> „ November (Ноябрь мѣсяцъ).
меръ).	<b>Prof.</b> „ Professor (Профессоръ).
варь мѣсяцъ).	<b>sel.</b> „ selig (блаженный).
(Императорскій).	<b>Sept.</b> „ September (Сентябрь мѣсяцъ).
ролевскій).	<b>Verf.</b> „ Verfasser (сочинитель).
ва).	

2) Иногда пишется также только *первая буква* вѣсьмъ извѣстнаго слова. Употребительнѣйшія изъ этихъ словъ суть:

<b>и.</b>	heißt: und (и).
<b>и. а. м.</b>	„ und andere mehr (и многіе другіе).
<b>и. е. а.</b>	„ und einige andere (и нѣкоторые другіе).
<b>и. ф. ф.</b>	„ und so ferner (и такъ далѣе).
<b>и. ф. в.</b>	„ und so weiter (и такъ далѣе).
<b>в.</b>	von (отъ).
<b>в. о.</b>	von oben (сверху).
<b>в. н.</b>	von unten (снизу).
<b>в. З.</b>	vorigen Jahres (прошлаго года).
<b>в. М.</b>	vorigen Monats (въ прошедшемъ мѣсяцѣ).
<b>з. В.</b>	zum Beispiel {
<b>з. С.</b>	zum Exempel { на примѣръ.



# Inhaltsverzeichnis

## des zweiten Theiles.

### Erster Abschnitt.

	Seite.	§§
Die Syntax oder die Wortfügung. . . . .	262	186—187
I. Von der Rection. . . . .	264	188—190
A. Von der Rection der Substantiven . . . . .	„	191—196
B. Von der Rection der Präpositionen. . . . .	268	197—198
Von der Bedeutung und dem Gebrauche sämmlicher Präpositionen, so wie deren Anwendung im Russischen. . . . .	270	
a) Erste Klasse mit dem Genitiv . . . . .	„	199
b) Zweite Klasse mit dem Dativ . . . . .	274	200
c) Dritte Klasse mit dem Akkusativ . . . . .	288	201
d) Vierte Klasse mit dem Genitiv und Dativ . . . . .	296	202
e) Fünfte Klasse mit dem Dativ und Akkusativ . . . . .	300	203
C. Von der Rection der Adjectiven und ihrer Anwendung . . . . .	318	204—208
1) Adjektiva welche den Genitiv erfordern . . . . .	322	209
2) Adjektiva welche den Dativ erfordern . . . . .	324	210
3) Adjektiva welche den Akkusativ erfordern . . . . .	326	211
4) Bemerkung über relative Adjektiva, und die als Substantiv gebrauchten Ad- jektiven. . . . .	328	212—213

# ОГЛАВЛЕНИЕ

## ВТОРОЙ ЧАСТИ.

---

### ПЕРВОЕ ОТДѢЛЕНИЕ.

	стр.	§§
<i>Синтаксисъ или словосозиненіе.</i> . . . .	262	186—187
I. <i>Объ управленіи.</i> . . . . .	265	188—190
A. <i>Объ управленіи именъ существит.</i> . . . . .	„	191—196
B. <i>Объ управленіи предлоговъ.</i> . . . .	269	197—198
<i>О значеніи и употребленіи всѣхъ пред-</i> <i>логовъ, также и о значеніи ихъ въ Рус-</i> <i>скомъ языкѣ.</i> . . . . .	271	
a) <i>Первый классъ съ родит. падежемъ.</i> . . . .	„	199
b) <i>Второй классъ съ дательнымъ пад.</i> . . . .	275	200
c) <i>Третій классъ съ винительн. пад.</i> . . . .	289	201
d) <i>Четвертый классъ съ родитель-</i> <i>нымъ и дательнымъ падежемъ.</i> . . . .	297	202
e) <i>Пятый классъ съ дательнымъ и</i> <i>винительнымъ падежемъ.</i> . . . .	301	203
C. <i>Объ употребленіи и управленіи именъ</i> <i>прилагательныхъ.</i> . . . . .	319	204—208
1) <i>Управляющія родительнымъ пад.</i> . . . .	323	209
2) <i>Управляющія дательнымъ пад.</i> . . . .	325	210
3) <i>Управляющія винительнымъ пад.</i> . . . .	327	211
4) <i>Замѣчаніе объ именахъ прилагателъ,</i> <i>относительныхъ, и о прилагат.,</i> <i>употребляемыхъ въ видъ существит.</i> . . . .	329	212—213

### III

D. Gebrauch und Rection der Verben . . .	328	
A. In Hinsicht der Theile ihrer Konjugation . . . . .	"	
1) Gebrauch der Personen- und Zahlformen . . . . .	"	214—216
2) Gebrauch der Zeitformen . . . . .	332	217—223
3) Gebrauch des Modus und der Aussagen . . . . .	336	224—228
B. Gebrauch der Verben in Verbindung mit Substantiven. . . . .	340	229—233
Erklärung der Beifügung, Ergänzung und des Umstandes im erweiterten Satze . . . . .	342	234
C. Die Rection der Verben. . . . .	348	
1) Verben, welche den Nominativ erfordern . . . . .	"	235—238
2) Verben, welche den Genitiv erfordern . . . . .	352	239—243
3) Verben, welche den Dativ erfordern . . . . .	360	244—248
4) Verben, welche den Akkusativ erfordern . . . . .	370	249—257

### Zweiter Abschnitt.

II. Von der Bildung der Sätze und ihren verschiedenen Arten. . . . .	386	258—273
1) Vom Hauptsatz und Arten desselben . . . . .	398	274
2) Vom Nebensatz und Arten desselben . . . . .	400	275
3) Der elliptische Satz . . . . .	"	276—277

### Dritter Abschnitt.

III. Folge der Wörter und Sätze oder die Topik . . . . .	402
--	-----



<b>D. Употребленіе и управленіе глаголовъ.</b>	329	
<b>A. Въ отношеніи частей ихъ спряженія . . . . .</b>	"	
1) Употребленіе формъ лица и числа. . . . .	"	214—216
2) Употребленіе формъ времени. . . . .	333	217—223
3) Употребленіе наклоненія. . . . .	337	224—228
<b>B. Употребленіе глаголовъ въ соединеніи съ именами существительными.</b>	341	229—233
Поясненіе прибавленія, дополненія и обстоятельства въ распространенномъ предложеніи . . . . .	343	234
<b>C. Управленіе глаголовъ . . . . .</b>	349	
1) Глаголы, требующіе именительнаго падежа. . . . .	"	235—238
2) Глаголы, требующіе родительнаго падежа. . . . .	359	239—243
3) Глаголы, требующіе дательнаго падежа. . . . .	361	244—248
4) Глаголы, требующіе винительнаго падежа . . . . .	371	249—275

## ВТОРОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

<b>II. О образованіи предложений и о ихъ различныхъ видахъ . . . . .</b>	387	258—273
1) О главномъ предложеніи и видахъ оваго. . . . .	399	274
2) О придаточномъ предлож. и видахъ оваго. . . . .	401	275
3) Эллиптическое предложение. . . . .	"	276—277

## ТРЕТІЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

<b>III. Последовательность словъ и предложений или топика. . . . .</b>	403
--	-----

A. Wortfolge des prädikativen Satzes	402	
überhaupt . . . . .	"	278—284
1) Die natürliche Wortfolge des einfachen Hauptsatzes . . . . .	408	285—286
2) Wortfolge des einfachen Nebensatzes . . . . .	"	287
3) Welchen Platz die Satzbestimmungen (Beifügung, Ergänzung und Umstand) im erweiterten Satze haben . . . . .	"	288—289
4) Übersicht der natürlichen Wortfolge:		
a) im erweiterten Hauptsatz		
p. I. . . . .	410	290
b) im erweiterten Nebensatz		
p. II. . . . .	412	"
5) Von der Inversion des Hauptsatzes . . . . .	"	291—296
B. Von der Verbindung der Sätze . . . . .	418	297
1) Zusammengezogene Sätze . . . . .	420	298—300
2) Zusammengesetzte Sätze . . . . .	422	301—304
a) Die Satzverbindung . . . . .	424	305
1) Begriff der Satzverbindungen . . . . .	426	307
2) Satzverbindungen der zusammengestellten Hauptsätze . . . . .	428	308
3) Satzverbindungen der entgegengestellten Hauptsätze . . . . .	432	309
4) Satzverbindungen mit begründenden Bindewörtern . . . . .	434	310—313
b) Das Satzgefüge . . . . .	426	306
1) Begriff und Verbindung des Satzgefüges . . . . .	436	314—316
2) Stellung der Nebensätze im Satzgefüge . . . . .	438	317
3) Ihre Beziehung auf den Hauptsatz . . . . .	"	318
a) Subjektivsätze . . . . .	"	319

А. Послѣдовательность словъ въ предикативномъ предложеніи вообще. . . . .	403	
1) Прямая послѣдовательность словъ въ простомъ главномъ предложеніи. . .	409	285—286
2) Послѣдовательность словъ въ придаточномъ простомъ предложеніи. . .	"	287
3) Какое мѣсто занимаютъ опредѣленія (прибавленіе, дополненіе и обстоятельство) въ распространенномъ предлож. . .	"	288—289
4) Обозрѣніе прямой послѣдовательности словъ:		
а) въ главномъ распространенномъ предложеніи, п. I. . . . .	411	290
б) въ придаточномъ распространенномъ предложеніи, п. II. . . . .	413	"
5) Смѣшанная послѣдовательность словъ въ главномъ предложеніи. . . . .	"	291—296
В. О согласованіи предложений . . . . .	418	297
1) Сложныя предложенія . . . . .	421	298—300
2) Составленныя предложенія . . . . .	423	301—304
а) Связь предложенія . . . . .	425	305
1) Свойство связей предложений . . . . .	427	307
2) Связи предложенія въ соединительныхъ главныхъ предложеніяхъ. . .	429	308
3) Связи предложенія въ противоположныхъ главныхъ предложеніяхъ. . .	433	309
4) Связи предложенія съ основательными союзами . . . . .	435	310—313
б) Составъ предложенія . . . . .	427	306
1) Свойство и соединеніе состава предложенія. . . . .	437	314—316
2) Помѣщеніе придаточныхъ предложений въ составъ предложенія. . . .	439	317
3) Ихъ отношеніе къ главному предлож. . .	"	318
а) Субъективныя предложенія . . . . .	"	319



b) Ergänzungsätze . . . . .	440	320—325
c) Beifügésätze. . . . .	444	326—328
d) Umstandsätze . . . . .	448	329—331
C) Gliedersätze oder Perioden . . . . .	450	
1) Begriff der Periode . . . . .	"	332—334
2) Eintheilung der Perioden . . . . .	452	335—339

## Ergänzung der Syntax.

### Erster Abschnitt.

#### Die Rechtschreibung oder Orthographie.

1) Besondere Regeln . . . . .	460	340—341
a) Die Aussprache . . . . .	"	342
b) Die Abstammung . . . . .	462	343
c) Der Schreibgebrauch . . . . .	"	344
2) Schreibung der Fremdwörter. . . . .	464	345
3) Gebrauch der großen Anfangsbuchstaben . . . . .	"	346
4) Trennung oder Abtheilung der Silben im Schreiben . . . . .	466	347—348
5) Dehnung und Schärfung der Silben . . . . .	468	349—352
6) Vokale, welche häufig verwechselt werden . . . . .	472	353
7) Mitlaute, welche häufig verwechselt werden . . . . .	474	354—357

### Zweiter Abschnitt.

#### Von den Satzzeichen.

1) Das Komma (,) . . . . .	484	359
2) Das Semikolon (;) . . . . .	"	360
3) Das Kolon oder der Doppelpunkt (:). . . . .	486	361
4) Der Punkt oder Schlupunkt (.) . . . . .	488	362
5) Der Gedankenstrich (—) . . . . .	"	363
6) Das Fragezeichen (?) und das Ausrufungszeichen (!) . . . . .	"	364

### Dritter Abschnitt.

Abkürzung der Wörter im Schreiben . . . . .	490	365
---	-----	-----



# VIII

б) <i>Дополнительныя предложенія</i> . . . . .	441	320—325
с) <i>Придаточныя предложенія</i> . . . . .	445	326—328
д) <i>Обстоятельныя предложенія</i> . . . . .	449	329—331
С. <i>Предлож. изъ нѣскольк. членовъ или періоды</i> . . . . .	451	"
1) <i>Свойство періода</i> . . . . .	"	332—334
2) <i>Раздѣленіе періода</i> . . . . .	453	335—339

## ДОПОЛНЕНИЕ КЪ СИНТАКСИСУ.

### ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

#### *Правописаніе или орѳографія*

1) <i>Особенныя правила</i> . . . . .	461	340—341
а) <i>Произношеніе</i> . . . . .	"	342
б) <i>Происхожденіе</i> . . . . .	463	343
с) <i>Употребительность въ письмѣ</i> . . . . .	"	344
2) <i>Какъ пишутся иностранныя слова</i> . . . . .	465	345
3) <i>Употребленіе большихъ начальныхъ буквъ</i> . . . . .	"	346
4) <i>Раздѣленіе или отдѣленіе слоговъ въ письмѣ</i> . . . . .	467	347—348
5) <i>Долгота и остреніе слоговъ</i> . . . . .	469	349—352
6) <i>Гласныя, нерѣдко смѣшиваемыя</i> . . . . .	473	353
7) <i>Согласныя, нерѣдко смѣшиваемыя</i> . . . . .	475	354—357

### ВТОРОЙ ОТДѢЛЪ.

#### *О знакахъ препинанія* . . . . .

1) <i>Запятая (,)</i> . . . . .	285	359
2) <i>Точка съ запятою (;)</i> . . . . .	"	360
3) <i>Двоеточіе (:)</i> . . . . .	287	361
4) <i>Точка (.)</i> . . . . .	289	362
5) <i>Знакъ мысли (черта —)</i> . . . . .	"	363
6) <i>Вопросительный знакъ (?) и восклицательный знакъ (!)</i> . . . . .	"	364

### ТРЕТІЙ ОТДѢЛЪ.

<i>Сокращеніе словъ въ письмѣ</i> . . . . .	491	365
---	-----	-----

**ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ,**  
съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Ценсурный  
Комитетъ установленное число экземпляровъ. С. Петербургъ, 12 Фе-  
вря 1851 года.

Ценсоръ А. Фрейгангъ.

РОССИЙСКАЯ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
БИБЛИОТЕКА

30490-0

ИНЗ. МВН-57269

Типографія К. Крайя.















